

# 17° FESTIVAL INTERNACIONAL de CINE de MORELIA



18 al 27 de OCTUBRE, 2019

## Contenido

<b>INTRODUCCIÓN</b> .....	4
Presentación .....	5
¡Bienvenidos a Morelia! .....	7
Mensaje de la Secretaría de Cultura .....	8
Mensaje del Instituto Mexicano de Cinematografía .....	10
17° Festival Internacional de Cine de Morelia .....	11
<b>JURADOS</b> .....	12
Jurado de Largometraje Mexicano .....	13
Jurado de Documental Mexicano .....	17
Jurado de Cortometraje Mexicano .....	20
Jurado de la Sección Michoacana y del Concurso Michoacano de Guion de Cortometraje .....	22
<b>INVITADOS</b> .....	26
Robert Redford .....	26
Luc Dardenne .....	33
James Ivory .....	40
J. M. Coetzee .....	48
Ciro Guerra .....	49
Rosalie Varda .....	51
<b>COMPETENCIA</b> .....	52
Sección Michoacana .....	53
Sección de Cortometraje Mexicano .....	62
Sección de Documental Mexicano .....	97
Sección de Largometraje Mexicano .....	106
<b>AUTORES</b> .....	116

<b>ESTRENOS MEXICANOS</b> .....	120
<b>PROGRAMAS ESPECIALES MEXICANOS</b> .....	122
Foro de los Pueblos Indígenas 2019 .....	122
Programa Exilio Español .....	123
Programa Luis Buñuel .....	128
El Día Después .....	132
Feratum Film Festival .....	134
<b>FUNCIONES ESPECIALES MEXICANAS</b> .....	137
<b>PROGRAMAS ESPECIALES INTERNACIONALES</b> .....	148
Programa Agnès Varda .....	148
Semana de la Crítica .....	160
Premio Jean Vigo .....	172
México Imaginario .....	175
Programa Gaumont .....	182
Cine Sin Fronteras .....	188
The Criterion Collection Presenta .....	192
Programa CIFFR .....	196
Programa Instituto Goethe .....	197
<b>ESTRENOS INTERNACIONALES</b> .....	201
Ficción .....	201
Documentales .....	215
<b>FUNCIONES ESPECIALES INTERNACIONALES</b> .....	219
<b>ACTIVIDADES PARALELAS</b> .....	222
Índice de Títulos .....	243
Índice de Realizadores .....	245
Agradecimientos .....	247
Directorio .....	249

# Contents

<b>INTRODUCTION</b> .....	4
Foreword.....	6
Welcome to Morelia!.....	7
A Message from the Ministry of Culture.....	9
A Message from the Mexican Film Institute.....	11
17 <sup>th</sup> Morelia International Film Festival.....	12
<b>THE JURIES</b> .....	12
Mexican Feature Film Jury.....	13
Mexican Documentary Jury.....	17
Mexican Short Film Jury.....	20
Jury for the Michoacán Section and the Michoacán Short Film Screenplay Contest.....	22
<b>GUESTS</b> .....	26
Robert Redford.....	28
Luc Dardenne.....	35
James Ivory.....	42
J. M. Coetzee.....	48
Ciro Guerra.....	49
Rosalie Varda.....	51
<b>COMPETITION</b> .....	52
Michoacán Section.....	53
Mexican Short Film Section.....	62
Mexican Documentary Section.....	97
Mexican Feature Film Section.....	106
<b>AUTHORS</b> .....	116

<b>MEXICAN PREMIERES</b> .....	120
<b>MEXICAN SPECIAL PROGRAMS</b> .....	122
Forum of Indigenous Peoples 2019.....	123
Spanish Exile Program.....	125
Luis Buñuel Program.....	128
El Día Después.....	132
Feratum Film Festival.....	134
<b>MEXICAN SPECIAL SCREENINGS</b> .....	137
<b>INTERNATIONAL SPECIAL PROGRAMS</b> .....	148
Agnès Varda Program.....	151
Critics' Week.....	162
The Jean Vigo Award.....	172
Imaginary Mexico.....	177
Gaumont Program.....	182
Cinema Without Borders.....	189
The Criterion Collection Presents.....	192
CIFFR Program.....	196
Goethe Institute Program.....	197
<b>INTERNATIONAL PREMIERES</b> .....	201
Fiction.....	201
Documentaries.....	215
<b>INTERNATIONAL SPECIAL SCREENINGS</b> .....	219
<b>OTHER ACTIVITIES</b> .....	222
Title Index.....	243
Director Index.....	245
Thanks.....	247
Directory.....	249

# INTRODUCCIÓN

## Presentación

Hoy, como cada año, me da mucho gusto saludarlos y darles la bienvenida a Michoacán, a una edición más, la número 17, del Festival Internacional de Cine de Morelia, evento que en los últimos tres años —de 2016 a 2018— ha congregado a más de 188 mil 990 personas procedentes de todo México y de distintas partes del mundo, en diversos puntos de la geografía michoacana, principalmente en su ciudad capital: Morelia.

El Festival Internacional de Cine de Morelia llega a su décimo-séptima edición en un momento de gran importancia en el contexto turístico de Michoacán. Este es un año de consolidación de logros, de romper estigmas y marcar nuevas pautas. Un año que resume gran parte del esfuerzo de miles de personas dedicadas a la industria de los servicios que, a partir del año pasado, comenzaron a cosechar los frutos de ese trabajo lleno de dedicación, responsabilidad, compromiso y, sobre todo, de un gran amor por Michoacán, al que ahora escuchamos desde sus niñas, niños, jóvenes, hombres y mujeres; desde sus recursos naturales y sus tradiciones.

Hoy Michoacán le apuesta a un turismo por y para las personas, bajo una política sustentable y de inclusión —con respeto y libertad, con pasión y entrega—, para transformar, escuchar y celebrar, y consolidarse como el estado hospitalario que es, lleno de gente que sonríe a la vida y a las oportunidades, porque estas son más claras y reales que nunca. Gente generosa y compartida, cuyas arraigadas herencias socioculturales se manifiestan a cada momento y quedan retratadas en historias épicas. ¿Cómo no recordar a *Coco*, ganadora de dos premios Oscar® y de otros grandes reconocimientos? Esta película, llena de la magia de Michoacán, se presentó precisamente en el FICM, y marcó nuevas pautas en la cinematografía animada.

Fue a partir de 2018 cuando Michoacán comenzó un ascenso que, afortunadamente, no para, y el FICM es un referente obligado por su importante contribución a los logros que hoy nos posicionan de nueva cuenta como un destino ideal para el turismo inclusivo, gastronómico, sustentable, religioso, deportivo y social.

Quiero compartirles que la demanda de servicios turísticos que más cayó en los tiempos tristes que vivió Michoacán fue la recepción de extranjeros, que en todo ese tiempo se desplomó casi un 85 por ciento y ahora ha ido aumentando. Cerramos el año pasado con un incremento de más del 16 por ciento en relación a 2007 (el año del mejor puntaje en ese tema) de turistas procedentes de Estados Unidos, Canadá —que es nuestro segundo mercado internacional—, España, Alemania y el Reino Unido.

Tan solo en el último año hubo un aumento del 12 por ciento en el mercado estadounidense, 10 por ciento en el alemán y 12 por ciento en el del Reino Unido.

Con una industria turística que genera alrededor de 150 mil empleos directos, vamos a cerrar 2019 con grandes eventos: los tradicionales, como este festival, y otros que también cuentan con reconocimiento internacional, a los que los invito con todo el orgullo michoacano, como el de Órgano y el de Guitarra, o el Festival Tradicional de la Raza Purépecha y el del Colibrí. Estoy seguro de que los van a disfrutar mucho. En tres años, mi gobierno ha gestionado y organizado que Michoacán sea sede de más de 200 festivales, congresos y convenciones. Cada uno ha hecho aportaciones significativas que ayudan a que este estado siga cautivando a sus visitantes. Por ello, les comparto que cerraremos el año con más celebraciones como la que hoy, con ustedes, viviremos de nuevo.

Con actividades como el FICM, el Congreso Nacional Charro y otros encuentros, como el de la Canaco y la Canacinttra, Michoacán teje y moldea nuevos escenarios. Unos que le permitirán alcanzar un cierre de aproximadamente un 5,5 por ciento más de crecimiento de la afluencia turística, que en 2018 fue superior a los 9 millones de visitantes, con una derrama económica superior a los 11 mil millones de pesos. La recuperación histórica de la que hoy damos cuenta se refleja de muchas maneras, como en el FICM que, en los últimos tres años, ha realizado mil 317 funciones, con 2 mil 672 invitados nacionales especiales y 433 de talla internacional; con eventos más allá de Morelia e incluso del estado. Son 10 días de celebrar la vida y el talento, de compartir conocimientos y presentar los proyectos que ya germinan rumbo a escenarios internacionales.

Queridas amigas y amigos, ¡esto es hoy Michoacán!, un estado que se levantó, se transformó y hoy es considerado a nivel internacional como entidad modelo en el ramo del turismo gastronómico, inclusivo y sustentable. En este contexto nos llega la edición 17 del FICM, junto con todas y todos ustedes, y nosotros los recibimos con los brazos abiertos, celebrando, trabajando y compartiendo, tal como ustedes se merecen.

¡Disfruten su estancia!

#MichoacánCelebraLaVida  
#MichoacánSeEscucha

— SILVANO AUREOLES CONEJO  
Gobernador del Estado de Michoacán

# Foreword

Today, like every year, I am delighted to greet and welcome you to the state of Michoacán and to the 17<sup>th</sup> Morelia International Film Festival (FICM). Over the past three years, from 2016 to 2018, FICM has convened over 188,990 people from all over Mexico and the rest of the world in various parts of Michoacán, but especially in its capital city: Morelia. FICM is celebrating its 17<sup>th</sup> year at a moment of great importance for tourism to Michoacán. This is a year of solidifying goals, breaking stigmas, and blazing trails. A year that encompasses the efforts of thousands of people dedicated to the service industry: people who began, starting last year, to reap the fruits of an endeavor marked by diligence, responsibility, and commitment. More than anything else, their labor is full of love for Michoacán, whose voice we hear in its children, youth, men and women; in its natural resources and in its traditions.

Today, Michoacán is committed to facilitating tourism with sustainable and inclusive policies, with respect and freedom, with passion and devotion. It seeks to transform, listen, celebrate, and strengthen its role as a hospitable state, full of people who smile at life and its clearest, truest opportunities. Generous people, giving people, whose diverse and deep-rooted sociocultural heritage is expressed at every moment and exalted in historical epics. How can we forget *Coco*, winner of two Oscars® and other extraordinary awards? This film, brimming with the magic of Michoacán, was premiered at FICM and set new standards for animated cinema.

In 2018, Michoacán began an ascent that fortunately hasn't stopped. FICM is a mandatory reference point for its essential contributions to the achievements that, today, have repositioned our state as an ideal destination for tourism devoted to inclusion, cuisine, sustainability, religion, sports, and social life.

There's something I'd like to share with you: during Michoacán's most difficult days, the demand for tourist services that dropped most sharply was from the international sector. Throughout that period, foreign tourism declined by almost 85%. Now, however, the rates are growing again. As compared to 2007 (the highest-rated year in this context), we finished last year with an over 16% increase of tourists from the United States, Canada (our second-largest international market), Spain, Germany, and the United Kingdom. In the last year alone, there was a 12% increase in tourism from the US, 10% from Germany, and 12% from the UK.

With a tourist industry that produces around 150,000 direct jobs, we plan to finish 2019 with incredible events. These include the traditional ones, like FICM, and other internationally renowned functions, to which I invite you with all of my Michoacán pride: for instance, the Organ Festival, the Guitar Festival, the Traditional Purépecha Festival, and the Hummingbird Festival, among others. I'm sure you'll enjoy them.

In three years, my government has planned and labored for Michoacán to host over 200 festivals, conferences, and conventions. Each and every one has made important contributions to our state and its ability to continue captivating visitors. I am happy to say that we will conclude this year with more festivities—such as this one, which we get to celebrate with you once more.

With activities like FICM, the National *Charro* Conference, and other events, like the CANACO and CANACINTRA conventions, Michoacán forges and shapes new platforms. These will allow us to achieve a closing of approximately 5.5% additional growth in tourism. In 2018, the tourist influx amounted to over nine million visitors, yielding an income of over 11 billion pesos.

The historic recovery we have undertaken is reflected in many different ways. One such way is FICM itself: over the past three years, the festival has held over 1,317 showings, with 2,672 special guests from Mexico and 433 from other parts of the world, and with events beyond Morelia and even the state of Michoacán. FICM offers 10 days of celebrating life and talent, of sharing knowledge and presenting the projects that will later make their way to international audiences.

My dear friends: this is Michoacán today! A state that lifted itself up, underwent a remarkable transformation, and is now known around the world as a paragon of gastronomic, inclusive, and sustainable tourism. This is where the 17<sup>th</sup> FICM will flourish, and where we will welcome all of you with open arms: celebrating, working, and sharing, just as you deserve.

Enjoy your stay!

#MichoacánCelebraLaVida  
#MichoacánSeEscucha

— SILVANO AUREOLES CONEJO  
Governor of the State of Michoacán

# ¡Bienvenidos a Morelia!

La cinematografía, como industria cultural, ha evolucionado de manera sorprendente desde que el célebre francés Georges Méliès creó el grandioso espectáculo cuya magia y técnica narrativa cautivó a todo el mundo. Ciertamente, el cine nació como entretenimiento y esparcimiento, pero luego se convirtió en un poderoso medio de comunicación y un eficaz vehículo de transmisión de la cultura. En Europa surgió como arte y en Estados Unidos de América logró notables niveles de desarrollo industrial, y posteriormente se expandió por todos los continentes como un extraordinario fenómeno capaz de influir en la sociedad, hasta llegar a consolidar su extraordinaria grandeza.

Fue así como surgieron renombrados festivales cinematográficos, como el de Cannes en Francia; el Festival Internacional de Cine de Venecia; el Festival de Cine de San Sebastián, el Festival Internacional de Cine de Locarno y el Festival Internacional de Cine de Berlín (Berlinale), entre otros.

En este contexto, en 2003 surgió el Festival Internacional de Cine de Morelia, cuya sede permanente es nuestra ciudad capital y que, gracias a la tenacidad y perseverancia de sus directivos y organizadores, actualmente tiene el reconocimiento de la Academia de Artes y Ciencias Cinematográficas de Estados Unidos como uno de los mejores festivales cinematográficos del mundo.

Hoy asistimos a su edición número 17, la cual se llevará a cabo del 18 al 27 de octubre, marcando la fecha en que se darán cita talentosos realizadores internacionales y mexicanos cuyas obras han trascendido fronteras y logrado un importante reconocimiento de los críticos, de los especialistas y del público amante del séptimo arte.

El Festival Internacional de Cine de Morelia será un espléndido escaparate para admirar la obra de autores, cineastas, productores, guionistas y figuras protagónicas del mundo artístico, cuya capacidad creativa e histriónica se pondrá a prueba en las cuatro modalidades de la competencia: Cortometraje, Documental y Largometraje Mexicanos, y Sección Michoacana.

Mientras esperamos el desenlace de los ganadores de esta edición del FICM en sus diversas modalidades, invitamos a todos nuestros visitantes a disfrutar de las espléndidas bellezas históricas, arquitectónicas y culturales de esta ciudad novohispana, considerada por la Unesco desde 1991 como Ciudad Patrimonio Mundial de la Humanidad.

Sean bienvenidos.

— RAÚL MORÓN OROZCO  
Presidente Municipal de Morelia

# Welcome to Morelia!

As a cultural industry, film has undergone a remarkable evolution ever since the famous French director Georges Méliès created the incredible spectacle that captivated the entire world with its magic and narrative technique. Certainly, cinema came into being as a form of recreation and leisure, but it later became a powerful means of communication and an effective vehicle of transmitting culture. In Europe, it flourished as an art form; in the United States, it achieved impressive levels of industrial development. Later, it spread to all continents as an extraordinary phenomenon and a profound influence on society, affirming and asserting its sensational greatness.

In this way, prestigious film festivals emerged, such as Cannes, in France; the Venice International Film Festival; the San Sebastián Film Festival; the Locarno International Film Festival; and the Berlinale, among others.

Within this context, the Morelia International Film Festival (FICM) materialized in 2013, permanently headquartered in our capital city. Thanks to the tenacity and perseverance of its directors and organizers, FICM has been recognized by the Academy of Motion Picture Arts and Sciences as one of the finest film festivals in the world.

The 17<sup>th</sup> FICM will be held from October 18-27, 2019, convening many talented Mexican and international directors whose work has transcended borders and achieved widespread recognition among critics, experts, and audiences who love the seventh art.

FICM will provide a splendid showcase for the public to admire the work of directors, creators, producers, screenwriters, and other key agents in the art world. Their creative and performative capacities will be tested in four competition categories: the Michoacán Section, Mexican Short Film, Mexican Documentary, and Mexican Feature-Length Film.

As we wait to learn the winners of this year's FICM across all categories, we invite all our visitors to enjoy the sumptuous historical, architectural, and cultural riches of this colonial city, named a UNESCO World Heritage site in 1991.

Welcome to all.

— RAÚL MORÓN OROZCO  
Mayor of Morelia

# Mensaje de la Secretaría de Cultura

Desde su fundación en 2003, el Festival Internacional de Cine de Morelia (FICM) ha sido un punto de encuentro único entre los cineastas mexicanos, la comunidad filmica mundial y un creciente público que ya no se limita al michoacano, sino que incluye al nacional e internacional, que atraído por la calidad de su oferta visita esta hermosa ciudad y participa en esta celebración del séptimo arte.

Año con año y de manera creciente, el FICM ha cumplido con su misión de promover los nuevos talentos del cine mexicano, a la vez que ha servido para alentar su calidad. En las cuatro secciones que divide su competencia han participado jóvenes cineastas cuyos nombres son ahora reconocidos a nivel internacional, como Elisa Miller, Michel Franco, David Pablos, Natalia Beristáin, Alonso Ruizpalacios y Fernando Eimbcke. Además, ha sabido utilizar las herramientas digitales para ampliar sus alcances con iniciativas como la Selección de Cortometraje Mexicano en Línea y el Directorio de Realizadores Mexicanos FICM.

Parte de la proyección que da a los talentos nacionales se debe a que el Festival está oficialmente reconocido por la Academia de Artes y Ciencias Cinematográficas (AMPAS) de los Estados Unidos, lo que permite que los cortometrajes ganadores en las categorías de Ficción, Animación y Documental sean elegibles para inscribirse a los premios Oscar®. Asimismo, los largometrajes documentales ganadores son elegibles automáticamente para la categoría de Mejor Largometraje Documental, gracias a que el FICM está incluido en la Documentary Feature Qualifying Festival List.

Gracias también al estrecho vínculo que el FICM mantiene desde su fundación con la Semana de la Crítica, sección paralela al Festival de Cannes, se exhiben en Morelia varias de las cintas que forman parte de esta selección y se cuenta con la presencia de algunos de sus realizadores. A su vez, en Cannes

se proyectan cintas ganadoras en el FICM, como es el caso de los cortometrajes *The Girl with Two Heads*, de Betzabé García; *El aire delgado*, de Pablo Giles; *San Miguel*, de Cris Gris, y *Satán*, de Carlos Tapia.

Como en cada edición, a la Selección Oficial y las cintas de la Semana de la Crítica se sumarán varios estrenos mexicanos e internacionales, así como eventos gratuitos realizados en distintas sedes dentro y fuera de Morelia, como conferencias, mesas redondas y funciones al aire libre. Destaca este año la realización de una retrospectiva del cineasta Luis Buñuel, español universal que filmó buena parte de su obra en nuestro país. Esta muestra se lleva a cabo en colaboración con la Cineteca Nacional y la Filmoteca de la UNAM.

Un logro que nos parece muy importante destacar es que el Foro de Pueblos Indígenas, dedicado en esta edición a las realizadoras indígenas mexicanas, ha recibido por primera vez el apoyo de la beca FilmWatch. Esto ocurre no solo en el marco del Año Internacional de las Lenguas Indígenas, sino a la par de una serie de programas con los que la Secretaría de Cultura del Gobierno de México busca fomentar, conservar y difundir las lenguas y culturas originarias de nuestro país. Aplaudimos este reconocimiento otorgado por la Academia de Artes y Ciencias Cinematográficas de Estados Unidos, que distingue a proyectos que promueven las experiencias visuales culturalmente diversas y sirven de plataforma para artistas con poca representación.

Celebramos, pues, la realización de esta fiesta del cine que sigue creciendo, no solo en calidad, alcance y reconocimiento, sino también en número y diversidad de sedes, alcanzando distintos lugares de la República y multiplicando públicos.

— ALEJANDRA FRAUSTO  
Secretaria de Cultura

# A Message from the Ministry of Culture

Since its inception in 2003, the Morelia International Film Festival (FICM) has been a singular meeting point for Mexican filmmakers, the global film community, and a growing public—hailing not only from Michoacán, but also from elsewhere in Mexico and around the world. Drawn to its high-quality cultural offerings, all of these national and international guests visit the beautiful city of Morelia and join this celebration of the seventh art.

Year after year, and increasingly so, FICM has fulfilled its mission to promote new talent in Mexican cinema. Simultaneously, it has also fomented quality in the industry. Its four competition sections have featured young directors whose names are now internationally recognized, such as Elisa Miller, Michel Franco, David Pablos, Natalia Beristáin, Alonso Ruizpalacios, and Fernando Eimbcke. Likewise, FICM has made skillful use of digital tools to expand its reach. Such initiatives include the Mexican Short Film Selection Online and the FICM Directory of Mexican Filmmakers.

FICM's ample projection of national talent is due in part to the fact that the Festival is officially recognized by the American Academy of Motion Picture Arts and Sciences (AMPAS), which means that the winning short films in the Fiction, Animation, and Documentary categories are eligible for Oscar® awards consideration. Likewise, winning feature-length documentaries are automatically eligible for the Best Documentary Feature category, since FICM is part of the Documentary Feature Qualifying Festival List. Thanks, too, to the close relationship that FICM has always maintained with International Critics' Week, a parallel section of the Cannes Film Festival, films from the latter selection are shown at FICM and various directors attend. In turn, several of FICM's winning films are screened at Cannes. Such is the case of the short films *The Girl with Two Heads*,

directed by Betzabé García; *El aire delgado* (*The Thin Air*), by Pablo Giles; *San Miguel*, by Cris Gris; and *Satán* (*Satan*), by Carlos Tapia.

Every year, various Mexican and international premieres are added to the Official Selection and to the films representing International Critics' Week. FICM also includes many other free events held at different sites within and beyond Morelia: lectures, round table discussions, and outdoor screenings, to name a few. Among this year's highlights is the retrospective dedicated to Luis Buñuel, the universal Spanish filmmaker who shot much of his work in Mexico. The retrospective is organized in coordination with the Cineteca Nacional and the UNAM Filmoteca.

Another achievement we wish to spotlight is the Forum of Indigenous Peoples, dedicated this year to indigenous Mexican female directors. This forum has received a FilmWatch grant for the first time. It takes place not only within the framework of the International Year of Indigenous Languages, but also in the company of various programs with which Mexico's Secretariat of Culture seeks to foment, preserve, and circulate the languages and cultures that are indigenous to our country. We applaud the recognition it has obtained from AMPAS; the FilmWatch grant is awarded to projects that promote culturally diverse visual experiences and serve as a platform for underrepresented artists.

We celebrate the existence of this film festival as it continues to grow: not only in quality, scope, and renown, but also in the number and diversity of its locations, reaching different parts of Mexico and expanding audiences.

— ALEJANDRA FRAUSTO  
Secretary of Culture

# Mensaje del Instituto Mexicano de Cinematografía

El Festival Internacional de Cine de Morelia se ha consolidado como el lugar de encuentro y principal referente para el cine mexicano. Afianzado como una plataforma y catapulta en la que cineastas noveles dan a conocer sus primeros trabajos haciéndose acompañar de profesionales experimentados, el FICM se ha convertido en un aliado vigoroso para ampliar y fortalecer al joven cine mexicano en su mayor diversidad. Desde su nacimiento hace 17 ediciones y con su antecedente en las Jornadas de Cortometraje Mexicano nacidas en 1994, el FICM se ha constituido, año con año, en un espacio fundamental en el que podemos encontrarnos y hacer comunidad para aprender, compartir y ser público de muchos cines mexicanos. Hablando de lo nuestro, desde el Imcine reconocemos también a todos los festivales de cine que se realizan a lo largo y ancho del país, siempre acercando el cine mexicano a su público.

El FICM ha sido incansable también en preservar nuestra memoria audiovisual. Junto con la Filmoteca de la UNAM, la Cineteca Nacional y los Estudios Churubusco, constituye uno de los espacios que más vigorosamente ha promovido nuestras joyas filmicas.

labor en áreas como distribución, exhibición, programación y ventas de cine, todas ellas tareas esenciales para seguir fortaleciéndonos como industria y en el quehacer cinematográfico. Este 2019 es el año en que el mundo entero celebra a sus lenguas originarias, y el Foro de Pueblos Indígenas está enfocado en un poderoso encuentro con sus mujeres realizadoras. Se exhibirá la producción cinematográfica más emblemática y reciente de las mujeres indígenas en todas las regiones de México, en una muestra que contribuye al fortalecimiento de nuestra mayor riqueza, nuestra diversidad de lenguas y culturas, ampliando así los caminos que garantizan la equidad de género que tanto necesitamos en un país que se reconstruye. En el Instituto Mexicano de Cinematografía nos expandimos año con año abrazando cada vez más cines y más públicos: las películas mexicanas deben ser accesibles para todos los mexicanos. El horizonte cinematográfico más diverso es parte de un diálogo nacional y es también lo que aportamos desde México al mundo. Con cariño y entusiasmo reconocemos este objetivo común compartido con el FICM y su brillante directora Daniela Michel. ¡Los abrazamos!

— **MARÍA NOVARO**  
Directora General  
Instituto Mexicano de Cinematografía

# A Message from the Mexican Film Institute

The Morelia International Film Festival (FICM) has solidified its reputation as the meeting place and primary reference point for Mexican cinema. Fully established as a platform and catalyst for emerging filmmakers to introduce their early work in the company of experienced professionals, FICM has become an important ally in expanding and strengthening young Mexican film in all its diversity.

Since its inception 17 years ago, preceded by the Jornadas de Cortometraje Mexicano [Mexican Short Film Sessions] that began in 1994, FICM has been forged every year in an essential space for coming together and building community in order to learn, share, and become the audience for all kinds of Mexican cinema. Speaking of national productions, the Mexican Film Institute recognizes all film festivals held across Mexico, always bringing national cinema to its public.

FICM has also been tireless in preserving Mexico's audiovisual memory. Along with the UNAM Filmoteca, the Cineteca Nacional, and Estudios Churubusco, FICM constitutes one of the spaces that have most vigorously promoted our filmic treasures.

This year, we are collaborating once again with the Morelia Workshop/Imcine-Locarno Industry Academy International. Its participants are filmmakers interested in professionalizing their work in areas such as film distribution, exhibition, programming, and sales: all essential to the fortification of our industry and to the endeavor of making film.

2019 is the year when the entire world celebrates its indigenous languages, and the Forum of Indigenous Peoples is devoted to a remarkable gathering of its female directors. This forum will screen the most recent and most emblematic work of indigenous women filmmakers from all over Mexico: an exhibition that will continue to strengthen our greatest source of richness, our diversity of languages and cultures. Such efforts open up new paths toward securing the gender equality we so urgently need in a country under reconstruction.

At the Mexican Film Institute, we grow every year, welcoming more and more cinemas and audiences. Mexican film must be accessible to all Mexicans. The most diverse cinematic horizon is part of a national dialogue, and it is also what Mexico offers to the world. Affectionately, enthusiastically, we acknowledge the goal we share with FICM and its brilliant director Daniela Michel. We embrace them!

— **MARÍA NOVARO**  
General Director  
Mexican Film Institute

# 17° Festival Internacional de Cine de Morelia

El Festival Internacional de Cine de Morelia celebra este mes de octubre su decimoséptima edición cumpliendo un año más con su compromiso de ser una ventana para la difusión de lo mejor de la cinematografía de nuestro país, un escaparate para mostrar las visiones que desde otros lugares nos acercan a realidades distintas a las nuestras, y un espacio para el debate y la reflexión. Nos reafirmamos como una iniciativa que entiende la diversidad como una riqueza y que alienta la pluralidad de ideas, y sabemos que la construcción de un mundo más equitativo comienza con el respeto a la dignidad y la integridad de las personas. Creemos en la cultura como un vehículo para lograr sociedades más justas.

Muchos años han pasado ya desde que nos dimos a la tarea de construir este espacio que hoy se ha consolidado como un referente entre los festivales de cine y en el que hemos podido ser, al lado del público moreliano, testigos privilegiados de la creatividad de miles de mujeres y hombres que nos han honrado con su presencia, nos han compartido su trabajo y se han ido de Morelia con muchas ganas de volver para disfrutar año con año la calurosa hospitalidad de Michoacán. Queremos agradecer a quienes contribuyen con el festival. Es la suma de esfuerzos de gobiernos, empresas, instituciones públicas, centros educativos, organizaciones de la sociedad civil e individuos la que hace posible que cada año nuestra ciudad sea la anfitriona de esta celebración del cine.

Les damos la bienvenida a Morelia. Disfrutemos juntos esta fiesta.

— **ALEJANDRO RAMÍREZ**  
Presidente

— **CUAUHTÉMOC CÁRDENAS BATEL**  
Vicepresidente

— **DANIELA MICHEL**  
Directora General

# 17<sup>th</sup> Morelia International Film Festival

This October, the Morelia International Film Festival celebrates its 17<sup>th</sup> year, once again renewing its commitment to serving as a window for the dissemination of Mexico's best cinema, as a showcase for perspectives from other places that bring us into contact with realities unlike our own, and as a space for debate and reflection. We reaffirm ourselves as an initiative that sees diversity as a source of richness and foments the multiplicity of ideas. We know, too, that the construction of a more equal world begins with respect for human dignity and integrity. We believe in culture as a vehicle for attaining more just societies.

Many years have passed since we first set out to build this space, which has since established itself as a reference point among film festivals. Here, we and the people of Morelia have become privileged witnesses to the creativity of the thousands of women and men who have honored us with their presence, shared their work, and left Morelia in hopes of returning to enjoy, year after year, the warm hospitality of Michoacán. We wish to thank everyone who contributes to this Festival. It represents a joint effort by governments, companies, public institutions, educational centers, civil society organizations, and individuals, all of whom make it possible for our city to host this film celebration every year.

We welcome you to Morelia. Let's enjoy this celebration together.

— ALEJANDRO RAMÍREZ  
President

— CUAUHTÉMOC CÁRDENAS BATEL  
Vice President

— DANIELA MICHEL  
General Director



## Jurado de Largometraje Mexicano

## Mexican Feature Film Jury



### Lila Avilés

Directora de cine, productora y guionista. Sus inicios fueron en el teatro para luego trasladarse a la dirección de cine. Su ópera prima, *La camarista*, se estrenó en el Festival Internacional de Cine de Toronto 2018 y en el Festival de San Sebastián del mismo año. Desde entonces, la película se ha proyectado en más de 60 festivales alrededor del mundo y ha ganado premios internacionales, entre ellos: Guerrero de la Prensa a Largometraje de Ficción y Mejor Largometraje Mexicano en el Festival Internacional de Cine de Morelia 2018; Premio del Jurado en el Festival Internacional de Cine de Marruecos 2018; Coral Especial del Jurado a Ópera Prima en el Festival Internacional de Nuevo Cine Latinoamericano de La Habana 2018; FIPRESCI Minsk a Mejor Ópera Prima en el Festival Internacional de Cine Listapad de Minsk 2018; Mejor Dirección de Ópera Prima Iberoamericana en el Festival de Cine La Orquídea de Cuenca 2018; Mención de Honor del Premio CV Cine en el Festival Internacional de Cine de Palm Springs 2019; Premio New Directors en el Festival Internacional de Cine de San Francisco 2019; Mejor Director Revelación en el Festival Internacional de Cine de Portland 2019; Colibrí de Oro a Mejor Película en el Festival Rencontres de Cine Sudamericano de Marsella 2019; Premio Radio Exterior de España y Premio Casa de América Catalunya al Mejor Guion en la Muestra de Cine Latinoamericano de Cataluña 2019; Mejor Dirección en el Festival Internacional de Cine de Zabaikalsky 2019; Jaguar a Director Revelación Destacado en el Festival Tucson Cine México 2019; Premio del Jurado a Mejor Ópera Prima en el Festival de Cine de Lima 2019; Premio del Jurado en el Festival de Cine del Mundo de Ámsterdam 2019; y el Premio Ariel a Mejor Ópera Prima otorgado por la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas 2019.

*La camarista* ha sido seleccionada por la AMAC para representar a México en los premios Oscar® y Goya.

## Lila Avilés

Film director, producer, and screenwriter. She got her start in theater before she shifted to film directing. Her debut feature, *The Chambermaid*, premiered at the 2018 Toronto International Film Festival and the San Sebastián International Film Festival that same year. Since then, the film has screened at over 60 festivals around the world and won numerous international prizes, including: the Warrior of the Press Award for best fiction film and best Mexican feature at the 2018 Morelia International Film Festival; the Jury Prize at the 2018 Marrakech International Film Festival; the Jury Special Coral Award for best debut at the 2018 Havana Film Festival; the Minsk FIPRESCI Prize for best debut at the 2018 Minsk International Film Festival "Listapad"; best Ibero-American debut director at the 2018 Orquídea de Cuenca Film Festival; an honorable mention for the CV Cine Award at the 2019 Palm Springs International Film Festival; the New Directors Prize at the 2019 San Francisco International Film Festival; best new director at the 2019 Portland Film Festival; the Golden Hummingbird for best film at the 2019 Festival Rencontres of South American Film of Marseille; the Radio Exterior Prize of Spain and the Casa de América Catalunya Prize for best screenplay at the 2019 Latin American Film Festival of Catalonia; best director at the 2019 Zabaikalsky International Film Festival; the Jaguar Award for best new director at the 2019 Tucson Cine Mexico; the Jury Prize for best debut at the 2019 Lima Film Festival; the Jury Award at the 2019 World Cinema Amsterdam; and the Ariel for best debut awarded by the Mexican Academy of Film Arts and Sciences in 2019.

*The Chambermaid* was selected to represent Mexico at both the Oscar® and the Goya Awards.



## Diana Bracho

Nace en una familia de artistas. Su padre fue el gran director de cine Julio Bracho y su madre la bailarina Diana Bordes Mangel. Diana se graduó de Filosofía y Letras Inglesas en Nueva York en 1967. De 1970 a 1972 tomó el Taller de Actuación de José Luis Ibáñez y posteriormente vivió en Oxford, Inglaterra, donde estudió Técnica Alexander y participó en el Club de Teatro Experimental de la Universidad de Oxford entre 1975 y 1979. En su trabajo como actriz ha participado en más de 48 películas, 23 telenovelas, 10 cortometrajes, 22 obras de teatro y seis series; además de documentales y programas especiales, y también ha participado en coproducciones con Alemania, España, Francia, Inglaterra y Estados Unidos. Como escritora tiene cuatro trabajos publicados de poesía y ensayo. Ha participado en muchos festivales de cine nacionales e internacionales importantes como integrante y presidenta del jurado. Por su trayectoria ha recibido múltiples premios y reconocimientos, como el Premio Luminus de Canacine, el Cabrito de Plata del Festival de Cine de Monterrey, la Luna a Una Vida en el Escenario del Auditorio Nacional, el Mayahuel de Plata del Festival de Cine en Guadalajara, dos premios y tres nominaciones al Ariel de la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas, varios Heraldos y Diosas de Plata, el Premio como Mejor Actriz en el Festival Internacional de las Islas Turcas y Caicos, un reconocimiento en el Festival Internacional de Guanajuato Expresión en Corto y un reconocimiento a trayectoria en el Festival Iberoamericano de Cine de Santa Cruz, Bolivia, entre muchos otros. De 2002 a 2006 presidió la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas.

## Diana Bracho

Born into a family of artists. Her father was the great film director Julio Bracho; her mother was the dancer Diana Bordes Mangel. Diana Bracho earned a BA in philosophy and English literature in New York in 1967. From 1970 to 1972, she studied acting in the workshop led by José Luis Ibáñez. She then moved to Oxford, England, where she studied the Alexander Technique and participated in the Experimental Theatre Club at Oxford University from 1975 to 1979. Throughout her acting career, she has appeared in over 48 films, 23 telenovelas, 10 short films, 22 plays, and six TV series, in addition to documentaries and special programs. She has also taken part in co-productions with Germany, Spain, France, England, and the US. As a writer, she has published four collections of poetry and essays. She has participated in many important film festivals, both national and international, as a member and president of the jury. She has garnered numerous awards for her work, such as the Luminous Prize, granted by CANACINE; the Silver Goat at the Monterrey International Film Festival; the Moon Award to A Life on Stage from Mexico's National Auditorium; the Silver Mayahuel from the Guadalajara International Film Festival; two Arieles and three nominations from the Mexican Academy of Film Arts and Sciences; several Heralds and Silver Goddesses; best actress at the Turks & Caicos International Film Festival; an acknowledgment from the Guanajuato International Film Festival; and recognition for lifetime achievement at the Ibero-American Film Festival in Santa Cruz, Bolivia, among many others. From 2002 to 2006, she presided over the Mexican Academy of Film Arts and Sciences.



## Eugenio Caballero

Eugenio Caballero es un diseñador de producción y director de arte originario de la Ciudad de México, ganador del Oscar® por la película *El Laberinto del Fauno* de Guillermo del Toro. Este trabajo le dio también el Premio Art Director's Guild otorgado por el sindicato de Directores de América, el Ariel de la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas al Mejor Diseño de Arte, el Premio de la Asociación de Críticos de Cine de Los Ángeles al Mejor Diseño de Producción, el Premio Gold Derby a la Mejor Dirección de Arte, y nominaciones para los Premios BAFTA de la Academia Británica de las Artes Cinematográficas, los Premios Goya, los Premios Satellite y los Premios de la Sociedad de Críticos de Cine de Las Vegas.

Estudió Historia del Arte e Historia del Cine en Florencia, y poco después comenzó su carrera en el ámbito de los cortometrajes y los videos musicales, con los que obtuvo varios reconocimientos, entre ellos un Premio MTV al Cine y la Televisión. Más adelante continuaría con su carrera en largometrajes como asistente y decorador.

Sus créditos incluyen cerca de 30 películas, 20 de ellas como director artístico. Ha trabajado con los directores Jim Jarmusch (*The Limits of Control*), Baz Luhrmann (*Romeo y Julieta*), Alfonso Cuarón (*Roma*), Sebastián Cordero (*Crónicas, Rabia y Europa Report*), Floria Sigismundi (*The Runaways*), Claudia Llosa (*Aloft*), Fernando Eimbcke (*Club Sandwich*), Carlos Cuarón (*Rudo y cursi*) y Russell Mulcahy (*Resident Evil Extinction*), entre otros.

Su primera colaboración con J. A. Bayona en *Lo imposible* le mereció su segunda nominación a los Premios Goya y a los Premios Art Director's Guild en 2013. En 2014 diseñó la ceremonia de apertura de los Juegos Paralímpicos de Invierno en Sochi, Rusia, para el director Daniele Finzi, con quien también colaboró diseñando el espectáculo *Luzia* del Cirque Du Soleil en 2016. En 2015 y 2016 trabajó en la película *Un monstruo viene a verme*, dirigida por J. A. Bayona, basada en la novela *A Monster Calls*, de Patrick Ness. Por este filme recibió el Premio Goya (el primero que obtuvo, luego de tres nominaciones) y el Premio Gaudí a Mejor Dirección Artística, además del Premio Fénix y el Premio Platino del Cine Iberoamericano a Mejor Dirección de Arte. En 2017-2018 diseñó la película *Roma*, en colaboración con el director Alfonso Cuarón. Este trabajo le ha valido múltiples premios y nominaciones internacionales, incluidos los Premios de la Crítica Cinematográfica de la BFCA, los Premios Art Director's Guild, los BAFTA y el Oscar®. Ha sido nominado siete veces para los Premios Ariel de la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas, de las cuales ha sido ganador en dos ocasiones; también ha ganado el Premio a Mejor Dirección Artística del Festival Internacional de Cine de Cartagena de Indias y del Festival de Cine de Gramado de Brasil.

Además, ha sido jurado en numerosos festivales internacionales y es integrante de la Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de Norteamérica, la Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España y La Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas.



## Eugenio Caballero

Eugenio Caballero is a Mexico City-born production designer and art director. He won an Oscar® for his work on Guillermo del Toro's *Pan's Labyrinth*. Caballero's participation in the film also earned him an Ariel Award, an Art Directors' Guild Award (the most prestigious award in his field), a Los Angeles Film Critics Association Award, a Gold Derby Award, and an Online Film Critics Association award, as well as nominations for a Goya Award, a Satellite Award, a Las Vegas Film Critics Society Award, and a BAFTA Award.

Caballero studied art history and film history in Florence, Italy. Shortly thereafter, he began his career as a production designer of short films and music videos; his work in this field earned him an MTV Award, among other prizes. He soon started to work on feature-length films as an assistant and set decorator.

Caballero's credits encompass nearly 30 films, including 20 as artistic director. He has worked with directors such as Jim Jarmusch (*The Limits of Control*), Baz Luhrmann (*Romeo and Juliet*), Alfonso Cuarón (*Roma*), Sebastián Cordero (*Crónicas, Rabia, and Europa Report*), Floria Sigismondi (*The Runaways*), Claudia Llosa (*Aloft*), Fernando Eimbcke (*Club Sandwich*), Carlos Cuarón (*Rudo y Cursi*), and Russell Mulcahy (*Resident Evil Extinction*), among others.

His first collaboration with J. A. Bayona on *The Impossible* earned him a Goya nomination and an Art Directors Guild nomination in 2013. In 2014, Caballero designed the Paralympic Opening Ceremony of the Sochi Winter Olympics for director Daniele Finzi, with whom he also collaborated by designing the show *Luzia* for the Cirque du Soleil in 2016. In 2015 and 2016, he worked on the film *A Monster Calls*, directed by J. A. Bayona, based on the award-winning book by Patrick Ness. For his work on this film, Caballero won a Goya Award (his first win after three nominations), a Gaudí Award, a Fénix Award, and a Platino Award. In 2017-2018, he designed the film *Roma*, working alongside director Alfonso Cuarón. His work on *Roma* earned him multiple international awards and nominations, including a Critics' Choice Awards, the Art Directors' Guild Award, a BAFTA, and an Oscar®. Caballero has been nominated seven times for an Ariel Award—Mexico's most important film prize—and won twice. He also won Best Production Design at the Cartagena Film Festival in Colombia and the Gramado Film Festival in Brazil.

Caballero has also served as a jury member for numerous international festivals and is a member of the Academy of Motion Picture Arts and Sciences, as well as the national film academies in both Mexico and Spain.

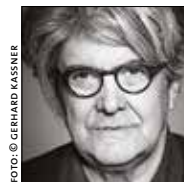


## Michael Kutza

Michael Kutza (Chicago, Illinois, EUA, 1942) es un cineasta laureado, diseñador gráfico y fundador del Festival Internacional de Cine de Chicago (que este año celebra su edición 55). Ha sido integrante del jurado de una serie de festivales internacionales de cine, entre ellos Taormina, Teherán, Moscú, Manila, Bogotá, Los Ángeles, Cannes, Berlín y Jerusalén. También ha sido asesor de diversos festivales como el Festival Internacional de Cine de Berlín y el Festival Internacional de Cine de Locarno. Entre 1979 y 1991, Kutza fue corresponsal estadounidense de cine para el periódico italiano *Il Tempo*. Ha recibido numerosos premios por sus méritos culturales, la Orden Nacional de la Legión de Honor y la Orden de Caballería, los máximos honores que otorgan el gobierno francés e italiano, respectivamente. Recientemente fundó su propia empresa de consultoría creativa, la cual se centra en largometrajes y proyectos de diseño.

## Michael Kutza

Michael Kutza (Chicago, Illinois, USA, 1942) is an award-winning filmmaker, a graphic designer, and the founder of the Chicago International Film Festival (now in its 55<sup>th</sup> edition). He has been a jury member for many film festivals in international locations as diverse as Taormina, Tehran, Moscow, Manila, Bogotá, Los Angeles, Cannes, Berlin, and Jerusalem. He has also served as an advisor to a number of other festivals, including the Berlin International Film Festival and the Locarno International Film Festival. From 1979 to 1991, Kutza was the American film correspondent for the Italian journal *Il Tempo*. He has received numerous awards for his cultural achievements, including the French Legion of Honor and the Italian Cavaliere Award, the highest honors in their respective countries. He recently founded his own creative consulting firm, focused on individual feature films and design projects.



## José María Prado

José María Chema Prado nació en Rábade, España, en 1952. Tras concluir sus estudios de arquitectura y diseño, trabajó para varias revistas cinematográficas. En 1976 ocupó el cargo de programador en jefe de la Filmoteca Española. En 1987 fue designado director adjunto de la misma institución; dos años más tarde lo nombraron director, cargo que ocupó hasta 2016. Fue integrante del comité ejecutivo de la Federación Internacional de Archivos Filmicos. También ha sido consultor del Festival de San Sebastián, así como jurado en diversos festivales, entre ellos Cannes, Berlín, Sundance, Locarno, Róterdam y Venecia. Asimismo, es un fotógrafo consumado cuya obra se ha expuesto en numerosas galerías y museos de España, Portugal, Francia y México. El gobierno francés lo distinguió con el grado de Caballero de las Artes y de las Letras, y el gobierno español le ha otorgado varias órdenes al mérito, entre ellas la Encomienda de Número al Mérito Civil.

## José María Prado

José María "Chema" Prado was born in Rábade, Spain, in 1952. After studying architecture and interior design, Prado began working for various film magazines. In 1976, he took a position as head of programming at the Spanish National Cinemateque (Filmoteca Española). In 1987, he was appointed deputy director of the same institution; two years later, he became its director, a post he held until 2016. He spent several years as a member of the Executive Committee of the International Federation of Film Archives. He was also a consultant for the San Sebastián International Film Festival, as well as a jury member at many festivals, including Cannes, Berlin, Sundance, Locarno, Rotterdam, and Venice. In addition, he is a dedicated photographer and has shown his works in numerous Spanish galleries and museums, as well as in Portugal, France, and Mexico. He was named a Chevalier des Arts et Lettres by the French government and has been honored with several Spanish orders of merit, including the Encomienda de Número al Mérito Civil.

# Jurado de Documental Mexicano

## Mexican Documentary Jury

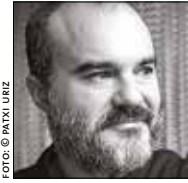


FOTO: © PATXI URIZ

## Oskar Alegria

Oskar Alegria Suescun (Pamplona, España, 1973) es cineasta, programador y profesor de cine. Ha trabajado como periodista en “El viajero” de *El País* y en los informativos de las televisiones Canal Plus y CNN+. También ha sido coordinador de los programas culturales *Los cinco sentidos* de Telemadrid y el programa de literatura *Sautrela* de Euskal Telebista, donde también fue subdirector de la serie de cinco documentales *Sukalde Maisuak: Maestros de la cocina* sobre Arzak, Subijana, Berasategi, Aduriz y Arbelaitz.

Su primer largometraje, *La casa Emak Bakia* (2012), sobre la búsqueda de la casa en la costa vascofrancesa en la que Man Ray rodó una película con el mismo título, fue exhibido en 70 festivales internacionales y recibió 15 premios, entre ellos el premio Hermanos Maysles al Mejor Documental en el Festival de Cine de Denver, y el premio La Navaja de Buñuel al mejor filme español, concedido por el programa de televisión “Versión Española” y la Sociedad General de Autores y Editores de España.

Durante los últimos cuatro años ha sido director artístico del Festival Internacional de Cine Documental de Navarra Punto de Vista, región donde también publicó y coordinó los libros *TIME* sobre la relación del tiempo con el cine, y *Oteiza al margen*, sobre las notas y guiones de cine del artista vasco Jorge Oteiza. Ha participado además como integrante del jurado en los festivales de cine de San Sebastián, Karlovy Vary, RIDM de Montreal, Cinéma du Réel de París y New Horizons de Breslavia, Polonia.

## Oskar Alegria

Oskar Alegria Suescun (Pamplona, Spain, 1973) is a film director, programmer, and professor. He has worked as a journalist on “El viajero,” produced by *El País*, and on the TV news programs produced by Canal Plus y CNN+. He has coordinated the cultural program *Los cinco sentidos* (Telemadrid) and the literature program *Sautrela* (Euskal Telebista), where he also directed the cooking documentaries *Sukalde Maisuak: Maestros de la cocina*, comprising five films about Arzak, Subijana, Berasategi, Aduriz, and Arbelaitz, respectively. Alegria Suescun’s debut feature-length film, *La casa Emak Bakia* [*The Search for Emak Bakia*], (2012), about the quest to find the house on the Basque-French coast where Man Ray shot a film of the same name, was shown at 70 international festivals and received 15 prizes, including the Maysles Brothers Award for Best Documentary Film at the Denver Film Festival and the Navaja de Buñuel prize for Best Spanish Film, awarded by the TV show “Versión Española” and the Spanish Society of Authors and Publishers.

For the past four years, he has been the artistic director of the Punto de Vista International Documentary Film Festival of Navarra, where he also coordinated and published the books *TIME* about the relationship between time and cinema, and *Oteiza al margen*, about the notes and screenplays of Basque filmmaker Jorge Oteiza. He has served as a jury member for the film festivals of San Sebastián, Karlovy Vary, RIDM in Montreal, Cinéma du Réel in Paris, and New Horizons in Wrocław, Poland.



## Carol Littleton

Carol Littleton (Editores de Cine de Estados Unidos) es una de las editoras de cine más talentosas y exitosas de Hollywood. Su carrera en la edición comprende 40 años y más de 35 largometrajes. En 1981, Littleton inició una colaboración estrecha con el guionista y director Lawrence Kasdan con *Body Heat*, su ópera prima. Continuó trabajando con él en ocho películas más, entre ellas *The Big Chill*, *Silverado*, *Grand Canyon* y *The Accidental Tourist*. Littleton también ha trabajado con el director Jonathan Demme en cuatro películas, entre ellas *Beloved* y *The Manchurian Candidate*.

Littleton ha recibido diversos premios, incluyendo una nominación al Oscar® en 1983 por *E.T. the Extra-Terrestrial* de Steven Spielberg; un Emmy por su trabajo en *Tuesdays with Morrie*; y más recientemente, en 2017, un Eddie (que otorgan los Editores de Cine de Estados Unidos) por su trabajo en *All the Way*. Su película más reciente fue *My Dinner with Hervé*, del guionista y director Sacha Gervasi, que se transmitió en HBO en octubre de 2018.

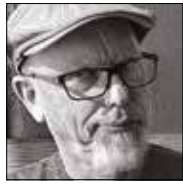
Littleton ha estado casada desde hace 47 años con John Bailey, distinguido cinefotógrafo y anterior Presidente de la Academia de Artes y Ciencias Cinematográficas. John y Carol tienen un cariño especial por el Festival de Cine de Morelia.

## Carol Littleton

Carol Littleton (ACE) is one of Hollywood’s most talented and successful film editors. Her editing career spans 40 years, with more than 35 feature films to her credit. Littleton began a close collaboration with writer-director Lawrence Kasdan in 1981 on *Body Heat*, his directorial debut. She continued her collaboration with Kasdan on eight more films, including *The Big Chill*, *Silverado*, *Grand Canyon*, and *The Accidental Tourist*. Littleton has also worked with director Jonathan Demme on four films, including *Beloved* and *The Manchurian Candidate*.

Littleton has received many awards, including an Academy Award nomination in 1983 for Steven Spielberg’s *E.T. the Extra-Terrestrial*; an Emmy for her work on *Tuesdays with Morrie*; and more recently, in 2017, an Eddie from the American Cinema Editors for her work on *All the Way*. Her most recent film was *My Dinner With Herve* for writer-director Sacha Gervasi; it aired on HBO in October 2018.

Littleton’s husband of 47 years is John Bailey, distinguished cinematographer and former President of the Academy of Motion Picture Arts and Sciences. John and Carol have a very special affection for the Morelia Film Festival.



### Steve Seid

Steve Said ha sido curador de medios digitales, guionista y archivero desde principios de los 80. Se jubiló del Pacific Film Archive en Berkeley, California, tras 25 años como curador de cine y video, una etapa durante la cual se centró en géneros desatendidos y prácticas creativas. El próximo año publicará un libro sobre el performance de Ant Farm de 1975, *Media Burn*.

### Steve Seid

Steve Seid has been a media curator, writer, and archivist since the early 1980s. He retired from the Pacific Film Archive in Berkeley, California after a 25-year stint as a film and video curator, noted for his interest in overlooked genres and creative practices. A book about Ant Farm's 1975 performance spectacle, *Media Burn*, is due out next year.

# Jurado de Cortometraje Mexicano

## Mexican Short Film Jury



### Cédric Succivalli

Cédric Succivalli creció en Marsella y después se mudó a París. Fue alumno del crítico de la revista *Positif*, Michel Ciment, y se graduó de la Universidad de Aix-Marseille con una tesis sobre *My Own Private Idaho*, de Gus Van Sant. Continuó sus estudios en la Universidad París Diderot, en donde escribió una tesis sobre *Crash*, de David Cronenberg. Posteriormente fue profesor de literatura francesa en la Universidad de Bath y UWE Bristol, y se incorporó a Arte France Cinéma como integrante del comité de financiamiento cinematográfico.

Fue bailarín de los estudios de Carolyn Carlson y Rosalind Crisp, así como modelo de Maison Margiela y Yamamoto, y desde hace 15 años ha sido presidente de la Sociedad Cinéfila Internacional. En el curso de estos años ha asistido a festivales en todo el mundo y publicado artículos sobre ello. Ha sido jurado en festivales como el Noir in Fest y el Festival Internacional de Cine Las Palmas de Gran Canaria. En 2018, fue designado consultor de la sección secundaria Giornate degli Autori del Festival Internacional de Cine de Venecia.

### Cédric Succivalli

Cédric Succivalli grew up in Marseille before moving to Paris. He studied under *Positif* critic Michel Ciment and graduated from the University of Aix-Marseille with a thesis on *My Own Private Idaho* by Gus Van Sant. He went on to study at Paris Diderot University, where he wrote a thesis on David Cronenberg's *Crash*. He subsequently taught French literature at the University of Bath and UWE Bristol and worked for Arte France Cinéma as a member of the film funding committee.

A former performer for Carolyn Carlson and Rosalind Crisp, as well as a model for Margiela and Yamamoto, he has served as president of the International Cinephile Society for 15 years. During this time, he has continued to attend and write about festivals around the world. He has served on juries at festivals such as the Noir in Fest and the Las Palmas de Gran Canaria International Film Festival. In 2018, he became a consultant for the Giornate degli Autori sidebar section of the Venice Film Festival.



### Marina de Tavira

Actriz mexicana de teatro, cine y televisión. Se ha desarrollado principalmente en los escenarios del teatro mexicano trabajando con los más prestigiados directores. Ha protagonizado textos de autores como Bertolt Brecht, Harold Pinter, David Mamet y Ximena Escalante, entre otros.

En cine ha trabajado con directores como Rodrigo Plá —en la película ganadora del Premio León del Futuro a la mejor ópera prima en el Festival Internacional de Cine de Venecia 2007—, Carlos Carrera, Issa López, Mariana Chenillo, Hari Sama y Alfonso Cuarón. Entre sus últimos trabajos para televisión se encuentran *Ingobernable*, para Netflix, y *Falco*, para Amazon, dirigida por Ernesto Contreras. Su trabajo ha sido nominado y premiado en diversas ocasiones por distintas asociaciones de críticos y periodistas teatrales en México.

Su participación más reciente fue en la multipremiada película *Roma*, del director Alfonso Cuarón, en donde interpretó a la señora Sofía, personaje que le dio una nominación al Oscar® y a los Premios Platino a la Mejor Actriz de Reparto, categoría en la cual ganó el Premio Ariel 2019.

### Marina de Tavira

Mexican theater, film, and TV actress. She has developed much of her career on Mexican stages, working with the most prestigious theater directors. She has starred in works by authors such as Bertolt Brecht, Harold Pinter, David Mamet, and Ximena Escalante, among others.

In film, she has worked with Rodrigo Plá (on the film that won the Lion of the Future for best debut feature at the 2007 Venice Film Festival), Carlos Carrera, Issa López, Mariana Chenillo, Hari Sama, and Alfonso Cuarón. Her most recent television performances include *Ingobernable*, for Netflix, and *Falco*, for Amazon, directed by Ernesto Contreras. Her work has been repeatedly nominated and awarded by different associations of critics and theater journalists in Mexico. Her latest role was in the multi-award-winning film *Roma*, directed by Alfonso Cuarón, in which she played Sofía. Her performance garnered Oscar® and Platino Award nominations for Best Supporting Actress, the same category in which she won an Ariel in 2019.



### Nanako Tsukidate

Nanako Tsukidate es periodista y crítica de cine, colaboradora de *Nobody Magazine*, en Japón, y también integrante del comité de selección de la Semana de la Crítica de Cannes. Ha sido programadora independiente para diferentes retrospectivas de cine europeo en Japón y en 2015 colaboró en el Festival Internacional de Cine T-Mobile Nuevos Horizontes en Polonia para realizar una retrospectiva de Philippe Garrel.

### Nanako Tsukidate

Nanako Tsukidate is a film critic and journalist. She is a regular contributor to *Nobody Magazine* in Japan and a member of the Cannes Critics' Week selection committee. She is also an independent programmer for several European film retrospectives in Japan. In 2015, she worked with the T-Mobile New Horizons International Film Festival in Poland to organize a Philippe Garrel retrospective.

## Jurado de la Sección Michoanana y del Concurso Michoacano de Guion de Cortometraje

## Jury for the Michoacán Section and the Michoacán Short Film Screenplay Contest



### Lorenza Manrique Mansour

Nacida en la Ciudad de México en 1970. Diseñadora de producción y directora de arte de los largometrajes *Aro Tolbukhin: en la mente del asesino*, de Agustí Villaronga (España-México, 2002), Ariel de la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas y nominada al Premio Goya, ambos a Dirección de Arte en 2003; *Las vueltas del Citrillo*, de Felipe Cazals, nominada al Ariel 2006; *Chicogrande*, de Felipe Cazals, nominada al Ariel 2011; y *Morirse en domingo*, de Daniel Gruener (2006), y *Ciudadano Buelna*, de Felipe Cazals (2013), con las que obtuvo el Ariel por Mejor Dirección Artística en 2008 y 2014. También ha sido responsable de la dirección de arte de las películas *Las buenas hierbas*, de María Novaro (2010), y *Un mundo raro*, de Armando Casas (2001). Ha participado como directora de arte con directores como Carlos Carrera, Gerardo Tort, Fernando Sariñana, Alejandro Gamboa, Alejandro Valle, Emilio Maillé, Mafer Suárez, Juan Carlos Llaca, Patricia Arriaga, Kenya Márquez, Álvaro Curiel, Sebastián del Amo, Rafael Montero y Alejandro Strauss, entre otros. Ha obtenido cuatro Ariels por su trabajo como directora de arte y nueve nominaciones. Es integrante activa de la Academia de Artes y Ciencias Cinematográficas desde 2013.

Como realizadora de cortometrajes, ha estrenado sus trabajos en la Muestra Internacional de Cine de Venecia 2003 y el Festival de Sundance 2001, y ganó el Premio Rigo Mora del Festival Internacional de Cine en Guadalajara en 2012 y el Ariel por Mejor Cortometraje de Ficción en 1998.

Como gestora de políticas públicas para la cinematografía, coordinó la redacción de la Ley de Fomento al Cine Mexicano en el Distrito Federal y la Ley de Filmaciones en el Distrito Federal, con apoyo de la comunidad cinematográfica, aprobadas por unanimidad en la Asamblea Legislativa del Distrito Federal 2008. Se desempeñó como directora de Apoyo a la Producción Cinematográfica en el Instituto Mexicano de Cinematografía y como Secretaria Ejecutiva del Fondo para la Producción Cinematográfica de Calidad (Foprocine). También fue comisionada de la Comisión Mexicana de Filmaciones y representante de México en Ibermedia.

Participó como jurado en Morelia Lab del Festival Internacional de Cine de Morelia, en el Festival de Documental DOCSDF, y como jurado internacional para los apoyos internacionales de coproducción y desarrollo del Programa Ibermedia en 2015. Actualmente es la Directora General de Estudios Churubusco.

### Lorenza Manrique Mansour

Born in Mexico City 1970. Production designer and art director of the feature films *Aro Tolbukhin: In the Mind of a Killer*, directed by Agustí Villaronga (Spain-Mexico, 2002), winner of an Ariel from the Mexican Academy of Film Arts and Sciences and nominated to a Goya award, both for art directing in 2003; *The Citrillo's Turns*, by Felipe Cazals, nominated for an Ariel in 2006; *Chicogrande*, for Felipe Cazals, nominated for an Ariel in 2011; and *Never on a Sunday*, by Daniel Gruener (2006), and *Ciudadano Buelna*, by Felipe Cazals (2013), with which she won two Ariel Awards for Best Art Directing in 2008 and 2014. She has also led the art directing for the films *The Good Herbs*, by María Novaro (2010), and *A Strange World*, by Armando Casas (2001). She has participated as art director in collaboration with filmmakers such as Carlos Carrera, Gerardo Tort, Fernando Sariñana, Alejandro Gamboa, Alejandro Valle, Emilio Maillé, Mafer Suárez, Juan Carlos Llaca, Patricia Arriaga, Kenya Márquez, Álvaro Curiel, Sebastián del Amo, Rafael Montero, and Alejandro Strauss, among others. She has won four Ariels and nine nominations for her work as art director. She has been an active member of the Mexican Academy of Film Arts and Sciences since 2013.

As a director of short films, she has premiered her work at the 2003 Venice Film Festival and the 2001 Sundance Film Festival. She won the Rigo Mora Award at the Guadalajara International Film Festival in 2012 and Best Fiction Short at the Ariel Awards in 1998.

As a consultant on film-related public policies, she coordinated a law fomenting Mexican cinema in Mexico City and a film shoot law in the same place; both initiatives were supported by the film community and unanimously approved by Mexico City's Legislative Assembly in 2008. She directed the Support for Film Production program at the Mexican Film Institute and served as executive secretary of Foprocine's Fund for Quality Film Production. She was also the commissioner of the Mexican Filming Commission and represented Mexico at Ibermedia.

She has been a juror for the Morelia Lab organized by the Morelia International Film Festival, and the DocsDF International Documentary Film Festival. She was also an international juror for the Ibermedia Program's international co-production and development fund in 2015.

She is currently the General Director of Estudios Churubusco.



## Jorge Michel Grau

Es integrante Activo de la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas, comunicólogo por la UNAM y licenciado con honores en Dirección Cinematográfica por el Centro de Capacitación Cinematográfica. Estudió la especialidad en Dirección Cinematográfica en la Escola Superior de Cinema i Audiovisuals de Catalunya, en Barcelona, y en Dirección de Escena en el Centro Universitario de Teatro de la UNAM. Fue alumno del Berlinale Talents, en Berlín.

Su ópera prima *Somos lo que hay* compitió por la Cámara de Oro en Cannes 2010 y se convirtió en la primera película mexicana en tener un *remake* estadounidense. Acreedora a los premios Silver Hugo Especial del Jurado en el Festival Internacional de Cine de Chicago, Séquence al Mejor Largometraje Internacional en el Fantasia International Film Festival de Montreal, y Next Wave a la Mejor Película y el Mejor Guion en el Fantastic Fest de Austin, Texas, entre otros.

Dirigió los proyectos *Chalán*, producido por Canal 22 e Imcine, y *72*, producido por Juan José Campanella y Canana. Fue invitado a dirigir los cortometrajes *i...is for ingrown* para *The ABC'S of Death*; *Treasure* para *60 Seconds of Solitude in Year Zero*; y *Muñecas* para *México bárbaro*. Incurсионó en Estados Unidos con la película *Big Sky* y la serie *Demencia*. En 2016 estrenó *7:19*, primera película mexicana en tener estreno mundial en Netflix. En este 2019 estrena su más reciente película, *Perdida*, producida por Dynamo Colombia y Urujuru México.

Es profesor del Centro de Capacitación Cinematográfica y de Escine, y asesor en el Programa de Estimulo a Creadores Cinematográficos del Imcine. Ha impartido clases magistrales, conferencias y seminarios alrededor del país. Participó en el III Encuentro Internacional Telecápita 2013 "Game Over ¿Reset? Distopía/Impasse/Apocalipsis". Dictó una clase magistral en el Diplomado de Cine en la UMAD de Puebla. En el marco del Festival Internacional de Cine de Los Cabos, en 2013, participó en el panel "Coproducción México-EUA". Impartió en el "V Coloquio Internacional Cine Iberoamericano Contemporáneo Cultura de las pantallas. Industria, narrativas y estéticas" la ponencia *Migración de pantallas* en 2014. Impartió el Máster en Dirección organizado por Conarte en Monterrey, Nuevo León, en 2014, así como el Taller de Guion de Cine Negro en el marco del Segundo Festival Internacional de Novela Negra Huellas del Crimen. Invitado a la mesa redonda "Perspectivas del cine de horror mexicano contemporáneo" en la Cineteca Nacional. Impartió el laboratorio de adaptación cinematográfica *Weird Fiction* y el "Taller de adaptación y desarrollo de proyectos" en colaboración con Home Films. Solo, o acompañado por escritores y directores, ha dado pláticas sobre cine en espacios como la Cineteca Nacional y la Universidad de la Comunicación.

Ha publicado artículos en *Le Monde Magazine*, *Spécial Cinéma*, *GIF Magazine* y *Picnic*; y escribió la columna *Tocacintas* para *Frente*. Ha sido jurado en más de 13 festivales de cine, concursos de argumento y guion, y en los programas y fondos del Imcine.

## Jorge Michel Grau

With a degree in communications from the UNAM and an honors degree in film directing from the Center for Film Training (CCC), he is an active member of the Mexican Academy of Film Arts and Sciences. He pursued a concentration in film directing from Barcelona's Escola Superior de Cinema i Audiovisuals de Catalunya and another in stage directing from the UNAM's University Theater Center. He was also a student at Berlinale Talents.

His debut feature *Somos lo que hay* (*We Are What We Are*) competed for the Cámara d'Or at Cannes in 2010 and became the first Mexican film to have an American remake. This film won the Silver Hugo Special Jury Prize at the Chicago International Film Festival, the Séquence Prize to Best Film Feature at the Fantasia International Film Festival in Montreal, and Best "Next Wave" Film and Screenplay at the Fantastic Fest in Austin, Texas, among others.

He directed *Chalán* (*Gofer*), produced by Canal 22 and Imcine, and *72*, produced by Juan José Campanella and Canana. He was invited to direct the short films *i...is for ingrown* for *The ABC'S of Death*; *Treasure* for *60 Seconds of Solitude in Year Zero*; and *Muñecas* (*Dolls*) for *México bárbaro* (*Barbarous Mexico*). He made his United States debut with the film *Big Sky* and the series *Demencia*. In 2016, he premiered *7:19*, the first Mexican film to have an international Netflix release. In this 2019, he's premiering his latest film, *Perdida*, produced by Dynamo Colombia and Urujuru México.

Grau teaches at the CCC and at Escine; he is also an advisor in Imcine's Stimulus Program for Film Directors. He has lectured and taught master classes and seminars all over Mexico. He participated in the III International Telecápita Conference in 2013: "Game Over ¿Reset? Distopía/Impasse/Apocalipsis." He taught a master class in the film certificate program at Puebla's UMAD. As part of the Baja International Film Fest in Los Cabos, in 2013, he spoke on the panel devoted to USA/Mexico co-productions. As part of the "Fifth International Colloquium on Contemporary Ibero-American Film: Screen Culture - Industry, Narratives, Aesthetics," he delivered the talk "Migración de pantallas," on "screen migration," in 2014. He led a master class in directing organized by Conarte in Monterrey, Nuevo León, in 2014, as well as a *noir* screenwriting workshop as part of the Second International Festival on *Noir* Novels: Traces of Crime. He was a panelist on the round table "Perspectives on Contemporary Mexican Horror Film" at the Cineteca Nacional. He led the film adaptation laboratory *Weird Fiction* and the "Workshop on Project Adaptation and Development" in collaboration with Home Films. Both alone and in the company of writers and directors, he has given talks about film in spaces such as the Cineteca and the University of Communication. Grau has published articles in *Le Monde Magazine*, *Spécial Cinéma*, *GIF Magazine*, and *Picnic*; he also wrote the column *Tocacintas* for *Frente*. He has served as a jury member for over 13 film festivals, plot and screenwriting competitions, and Imcine programs and funds.



## Jenny Mügel

Coordinadora del Departamento de Programación Cultural del Goethe-Institut Mexiko. Organiza y programa la Semana de Cine Alemán en México, colaboraciones con festivales, talleres, programas formativos para documentalistas, como Campus Latino, residencias y diferentes eventos para fomentar el intercambio cultural entre México y Alemania. Estudió maestrías en Historia del Arte y en Letras Francesas en Berlín y París.

## Jenny Mügel

Coordinator of the Department of Cultural Programming at the Goethe-Institut Mexiko. She organizes and programs German Film Week in Mexico, collaborations with festivals, training programs for documentary filmmakers such as Campus Latino, residencies, and different events designed to foster cultural exchange between Mexico and Germany. She pursued master's degrees in art history and French literature in Berlin and Paris.

## Robert Redford



FOTO: MARC HORN

## Robert Redford

Robert Redford es un conservacionista y ambientalista apasionado, un hombre que simboliza la responsabilidad social y la participación política; artista y empresario, es un firme defensor de la expresión creativa rigurosa.

*Sunday in New York* fue el primer protagónico de Redford en Broadway, le siguieron *Little Moon of Alban* y *Barefoot in the Park* escrita por Neil Simon y dirigida por Mike Nichols. Su primera aparición en el cine fue en *War Hunt*. Repitió el papel de Paul Bratter en la versión cinematográfica de *Barefoot in the Park*, que le valió elogios de la crítica y el público. En 1969, Redford y Paul Newman protagonizaron *Butch Cassidy and the Sundance Kid*, dirigida por George Roy Hill. La película se volvió un clásico al instante, y Redford se consolidó como uno de los primeros actores más importantes de la industria. Más adelante se reunió con Newman y Hill para *The Sting*, acreedora a siete premios Oscar®, entre ellos mejor película y la nominación a mejor actor para Redford.

Desde entonces ha desarrollado una prestigiosa carrera actoral. Ha protagonizado filmes tan notables como *Jeremiah Johnson*, *The Way We Were*, *The Great Gatsby*, *Three Days of the Condor*, *The Great Waldo Pepper*, *Brubaker*, *A Bridge too Far*,

*The Natural*, *Out of Africa*, *Legal Eagles*, *Sneakers*, *Indecent Proposal*, *Up Close and Personal*, *Spy Game*, *The Last Castle*, *The Clearing*, *An Unfinished Life*, *All is Lost (Todo está perdido)*, *A Walk in the Woods*, *Truth*, *Pete's Dragon* de Disney, *The Discovery*, *Our Souls at Night* y *The Old Man and the Gun*. También ha protagonizado varias cintas de su casa productora, Wildwood Enterprises, como *Downhill Racer*, *The Candidate*, *The Electric Horseman* y *All the President's Men (Todos los hombres del presidente)*, que recibió siete nominaciones al Oscar®, incluida mejor película.

Redford recibió un Premio del Sindicato de Directores, un Globo de Oro y el Premio de la Academia a mejor director por su ópera prima *Ordinary People (Gente como uno)*. Posteriormente dirigió y produjo *The Milagro Beanfield War* y *A River Runs Through it*, que le valió una nominación a los Globos de Oro a mejor director. Fue nominado a un Globo de Oro como mejor director y a dos premios Oscar® por mejor película y mejor director por *Quiz Show*. *The Horse Whisperer* le mereció dos nominaciones a los Globos de Oro (mejor película y mejor director). Otros de sus títulos como director y productor incluyen *The Legend of Bagger Vance*, *Lions for Lambs*, *The Conspirator* y *The Company You Keep*.

Redford consagra buena parte de su vida al Instituto Sundance, que fundó en 1981. El instituto se dedica a apoyar y formar a guionistas y directores emergentes con visión, así como a distribuir nuevo cine independiente en Estados Unidos y el extranjero. Ha recibido el Premio de Honor del Sindicato de Actores, un Premio Honorario de la Academia, el Kennedy Center Honors, el premio César Honorario Arts et Techniques du Cinéma de 2019 y la medalla de la Legión de Honor, el máximo reconocimiento del gobierno francés. Ha sido un destacado ambientalista y activista desde principios de los 70, y desde hace casi 30 años ha sido integrante del consejo del Natural Resources Defense Council. Este año se reconocerá su labor como activista con el galardón anual Príncipe Alberto II que otorga la fundación de la Asociación de Monte-Carlo por los Océanos. Por estos diversos logros, el expresidente Obama lo condecoró con la Medalla Presidencial de la Libertad en 2016.

# Robert Redford

Robert Redford is an ardent conservationist and environmentalist, a man who stands for social responsibility and political involvement, and an artist and businessman who is a staunch supporter of uncompromised creative expression. Redford landed his first Broadway starring role in *Sunday in New York*, followed by *Little Moon of Alban* and Neil Simon's *Barefoot in the Park*, directed by Mike Nichols. His first movie role was in *War Hunt*. He reprised the role of Paul Bratter in the film version of *Barefoot in the Park*, for which he received praise from critics and audiences. In 1969, Redford and Paul Newman teamed to star in *Butch Cassidy and the Sundance Kid*. Directed by George Roy Hill, the film became an instant classic and firmly established Redford as one of the industry's top leading men. He, Newman and Hill later reunited for *The Sting*, which won seven Oscars®, including Best Picture, and brought Redford his Best Actor nomination.

He has since built a distinguished acting career, starring in such notable films as *Jeremiah Johnson*, *The Way We Were*, *The Great Gatsby*, *Three Days of the Condor*, *The Great Waldo Pepper*, *Brubaker*, *A Bridge too Far*, *The Natural*, *Out of Africa*, *Legal Eagles*, *Sneakers*, *Indecent Proposal*, *Up Close and Personal*, *Spy Game*, *The Last Castle*, *The Clearing*, *An Unfinished Life*, *All is Lost*, *A Walk in the Woods*, *Truth*, Disney's *Pete's Dragon*, *The Discovery*, *Our Souls at Night*, and *The Old Man and the Gun*.

Redford has starred in several films produced by his own Wildwood Enterprises, including *Downhill Racer*, *The Candidate*, *The Electric Horseman* and *All the President's Men*, which earned seven Oscar® nominations including Best Picture.

Redford won a Directors Guild of America Award, a Golden Globe Award and the Academy Award® for Best Director for his feature film directorial debut *Ordinary People*. He went on to direct and produce *The Milagro Beanfield War*, and *A River Runs Through it*, for which he received a Best Director Golden Globe nomination; and earned dual Oscar® nominations for Best Picture and Best Director and a Golden Globe nomination for Best Director for *Quiz Show*. He earned two Golden Globe nominations (Best Picture and Best Director) for *The Horse Whisperer*. Other films as director and producer include *The Legend of Bagger Vance*, *Lions for Lambs*, *The Conspirator* and *The Company You Keep*.

A large part of Redford's life is his Sundance Institute, which he founded in 1981, and is dedicated to the support and development of emerging screenwriters and directors of vision, and to the national and international exhibition of new independent cinema. He has received the Screen Actors Guild's Lifetime Achievement Award, an Honorary Academy Award®, the Kennedy Center Honors, the 2019 Arts et Techniques du Cinéma's honorary César award, and the Legion D'honneur medal, France's highest recognition. Robert Redford has been a noted environmentalist and activist since the early 1970s and has served for almost 30 years as a Trustee of the Board the Natural Resources Defense Council. This year, Redford's activism will be honored at the third annual Prince Albert II of Monaco Foundation's Monte-Carlo Gala for the Global Ocean. It is for these diverse achievements that Redford was awarded the Presidential Medal of Freedom by President Obama in 2016.



1969 | EUA | 35 MM | COLOR | 110 MIN.

## Butch Cassidy and the Sundance Kid

**Butch y Sundance son los líderes de la Pandilla del Hoyo en la Pared. Butch es todo ideas, Sundance es todo acción. El Oeste se está volviendo civilizado, y cuando Butch y Sundance roban un tren de más, un grupo especial comienza a seguirlos. Sobre cerros, en medio de poblados y a través de ríos, la ley siempre les está pisando los talones. Cuando finalmente escapan gracias a un golpe de suerte, Butch tiene otra brillante idea: "Vámonos a Bolivia".**

**Butch and Sundance are the leaders of the Hole-in-the-Wall Gang. Butch is all ideas, Sundance is all action. The West is becoming civilized, and when Butch and Sundance rob one train too many, a special posse starts trailing them. Over rock, through towns, across rivers, the law is always right on their tail. When they finally escape through sheer luck, Butch has another bright idea: "Let's go to Bolivia."**

**Dirección:** George Roy Hill

**Guion:** William Goldman

**Producción:** John Foreman

**Compañía productora:** Campanile Productions

**Fotografía:** Conrad Hall

**Edición:** John C. Howard, Richard C. Meyer

**Dirección de arte:** Jack Martin Smith, Philip Jefferies

**Sonido:** William E. Edmondson, David E. Dockendorf

**Música:** Burt Bacharach

**Reparto:** Paul Newman, Robert Redford, Katharine Ross, Strother Martin, Jeff Corey, Cloris Leachman

**Premios y festivales:** nominada a Mejor Actor (Paul Newman), ganadora de Mejor Fotografía, Mejor Dirección, Mejor Película, Mejor Edición, Mejor Guion, Mejor Banda Sonora, Mejor Actor (Robert Redford), Mejor Actriz (Katharine Ross), Premio Anthony Asquith (Butt Bcharach), Premios BAFTA de la Academia Británica de las Artes Cinematográficas 1971; nominada a Mejor Dirección, Sindicato de Directores de Estados Unidos 1970; Mejor Drama Escrito para la Pantalla, Sindicato de Guionistas de Estados Unidos 1970; nominada a Mejor Película Dramática, Mejor Guion y Mejor Canción Original, ganadora de Mejor Banda Sonora, Globos de Oro 1970; nominada a Mejor Película, Mejor Director y Mejor Sonido, ganadora de Mejor Guion, Mejor Fotografía, Mejor Banda Sonora, Mejor Canción Original, Premios Oscar® 1970; Mejor Música Compuesta para Cine, Premios Grammy 1969.

**George Roy Hill** (Minneapolis, EUA, 1921-Nueva York, EUA, 2002). Comenzó su carrera en cine tras servir como piloto en la Marina y ser exitoso en teatro y televisión. Con *The Sting* recibió el Oscar® a Mejor Dirección y Mejor Película. También es reconocido por *Slaughterhouse-Five*, la cual recibió el Premio del Jurado en Cannes.

**George Roy Hill** (Minneapolis, USA, 1921-New York, USA, 2002). He began his film career after serving as a pilot with the US Marines and finding success in theater and TV. *The Sting* earned him Oscar® Awards for Best Director and Best Picture. He is also recognized for *Slaughterhouse-Five*, which won the Jury Prize at Cannes.

**Filmografía selecta:** *Funny Farm* (1988), *The Little Drummer Girl* (1984), *The World According to Garp* (1982), *A Little Romance* (1979), *Slap Shot* (1977), *The Great Waldo Pepper* (1975), *The Sting* (1973), *Slaughterhouse-Five* (1972), *Thoroughly Modern Millie* (1967), *Hawaii* (1966).



1976 | EUA | 35 MM | COLOR | 136 MIN.

## Todos los hombres del presidente

Los reporteros de *The Washington Post* Bob Woodward y Carl Bernstein revelan los detalles del escándalo Watergate que condujo a la renuncia del Presidente de Estados Unidos Richard Nixon.

### All the President's Men

*Washington Post* reporters Bob Woodward and Carl Bernstein uncover the details of the Watergate scandal that led to President Richard Nixon's resignation.

**Dirección:** Alan J. Pakula

**Guion:** William Goldman, basado en el libro homónimo de Carl Bernstein y Bob Woodward

**Producción:** Walter Coblenz

**Compañía productora:** Wildwood Enterprises

**Fotografía:** Gordon Willis

**Edición:** Robert L. Wolfe

**Dirección de arte:** George Jenkins

**Sonido:** Arthur Piantadosi, Les Fresholtz, Dick Alexander, Jim Webb

**Música:** David Shire

**Reparto:** Robert Redford, Dustin Hoffman, Jack Warden, Martin Balsam, Hal Holbrook, Jason Robards, Jane Alexander, Meredith Baxter, Ned Beatty, Stephen Collins

**Premios y festivales:** nominada en el número 77 entre las 100 mejores películas de la historia del cine de Estados Unidos, Instituto Estadounidense del Cine 2007; nominada a Mejor Actriz de Reparto (Jane Alexander), Mejor Dirección, Mejor Edición, Mejor Película, ganadora de Mejor Actor de Reparto (Jason Robards), Mejor Dirección de Arte, Mejor Sonido, Mejor Guion Adaptado, premios Oscar® 1977; nominada a Mejor Dirección, Mejor Película, Mejor Actor de Reparto (Jason Robards), Mejor Guion, Globos de Oro 1977; nominada a Mejor Actor (Dustin Hoffman), Mejor Fotografía, Mejor Dirección, Mejor Película, Mejor Edición, Mejor Dirección de Arte, Mejor Guion, Mejor Banda Sonora, Mejor Actor de Reparto (Martin Balsam), Mejor Actor de Reparto (Jason Robards), premios BAFTA de la Academia Británica de las Artes Cinematográficas 1977; Mejor Guion Adaptado, Sindicato de Guionistas de Estados Unidos 1977; nominada a Mejor Dirección, Sindicato de Directores de Estados Unidos 1976; Mejor Actor de Reparto (Jason Robards), Mejor Dirección, Mejor Película, Círculo de Críticos de Nueva York 1976; Mejor Actor de Reparto (Jason Robards), Mejor Director, Mejor Película, "Top Ten" anual, Consejo Nacional de Crítica de Cine 1976.

**Alan J. Pakula** (Nueva York, EUA, 1928-1998). Director, productor y guionista distinguido por explorar emociones complejas en sus películas, y por lograr interpretaciones extraordinarias de sus actores y actrices. Bajo su dirección, Jane Fonda, Meryl Streep y Jason Robards ganaron un Oscar® y muchas otras personas fueron nominadas.

**Alan J. Pakula** (New York, USA, 1928-1998). Director, producer, and screenwriter known for exploring complex emotions in his films and evoking extraordinary performances from his cast. Under his direction, Jane Fonda, Jason Robards, and Meryl Streep won Academy Awards; many other actors and actresses were nominated.

**Filmografía selecta:** *The Devil's Own* (1997), *The Pelican Brief* (1993), *Consenting Adults* (1992), *Presumed Innocent* (1990), *See You in the Morning* (1989), *Orphans* (1987), *Dream Lover* (1986), *Sophie's Choice* (1982), *Rollover* (1981), *Starting Over* (1979).



1980 | EUA | 35 MM | COLOR | 124 MIN.

## Gente como uno

El exitoso abogado Calvin y su ambiciosa esposa Beth están tratando de asimilar la muerte de uno de sus hijos y el intento de suicidio del otro. La familia está abrumada y encuentra consuelo en una normalidad artificial y falsa, con consecuencias fatales.

### Ordinary People

Successful lawyer Calvin and his ambitious wife Beth are struggling to come to terms with the death of one son and the attempted suicide of another. Overwhelmed, the family finds solace in an insincere, artificial normality—with fatal consequences.

**Dirección:** Robert Redford

**Guion:** Alvin Sargent, basado en la novela homónima de Judith Guest

**Producción:** Ronald L. Schwary

**Compañía productora:** Wildwood Enterprises

**Fotografía:** John Bailey

**Edición:** Jeff Kanew

**Dirección de arte:** Phillip Bennett, J. Michael Riva

**Sonido:** Kay Rose, Victoria Sampson, Gerald Rosenthal

**Música:** Marvin Hamlisch

**Reparto:** Donald Sutherland, Mary Tyler Moore, Judd Hirsch, Timothy Hutton, M. Emmet Walsh, Elizabeth McGovern, Dinah Manoff, Frederic Lehne, James B. Sikking, Basil Hoffman

**Premios y festivales:** nominada a Mejor Actriz (Mary Tyler Moore) y Actor Revelación más Destacado en un Papel Protagonístico (Timothy Hutton), premios BAFTA de la Academia Británica de las Artes Cinematográficas 1982; Mejor Guion Adaptado, Sindicato de Guionistas de Estados Unidos 1981; Festival de Cine de Giffoni 1981; nominada a Mejor Actor en Película Dramática (Donald Sutherland), Mejor Actor de Reparto en Película Dramática (Judd Hirsch) y Mejor Guion de Largometraje, ganadora de Mejor Actriz en Película Dramática (Mary Tyler Moore), Mejor Actor de Reparto en Película Dramática (Timothy Hutton) y Actor Revelación del Año (Timothy Hutton), Mejor Dirección de Largometraje y Mejor Película Dramática, Globos de Oro 1981; nominada a Mejor Actriz (Mary Tyler Moore) y Mejor Actor de Reparto (Judd Hirsch), ganadora de Mejor Actor de Reparto (Timothy Hutton), Mejor Guion Adaptado, Mejor Dirección y Mejor Película, premios Oscar® 1981; Mejor Dirección de Largometraje, Sindicato de Directores de Estados Unidos 1980; Mejor Actor de Reparto (Timothy Hutton), Asociación de Críticos de Cine de Los Angeles 1980; Mejor Director, Mejor Película, "Top Ten" anual, Consejo Nacional de Crítica de Cine 1980; Mejor Película, Círculo de Críticos de Nueva York 1980.

**Robert Redford** (1936, California, EUA). Uno de los actores más emblemáticos del cine estadounidense, es también director y productor. Ganó un Oscar® por su ópera prima *Ordinary People* y numerosos reconocimientos por el resto de su obra. Fundador del Festival de Sundance, plataforma fundamental para el cine independiente en Estados Unidos.

**Robert Redford** (1936, California, USA). Among the most emblematic actors in American cinema, he is also a director and producer. He won an Oscar® for *Ordinary People* (1980), his directorial debut, and many awards for the rest of his work. He is the founder of the Sundance Film Festival, an essential platform for independent cinema in the US.

**Filmografía:** *Cathedrals of Culture*, segmento *The Salk Institute* (doc., 2014), *The Company You Keep* (2012), *The Conspirator* (2010), *Lions for Lambs* (2007), *The Legend of Bagger Vance* (2000), *The Horse Whisperer* (1998), *Quiz Show* (1994), *A River Runs Through it* (1992), *The Milagro Beanfield War* (1988).





2013 | EUA | COLOR | 106 MIN.

## Todo está perdido

**Durante un solitario viaje por el océano Índico, un hombre despierta y descubre que su yate se está inundando. Con el equipo de navegación y el radio desactivados, avanza sin saber hacia una tormenta a la que apenas sobrevive. A merced de que las corrientes marinas lo lleven a una ruta marítima donde algún barco pueda encontrarlo, el sol implacable, los tiburones y las provisiones que disminuyen pronto lo enfrentarán a su propia mortalidad.**

## All is Lost

**Deep into a solo voyage across the Indian Ocean, a man wakes to find his yacht taking on water. With his navigation equipment and radio disabled, he unknowingly sails into a violent storm, which he barely survives. Forced to rely on ocean currents to carry him into a shipping route in hopes of being found by a passing vessel—and facing sharks, a ruthless sun, and dwindling supplies—he soon finds himself confronting his own mortality.**

**Dirección:** J. C. Chandor

**Guion:** J. C. Chandor

**Producción:** Justin Nappi, Teddy Schwarzman

**Compañías productoras:** Before the Door Pictures,

Washington Square Films

**Fotografía:** Frank G. DeMarco

**Edición:** Pete Beaudreau

**Dirección de arte:** John P. Goldsmith

**Sonido:** Richard Hymns, Steve Boeddeker, Brandon Proctor,

Micah Bloomberg, Gillian Arthur

**Música:** Alex Ebert

**Reparto:** Robert Redford

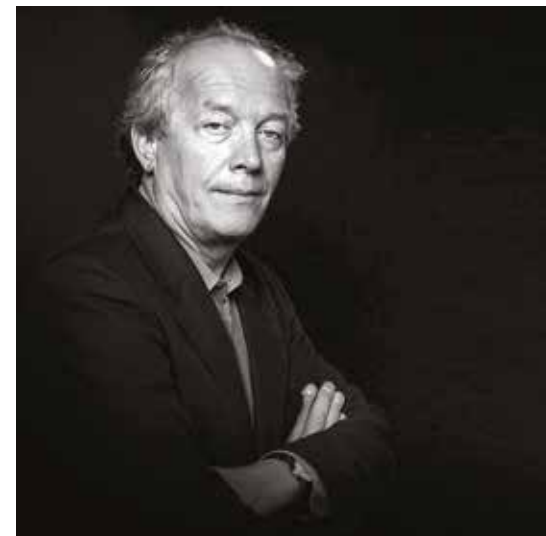
**Premios y festivales:** nominada a Mejor Sonido, premios BAFTA de la Academia Británica de las Artes Cinematográficas 2014; nominada a Mejor Actor en Película Dramática (Robert Redford), ganadora de Mejor Banda Sonora, Globos de Oro 2014; nominada a Mejor Edición de Sonido, premios Oscar® 2014; Festival de Cine de Torino 2013; Festival de Cine de Londres 2013; Festival de Cine de Nueva York 2013; Festival Internacional de Cine de Busan 2013; Festival de Cine de Telluride 2013; Festival Internacional de Cine de Melbourne 2013; presentada fuera de competencia, Festival de Cannes 2013; Premio del Jurado (*ex aequo*), Festival de Cine Americano de Deuville 2013; Mejor Actor, Círculo de Críticos de Nueva York 2013; nominada a Mejor Actor, Mejor Película, Mejor Sonido, Mejores Efectos Especiales, Premios Satellite, Academia de Prensa Internacional 2013.

**J. C. Chandor** (Nueva Jersey, EUA, 1973). Director, productor y guionista. Fue nominado al Oscar® a Mejor Guion Original por su ópera prima *Margin Call*, la cual también dirigió. *All is Lost* se estrenó en Cannes y fue reconocida en los premios Oscar®, BAFTA y Globos de Oro. Desde entonces ha dirigido otras dos películas aclamadas por la crítica.

**J. C. Chandor** (New Jersey, USA, 1973). Director, producer, and screenwriter. He received an Oscar® nomination (Best Original Screenplay) for his debut feature, *Margin Call*, which he also directed. *All is Lost* premiered at Cannes and was recognized at the Oscars®, BAFTAs, and Golden Globes. He has since directed two other acclaimed films.

**Filmografía:** *Triple Frontier* (2019), *A Most Violent Year* (2014), *Margin Call* (2011), *Despacito* (cm., 2004).

## Luc Dardenne



# Los hermanos Dardenne: la promesa esperanzadora

Bélgica y México están separados por un océano de agua y tiempo: el espacio y la historia nos distinguen. Una vocal evita que los nombres de ambos países rimen en español, sin embargo, cuando nos encontramos frente a las historias de Jean-Pierre y Luc Dardenne, la imagen idealizada de un país rico e imperfectible se funde con la de uno rezagado, desigual. En todos lados existe la pobreza, nos recuerda el cine de los Dardenne, y en todos lados reta a sobrevivirla sin recurrir a la crueldad. En la película que lleva su nombre, *Rosetta* (Émilie Dequenne) le hace perder su trabajo a su único amigo. En *El niño* (*L'enfant*, 2005), Bruno (Jérémy Renier) vende a su bebé sin siquiera avisarle a su esposa. Ambas son acciones injustificables, y sin embargo resultan entendibles en la visión sin juicios de los Dardenne. Jamás vemos en estas películas —o en ninguna otra que hayan dirigido— un tono melodramático que envilezca o condene, sino uno neutro que observa y explica: si *Rosetta* traiciona, es porque necesita un empleo para sostenerse a sí misma y a su madre alcohólica; si Bruno es negligente, es porque su vida en la pobreza se ha hecho un poco más fácil timando a otros. Las de los Dardenne son historias que definitivamente suceden en Bélgica, México y el resto del mundo, porque la marginación no es un fenómeno nacional: es humano. Mientras haya mujeres y hombres al borde de la sociedad, y donde los haya, *Rosetta* (1999), *El hijo* (*Le fils*, 2002), *Dos días, una noche* (*Deux jours, une nuit*, 2014) y las demás cintas en la filmografía de los Dardenne serán pertinentes.

Luc Dardenne, una mitad del dúo, visita este Festival Internacional de Cine de Morelia para presentar su más reciente filme, *El joven Ahmed* (*Le jeune Ahmed*, 2019), y una retrospectiva que abarca puntos esenciales en su obra. Es la primera vez que uno de los hermanos visita un festival mexicano, pero sus historias han estado presentes aquí por mucho tiempo. En la pantalla y fuera de ella, los olvidados se hacen recordar con actos de vileza, pero sobre todo de redención. Los Dardenne los captan en el instante decisivo en que una vida de frustraciones y errores se orienta a la virtud y al cambio; sin embargo, nos preguntan qué creemos que pasará después de su decisión. ¿Podrá un niño adaptarse a su nueva vida después del abandono?, ¿podrán ser familia un hombre y el asesino de su hijo? Las consciencias formadas en el final feliz hallarán una cosa; los testigos de la calle encontrarán otra. Si no nos cambia, la obra de los Dardenne al menos nos dejará la impresión de haber visto algo verdadero, quizá no verídico, pero sí cargado de la experiencia mundana y de las preguntas sobre cómo un ser humano escapó de la miseria que llevaba dentro.

Según explicaron alguna vez a France Inter, los hermanos comenzaron a pensar *El niño* ante la imagen de una muchacha que empujaba una carriola cerca de una locación de *El hijo*. Este método de imaginar un guion es similar al de Cesare Zavattini, el gran guionista del neorealismo italiano, que decía inspirarse en historias del periódico y especular sobre las vidas de sus protagonistas. El cine de los Dardenne es similar al que escribieron Zavattini y Suso Cecchi D'Amico, en cuanto a que aspira a capturar el sufrimiento que conlleva la marginación. En los años posteriores a la Segunda Guerra Mundial era inevitable que los italianos buscaran juntos este tipo de historias, pero en la Unión Europea de fin de siglo los Dardenne actuaron por su cuenta, separados de otros cineastas interesados en la opresión, como Lynne Ramsay, Ken Loach y la emergente Nueva Ola rumana. Comprometidos con su visión, los

Dardenne se encuentran entre los pocos que se han rehusado a hablar de otra cosa, o incluso de una ciudad que no sea Seraing, donde crecieron. Quizá llegando al corazón de su espacio y de la gente que lo habita es como han llegado a la consciencia del mundo.

Los Dardenne comenzaron haciendo documentales en Seraing desde finales de los 70, no por un compromiso ideológico sino humano. Sus preguntas sobre la cotidianidad se convirtieron poco a poco en peticiones a sus protagonistas —caminar hacia algún punto o moverse de cierta manera—, y las películas pasaron con los años de informar la realidad a recrearla en la ficción. Esto explica su estilo naturalista, improvisado solo en apariencia, y su minuciosa forma de construirlo. Luc Dardenne contó al diario ateniense *Kathimerini* que él y su hermano actúan las escenas para los actores y que además las ensayan por su cuenta para que cada movimiento de cámara sea orquestado por ellos y no por el equipo de filmación. Si la cámara en mano y los planos secuencia resultan tan expresivos cuando, por ejemplo, explota la violencia entre los personajes, es porque el operador de cámara participa en la coreografía. La persecución en motoneta en *El niño* podrá parecer orgánica, como capturada por un automovilista que se encontró con Bruno y decidió seguirlo, pero detrás de ella hay una planeación minuciosa que toma siempre los espacios y la verosimilitud en cuenta. Esto la hace una notable rareza en el cine contemporáneo, y uno entre varios elementos del cine de género que se cuelan al realismo de los Dardenne.

En *Rosetta* y *El hijo* vemos formidables secuencias de peleas, no porque nos presenten espectáculos con sonidos duros y maniobras asombrosas, sino precisamente por lo contrario. Los forcejeos de Rosetta con su madre y su único amigo se ven genuinos en su torpeza y sus jaloneos que parecen evitar heridas serias entre peleadores que en el fondo se aman. En *El hijo*, Olivier (Olivier Gourmet) persigue a Francis (Morgan Marinne) en el interior de un auto de tal forma que nos preguntamos cómo cupo la cámara junto con ellos y cómo se mantuvo invisible el operador. Siguiendo tal vez el estilo de John Cassavetes, los Dardenne nos entregan el insospechado teatro de lo real con imágenes que parecen, más que construidas, recogidas de nuestro mundo.

A nivel dramático, el género se ha ido manifestando cada vez más en la obra de los Dardenne mediante el suspenso. Sus películas, en general, son misteriosas porque nos hacen preguntarnos a menudo cómo actuarán los personajes ante una estresante decisión moral, pero *La chica desconocida* (*La fille inconnue*, 2016), por ejemplo, nos muestra a la protagonista intentando resolver el misterio de la mujer que murió por su indisposición de ayudarla. Esencialmente es un filme de detectives donde el verdadero culpable, como Edipo, es el propio investigador. Mucho antes, *La promesa* (*La promesse*, 1996)

nos había mostrado un ambiente que sugiere una cinta de *gangsters* pero que encuentra en ese inhóspito ambiente una oportunidad para la gentileza. Esto no quiere decir que los Dardenne hayan explotado los géneros cinematográficos a plenitud, pero sí que producen atractivas tramas a pesar de la sutileza —y la eventual visceralidad— con que son narradas.

Buena parte del tono en el cine de los Dardenne lo aportan sus actores. Si bien la cámara suele fijarse en los protagonistas para expresarnos su presencia en un mundo indiferente y su forma de interactuar con él, su espacio interior solo se nos sugiere a partir de las actuaciones y breves porciones de diálogo. El rostro acongojado de Lorna (Arta Dobroshti) y el breve y feliz acto de correr tras una motoneta son suficientes para comprender sus estados emocionales en *El silencio de Lorna* (*Le silence de Lorna*, 2008). En *Dos días, una noche*, Sandra (Marion Cotillard) no necesita llorar o verbalizar su angustia: sus ojos nos bastan para asirnos de su tristeza. Por supuesto, el clima usualmente frío y grisáceo en las películas de los Dardenne resalta las emociones, pero son los pequeños actos de los personajes los que evitan que el espacio resulte meramente orgánico, y más bien la expresión efusiva de una rutina infeliz.

Los objetos de los personajes juegan también un rol. Motonetas, *baguettes*, cervezas, *waffles*, aparecen no solo como inevitables artilugios de la cotidianidad en Seraing: son también —y quizá principalmente— identificadores de clase que nos dicen de dónde provienen los personajes. De ser ricos consumirían otros alimentos, otras bebidas, se transportarían en lujosos autos, pero los objetos de su cotidianidad significan las limitaciones para los sustantivos en los títulos: *El hijo*, *El niño*, *El chico de la bicicleta* (*Le gamin au vélo*, 2011). En este último, la posesión de una bicicleta simboliza la posibilidad de que el protagonista sea amado por su padre biológico. Cyril (Thomas Doret), un niño de 11 dolorosos años, es incapaz de preferir el amor de Samantha (Cécile de France), pero como en los demás viajes interiores que nos muestran los Dardenne, sus experiencias durante la narrativa lo llevarán a reconocer las cualidades de lo humano en otros.

El fin último de los Dardenne es este reflejo donde los rasgos ajenos se amoldan como los nuestros. Los otros dejan de ser rivales en una competencia despiadada por el sustento y se convierten en extensiones de los protagonistas: integrantes iguales de la inagotable familia humana. Al descubrir esto, las trampas del melodrama se convierten en las posibilidades reales de salvar el mundo: el perdón a otros y a uno mismo es posible, y por un instante siquiera la esperanza de cambio se hace promesa.

— ALONSO DÍAZ DE LA VEGA

## The Dardenne Brothers: The Hopeful Promise

Belgium and Mexico are separated by an ocean of water and time: space and history distinguish us. When pronounced in Spanish (Bélgica, México), a single vowel prevents the two countries' names from rhyming. However, when we encounter the stories of Jean-Pierre and Luc Dardenne, the idealized image of a rich, untroubled country yields to a very different portrayal of a struggling, unequal one. Poverty is everywhere, the Dardennes' work reminds us. Everywhere, too, poverty challenges people to survive it without resorting to cruelty. In the film that bears her name, Rosetta (Émilie Dequenne) causes her only friend to lose his job. In *L'enfant* (*The Child*, 2005), Bruno (Jérémy Renier) sells his baby without even telling his wife. Both are unjustifiable acts, and yet they become comprehensible under the Dardenne brothers' nonjudgmental lens. In none of these films—and in no other work of theirs—do we find a melodramatic tone that vilifies or condemns, but rather a neutral tone that observes and explains. If Rosetta commits a betrayal, it's because she needs a job to support herself and her alcoholic mother. If Bruno is negligent, it's because his life in poverty has become slightly easier through deceiving others. The Dardenne brothers tell stories that definitely occur in Belgium, Mexico, and the rest of the world, because marginalization is not a national phenomenon; it's a human one. As long as there are men and women on the edges of society, and wherever they may be, *Rosetta* (1999), *Le fils* (*The Son*, 2002), *Deux jours, une nuit* (*Two Days, One Night*, 2014), and the Dardennes' other films will remain relevant.

Luc Dardenne, half of the duo, visits this year's Morelia International Film Festival (FICM) to present his latest film, *Le jeune Ahmed* (*Young Ahmed*, 2019), and a retrospective that encompasses key points in his work. This is the first time that one of the two brothers has attended a Mexican festival, but their stories have been with us for a long time. Both onscreen and off, the forgotten make themselves memorable with acts of callousness, but more so with acts of redemption. The Dardenne brothers capture them at decisive moments: at the turning points when a life of frustration and error shifts toward virtue and change. And yet they also ask us what we think will happen in the aftermath of such decisions. Will a child successfully adjust to his new life after being abandoned? Can a man and his son's murderer

become family? Consciences shaped by a happy ending will find one thing; witnesses of the street will find another. Even if it doesn't change us, the Dardennes' work will at least leave us with the sense that we've seen something true—perhaps not truthful, but certainly laden with a person's everyday experience, and with questions about how he managed to free himself from the misery he'd carried within.

As they once explained to France Inter, the Dardenne brothers started to conceptualize *L'enfant* around the image of a girl pushing a stroller near a filming location of *Le fils*. This means of imagining a screenplay is similar to the method used by Cesare Zavattini, the great screenwriter of Italian neorealism, who said he found inspiration by reading stories in the newspaper and speculating about the protagonists' lives. The Dardenne brothers' work is similar to the screenplays of Zavattini and Suso Cecchi D'Amico, insofar as both aspire to convey the suffering wrought by marginalization. In the years after World War II, it was inevitable that Italians would seek out these sorts of stories together. But in the late-twentieth-century European Union, the Dardennes acted on their own, working quite separately from other filmmakers interested in oppression, such as Lynne Ramsey, Ken Loach, and the emerging Romanian New Wave. Committed to their vision, the Dardenne brothers are among the few directors who have refused to speak of anything else, or even of any city other than Seraing, where they grew up. Perhaps it is by reaching the heart of their own space, and of the people who inhabit it, that they have touched the conscience of the world.

Driven by a human commitment rather than an ideological one, the Dardennes started making documentaries in Seraing in the late 1970s. Their inquiries into everyday life gradually became requests of their protagonists: to walk to a certain spot or move in a certain way. Over the years, their films shifted from reporting on reality to recreating it in fiction. This explains their naturalistic style—improvised in appearance only—and their meticulous means of constructing it. Luc Dardenne told the Athens-based newspaper *Kathimerini* that he and his brother act out the scenes for their actors; they even rehearse them on their own, so that each and every camera movement is orchestrated by



them and not by the film crew. If the handheld camera and the long takes feel uncommonly expressive when, for example, violence explodes among the characters, that's because the camera operator is participating in the choreography. The motor scooter chase in *L'enfant* might seem organic, as if captured by a driver who happened upon Bruno and decided to follow him, but it emerged from a rigorous planning process that always takes space and plausibility into account. This makes it a striking rarity in contemporary film, and one among many elements of genre film that seep into the Dardenne brothers' realism.

In *Rosetta* and *Le fils*, we witness formidable fight sequences: formidable not because they present us with a spectacle full of harsh sounds and astonishing maneuvers, but because they do exactly the opposite. *Rosetta*'s scuffles with her mother and her only friend look authentic in their clumsiness, in the push-pull that seems to prevent serious injuries between fighters who love each other despite everything. In *Le fils*, Olivier (Olivier Gourmet) goes after Francis (Morgan Marinnie) inside a car, in such a way that makes us wonder how the camera could have possibly fit there alongside them and how the camera operator remained invisible. Perhaps following the style of John Cassavetes, the Dardennes deliver us the unexpected theater of the real with images that seem, more than constructed, collected from our world.

Dramatically speaking, the Dardenne brothers' use of suspense has led genre to manifest itself more and more clearly in their work. In general, their films are mysterious because they often make us speculate about how the characters will respond to a stressful moral decision. Yet in *La fille inconnue* (*The Unknown Girl*, 2016), for example, we see the protagonist trying to solve the mystery of the woman who died due to her own unwillingness to help. It's essentially a detective movie in which the real culprit, like Oedipus, is the person doing the investigating. Much earlier, *La promesse* (*The Promise*, 1996) showed us an environment that suggests a gangster film, but which finds an opportunity for kindness even under such inhospitable conditions. This doesn't mean that the Dardennes have fully exploited film genres, but they unquestionably produce attractive plots despite the subtlety—and eventual rawness—of their narration.

The actors are largely responsible for the tone in the Dardennes' work. While the camera tends to focus on the protagonists, transmitting their presence amid an indifferent world and their means of interacting with it, their interiority is only insinuated to us through their acting and brief dialogues. The stricken face of Lorna (Arta Dobroshi) and the brief, joyous act of running after a motor scooter are enough to understand her emotional states in *Le silence de Lorna* (*Lorna's Silence*, 2008). In *Deux jours, une nuit*, Sandra (Marion Cotillard) doesn't need to weep to verbalize her anguish: her eyes alone convey her sorrow. Of course, the Dardennes' typically cold, gray atmospheres highlight emotions, but the characters' small actions are what make the space actively express an unhappy routine rather than serve as a merely organic backdrop.

The characters' objects also play a part. Motor scooters, baguettes, beers, waffles: all appear not only as inevitable devices of daily life in Seraing, but also, and perhaps most of all, as indicators of socioeconomic class. If the characters were rich, they would eat other kinds of food, drink other beverages, drive fancier cars. But their everyday objects represent the limitations facing the proper nouns in the film titles: *L'enfant*, *Le fils*, *Le gamin au vélo* (*The Kid with a Bike*, 2011). In this last film, owning a bicycle symbolizes the possibility of the protagonist being loved by his biological father. Cyril (Thomas Doret), at a painful 11 years old, is unable to prefer the love of Samantha (Cécile de France), but as is true of the other inner journeys narrated by the Dardenne brothers, his experiences will lead him to acknowledge human qualities in other people.

The Dardennes' ultimate goal is this reflection that occurs when the features of others shift and adapt like our own. The others cease to be rivals in a ruthless race for survival and become extensions of the protagonists themselves: equal members of the boundless human family. Discovering this, the snares of melodrama are transformed into real opportunities to save the world: forgiveness, both of others and of oneself, is possible. And for an instant, however fleeting, the hope for change becomes a promise.

— ALONSO DÍAZ DE LA VEGA



1999 | BÉLGICA, FRANCIA | 35 MM | COLOR | 91 MIN.

## Rosetta

**Rosetta, una adolescente que vive en un remolque con su madre alcohólica en las afueras de Lieja, grita y pelea en los pasillos de la fábrica de la que ha sido despedida sin explicación. Luego recorre la ciudad, desesperada por encontrar un trabajo y rechazando cualquier tipo de caridad. Rosetta está obsesionada con el miedo a desaparecer, con la vergüenza de no pertenecer: ella quiere una vida normal.**

**Teenage Rosetta shouts and fights in the halls of the factory where she has been fired without explanation. She lives in a caravan with her alcoholic mother on the outskirts of Liège. Refusing any kind of charity, she roams the city, desperately searching for a job. Rosetta is consumed by her fear of disappearing, by the shame of not belonging. She wants a normal life.**

**Dirección:** Luc Dardenne, Jean-Pierre Dardenne

**Guion:** Luc Dardenne, Jean-Pierre Dardenne

**Producción:** Luc Dardenne, Jean-Pierre Dardenne,

Laurent Pétrin, Michèle Pétrin

**Compañía productora:** Les Films du Fleuve

**Fotografía:** Alain Marcoen

**Edición:** Marie-Hélène Dozo

**Dirección de arte:** Igor Gabriel

**Sonido:** Jean-Pierre Duret, Thomas Gauder

**Música:** Jean-Pierre Cocco

**Reparto:** Emilie Dequenne, Fabrizio Rongione, Anne Yernaux, Olivier Gourmet, Bernard Marbaix, Frédéric Bodson

**Premios y festivales:** Premio Flaiano de Oro, Premios Internacionales E. Flaiano 2000; Sección Horizontes, Festival Internacional de Cine de Karlovy Vary 2000; Festival Internacional de Cine de Toronto 1999; Palma de Oro y Mejor Actriz (*ex aequo*, para Émilie Dequenne), Selección Oficial, Festival de Cannes 1999.

**Jean-Pierre Dardenne** (Engis, Bélgica, 1951) y **Luc Dardenne** (Awirs, Bélgica, 1954). Comenzaron realizando videos con contenido social y político en 1974, y posteriormente a producir y dirigir documentales. Hicieron su debut en ficción con *Falsch* (1987). Su trabajo ha recibido dos Palmas de Oro en el Festival de Cannes, entre otros reconocimientos. En 1994 fundaron la productora Les Films du Fleuve.

**Jean-Pierre Dardenne** (Engis, Belgium, 1951) and **Luc Dardenne** (Awirs, Belgium, 1954). They began shooting socially and politically engaged videos in 1974, going on to produce and direct documentaries. They made their fiction debut with *Falsch* (1987). Their work has received important international awards, including two Palmes d'Or at Cannes. In 1994, they founded the production company Les Films du Fleuve.

**Filmografía selecta:** *La fille inconnue* (2016), *Le gamin au vélo* (2011), *Le silence de Lorna* (2008), *Dans l'obscurité* (cm., 2007), *Le fils* (2002), *La promesse* (1996), *Je pense à vous* (1992), *Il court, il court, le monde* (cm., 1987), *Regarde Jonathan, Jean Louvet son oeuvre* (doc., 1983), *Leçons d'une université volante* (doc., 1982).

**CONTACTO:** Les Films du Fleuve | info@lesfilmsdufleuve.be



2005 | BÉLGICA, FRANCIA | 35 MM | COLOR | 100 MIN.

## L'enfant El niño

Bruno tiene 20 años; Sonia, 18. Viven de la pensión de ella y de los hurtos de Bruno y su pandilla. Sonia acaba de dar a luz a Jimmy, el hijo de ambos. ¿Cómo podrá Bruno convertirse en padre si es irresponsable, vive al día y está preocupado solo por el dinero de sus atracos?

### The Child

Bruno is 20; Sonia is 18. They live off Sonia's pension and the thefts committed by Bruno and his gang. Sonia has just given birth to Jimmy, their child. How can Bruno be a father, irresponsible as he is, living hand-to-mouth, thinking only of the profits from his deals?

**Dirección:** Luc Dardenne, Jean-Pierre Dardenne

**Guion:** Luc Dardenne, Jean-Pierre Dardenne

**Producción:** Luc Dardenne, Jean-Pierre Dardenne, Denis Freyd

**Compañía productora:** Les Films du Fleuve

**Fotografía:** Alain Marcoen

**Edición:** Marie-Hélène Dozo

**Dirección de arte:** Igor Gabriel

**Sonido:** Jean-Pierre Duret

**Reparto:** Jérémie Renier, Fabrizio Rongione, Olivier Gourmet, Déborah François, Jérémie Segard

**Premios y festivales:** nominada a Actriz Revelación, Mejor Guion Original, Mejor Director, Mejor Película, Premios César 2006; Mejor Película Extranjera, Premios Guldbagge 2006; Cámara de Plata 300, Festival de Cine Manaki Brothters 2006; Mejor Director, Mejor Película Extranjera, Asociación de Críticos de Cine de Toronto 2006; Mejor Película, Festival Internacional de Cine de Valdivia 2006; Festival Internacional de Cine de Hong Kong 2006; Mejor Actriz (Déborah François), Mejor Actor (Jérémie Segard), Mejor Película, Mejor Director, Mejor Guion, Premio Joseph Plateau 2005; Festival Internacional de Cine de Morelia 2005; Festival de Cine de Telluride 2005; Sección Masters, Festival Internacional de Cine de Toronto 2005; Semana Internacional de Cine de Valladolid 2005; Festival de Cine de Nueva York 2005; Palma de Oro, Festival de Cannes 2005.



2014 | BÉLGICA, FRANCIA | COLOR | 95 MIN.

## Deux jours, une nuit Dos días, una noche

Sandra tiene solamente un fin de semana para visitar a sus colegas y convencerlos, con la ayuda de su esposo, de que renuncien a sus bonificaciones para que ella pueda conservar su trabajo.

### Two Days, One Night

Sandra has only one weekend to visit her colleagues and convince them—with her husband's help—to sacrifice their bonuses so that she can keep her job.

**Dirección:** Luc Dardenne, Jean-Pierre Dardenne

**Guion:** Luc Dardenne, Jean-Pierre Dardenne

**Producción:** Luc Dardenne, Jean-Pierre Dardenne, Denis Freyd

**Compañía productora:** Les Films du Fleuve

**Fotografía:** Alain Marcoen

**Edición:** Marie-Hélène Dozo

**Dirección de arte:** Igor Gabriel

**Sonido:** Jean-Pierre Duret, Benoit De Clerck, Thomas Gauder

**Reparto:** Marion Cotillard, Fabrizio Rongione, Pili Groyne, Simon Caudry

**Premios y festivales:** Premio Cóndor de Plata a Mejor Película Extranjera, Asociación de Cronistas Cinematográficos de Argentina 2016; nominada a Mejor Película en Lengua Extranjera, Premios BAFTA de la Academia Británica de las Artes Cinematográficas 2015; nominada a Mejor Actriz (Marion Cotillard) y Mejor Película Extranjera, Premios César de la Academia de Cine Francés 2015; nominada a Mejor Actriz (Marion Cotillard), Premios Oscar® 2015; nominada a Mejor Guion y Premio del Público, ganadora de Mejor Actriz (Marion Cotillard), Premios del Cine Europeo 2014; Sydney Film Prize, Festival de Cine de Sidney 2014; Competencia CineMasters, Festival Internacional de Cine de Múnich 2014; Selección Oficial, Festival de Cannes 2014.

## FUNCIÓN INAUGURAL | OPENING SCREENING



2019 | BÉLGICA, FRANCIA | COLOR | 84 MIN.

## Le jeune Ahmed El joven Ahmed

En la Bélgica actual, el destino del joven Ahmed, de 13 años, está atrapado entre cumplir los ideales de pureza de su imam y ceder a las tentaciones de la vida.

### Young Ahmed

In present-day Belgium, the fate of 13-year-old Ahmed is caught between his imam's ideals of purity and life's temptations.

**Dirección:** Luc Dardenne, Jean-Pierre Dardenne  
**Guion:** Luc Dardenne, Jean-Pierre Dardenne  
**Producción:** Luc Dardenne, Jean-Pierre Dardenne, Denis Freyd  
**Compañías productoras:** Les Films du Fleuve, Archipel 35, France 2 Cinema, Proximus, RTBF  
**Fotografía:** Benoît Dervaux  
**Edición:** Marie-Hélène Dozo  
**Dirección de arte:** Igor Gabriel  
**Sonido:** Jean-Pierre Duret, Julien Sicart  
**Reparto:** Idir Ben Addi, Olivier Bonnaud, Myriem Akheddiou, Victoria Bluck, Claire Bodson, Othmane Moumen  
**Premios y festivales:** Mejor Dirección, Festival de Cannes 2019.

# James Ivory: el clasicismo radical

Cuando al fin ganó un Oscar®, por el guion de *Llámame por tu nombre* (*Call Me By Your Name*, 2017), James Ivory llevaba casi una década sin dirigir una película. A sus 89 años se convertía en el nominado y ganador del Oscar® de mayor edad en la historia del premio, y con ello daba una formidable imagen de resistencia. Pero en contraste con los conservadores que pueblan sus películas, Ivory no se enfrentaba al cambio sino a la convención. *Llámame por tu nombre* es una película cuya trama incluye la denuncia, pero en vez de centrarse en ella, trata la homosexualidad con la sorpresa de quien ve por enésima vez el cielo; es decir: Ivory no escribió un filme convencional donde dos hombres vencen la normalidad para amarse en un mundo nuevo. Sus personajes, más bien, se integran a la belleza cotidiana de los árboles, del pasto, de la antigüedad, y revelan así el verdadero significado de lo normal. Es inevitable encontrar las coincidencias de esta obra, dirigida por Luca Guadagnino y basada en la novela homónima de André Aciman, con la filmografía de Ivory, que también ha observado entornos de privilegio donde brota la diferencia como una flor exótica.

Películas como *Maurice* (1987) y *El fin del juego* (*Howards End*, 1992) resultan singulares porque ni son complacientes como buena parte del cine de época, ni formalmente subversivas como las de cineastas que emergieron junto con Ivory en los años 60. Mientras el fantasma de Jean-Luc Godard recorría las nuevas olas en todo el mundo, Ivory regresó a la estética de Jean Renoir y de David Lean, y revivió los desafíos morales de Henry James y E. M. Forster ante un mundo igual de reaccionario que la Inglaterra eduardiana. Radicalmente clásico, Ivory pertenece a su propio bando, el de Merchant Ivory Productions, donde una noción decimonónica de belleza protagoniza las imágenes, y el pasado —con sus historias inagotables de transformación y miedo al cambio—, ofrece lecciones contemporáneas.

El 17º Festival Internacional de Cine de Morelia se complace en recibir a Ivory junto con una retrospectiva que recoge puntos esenciales de su obra, ubicados entre la película que cimentó su relación con el productor Ismail Merchant, *Shakespeare Wallah* (1965), y la primera y única que el director estadounidense ha filmado sin él: *The City of Your Final Destination* (2009). Estos filmes nos presentan una imaginación que suele encontrar en otros tiempos y en sus peculiares espacios un lenguaje y una búsqueda propios.

Merchant Ivory Productions, una compañía independiente, nunca ha hecho cine con los inmensos presupuestos de Hollywood, y sin embargo reconstruyó con precisión períodos

tan diversos como el siglo XIX y distintas etapas del XX. Los carruajes, los autos, los coloridos tapices de las casas antiguas, manifiestan los códigos del lujo en otros tiempos, pero las transformaciones sociales que los rodean nos expresan su inevitable decadencia. Ningún objeto que veamos en las cintas de James Ivory es permanente, como lo prueba nuestro entorno, pero las apasionadas desventuras del carácter humano se mantienen. No solo eso: los tabúes y sinrazones que abordan muchas de estas películas apenas comenzaban a desaparecer cuando se filmaron. Las coincidencias de los años 80 con los 1900 en *Maurice* o de los 90 con los 40 en *Esperando a Mr. Bridge* (*Mr. & Mrs. Bridge*, 1990) resultan inquietantes, aunque quizá no tanto como las consonancias de nuestro 2019 con los años alrededor de la Segunda Guerra Mundial en *Lo que queda del día* (*The Remains of the Day*, 1993). El auge del neofascismo en la actualidad supone la presencia de personajes como Stevens (Anthony Hopkins), que ignoran voluntariamente las peligrosas ideas a su alrededor en nombre de ideales absurdos. A pesar de todo ello, Ivory no parece castigar a sus personajes o juzgarlos. Su cine no es una escuela: es un laboratorio.

Va desde *Shakespeare Wallah* nos encontramos con un grupo de actores ingleses en India que observan con melancolía el auge de una sociedad distinta a la que los aplaudió alguna vez. Basada en historias de la familia Kendal —que se interpreta a sí misma— y escrita, como buena parte de los filmes de Ivory, por Ruth Praver Jhabvala, *Shakespeare Wallah* recorre la India de principios de los 60 en un íntimo viaje épico, uno de muchos en las películas de Merchant Ivory Productions. Más que celebrar o condenar la caída de estos actores shakesperianos, Ivory intenta comprender su resistencia a la desaparición. En una escena hacia el final del filme, Tony Buckingham (Geoffrey Kendal) se describe a sí y a su esposa e hija como idealistas. “Todo ha cambiado”, lamenta. Incluso las tradiciones indias se desvanecen ante la nueva cultura de masas, pero en una escena en la que vemos el rodaje de un musical de Bollywood, Ivory no se burla ni ataca lo nuevo. Oponerse al cambio, pareciera decirnos, es como retar a la marea.

Al final de *Quartet* (1981), el criminal Schlamovitz (Daniel Mesguich) hace un pequeño soliloquio: “Puede usted llamarme conservador o tradicionalista, si gusta, pero yo creo en la familia: padres y abuelos, nietos, niños. Hoy en día la gente vive de forma sucia. No hay tradición. No hay nada hermoso”. El lamento por un mundo perdido regresa, pero ¿cómo creer en las convicciones de Schlamovitz si las explica mientras le acaricia el brazo a Marya (Isabelle Adjani), apenas abandona-

## James Ivory

da por su esposo? En las nuevas tendencias y las viejas, Ivory nos muestra mundos tan atrayentes como intolerables. Cuando el esposo de Marya va a prisión, ella es acogida por una pareja adinerada y mayor que pretende mantener su estabilidad matrimonial usándola. En contraste, la ayuda que brindan los amigos jóvenes de Marya es mandarla con un pornógrafo. Atrapada entre ambas falsedades, la protagonista y su historia nos muestran que el deseo obstruye cualquier ideología y que, en un mundo obsesionado con la posesión sexual, una mujer hermosa está inconsolemente sola.

Aparte de la belleza trágica de Adjani, *Quartet* nos ofrece una admirable representación del París de los años 20 que afirma el amor de Ivory por la arquitectura y el diseño de interiores. Los departamentos y clubes nocturnos en el filme son fieles al período, pero sobre todo son expresivos de una vida decadente que oculta algo detrás de su fastuosidad. Durante su adolescencia, Ivory diseñaba habitaciones en miniatura con muebles de papel que él pintaba a mano. En *Quartet* vemos ese pasatiempo traducirse en la minuciosa construcción del espacio y el color. La iluminación subraya también el contraste entre los espectaculares placeres de la vida nocturna y el vacío emocional de días grisáceos en la opresión.

La inteligencia arquitectónica del director alcanzó un nivel grandioso en sus adaptaciones cinematográficas de las novelas de E. M. Forster. En *Un romance indiscreto* (*A Room with a View*, 1985) los espacios florentinos y el campo italiano se convierten en un entorno sugestivo, precediendo por mucho la sensualidad de *Llámame por tu nombre*, mientras que en *El fin del juego* las flores afuera de una casa de campo adquieren un protagonismo trágico. *Maurice*, en particular, logra que los acogedores interiores subrayen la represión de sus protagonistas, dos hombres enamorados a principios del siglo XX. Los exteriores y las plantas alrededor de los personajes logran recuperar la vivacidad del romance, pero no solo en este filme. A menudo, los personajes de Ivory se sientan en habitaciones o exteriores rodeados de un verdor que sugiere la intensidad oculta bajo los estrictos modales burgueses. Sucede, por ejemplo, en *Maurice*,

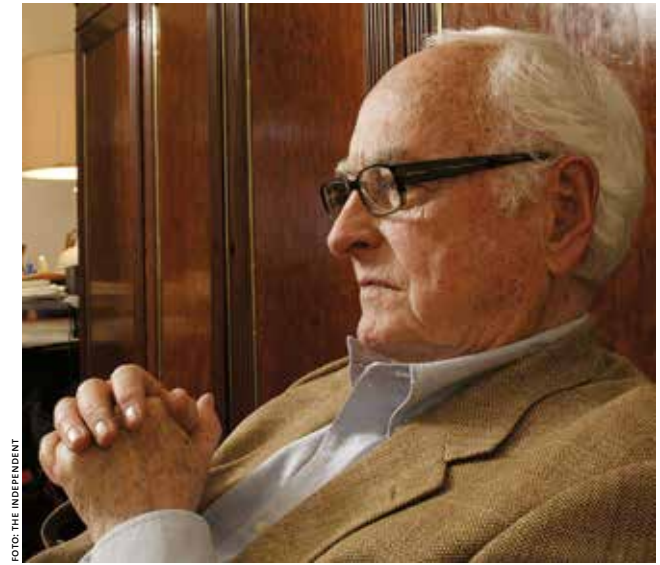


PHOTO: THE INDEPENDENT

*Lo que queda del día* y *The City of Your Final Destination*, donde los personajes frenan sus emociones por necesidades que van de la aceptabilidad social a los secretos de familia.

En *Esperando a Mr. Bridge* nos encontramos con interiores similares, dicho en varios sentidos de la palabra. Los tapices resultan a veces muy intensos para una familia conservadora en un pueblo estadounidense de los años 40, pero son también fundamentales para expresar lo que la masculinidad áspera de Walter Bridge (Paul Newman) se rehúsa a decir. Su mundo y el de su esposa, India (Joanne Woodward), está a punto de colapsar con la partida de sus hijos y sus matrimonios inesperados. Como en *Shakespeare Wallah*, el mundo está cambiando, pero India y Walter permanecen inmóviles ante los episodios en que se narra la película. Conforme se acerca la guerra, *La balsa de la Medusa*, de Théodore Géricault, parece absorber a la pareja hacia su desastre, y más adelante el quiebre mental de una amiga de India los deja a ella y a su esposo pasmados. El mundo nuevo que se descubre frente a ellos es una amenaza, y como a un tornado que se acerca ruidoso y destructivo, Walter e India se sientan a esperarlo.

Es curioso pensar que los Bridge, junto con muchos personajes en la obra de Ivory, quizá temerían a las películas que él hace por un aspecto sutil pero significativo. Acostumbrado al desnudo femenino, el gran público no suele ver el cuerpo de los hombres en el cine ni percibirlo como bello, pero las cintas de Ivory parecen decididas a rescatarlo del puritanismo machista. En *Quartet*, *Un romance indiscreto* y *Maurice*, vemos a los hombres más vulnerables que a las mujeres. Su desnudez evoca la escultura clásica y no está exhibida como un objeto de deseo sino como un reflejo de sinceridad: se nos olvida, pero los hombres también tienen piel. Ahí hay un atisbo de la homosexualidad de Ivory, que se politiza cuando denuncia la opresión en *Maurice*, o cuando, en *The City of Your Final Destination*, ni siquiera observa la relación entre dos hombres: la manifiesta ineludible, eterna, como los pájaros en el cielo.

— ALONSO DÍAZ DE LA VEGA

# James Ivory: Radical Classicism

When he finally won an Oscar® for the screenplay of *Call Me By Your Name* (2017), James Ivory had gone almost an entire decade without directing a film. At the age of 89, he became the oldest Best Screenplay nominee and winner in the history of the Oscars®, which made him a formidable image of resistance. But unlike the conservatives who populate his films, Ivory was confronting convention, not change. The plot of *Call Me By Your Name* does involve condemnation, but instead of focusing on it, the film treats homosexuality with the surprise of someone gazing up at the sky for the millionth time. That is, Ivory didn't write a conventional film in which two men vanquish normalcy to love each other in a brand-new world. His characters, rather, are integrated into the everyday beauty of the trees, the grass, and antiquity; in doing so, they reveal the true meaning of "normal." There are invariable overlaps between this film, directed by Luca Guadagnino and based on André Aciman's eponymous novel, and Ivory's own directorial work, which has also observed environments of privilege where difference blossoms like an exotic flower.

Films like *Maurice* (1987) and *Howards End* (1992) are ultimately unique because they aren't complacent, like many period films; nor are they formally subversive, like the work of other directors who emerged alongside Ivory in the 1960s. While the ghost of Jean-Luc Godard swept new waves across the globe, Ivory returned to the aesthetics of Jean Renoir and David Lean, and he revived the moral challenges of Henry James and E. M. Forster for a world as reactionary as Edwardian England. Radically classicist, Ivory belongs to his own faction—Merchant Ivory Productions—in which a nineteenth-century notion of beauty dominates the images and the past, with its boundless tales of transformation and fear of change, holds contemporary lessons.

The 17<sup>th</sup> Morelia International Film Festival is pleased to welcome Ivory, as well as a retrospective that showcases an essential selection of his work. It begins with the film that cemented his relationship with the producer Ismail Merchant, *Shakespeare Wallah* (1965), and concludes with the first and only film that the American director has made without him: *The City of Your Final Destination* (2009). These

films present us with an imagination that tends to discover its own quests and its own language in other times and peculiar spaces.

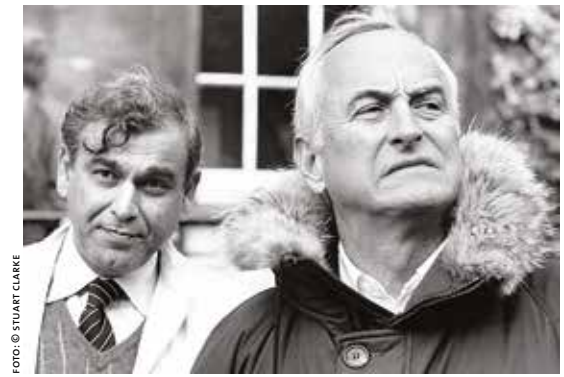
Merchant Ivory Productions, an independent company, has never made films with vast Hollywood budgets; even so, it has meticulously reconstructed periods as diverse as the nineteenth century and different stages of the twentieth. The carriages, the automobiles, the colorful tapestries in old houses, all manifest the codes of luxury in other eras, but we come to perceive their inevitable decline in the social transformations transpiring around them. Of the objects we see in James Ivory's films, none is permanent (as our own environment proves), but the passionate misfortunes of human nature live on. The overlaps between the 1980s and the 1900s of *Maurice*, or between the 1990s and the 1940s of *Mr. and Mrs. Bridge* (1990), are unsettling, though perhaps not quite so much as the consonance between our present day and the years around World War II in *The Remains of the Day* (1993). The surge of contemporary neo-fascism presupposes the presence of figures like Stevens (Anthony Hopkins), who willfully ignores the dangerous ideas around him in the name of absurd ideals. Despite it all, the director doesn't seem to punish or judge his characters. An Ivory film isn't a school; it's a laboratory.

In *Shakespeare Wallah*, we meet a group of English actors in India who mournfully observe the rise of a society unlike the one that used to applaud them. Based on stories of the Kendal family—who play themselves—and written, like many of Ivory's films, by Ruth Praver Jhabvala, *Shakespeare Wallah* travels through early 1960s India on an intimately epic journey, like those we often find in Merchant Ivory films. More than celebrating or condemning the fall of these Shakespearean actors, Ivory tries to understand their refusal to accept erasure. In a scene toward the end, Tony Buckingham (Geoffrey Kendal) describes himself and his wife and daughter as idealists. "Everything has changed," he laments. Even Indian traditions vanish in the face of the new mass culture, but in a scene that depicts the shoot of a Bollywood musical, Ivory neither mocks nor attacks the new. Opposing change, he seems to tell us, is like fighting the tide.

At the end of *Quartet* (1981), the criminal Schlamovitz (Daniel Mesguich) delivers a brief soliloquy: "You can call me conservative or traditionalist if you like, but I believe in family: parents and grandparents, grandchildren, children. Nowadays, people live in a dirty way. There's no tradition. There's nothing beautiful." The elegy for a lost world returns—but how can we believe in Schlamovitz's convictions if he explains them while caressing the arm of Marya (Isabelle Adjani), newly abandoned by her husband? In trends both new and old, Ivory shows us worlds both attractive and intolerable. When Marya's husband is imprisoned, she is taken in by a wealthy older couple who purport to maintain her marital stability by using her. For their part, Marya's young friends "help" her by sending her to a pornographer. Trapped between two forms of deceit, the protagonist and her story remind us that desire obstructs all ideology and that, in a world obsessed with sexual possession, a beautiful woman is inconsolably alone.

In addition to Adjani's tragic beauty, *Quartet* offers us an admirable representation of 1920s Paris that affirms Ivory's love for architecture and interior design. The apartments and nightclubs in the film are faithful to the period; above all, they are expressive of a decadent lifestyle that conceals something beneath its fatuousness. As a teenager, Ivory designed miniature rooms with paper furniture he painted by hand. In *Quartet*, we see this pastime translated into the painstaking construction of space and color. The lighting also emphasizes the contrast between the spectacular pleasures of the nightlife and the emotional emptiness of gray days lived out amid oppression.

The director's architectural intelligence achieved true greatness in his film adaptations of novels by E. M. Forster. In *A Room with a View* (1985), the Florentine settings and the Italian countryside become a suggestive environment, preceding the sensuality of *Call Me By Your Name* by entire decades. Meanwhile, in *Howards End*, the flowers outside a country home take on a tragic protagonism. In *Maurice*, in particular, the rich interiors successfully underscore the repression of the characters: two men in love in the early twentieth century. The exterior locations and the plants around the characters convey the vibrancy of romance, but not only in



this film. Ivory's characters often sit in rooms or outdoors, surrounded by a greenness that insinuates a hidden intensity behind the rigid bourgeois codes of conduct. Such is the case, for example, in *Maurice*, *The Remains of the Day*, and *The City of Your Final Destination*, where the characters freeze their emotions for reasons ranging from social acceptability to family secrets.

In *Mr. and Mrs. Bridge*, we find similar interiors—in many senses of the word. The tapestries often look oddly intense for a conservative family in an American town in the 1940s, but they are also necessary in expressing what the rough masculinity of Walter Bridge (Paul Newman) refuses to speak aloud. His world and that of his wife, India (Joanne Woodward) is on the verge of collapse amid their children's departure and unexpected marriages. As in *Shakespeare Wallah*, the world is changing, but India and Walter are paralyzed in the episodes narrated by the film. As war approaches, *The Raft of the Medusa*, painted by Théodore Géricault, seems to drag the couple toward catastrophe; later on, the mental breakdown of a friend of India's leaves them both in shock. A new world is being exposed to them, and they take it as a threat; as if it were a tornado hurtling toward them, thunderous and destructive, Walter and India sit down to wait. It's curious to think that the Bridges, like many other characters in Ivory's work, might fear his films for a subtle but important reason. Accustomed to the sight of female nudes, most audiences rarely see the male body onscreen or perceive it as beautiful, but Ivory's films seem determined to rescue it from sexist puritanism. In *Quartet*, *A Room with a View*, and *Maurice*, we see men rendered more vulnerable than women. Their nakedness evokes classical sculpture and isn't displayed as an object of desire, but rather as a reflection of sincerity: we forget that men, too, have skin. Here we find a glimmer of Ivory's homosexuality, politicized when he condemns oppression in *Maurice*, or when, in *The City of Your Final Destination*, he doesn't even observe the relationship between two men: he manifests it as inexorable, eternal, like birds in the sky.

— ALONSO DÍAZ DE LA VEGA



1965 | INDIA | 35 MM | BN | 122 MIN.

## Shakespeare Wallah

Un grupo de actores shakesperianos recorren la India en los últimos días del dominio colonial inglés, pero sus interpretaciones no pueden competir con la popular industria filmica de Bollywood. Frente a este fondo cultural, surge un romance entre un joven indio y una actriz de la compañía, pero este se ve obstaculizado.

A group of Shakespearean actors tours India in the final days of British colonial rule, but their performances can't compete with the popular Bollywood industry. Against this cultural backdrop, a romance blossoms between a young Indian man and an actress from the troupe, but their courtship is thwarted.

**Dirección:** James Ivory  
**Guion:** Ruth Praver Jhabvala, James Ivory  
**Producción:** Ismail Merchant  
**Compañía productora:** Merchant Ivory Productions  
**Fotografía:** Subrata Mitra  
**Edición:** Amit Bose  
**Sonido:** Dev Roy  
**Música:** Satyajit Ray  
**Reparto:** Shashi Kapoor, Felicity Kendal, Geoffrey Kendal, Laura Liddell, Madhur Jaffrey, Utpal Dutt, Praveen Paul, Prayag Raaj, Pinchoo Kapoor, Jim D. Tytler, Partap Sharma, Sudershan

**Premios y festivales:** Top 10 de Películas, Premio National Board of Review 1966; Oso de Plata a la Mejor Actriz, Festival Internacional de cine de Berlín (Berlinale) 1965.

**James Ivory** (EUA, 1928). Ha sido nominado tres veces en la categoría de Mejor Director de los premios de la Academia. Dirigió y produjo varias películas en la India y continuó su carrera en Europa y Estados Unidos, donde siguió produciendo, siempre con gran sensibilidad literaria y enorme sentido del asombro.

**James Ivory** (USA, 1928). He has been nominated three times in the Best Director category of the Academy Awards. He directed and produced several films in India before continuing his career in Europe and the United States, where he continued to make films, always with a keen literary sensibility and a profound sense of wonder.

**Filmografía selecta:** *La condesa blanca* (2005), *Divorcio a la francesa* (2003), *La copa dorada* (2000), *La hija de un soldado nunca llora* (1998), *Sobreviviendo a Picasso* (1996), *Lumière y compañía* (doc., 1995), *Jefferson en París (Los amores de un presidente)* (1995), *Lo que queda del día* (1993), *El fin del juego* (1992), *Esclavos de Nueva York* (1989).



1981 | REINO UNIDO | 35 MM | COLOR | 101 MIN.

## Quartet

Después de que su esposo es detenido por robo, Marya, una joven bohemia de bajos recursos, comienza una relación con una adinerada pareja inglesa.

After her husband is imprisoned for burglary, broke bohemian Marya embarks on a relationship with a rich English couple.

**Dirección:** James Ivory  
**Guion:** Ruth Praver Jhabvala, James Ivory, basado en la novela homónima de Jean Rhys  
**Producción:** Ismail Merchant, Jean Pierre Mahot de La Querantonnais  
**Compañías productoras:** Merchant Ivory Production, Lyric International  
**Fotografía:** Pierre Lhomme  
**Edición:** Humphrey Dixon  
**Dirección de arte:** Jean-Jacques Caziot  
**Sonido:** Bernard Bats  
**Música:** Richard Robbins  
**Reparto:** Alan Bates, Isabelle Adjani, Maggie Smith, Anthony Higgins, Pierre Clémenti, Suzanne Flon, Daniel Mesguich, Virginie Thévenet

**Premios y festivales:** nominada a Mejor Actriz (Maggie Smith), Premios BAFTA de la Academia Británica de las Artes Cinematográficas 1981; Mejor Actriz (Maggie Smith), Premios Evening Standard al Cine Británico 1981.



1987 | REINO UNIDO | 35 MM | COLOR | 139 MIN.

## Maurice

Dos muchachos viven un romance oculto mientras estudian en la universidad de Cambridge. Para evitar sospechas, uno de ellos decide casarse con una mujer. El otro mantiene relaciones secretas con otros hombres, pero el remanente de ese primer amor perdura.

Two young men share a secret romance while studying at Cambridge. Although one of them marries a woman to avoid suspicion and the other maintains clandestine relationships with other men, the remnants of that first love continue to affect their lives.

**Dirección:** James Ivory  
**Guion:** Kit Hesketh-Harvey, James Ivory, basado en la novela homónima de E. M. Forster  
**Producción:** Ismail Merchant  
**Compañías productoras:** Merchant Ivory Productions, Film Four International  
**Fotografía:** Pierre Lhomme  
**Edición:** Katherine Wenning  
**Dirección de arte:** Brian Savegar, Peter James  
**Sonido:** Mike Shoring, Tony Lenny  
**Música:** Richard Robbins  
**Reparto:** James Wilby, Hugh Grant, Rupert Graves, Denholm Elliott, Simon Callow, Billie Whitelaw, Barry Foster, Judy Parfitt, Phoebe Nicholls, Sir Ben Kingsley

**Premios y festivales:** nominada a Mejor Vestuario, Premios Oscar® 1988; León de Plata al Mejor director, Premio a la Mejor Actuación Masculina, Osella de Oro a la Mejor Música Original, Festival Internacional de Cine de Venecia 1987.



1990 | EUA | 35 MM | COLOR | 127 MIN.

## Esperando a Mr. Bridge

En Kansas City, Missouri, en los años 40, la familia Bridge vive en una época de cambios. El señor Bridge se aferra a los valores de la década anterior y lucha por inculcar esa visión en sus hijos. Por otro lado, la señora Bridge comienza un gradual cambio de actitud con respecto a la opresión de su entorno.

### Mr. & Mrs. Bridge

In 1940s Kansas City, Missouri, the times are changing around the Bridge family. Mr. Bridge clings to the values of the previous decade and fights to indoctrinate his children with that vision. Meanwhile, Mrs. Bridge's perspective begins to shift in response to her oppressive surroundings.

**Dirección:** James Ivory  
**Guion:** Ruth Praver Jhabvala, basado en las novelas de Evan S. Connell  
**Producción:** Ismail Merchant  
**Compañía productora:** Merchant Ivory Productions  
**Fotografía:** Tony Pierce-Roberts  
**Edición:** Humphrey Dixon  
**Dirección de arte:** Karen Schulz  
**Sonido:** Ed Novick, Lori Ben-Yakir  
**Música:** Richard Robbins  
**Reparto:** Paul Newman, Joanne Woodward, Blythe Danner, Simon Callow, Kyra Sedgwick  
**Premios y festivales:** nominada a Mejor Actriz, Premios Oscar® 1990; nominada a Mejor Actriz en un Drama, Globos de Oro 1990; nominada a Mejor Actriz, Premios Independent Spirit 1990; Mejor Actriz, Círculo de Críticos de Kansas City 1990; Mejor Actriz, Mejor Guion, Círculo de Críticos de Nueva York 1990.



2009 | REINO UNIDO | 35 MM | COLOR | 118 MIN.

## The City of Your Final Destination

Un estudiante estadounidense decide escribir la biografía de un misterioso autor sudamericano, para lo cual debe viajar a Uruguay y conseguir la autorización de la familia.

An American student decides to write the biography of a mysterious South American author, but first he'll have to travel to Uruguay to get permission from the family.

**Dirección:** James Ivory  
**Guion:** Ruth Praver Jhabvala, basado en la novela homónima de Peter Cameron  
**Producción:** Paul Bradley, Pierre Proner  
**Compañía productora:** Merchant Ivory Productions  
**Fotografía:** Javier Aguirresarobe  
**Edición:** John David Allen  
**Diseño de producción:** Andrew Sanders  
**Sonido:** Robert Hein, Michael Suarez  
**Música:** Jorge Drexler  
**Reparto:** Anthony Hopkins, Laura Linney, Charlotte Gainsbourg, Omar Metwally, Hiroyuki Sanada, Alexandra María Lara, Kate Burton, Norma Aleandro  
**Premios y festivales:** Mejor Película Extranjera, nominada a Mejor Actriz y Mejor Actor, Method Fest 2010.



## J. M. Coetzee



## J. M. Coetzee

John Maxwell Coetzee (1940) es un novelista, ensayista, lingüista y traductor sudafricano ganador del Premio Nobel de Literatura en 2003. También ha sido galardonado con el premio Booker en dos ocasiones, el premio Jerusalén, el Premio Literario de la Agencia Central de Noticias en tres ocasiones, el Prix Femina y el Premio Internacional de Ficción que otorga el *Irish Times*, entre otros premios y honores. Posee diversos doctorados honorarios y es uno de los escritores más aclamados y condecorados en lengua inglesa. Coetzee adaptó su novela *Esperando a los bárbaros* para la pantalla. Este es su primer guion original.

## J. M. Coetzee

John Maxwell Coetzee (1940) is a South African-born novelist, essayist, linguist, translator, and recipient of the 2003 Nobel Prize in Literature. He has also won the Booker Prize (twice), the Jerusalem Prize, the CNA Prize (three times), the Prix Femina, and the Irish Times International Fiction Prize, among other awards and honors. He holds a number of honorary doctorates and is one of the most acclaimed and decorated authors in the English language. Coetzee himself adapted his novel *Waiting for the Barbarians* for the screen. This is his first screenplay.

## Ciro Guerra



## Ciro Guerra

Ciro Guerra nació en Río de Oro, Colombia, en 1981. Estudió cine y televisión en la Universidad Nacional de Colombia. A los 23 años debutó como director con *La sombra del caminante* (2004), acreedora a 15 premios y seleccionada en más de 80 festivales internacionales de cine. Su segundo largometraje, *Los viajes del viento* (2009), formó parte de la selección oficial de Una Cierta Mirada de Cannes, así como de los festivales de Toronto, Londres, Róterdam, San Sebastián, Jerusalén, La Habana y Hong Kong. *El abrazo de la serpiente* (2015), su tercer largometraje, se proyectó durante la Quincena de los Realizadores de Cannes, en donde ganó el premio CICA E y después fue nominado al Oscar® a Mejor Película Extranjera, la primera cinta colombiana en recibir este honor. Posteriormente dirigió *Pájaros de verano* (2018) junto con su socia y productora Cristina Gallego, cinta de apertura de la Quincena de los Realizadores y finalista al Oscar® a Mejor Película Extranjera. Esta ganó 30 premios internacionales, entre ellos Mejor Película Latinoamericana del Año en los Premios Fénix. Todas las películas de Guerra han sido seleccionadas como representantes de Colombia en los premios de la Academia en la categoría de Mejor Película Extranjera y se han distribuido en más de 60 países. *Waiting for the Barbarians* es la primera película que dirige Hiro Guerra en lengua inglesa.

## Ciro Guerra

Born in Río de Oro, Colombia, in 1981. He studied film and TV at the National University of Colombia. At the age of 23, he made his debut feature, *La sombra del caminante* (*The Wandering Shadows*, 2004), which won 15 awards and was selected for more than 80 international film festivals. His second film, *Los viajes del viento* (*The Wind Journeys*, 2009), was in the official selection of the Un Certain Regard section at Cannes, as well as at film festivals such as Toronto, London, Rotterdam, San Sebastián, Jerusalem, Havana, and Hong Kong. His third film, *El abrazo de la serpiente* (*Embrace of the Serpent*, 2015), screened in the Directors' Fortnight section at Cannes, where it won the CICA E Award, and went on to become the first Colombian film ever nominated for Best Foreign Language Film at the Academy Awards. It was followed by *Pájaros de verano* (*Birds of Passage*, 2018), co-directed with long time producing partner Cristina Gallego; it was the opening film of the Directors' Fortnight and short-listed for the Best Foreign Language Film Oscar®. It went on to win more than 30 international awards, including Best Latin American Film of the Year at the Fénix Awards. All of Guerra's films have been selected as Colombia's entry for Best Foreign Language film and have been distributed in over 60 countries. *Waiting for the Barbarians* is the first English-language film directed by Hiro Guerra.



2019 | ITALIA | COLOR | 112 MIN.

## Waiting for the Barbarians

Durante décadas, el Magistrado ha dirigido todos los asuntos de un pequeño asentamiento, ignorando la inminente guerra entre los bárbaros y el Imperio. Tras ver cómo soldados imperiales torturan y matan a los bárbaros que encuentran a su paso, el Magistrado comienza a cuestionarse la legitimidad del imperialismo y comienza a cuidar de una joven bárbara que ha quedado ciega tras las torturas sufridas.

For decades, the Magistrate has managed the affairs of a small settlement, ignoring the impending war between the barbarians and the Empire. After seeing how imperial soldiers torture and kill any barbarians they encounter, the Magistrate questions the legitimacy of imperialism and begins to take care of a barbarian whose torture has left her blind.

**Dirección:** Ciro Guerra

**Guion:** J. M. Coetzee, basado en su novela homónima

**Producción:** Michael Fitzgerald, Olga Segura, Andrea Iervolino, Monika Bacardi

**Compañía productora:** Iervolino Entertainment

**Fotografía:** Chris Menges

**Edición:** Jacopo Quadri

**Sonido:** Paolo Segat

**Dirección de arte:** Domenico Sica, Crispian Sallis

**Música:** Giampiero Ambrosi

**Reparto:** Mark Rylance, Johnny Depp, Robert Pattinson, Gana Bayarsaikhan, Greta Scacchi

**Premios y festivales:** Festival Internacional de Cine de Venecia 2019.

**Ciro Guerra.** Río de Oro, Colombia, 1981.

**Filmografía:** *Pájaros de verano* (2018, con Cristina Gallego), *El abrazo de la serpiente* (2015), *Los viajes del viento* (2009), *La sombra del caminante* (2004), *Intento* (cm., 2001), *Alma* (cm., 2000), *Documental siniestro: Jairo Pinilla, cineasta colombiano* (cm. doc., 1999), *Silencio* (cm., 1998).

## Rosalie Varda



## Rosalie Varda

Rosalie Varda es productora, diseñadora de vestuario, escritora, actriz e hija de Agnès Varda. En 1964, cuando tenía solo seis años, apareció en *Les Parapluies de Cherbourg* de Demy. También tuvo un papel en la película de su madre *One Sings, The Other Doesn't* de 1977. Después de estudiar alta costura, trabajó como diseñadora de vestuario para cine y teatro, colaborando con directores como Jean-Luc Godard y Jacques Demy. Su trabajo en ópera y teatro le permitió colaborar con artistas como Karine Saporta, Alain Françon, Bruno Bayen e Yves Robert.

Rosalie produjo tanto *Varda by Agnès* (2019), la última película de la cineasta antes de su muerte a principios de este año, como *Visages Villages*, por la que recibió una nominación al Oscar® al Mejor Documental en 2018. Es la directora artística de la compañía productora propiedad de su familia, Ciné-Tamaris.

## Rosalie Varda

Rosalie Varda is a producer, costume designer, writer, actress, and the daughter of Agnès Varda. In 1964, when she was just six years old, she appeared in Demy's *Les Parapluies de Cherbourg*. She also had a role in her mother's 1977 film *One Sings, The Other Doesn't*. After studying haute couture she worked as a costume designer for film and theatre, collaborating with directors like Jean-Luc Godard and Jacques Demy. Her work in opera and theatre saw her collaborate with artists like Karine Saporta, Alain Françon, Bruno Bayen and Yves Robert.

Rosalie produced both *Varda by Agnès* (2019), the filmmaker's last film before her death earlier this year, as well as *Visages Villages*, for which she received a nomination for the Oscar® for Best Documentary in 2018. She is the artistic director of the family-owned Ciné-Tamaris company.



COMPETENCIA  
COMPETITION



FOTO: ARMANDO HATZAGSIAN

## El premio

Desde su inicio, el Festival Internacional de Cine de Morelia otorga como premio una escultura creada por el destacado artista michoacano Javier Marín. El trabajo, denominado *Ojo*, es una obra de arte que distingue al Festival.

## The Prize

Since its beginning, the Morelia International Film Festival has awarded a sculpture designed by Javier Marín, a remarkable artist from Michoacán, as its prize. The piece, entitled *Eye*, is a genuine work of art that distinguishes the festival.

## Sección Michoacana [LARGOMETRAJE]

### Michoacán Section [FEATURE FILM]



2019 | MÉXICO | 16 MM, DIGITAL | COLOR | 64:04 MIN.

## El futuro

Leopoldo regresa a su ciudad natal motivado por el reencuentro casual con una mujer de la que estuvo enamorado 25 años atrás. Simultáneamente, Esteban, su hijo adolescente, viaja a la playa con sus compañeros de secundaria, en donde se esforzará por encajar en un grupo que le resulta hostil. Ambos deberán confrontarse a sí mismos para alcanzar aquello que creen que los hará felices.

## The Future

Leopoldo returns to his hometown after a chance encounter with a woman he loved 25 years prior. At the same time, his teenage son Esteban takes a trip to the beach with some of his classmates, trying to fit in with a hostile crowd. Both men will have to confront themselves to attain what they think will make them happy.

**Dirección:** Kevin Guzmán Linares

**Guion:** Kevin Guzmán Linares

**Producción:** Kevin Guzmán Linares, Daniela Bravo

**Compañía productora:** CUEC-UNAM

**Fotografía:** Macarena Hernández Abreu

**Edición:** Kevin Guzmán Linares

**Dirección de arte:** Carlos Manzo

**Sonido:** Jesús Arredondo, Isabel Barajas, Bernardo Chávez, Israel Cruz, Mariana Mendivil, Bastián Pascal

**Música:** Guadalupe Perales

**Reparto:** Yulleni Vertti, Tizoc Arroyo, Aitor Carrera, Amaranta Gutiérrez, Eduardo Tross, Nickol Díaz, Saraswati Valladares, Mariano de la Garza, Vanessa Navari, Alejandro González, Marcela Virchez, Rubén Cristiany

**Kevin Guzmán Linares** (Morelia, 1993). Egresado del CUEC, con estudios complementarios de producción cinematográfica en la California State University, Northridge (CSUN). Su cortometraje *Itaca* recibió el Premio Especial I.SAT en el FICM 2016.

**Kevin Guzmán Linares** (Morelia, 1993). Graduated from the CUEC with complementary studies in film production at California State University, Northridge (CSUN). His short film *Itaca* won the Special I.SAT Prize at FICM in 2016.

**Filmografía:** *Itaca* (cm., 2016), *Todo va a estar bien* (cm., 2014).

**CONTACTO:** Kevin Guzmán Linares | kevinguzman.l@hotmail.com

## Sección Michoacana [CORTOMETRAJE]

### Michoacán Section [SHORT FILM]



2019 | MÉXICO, EUA | COLOR | 15:40 MIN.

### Acuitzeramo

Cuando Salvador, un anciano homosexual, pierde a su compañero de 15 años, se pone en contacto con Anthony, el hijo de su pareja. Anthony viaja desde Chicago a Acuitzeramo, Michoacán, para el funeral de su padre, con quien había perdido contacto. Durante su conversación se exponen secretos familiares y se ponen a prueba las percepciones y las identidades.

When Salvador, an elderly gay man, loses his partner of 15 years, he calls his partner's estranged son Anthony to tell him the news. Unaware of their relationship, Anthony travels from Chicago to a small rural town in Mexico to attend his father's funeral. As family secrets are exposed, identities and perceptions are challenged.

**Dirección:** Miguel Ángel Caballero  
**Guion:** Miguel Ángel Caballero  
**Producción:** Miguel Ángel Caballero, Luis Aldana  
**Compañía productora:** Cabaldana Alchemy  
**Fotografía:** Philip Alexander Narváez  
**Edición:** Mladan Jurkovic  
**Dirección de arte:** Xiomara Sayavendra  
**Sonido:** Mladan Jurkovic  
**Música:** Robert J Revell  
**Reparto:** Sal López, Luis Aldana, Matías Ponce

**Miguel Ángel Caballero** (Acuitzeramo, Michoacán, 1977). Hijo de trabajadores campesinos inmigrantes, creció en Acuitzeramo y en EUA, viajando cada año y asistiendo a la escuela en ambos países. Miguel Ángel dirigió, escribió y produjo *Broken Sunflower Hearts*, ganador de 4 premios. También fue nominado por un premio al mejor guion.

**Miguel Ángel Caballero** (Acuitzeramo, Michoacán, 1977). The son of migrant farmworkers, he grew up in Acuitzeramo and the US, traveling every year and attending school in both countries. He directed, wrote, and produced *Broken Sunflower Hearts*, which won four prizes and was nominated for a screenplay award.

**Filmografía:** *Broken Sunflower Hearts* (cm., 2018), *Lost Angeles* (cm., 2004).

**CONTACTO:** Miguel Ángel Caballero | MiguelAngelC111@gmail.com



2019 | MÉXICO | COLOR | 1:54 MIN.

### Las chicharras

Todos soñamos con ir a un lugar de reencuentro, de visiones, de nostalgia. Ese lugar existe, solo tienes que escuchar con atención el canto de las chicharras.

### The Cicada

We all dream of traveling to a place of reencounters, visions, and nostalgia. That place exists—all you need to do is listen closely to the singing of the cicada.

**Dirección:** Monserrat Soldú  
**Guion:** Monserrat Soldú  
**Producción:** Héctor Merlos, Monserrat Soldú  
**Compañía productora:** Tambor Mágico  
**Edición:** Héctor Merlos, Daniel Ibarra  
**Dirección de arte:** Monserrat Soldú  
**Sonido:** Daniel Miranda  
**Música:** Daniel Miranda  
**Animación:** Héctor Merlos

**Monserrat Soldú** (Zinapécuaro, Michoacán, 1985). Trabaja en proyectos propios de ilustración y forma parte del estudio de animación Tambor Mágico. Es egresada de la carrera de Artes Visuales.

**Monserrat Soldú** (Zinapécuaro, Michoacán, 1985). She works on independent illustration projects and is a member of the Tambor Mágico animation studio. She has a BA in visual art.

**CONTACTO:** Monserrat Soldú | monkao01@gmail.com



2019 | MÉXICO | COLOR | 5:30 MIN.

### De vuelta

Una historia sobre la noche en que todos vuelven.

### Back

A story about the night when everyone returns.

**Dirección:** Juan Paulín  
**Guion:** Juan Paulín  
**Producción:** Juan Paulín  
**Compañía productora:** Juan Paulín  
**Fotografía:** Juan Paulín  
**Edición:** Juan Paulín  
**Dirección de arte:** Juan Paulín  
**Sonido:** Mauricio Bustamante  
**Música:** Juan Paulín  
**Animación:** Juan Paulín

**Juan Paulín** (Morelia, 1984). Realizador audiovisual con enfoque en animación e ilustración, ha trabajado en proyectos de cine, publicidad y televisión en México y Argentina. Sus cortometrajes *Una idea* y *Tiempo en el bosque* han participado en múltiples festivales y foros alrededor del mundo.

**Juan Paulín** (Morelia, 1984). An audiovisual artist with a focus on animation and illustration, he has worked in film, advertising, and TV in Mexico and Argentina. His short films *Una idea* and *Tiempo en el bosque* have participated in multiple festivals and forums around the world.

**Filmografía:** *Tiempo en el bosque* (cm., 2018), *Una idea* (cm., 2017), *Dulce 2010* (cm., 2010), *Loby* (cm., 2006), *Blanco y violeta* (cm., 2003), *De la memoria a la síntesis* (cm., 2003), *Lo que la polla da* (cm., 2002, con Juan Carlos Oñate, Jesús Pimentel y Luciana Solórzano), *Entre días nublados* (cm., 2001).

**CONTACTO:** Juan Paulín | jpaulinmusic@gmail.com



2019 | MÉXICO | COLOR | 11:41 MIN.

## Deseo y silencio

El último día que pasan juntas en la playa, Julia se da cuenta de que entre ella y Mattea existe un deseo que se revela como un instinto. Al volver a casa decide guardar este secreto a su esposo.

### Desire and Silence

On their last day together at the beach, Julia realizes that she and Mattea share a desire that reveals itself as an instinct. Returning home, she decides to keep this secret from her husband.

**Dirección:** Luis Armando Sosa Gil

**Guion:** Luis Armando Sosa Gil

**Producción:** Luis Armando Sosa Gil, Beuukubi Arenas

**Compañías productoras:** Foro Piezas, Elefante d'Oroluz, Surtifesta

**Fotografía:** Luis Armando Sosa Gil

**Edición:** Luis Armando Sosa Gil

**Dirección de arte:** Mattea Holtzinger, Luis Armando Sosa Gil

**Sonido:** Luis Armando Sosa Gil

**Música:** Mattea Holtzinger

**Reparto:** Beuukubi Arenas, Mattea Holtzinger

**Luis Armando Sosa Gil** (Zacapu, Michoacán, 1990). Con *Valentón* ganó 2º Premio del Jurado en DocsMX, Mejor Cortometraje Documental del FICMonterrey, Premio de la Prensa del FICM y Primer Premio en el Festival Cinespejo de España; *Oscuro bajo el Sol* ganó en el Concurso de Cortos de Imcine, y *Hombres de sal* obtuvo un premio NatGeo y el Premio DocsLab.

**Luis Armando Sosa Gil** (Zacapu, Michoacán, 1990). His short film *Brave* won second prize at DocsMX 2017, Best Documentary Short at the 14<sup>th</sup> FICMonterrey, the Press Award at the 16<sup>th</sup> FICM, and first prize at Spain's Festival Cinespejo; *Darkly Under the Sun*, IMCINE's 18<sup>th</sup> Short Film Contest, and *Men of Salt*, a NatGeo award and the DocsLab Award.

**Filmografía:** *Hombres de sal* (cm. doc., 2019), *Valentón* (cm. doc., 2018), *Sin deseo de indecencia* (cm., 2018), *El viento y el papalote* (cm., 2017), *Vapeur d'Orange* (cm., 2017), *El perro amarrado* (cm., 2016), *Hotel La Loma* (cm. doc., 2013), *Barcos de papel* (cm., 2010).

**CONTACTO:** Luis Armando Sosa Gil | luis\_fannhab@hotmail.com



2019 | MÉXICO | BN | 11 MIN.

## Dinamita

Una pareja de adolescentes hace un pacto y viaja a un motel para llevarlo a cabo. Estando en un espacio en el que bailan la vida y la muerte, sucede algo que cambiará el resto de sus vidas.

### Dynamite

A teenage couple makes a pact and they travel to a motel to carry it out. Inhabiting a space where life and death are intertwined, something happens that will change the rest of their lives.

**Dirección:** Luis Arceo

**Guion:** Luis Arceo

**Producción:** Juan Pablo L. Infante

**Compañías productoras:** Futureland, Videotape

**Fotografía:** Luis Arceo

**Edición:** Luis Arceo

**Dirección de arte:** Darián Castro

**Sonido:** Edson Contreras

**Animación:** Luis Arceo

**Reparto:** Sofía García, Darielt Caravantes

**Luis Arceo** (Morelia, 1993). Ha trabajado como cinefotógrafo en cortometrajes de ficción, documentales y videoclips. En 2018 realizó el cortometraje de ficción *Bombay*, seleccionado en el 16º Festival Internacional de Cine de Morelia.

**Luis Arceo** (Morelia, 1993). He has worked as a cinematographer on fiction short films, documentary projects, and video clips. In 2018, he directed the fiction short *Bombay*, selected at the 16<sup>th</sup> FICM.

**Filmografía:** *Bombay* (cm., 2018).

**CONTACTO:** Luis Arceo | l.arceo93@gmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 8:41 MIN.

## Hasta que nos dure la memoria

La comunidad de Coahuayula y el municipio de Coahuayana resguardan ecosistemas casi inexplorados por el ser humano. Sin embargo, comienzan a sufrir los embates de la deforestación, la contaminación y la caza furtiva.

### Until Memory Lasts

The community of Coahuayula and the municipality of Coahuayana harbor ecosystems that have gone almost entirely unexplored by human beings. However, they begin to suffer the ravages of deforestation, pollution, and poaching.

**Dirección:** César Flores Correa

**Guion:** César Flores Correa

**Producción:** César Flores Correa, Jorge Carranza Ireta, Francisco Frías Correa

**Compañía productora:** Colectivo Horizonte

**Fotografía:** César Flores Correa

**Edición:** César Flores Correa

**Dirección de arte:** Jorge Carranza Ireta

**Sonido:** César Flores Correa

**Música:** Salomón Fernández Anguiano

**Reparto:** Juan Carlos Marmolejo

**Premios y festivales:** Segundo Lugar, Segunda Muestra Estatal de Cortometraje. Cortometraje Michoacano 2019; Festival de Cine Mexicano de Durango 2019; Cinema Planeta. Festival Internacional de Cine y Medio Ambiente de México 2019; Festival Internacional Shorts de México 2018; Muestra Nacional de Imágenes Científicas 2018.

**César Flores Correa** (Morelia, 1993). Productor, director y director de fotografía. Su trabajo ha sido presentado en el FICM, el Festival Internacional Shorts de México, el Festival de Cine Latino de Chicago, el Festival de Cine Mexicano de Durango y el Festival de Cine y Derechos Humanos de Madrid, entre otros.

**César Flores Correa** (Morelia, 1993). Producer, director, and cinematographer. His work has been shown at FICM, Shorts México, the Chicago Latino Film Festival, the Mexican Film Festival of Durango, and the Film and Human Rights Festival of Madrid, among others.

**Filmografía:** *La larga y brillante oscuridad* (cm. doc., 2017), *Lobos del aire* (cm. doc., 2016), *Animal Blood* (cm., 2015).

**CONTACTO:** César Flores Correa | cesar.flrc@gmail.com



2019 | MÉXICO | COLOR | 39 MIN.

## Kuri (somos fuego)

La búsqueda de la autonomía de los pueblos de la meseta Purépecha narrada por Kurikaueri, dios del fuego.

### Kuri (We're Fire)

The Purépecha people's quest for autonomy as narrated by Kurikaueri, the god of fire.

**Dirección:** Fernando Llanos

**Guion:** Fernando Llanos, Jessica Herreman

**Producción:** Fernando Llanos, Juan José Estrada Serafín

**Compañías productoras:** Videofilmaciones Suadero, Achá Turifilms

**Fotografía:** Juan José Estrada Serafín

**Edición:** Jessica Herreman, Fernando Llanos

**Dirección de arte:** Fernando Llanos

**Sonido:** Juan José Estrada Serafín

**Música:** Jessica Herreman

**Animación:** Fernando Llanos

**Reperto:** Kurikaueri, Leslie Cecilia Sebastian, Andrea Sebastian, Yunuén Torres, Los Cascabeles de Turicuaro, La Ronda Comunitaria de Cherán, Don Pancho de Cherán, Los Chalecos Amarillos, Manifestantes en Ayotzinapan, el Concejo Indígena de Nahuatzen.

**Fernando Llanos** (CDMX, 1974). Estudió Artes Plásticas en La Esmeralda, con especialidad en video. Ha expuesto en los cinco continentes y ha sido tutor de Jóvenes Creadores del Fonca y dos veces integrante del Sistema Nacional de Creadores. *Matria* fue Mejor Largometraje Documental en el FICM 2014, Mención en La Habana 2015 y Diosa de Plata 2017.

**Fernando Llanos** (Mexico City, 1974). Studied visual art at La Esmeralda with a concentration in video. Twice a member of Mexico's National System of Artists and four times a FONCA tutor, he has shown his work on five continents. *Matria* won Best Feature-Length Documentary at FICM 2014, an honorable mention in Havana 2015, and a Silver Goddess 2017.

**Filmografía:** *Somos patriotas* (cm., 2018, con Bernardo Rugama), *Matria* (doc., 2014), *La muerte de Videoman* (cm., 2010, con Gregorio Rocha), *Viva Videoman!* (cm., 2010, con Felipe Ehrenberg).

**CONTACTO:** Fernando Llanos Jiménez | info@fllanos.com



2019 | MÉXICO | COLOR | 8 MIN.

## Maliblu

*Maliblu* es una carta sobre el encuentro de la propia identidad.

*Maliblu* is a letter about discovering one's own identity.

**Dirección:** Edson Contreras Ornelas

**Guion:** Edson Contreras Ornelas

**Producción:** Anel Melgarejo González, Sebastián

Portillo, Edson Contreras Ornelas

**Compañía productora:** Negativo

**Fotografía:** Edson Contreras Ornelas

**Edición:** Edson Contreras Ornelas

**Sonido:** Edson Contreras Ornelas

**Música:** Daniel Birch

**Edson Contreras Ornelas** (Morelia, 1994). Realizador autodidacta, ha trabajado como director de fotografía y asistente de cámara en diversos proyectos audiovisuales. Actualmente forma parte de la red de artistas de Red Generación Espontánea. Su obra se ha mostrado en Argentina, México y Alemania.

**Edson Contreras Ornelas** (Morelia, 1994). A self-taught filmmaker, he has worked as a cinematographer and camera assistant on numerous audiovisual projects. He is currently a member of the Red Generación Espontánea artists' network. His work has been shown in Argentina, Mexico, and Germany.

**CONTACTO:** Edson Contreras Ornelas  
edsonn.conor@gmail.com



2019 | EUA | COLOR | 9:10 MIN.

## Ruda

Aurora, de 11 años, ayuda a su abuela curandera como aprendiz. A Aurora le preocupa decepcionar a su Nina, porque solo quiere ser una niña, y Wonder Woman es más su estilo. Después de caerse y lastimarse durante una aventura, Aurora aprende que Wonder Woman también se adapta al estilo de su abuela.

Eleven-year-old Aurora is an apprentice to her healer grandmother. Aurora worries about disappointing her Nina; she just wants to be a kid, and Wonder Woman is more her style. After falling and hurting herself during an outdoor adventure, Aurora learns that Wonder Woman suits her grandmother's style, too.

**Dirección:** María Victoria Ponce

**Guion:** María Victoria Ponce

**Producción:** María Victoria Ponce, Heather MacLean

**Compañía productora:** Del Río Film

**Fotografía:** Alexander Fletcher

**Edición:** Staci DeGagne

**Reperto:** Adriana Ponce, Tereza Iniguez, Nelli Ponce, María Teresa Ávalos

**Premios y festivales:** Festival de Cine Latino de San Diego 2019; Festival de Cine Urbanworld de Nueva York 2019; Festival Internacional de Cine Latino de Boston 2019; Cine+Mas Festival de Cine Latino de San Francisco 2019; Festival de Cine Femme Fronteras, Texas, 2019; Festival de Cine Latino de Seattle 2019; Festival de Cine de San Antonio 2019.

**María Victoria Ponce** (El Tepehuaje, Michoacán, 1973). Guionista y directora. Participó en el Cine Qua Non Lab Taller de Revisión de Guion 2018 y el Latino Media Market de NALIP. Recibió apoyo del Latino Screenwriting Project y del programa Tribeca/AT&T Untold Stories 2019. Desarrolla su primer largometraje como artista residente en la FilmHouse.

**María Victoria Ponce** (El Tepehuaje, Michoacán, 1973). Screenwriter and director. She took part in the Cine Qua Non Screenwriters Lab 2018 and NALIP's Latino Media Market. She received support from the Latino Screenwriting Project and a Tribeca/AT&T Untold Stories grant. She is working on her first feature as a resident artist at the SFFILM FilmHouse.

**Filmografía:** *Lil Esmi* (cm., 2017), *Mago* (cm., 2010), *Chuy* (cm., 2009), *Engage Her* (cm. doc., 2008).

**CONTACTO:** María Victoria Ponce | vicky\_ponce@hotmail.com



2019 | MÉXICO | COLOR | 12:55 MIN.

## El silencio de Dios

Alberto es un periodista que ha dedicado su carrera a la investigación de la delincuencia organizada, pero ahora su único objetivo es otro: encontrar a Ana.

### Silence of God

Alberto is a journalist who has devoted his career to investigating organized crime, but now his only goal is a different one: to find Ana.

**Dirección:** Cristina Bustamante

**Guion:** Cristina Bustamante

**Producción:** Cristina Bustamante

**Compañía productora:** Cinemapobre

**Fotografía:** Edson Contreras

**Edición:** Cristina Bustamante

**Dirección de arte:** Rosa Araceli García

**Sonido:** Daniel Pérez Aréchiga

**Música:** Michel Soto

**Animación:** Cristina Bustamante

**Reperto:** Gerardo González, Karola Miskezz, Bernardo Villarreal

**Premios y festivales:** Mención Especial, Concurso Michoacano de Guion de Cortometraje, Festival Internacional de Cine de Morelia 2016.

**Cristina Bustamante Penilla** (Morelia, 1987). Guionista y realizadora audiovisual. Egresada de la Facultad Popular de Bellas Artes de la Universidad Michoacana, ha sido becaria del Fonca. Es docente de guion y video experimental en Fotoviva. Ganó el Premio a Mejor Guion de Cortometraje Michoacano en 2013 y Mención Especial en 2016, ambos en el FICM.

**Cristina Bustamante Penilla** (Morelia, 1987). Screenwriter and audiovisual artist. She graduated from the University of Michoacán's Fine Arts Department and has received FONCA funding. She teaches screenwriting and experimental video at Fotoviva. She won Best Screenplay for a Michoacán Short in 2013 and a special mention in 2016, both at FICM.

**Filmografía:** *Absence/présence* (cm. doc., 2018), *Cartografía de los incendios* (cm., 2016), *La cabalgata de los caídos* (cm., 2016),  *Cenizas* (cm., 2015).

**CONTACTO:** Cristina Bustamante | cristina.bustamante.p@gmail.com



2019 | MÉXICO | COLOR | 11:39 MIN.

## Susurros del lago

Un pescador purépecha medita sobre sus últimos días. En el lago que rodea su hogar, distintos tiempos coexisten, la luna eleva la marea y con su luz revela secretos que no son visibles durante el día. Poco tiempo resta antes de que el pescador quede atrapado para siempre en las aguas místicas donde susurran todas las voces.

### Whispers of the Lake

A Purépecha fisherman meditates on his final days. In the lake that surrounds his home, different times coexist, the tide rises with the moon, and its light reveals secrets that are invisible during the day. It won't be long before the fisherman is trapped forever in the mystical waters full of whispering voices.

**Dirección:** Adán Ruiz  
**Guion:** Adán Ruiz  
**Producción:** Adán Ruiz, Francisco Herrera, Yuki Pastrana  
**Compañía productora:** Red Nacional de Arte  
**Fotografía:** Francisco Herrera  
**Edición:** Adán Ruiz  
**Sonido:** Aroón R. Vallarta  
**Música:** Mariana Bojorges, Frank Castella  
**Animación:** Aldo Ramírez  
**Reparto:** Javier Florentino Diego

**Premios y festivales:** Festival de Cine Contemporáneo Black Canvas, CDMX, 2019; Doqumenta Festival Internacional de Cine Documental 2019; Oaxaca Film Fest 2019.

**Adán Ruiz Verdiza** (Morelia, 1994). Estudió Medios Interactivos en la Universidad de Morelia y en 2016 ingresó al CUEC-UNAM. Ha trabajado como director, productor y cinefotógrafo en distintas películas. Su trabajo se ha exhibido en diversos foros, galerías, museos y festivales de México y el mundo.

**Adán Ruiz Verdiza** (Morelia, 1994). Studied interactive media at the University of Michoacán and matriculated at the CUEC-UNAM in 2016. He has worked as a director, producer, and cinematographer on various films. His work has been shown in numerous forums, galleries, museums, and festivals in Mexico and around the world.

**Filmografía:** *La mariachi* (cm. doc., 2018).

**CONTACTO:** Adán Ruiz | [adan@adanruiz.com](mailto:adan@adanruiz.com)



2019 | MÉXICO | COLOR | 9:45 MIN.

## Una breve historia

Andrea y Joaquín se aman. Tienen la ilusión de irse de la ciudad y hacer una vida juntos. La noche decisiva para ambos ha llegado. Ella quiere decirle algo, pero él tiene que hacer un último atraco para poder emprender un nuevo camino.

### A Short Story

Andrea and Joaquín love each other. They dream of leaving the city and building a life together. When the crucial night arrives, she needs to tell him something, but he has to take care of one last job before they can embark on a new journey.

**Dirección:** Adrián González-Camargo  
**Guion:** Adrián González-Camargo  
**Producción:** Vladimir Aburto, Alberto Zúñiga, Abraham Fabián  
**Compañías productoras:** UNO Creativa, Sinestesia Ads Media & Films  
**Fotografía:** Jesús Flores, César Flores Correa  
**Edición:** Adrián González-Camargo  
**Dirección de arte:** Martha Ballesteros  
**Sonido:** Luis Gerardo Guerrero, Jorge Alba M.  
**Música:** Jorge Alba M.  
**Reparto:** Sabrina Hernández, Leinés Chávez Vázquez, Tsanda Janini Ávalos, Ricardo Robles

**Adrián González-Camargo** (Morelia, 1978). Estudió un MFA en guionismo en California State University, Northridge. Guionista, director y productor. Ha sido becario Fulbright-García Robles, Fonca, Pecda y de Imcine. Ha escrito dos libros de poesía, *Clavicordio* (UMSNH, 2002) y *Todavía es mañana* (Diablura/SEMICH, 2017).

**Adrián González-Camargo** (Morelia, 1978). Has an MFA in screenwriting from California State University, Northridge. Screenwriter, director, and producer. He has received Fulbright-García Robles, FONCA, PECDA, and IMCINE grants. He is also the author of two poetry collections, *Clavicordio* (UMSNH, 2002) and *Todavía es mañana* (Diablura/SEMICH, 2017).

**Filmografía:** *Donde reside la esperanza* (cm., 2018), *100 años nicolaita* (doc., 2017, con Alberto Zúñiga), *Personajes* (cm. 2017), *Lichtspiele* (cm. doc., 2016), *Andrea en una caja* (2014, con Juan Alberto Malo), *Enero* (2013), *Solicitamos asesinos* (cm., 2002).

**CONTACTO:** [sinestesiafilms@live.com](mailto:sinestesiafilms@live.com)



2019 | MÉXICO | COLOR | 12 MIN.

## Valientes

En la sierra mixteca del estado de Oaxaca, un grupo de mujeres decidió formar un equipo de futbol femenino para combatir la inequidad y el machismo. Lideradas por la actriz Nancy García (*Roma*, Alfonso Cuarón, 2018), ahora han creado un movimiento de mujeres que exigen un lugar en sus pueblos originarios.

### The Brave Ones

In the Sierra Mixteca of Oaxaca, a group of women decide to start a soccer team and make a statement against sexism and inequality. Led by actress Nancy García (*Roma*, Alfonso Cuarón, 2018), they have founded a movement of women demanding a place for themselves in their communities.

**Dirección:** Alejandro Guerrero Lara  
**Guion:** Alejandro Guerrero Lara  
**Producción:** Alejandro Guerrero, Eduardo Guerrero Ramírez  
**Compañía productora:** Las Quince Letras Films  
**Fotografía:** Alejandro Guerrero, Joel René Mijangos  
**Edición:** Guillermo Juárez Ledón, Juan Luis Sosa  
**Dirección de arte:** Alejandro Guerrero  
**Sonido:** Alejandro Guerrero, Joel René Mijangos  
**Música:** Orquesta Pasatono  
**Animación:** Guillermo Juárez Ledón  
**Reparto:** Nancy García García, Rosalba Pacheco, Alhelí Pacheco, Lucero Alma Pacheco, Paloma Pacheco, Paola Viridiana García García, David Vásquez, Anabel Ortiz

**Alejandro Guerrero Lara** (Morelia, 1984). Periodista con maestría en Ciencias de Comunicación, reportero y productor audiovisual.

**Alejandro Guerrero Lara** (Morelia, 1984). Journalist with an MA in communication sciences, reporter, and audiovisual producer.

**CONTACTO:** Alejandro Guerrero Lara | [alexguela@gmail.com](mailto:alexguela@gmail.com)

## Sección de Cortometraje Mexicano [ANIMACIÓN]

### Mexican Short Film Section [ANIMATION]



2018 | MÉXICO | COLOR | 3:45 MIN.

#### IV. Impermanencia

La huella de memorias inquietantes al filo de un círculo en donde se pierde en el horizonte lo que ya se contempló, reaparece carente de lógica en una vuelta más de la rueda. El instante pasajero en donde se entrelaza el mundo onírico con la claridad. Nada es permanente; los sueños son espuma.

The trace of disturbing memories along the edge of a circle where the horizon vanishes: what was already seen reappears without meaning. The tiny space where dreams become vibrantly present. Nothing is permanent; dreams are foam.

**Dirección:** Andrea Robles Jiménez  
**Guion:** Andrea Robles Jiménez  
**Producción:** Lucía Cavalchini  
**Compañía productora:** Fantástico Encarnado  
**Fotografía:** Andrea Robles  
**Edición:** Andrea Robles Jiménez  
**Dirección de arte:** Liene Rubane  
**Sonido:** Stefan Voglsinger  
**Música:** Stefan Voglsinger  
**Animación:** Andrea Robles Jiménez, Liene Rubane

**Premios y festivales:** Primer Lugar, Concurso Nacional de Video Experimental, Instituto de Cultura de Baja California 2019; Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2019; Festival de Cine de Dumbo, Nueva York 2019.

**Andrea Robles Jiménez** (CDMX, 1976). Artista audiovisual. Sus piezas exploran la intersección entre el cine de animación y la instalación inmersiva. Su trabajo ha sido exhibido y galardonado en espacios de arte y festivales internacionales. Becada por el Fonca y por la Rockefeller Foundation.

**Andrea Robles Jiménez** (Mexico City, 1976). Audiovisual artist. Her work, which explores the intersection between animated film and immersive installation, has been exhibited and recognized in art spaces and international festivals. She has received support from the FONCA and the Rockefeller Foundation.

**Filmografía:** *V. El artificio* (cm., 2017), *El fish* (cm., 2008, con Adriana Bravo), *Instantes* (cm., 2008, con Adriana Bravo), *Microftalmia* (cm., 2005, con Adriana Bravo), *Anatomía de una mariposa* (cm., 2004, con Adriana Bravo).

**CONTACTO:** Andrea Guadalupe Robles Jiménez | powerandu@gmail.com



2019 | MÉXICO | COLOR | 7:46 MIN.

#### Adelina

Adelina, al ir por primera vez a un museo, descubre su lado artístico.

Adelina discovers her artistic side when she visits a museum for the first time.

**Dirección:** Ana Portilla  
**Guion:** Ana Portilla  
**Producción:** Ana Portilla, Sofía de Antuñano  
**Fotografía:** Hannah Sotelo  
**Edición:** Oswaldo Flores  
**Dirección de arte:** Ana Portilla  
**Sonido:** Pedro y El Lobo  
**Música:** Roberto Malvido  
**Animación:** Ana Portilla  
**Reporto:** Andrea Martínez Salas

**Premios y festivales:** Festival Internacional Shorts México 2019; Festival de Cine Lift-Off Online de Toronto 2019.

**Ana Portilla** (CDMX, México, 1986). Es historiadora del arte y se especializó en cine en Vancouver. De regreso en México, trabajó en una televisora, en donde se adentró en el mundo de la animación. Trabaja en postproducción y escritura de guiones.

**Ana Portilla** (Mexico City, 1986). An art historian, she pursued a film concentration in Vancouver. Back in Mexico, she worked at a TV station, where she delved into the world of animation. She works in post-production and screenwriting.

**CONTACTO:** Ana Portilla | soyanaportilla@gmail.com



2019 | MÉXICO | BN | 2:59 MIN.

#### Anhelo

*Anhelo*—del latín *anhelare*— es un poema visual que explora la frontera entre la tridimensionalidad del cuerpo y la bidimensionalidad del dibujo. Bailar pertenece a la realidad física, existe en un lugar y momento específicos. La animación no reconoce estos límites: permite crear mundos que desafíen las reglas de la naturaleza.

*Anhelo*, from the Latin *anhelare*, is a visual poem that explores the limits between the three-dimensionality of the body and the two-dimensionality of drawings. Dance belongs to physical reality; it exists in a specific place and time. Animation recognizes no such boundaries, allowing us to create worlds that defy the rules of nature.

**Dirección:** Julia Granillo Tostado  
**Guion:** Julia Granillo Tostado  
**Edición:** Julia Granillo Tostado  
**Sonido:** María G. C. Goded  
**Música:** María G. C. Goded  
**Animación:** Julia Granillo Tostado

**Julia Granillo Tostado** (CDMX, 1996). Animadora, coreógrafa y bailarina. Estudió en el Bennington College (EUA). Trabajó como animadora en el largometraje *La nave* (2019), de Batán Silva. Participó en *Baixada Animada* (Rio de Janeiro) y *Todos Somos Otros* (CDMX) con *El principio de los cantos*.

**Julia Granillo Tostado** (Mexico City, 1996). Animator, choreographer, and dancer. She studied at Bennington College (USA). She worked as an animator on the feature film *The Ship* (2019), directed by Batán Silva. She participated in *Baixada Animada* (Rio de Janeiro) and *Todos Somos Otros* (Mexico City) with *The Beginning of Songs*.

**Filmografía:** *El principio de los cantos* (cm., 2018), *With Both Hands* (cm., 2017).

**CONTACTO:** Julia Granillo Tostado | julia.granillot@gmail.com





2019 | MÉXICO | COLOR | 6:20 MIN.

## Bailando con el corazón

Marina es una chica que descubre las leyendas y tradiciones de sus antepasados en un viaje mágico a través de la naturaleza que la rodea y la lleva hacia la isla Tiburón.

### Dancing with the Heart

Marina is a girl who discovers the legends and traditions of her ancestors on a magical journey through the natural world that surrounds her—a journey that leads her to Shark Island.

**Dirección:** Marcos Almada Rivero

**Guion:** Marcos Almada Rivero

**Producción:** María Fernanda Rivero Gutiérrez

**Compañía productora:** Fundación Todo por el Cine

**Fotografía:** José Manuel Grimaldo

**Edición:** Ángel Sebastián Cortés

**Dirección de arte:** Salvador Herrera

**Sonido:** José María Circaciano

**Animación:** Salvador Herrera

**Reparto:** Leslye Valeria Apodaca (voz de Marina), Amina Alessandra Comito Romero (madre), Sócrates Rodríguez Félix (papá), Karime Ortega Montaña (voces del canasto), Azucena Robles, Danis Lucila Blanco Barnett, David Morales Astorgue

**Marcos Almada Rivero** (Cuernavaca, Morelos, 1982). Estudió Comunicación en la Universidad Iberoamericana y Educación Ambiental en la UAEM. Ilustrador y creador de la serie de libros *Oscar el tlacuache* (Progreso Editorial). *Oscar y el rey del lodo* recibió una mención en el Premio Internacional de Libros Ilustrados 2010.

**Marcos Almada Rivero** (Cuernavaca, Morelos, 1982). Studied communications at the Ibero-American University and environmental education at the UAEM. Illustrator and creator of the book series *Oscar el tlacuache* (Progreso Editorial). *Oscar y el rey del lodo* received a special mention at the 2010 International Illustrated Book Awards.

**CONTACTO:** María Fernanda Rivero Gutiérrez  
fernanda@todoporelcine.org



2019 | MÉXICO | COLOR | 11:30 MIN.

## Dalia sigue aquí

A sus 8 años, Dalia pasa sus días buscando a su padre con ayuda de su fiel compañera, Pelusa. Juntas emprenderán un viaje para descubrir el destino de su familia. Animado directamente sobre más de 5000 notas periodísticas, este cortometraje se adentra en las vidas de los familiares de víctimas de desaparición forzada en México.

Eight-year-old Dalia spends her days searching for her missing father. Accompanied by her friend Pelusa, she'll set off on a journey that will help her uncover her family's fate.

Animated directly onto more than 5000 newspaper clippings, this short film delves into the lives of the families of forcibly disappeared people in Mexico.

**Dirección:** Nuria Menchaca

**Guion:** Nuria Menchaca, Carlos Isaac

**Producción:** Carlos Isaac

**Compañía productora:** No Budget Animation

**Fotografía:** Valeria Valero

**Dirección de arte:** Nuria Menchaca

**Sonido:** Disruptiva Sound

**Música:** Joselo Higareda, Ingrid Beaujean

**Animación:** No Budget Animation, Casa Anafre

**Nuria Margarita Menchaca Brandan** (Grenoble, Francia, 1985). Directora y animadora mexicana egresada de la ENAP-UNAM y la U. Laval de Quebec. Ha sido dos veces becaria del Fonca. Ganadora de Mejor Corto Animado en el 13° FICM, entre otros premios. Es cofundadora de No Budget Animation y profesora de animación.

**Nuria Margarita Menchaca Brandan** (Grenoble, France, 1985). Mexican director and animator who studied at the ENAP-UNAM and Laval University in Quebec. She has received two FONCA grants. Winner of Best Animated Short at the 13th FICM, among other awards. She is a co-founder of No Budget Animation and teaches animation.

**Filmografía:** *¡Local!* (cm., 2017), *Rebote* (cm., 2014), *Aimer* (cm, 2012), *Doña Enedina* (cm., 2011), *Sequía* (2011, con Miguel Ángel Padilla y Daniel Ulacia), *The Noctilán* (cm., 2010), *Supernova* (cm., 2009).

**CONTACTO:** Nuria Menchaca | nuria@nobudgetanimation.com



2019 | MÉXICO | COLOR | 7 MIN.

## Eclosión

El nacimiento del hombre contemporáneo: una lucha entre la memoria, la razón y la conciencia.

The birth of contemporary humanity: a struggle between memory, reason, and conscience.

**Dirección:** Rita Basulto

**Guion:** Juan Medina

**Producción:** Juan Medina

**Compañía productora:** Outik

**Fotografía:** Rita Basulto

**Edición:** Rita Basulto

**Dirección de arte:** Rita Basulto, Juan Medina

**Sonido:** Pier Martínez

**Música:** Ruy Díaz

**Animación:** Juan Medina, Rita Basulto,

León Fernández

**Rita Basulto** (Guadalajara, 1973). Directora de animación especializada en *stop motion*, arte y fotografía. Ha sido directora de fotografía, arte y animación en filmes como *Desierto adentro*, *Jaulas*, *Mutatio* y *Los aeronautas*. Sus cortos han ganado cuatro premios Ariel y obtenido reconocimientos en más de 50 festivales internacionales.

**Rita Basulto** (Guadalajara, 1973). Animation director specialized in stop motion, art, and photography. She has been a director of photography, art, and animation on films such as *The Desert Within*, *Cages*, *Mutatio*, and *The Aeronauts*. Her shorts have won four Ariels and been awarded at over 50 international festivals.

**Filmografía:** *Zimbo* (cm., 2015, con Juan José Medina), *Lluvia en los ojos* (cm., 2013), *Suertes, humores y pequeñas historias de la Independencia y la Revolución: el Tartufo de Hidalgo* (2009), *El octavo día, la creación* (cm., 2000, con Juan José Medina).

**CONTACTO:** Rita Basulto | basultorita@gmail.com



2018 | MÉXICO | BN | 7:43 MIN.

## Más y más horripilantoso

Cada día es igual al anterior, pero más y más horripilantoso. Esta curiosa pieza de animación autobiográfica nos revela la opresiva cotidianidad laboral de una aspirante a bruja que sobrevive sirviendo mesas, y de sus fantasías de liberación, que cada día se vuelven más y más horripilantosas.

### Hideouser and Hideouser

Every day is the same, but hideouser and hideouser. This curious piece of autobiographical animation reveals the oppressive daily working life of an aspiring witch, who survives by waiting tables, and her fantasies of liberation, that grow hideouser and hideouser with each passing day.

**Dirección:** Aria Covamonas

**Guion:** Aria Covamonas

**Producción:** Aria Covamonas

**Compañía productora:** Opuntia Stricta Cinematográfica

**Fotografía:** Aria Covamonas

**Edición:** Aria Covamonas

**Dirección de arte:** Aria Covamonas

**Sonido:** Aria Covamonas

**Música:** Gene Moore, Paul Sawtell, Bert Shefter *et al.*, audio de archivo, dominio público

**Animación:** Aria Covamonas

**Reparto:** Vincent Price, Dick Miller, Virginia Leith *et al.*, audio de archivo, dominio público

**Premios y festivales:** Festival Internacional de Arte y Animación de Toronto 2019; Festival Internacional de Cine de Animación de Annecy 2019; Festival Internacional de Cine de Guanajuato.

**Aria Covamonas** (Monterrey, Nuevo León, 1979). Animadora y fotomontajista.

**Aria Covamonas** (Monterrey, Nuevo León, 1979). Animator and photomontage artist.

**Filmografía:** *Taxidermy for Beginners* (cm., 2018), *Unidentified Item No. 984* (cm., 2018), *Camille Saint-Saëns' The Carnival of the Animals* (cm., 2017), *Tinnitus* (cm., 2017).

**CONTACTO:** Aria Covamonas | aria.covamonas@gmail.com



2019 | MÉXICO | COLOR | 8:35 MIN.

## Langosta blanca

Tres humildes pescadores sobreviven en un mar poco próspero. Una tarde encuentran una langosta blanca que les mostrará sus más profundos anhelos, pero también los arrastrará a un camino de avaricia y perdición.

### White Lobster

Three humble fishermen survive on an unfavorable sea. One day, they find a white lobster that will reveal their deepest longings—but it will also drag them along a path of perdition and greed.

**Dirección:** Paul Gómez López

**Guion:** Paul Gómez López, Eddy Guifarro

**Producción:** Luis Andrade Nery

**Compañías productoras:** Spot Motion Estudio, La Covacha Gabinete Audiovisual

**Fotografía:** Paul Gómez López

**Edición:** Juan Manuel Eujanián

**Dirección de arte:** Paul Gómez López

**Sonido:** Carlos Fierros

**Música:** Gerardo Enciso

**Animación:** Paul Gómez López

**Reparto:** (voces) Alejandro Altamirano, Iván Fregoso Chavarín, Elizabeth Mucel, Gonzalo Estrada

**Premios y festivales:** Mejor Cortometraje Mexicano Animado, Festival Internacional de Cine de Monterrey 2019; Mejor Cortometraje Animado, Festival de Cine de Las Américas de York 2019; Mejor Cortometraje, Festival Internacional de Cine sobre Derechos Humanos y Pueblo Originarios Apanérowa de Ciudad Juárez 2019; Mejor Cortometraje de Animación, Mejor Director, Festival Internacional de Cine de Ciudad Madero 2019.

**Paul Gómez López** (Guadalajara, Jalisco, 1983). Licenciado en Artes Audiovisuales del Departamento de Imagen y Sonido de la Universidad de Guadalajara. Desde 2006 se dedica a la animación y postproducción.

**Paul Gómez López** (Guadalajara, Jalisco, 1983). Has a BA in audiovisual art from the Department of Image and Sound at the University of Guadalajara. He has worked in animation and post-production since 2006.

**Filmografía:** *Jerminación* (cm., 2014), *Antenas de conejo* (cm., 2010), *La frontera* (2006).

**CONTACTO:** Paul Salvador Gómez López | paulansky@hotmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 5:53 MIN.

## Maraña

Tochtli, un abatido conejo, se encuentra atrapado en la oscuridad del inmenso bosque, perseguido por un ser del cual lleva toda su vida huyendo. Tochtli tendrá que hacer frente a sus propios miedos para poder alcanzar la luz que representa su más grande anhelo.

### Tangled

Tochtli, a dejected rabbit trapped in the darkness of a huge forest, is hunted by a being he has spent his whole life trying to flee. Tochtli will have to face his fears before he can reach the light that represents his greatest longing.

**Dirección:** Brisa P. Sánchez

**Guion:** Brisa P. Sánchez, Nayeli Muñoz, Julie Ganem, Pamela Maldonado, Gabriela Coronado, Brenda Valencia

**Producción:** Nayeli Muñoz

**Fotografía:** Gerardo J. Téllez

**Edición:** Polar Studio

**Dirección de arte:** Julie Ganem

**Sonido:** Punto Azul Estudio

**Música:** Daniel Jiménez, Josué Martínez

**Animación:** Brisa P. Sánchez, Gabriela Coronado, Julie Ganem

**Premios y festivales:** Cortometraje de Animación o Stop Motion Súper Corto, Festival de Cine Flash de Berlín 2019; Mejor Animación, Festival de Cine Oro Negro de Veracruz 2019; Festival Stop Motion México 2019; Festival Pixelatl, México 2019; Festival Internacional de Cine de Hidalgo 2019.

**Brisa Pamela Sanchez** (Puebla, México, 1995). Estudió Artes Plásticas en la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla. Ha tomado diversos cursos de animación en *stop motion* y ha colaborado como animadora en Kraneo Studio.

**Brisa Pamela Sanchez** (Puebla, Mexico, 1995). Studied visual art at the Meritorious Autonomous University of Puebla. She has taken numerous courses in stop motion animation and worked as an animator at Kraneo Studio.

**CONTACTO:** Brisa Pamela Sánchez | brisapsg@gmail.com



2019 | MÉXICO | COLOR | 9:27 MIN.

## Mi hermano Luca

Cuando una niña muy imaginativa descubre que su hermano mayor podría tener superpoderes, decide asegurarse de que los demás lo vean como ella lo ve.

### My Brother Luca

When an imaginative little girl discovers that her older brother might have superpowers, she sets out on a quest to make sure everyone else sees him as she does.

**Dirección:** Carlos Algara, Catalina Serna

**Guion:** Carlos Algara, Sofia Garza

**Producción:** Catalina Serna, Carlos Algara

**Compañía productora:** People Huevo Films

**Edición:** Carlos Algara

**Sonido:** Salvador Félix, Beast Studio, Pablo Lach

**Música:** Camilla Uboldi

**Animación:** Llamarada

**Reparto:** Eugenia Lozano Serna

**Carlos Algara** (CDMX, 1984). Egresado de la carrera de Ciencias de la Comunicación por el Tecnológico de Monterrey. Ha escrito y dirigido películas y series para televisión.

**Carlos Algara** (Mexico City, 1984). Has a BA in communication sciences from the Monterrey Institute of Technology. He has written and directed films and TV series.

**Filmografía:** *Verónica* (2017, con Alejandro Martínez), *El firulete* (cm., 2011), *El intruso* (cm., 2010).

**Catalina Serna Marcos** (Monterrey, Nuevo León, 1987). Diseñadora industrial por el Tec de Monterrey. Cuando a su hijo le diagnosticaron autismo, descubrió una gran falta de información. Realizó el video *Iluminemos de azul por el autismo*, con estrellas del futbol mundial. En 2017 publicó el libro infantil *Mi hermano Luca: un cuento acerca del autismo*.

**Catalina Serna Marcos** (Monterrey, Nuevo León, 1987). BA in industrial design (Monterrey Institute of Technology). When her son was diagnosed with autism, she discovered a vast lack of information. She made the video *Iluminemos de azul por el autismo* with world soccer stars. In 2017, she published the picture book *Mi hermano Luca: un cuento acerca del autismo*.

**CONTACTO:** Catalina Serna Marcos | caty.serna@gmail.com



2019 | MÉXICO | COLOR | 2:57 MIN.

## Pozolli

Una abuelita cocina pozole para su nieta, sin imaginar que en el plato los ingredientes cobran vida para librar una guerra de culturas y sabores. Si en México somos lo que comemos, entonces somos un eterno choque entre dos mundos.

An old lady cooks *pozole* for her granddaughter, blissfully unaware of the great battle being fought between the ingredients in the boiling pot. *Kernels come to life to wage a war of culture and flavor. If we are what we eat, then Mexico is a never-ending clash between two worlds.*

**Dirección:** Mauricio Hernández

**Guion:** Mauricio Hernández

**Producción:** Pamela Reyes, Iván Couttolenc

**Compañía productora:** Rodada Films

**Fotografía:** Ariana Romero

**Edición:** Iván Couttolenc

**Dirección de arte:** Darío Zavala

**Sonido:** Iván Couttolenc

**Música:** Johannes Bornlöf, Dragon Tamer

**Animación:** Mauricio Hernández, Ulysse de Maximy

**Reparto:** Melany Ruiz Cervantes, Albertina Aguilera Venegas

**Premios y festivales:** Primer Lugar, Nespresso Talents México 2019.

**Mauricio Hernández Serrano** (CDMX, 1992). Estudió en el CUEC-UNAM, donde se especializó en realización de ficción y documental. Hacia el final de la carrera ganó una beca para un programa de intercambio en BCU, Reino Unido. En 2019 ganó el primer lugar de Nespresso Talents México.

**Mauricio Hernández Serrano** (Mexico City, 1992). He studied at the CUEC-UNAM with a concentration in fiction and documentary directing. Toward the end of his degree, he won a scholarship to an exchange program at BCU (UK). He was the first-place winner of Nespresso Talents Mexico 2019.

**Filmografía:** *Un juguete de madera soñó con barcos de papel* (cm., 2019), *El ludópata* (cm., 2016), *Parto* (cm., 2015), *Fósforo* (cm., 2015).

**CONTACTO:** Pamela Reyes | pam@rodadafilms.com



2018 | FRANCIA, SUIZA | COLOR | 8:40 MIN.

## El tigre sin rayas

Un pequeño tigre decide emprender un gran viaje en busca de sus rayas.

### A Tiger with No Stripes

A little tiger decides to take a long journey in search of his stripes.

**Dirección:** Raúl Robin Morales Reyes

**Guion:** Raúl Robin Morales Reyes

**Producción:** Reginald de Guillebon

**Compañía productora:** Folimage

**Edición:** Herve Guichard

**Dirección de arte:** Raúl Robin Morales Reyes, Coline Desclides

**Sonido:** Yan Volsy

**Música:** Yan Volsy, Pablo Pico

**Animación:** Marc Robinet, Pierre Bouvier, Morten Riisberg Hansen

**Premios y festivales:** Mención Honorífica, Festival de Cine Curtas Vila do Conde 2019; Festival Internacional de Cortometraje de Clermont-Ferrand 2019; Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2019; Festival de Cortometraje Infantil Mo&Friese 2019; Festival de Cine de Zlín 2019; Festival Animafest de Zagreb 2019; Anima Mundi, Brasil, 2019; Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2019; Festival Internacional de Cine para Niños de Montreal 2018.

**Raúl Robin Morales Reyes** (Estado de México, 1982). Escritor, diseñador, músico, bailarín y director. En 2012 realizó con el apoyo de Imcine *El trompetista*, premiada internacionalmente. En 2014 produjo *Amicus*, con el apoyo de Canal 22. En 2016 dirigió *Las piezas del rompecabezas* para Canal Once.

**Raúl "Robin" Morales Reyes** (Estado de México, Mexico, 1982). Author, designer, musician, dancer, and filmmaker. In 2012, he made *The Trumpeter*, which won international recognition, with support from IMCINE. In 2014, he produced *Amicus* with support from Canal 22. In 2016, he directed *The Pieces of the Puzzle* for Canal Once.

**Filmografía:** *Amicus* (cm., 2014), *El trompetista* (cm., 2014).

**CONTACTO:** contact@folimage.fr

## Sección de Cortometraje Mexicano [DOCUMENTAL]

### Mexican Short Film Section [DOCUMENTARY]



2019 | MÉXICO | COLOR | 28 MIN.

## A 3 Minute Hug

¿Qué tan largos son tres minutos? Todo depende de a quién le preguntes. *A 3 Minute Hug* ofrece una conmovedora mirada a una profunda fuente de dolor: el no poder abrazar a tus seres queridos. Este corto documental muestra lo que ocurre durante esos pocos minutos especiales cuando las familias logran reunirse en la frontera entre Estados Unidos y México.

How long is three minutes? It all depends on who you ask. *A 3 Minute Hug* offers a poignant look into a profound source of pain: not being able to embrace your loved ones. This documentary short follows what transpires over the course of a few special minutes when families are able to reunite at the US-Mexico border.

**Dirección:** Everardo González

**Guion:** Everardo González

**Producción:** Daniela Alatorre Benard, Elena Fortes Acosta

**Compañía productora:** No Ficción

**Fotografía:** Emilio Valdés

**Edición:** Paloma López Carrillo

**Sonido:** Alejandro de Icaza

**Música:** Wim Mertens, Amado López

**Premios y festivales:** Mención Especial a Mejor Corto Documental Internacional, Festival Internacional de Documental Hot Docs 2019; Festival Internacional de Cine de Los Cabos 2018.

**Everardo González** (Fort Collins, Colorado, EUA, 1971). Reconocido director, productor y cinematógrafo que ha sido premiado en varios festivales, incluyendo IDFA, Toulouse, Locarno, Montreal, BAFICI, Sarajevo, Guadalajara y Morelia.

**Everardo González** (Fort Collins, Colorado, USA, 1971). Renowned director, producer, and cinematographer who has received awards at various festivals, including IDFA, Toulouse, Locarno, Montreal, BAFICI, Sarajevo, Guadalajara, and Morelia.

**Filmografía:** *La libertad del diablo* (doc., 2017) *El paso* (doc., 2015), *Cuates de Australia* (doc., 2011), *El cielo abierto* (doc., 2011), *Los ladrones viejos. Las leyendas del artegio* (doc., 2007) *La canción del pulque* (doc., 2003).

**CONTACTO:** itzel@noficcion.mx



2019 | MÉXICO | COLOR | 18:40 MIN.

## Abrir la tierra

El 11 de diciembre de 2013, Víctor Álvarez Damián y otros jóvenes fueron detenidos en el marco de un operativo encabezado por la policía de Veracruz. Seis de ellos están desaparecidos hasta la fecha. Perla, la madre de Víctor, lo ha buscado día con día. *Abrir la tierra* es el retrato de su incansable y dolorosa lucha por acceder a la verdad y la justicia.

### Open the Earth

On December 11, 2013, Víctor Álvarez Damián and other young men were arrested amid a joint security operation led by the local police of Veracruz. Their whereabouts are still unknown. Perla, Víctor's mother, has been looking for her son ever since. *Open the Earth* portrays her painful and tireless fight to access truth and justice.

**Dirección:** Alejandro Zuno

**Guion:** Alejandro Zuno

**Producción:** Jérémy Renaux, Iliana Reyes Chávez

**Compañías productoras:** IDHEAS, Jérémy Renaux

**Fotografía:** Ximena Amann

**Edición:** Alejandro Zuno

**Sonido:** Sounder, Misael Hernández

**Música:** Carlo Ayhllón

**Alejandro Zuno Alcántara** (CDMX, 1982). Egresado del CUEC. Su cortometraje *Oasis* obtuvo numerosos reconocimientos, entre los que destacan el Ariel, la Diosa de Plata y el Premio Panorama Latinoamericano del Festival de Cortometrajes de Río de Janeiro. *Cuarto de hotel* también tuvo un importante recorrido en festivales.

**Alejandro Zuno Alcántara** (Mexico City, 1982). CUEC graduate. His short *Oasis* won numerous awards, including an Ariel, a Silver Goddess, and the Latin American Panorama Prize from the Rio de Janeiro Short Film Festival. *Cuarto de hotel* also had a significant presence on the festival circuit.

**Filmografía:** *Oasis* (cm., 2017), *Cuarto de hotel* (cm., 2015), *La despedida de Eugenio* (cm., 2010), *Los ojos de Emilio* (cm., 2005), *25 días de lluvia y sol* (cm., 2004, con Laura Isabel Pino).

**CONTACTO:** Jérémy Renaux | jeremym.renaux@gmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 30 MIN.

## Adiós, adiós, adiós

Ricardo Castro narra las aventuras de su excéntrica infancia y el sueño que su familia de 17 integrantes vivió en un bosque transformado en hogar. Después de años de construir el microcosmos perfecto, una tragedia rompe la utopía, dejando un vacío en la familia que parece irreparable. Ricardo escapa de su casa hacia una presa, donde se enfrenta con un turbio y mágico duelo.

## Farewell, Farewell, Farewell

Ricardo Castro recounts his eccentric childhood and the utopian dream that his 17-person family experienced in the woods that became their home. After years of building the perfect microcosm, a tragedy shatters their paradise, leaving a seemingly irreparable void. Ricardo flees to a cabin near a dam, where he grieves with both turmoil and wonder.

**Dirección:** Ricardo Castro

**Guion:** Ricardo Castro

**Producción:** Daina Jurkšaitis, Ricardo Castro

**Compañía productora:** CCC

**Fotografía:** Alejandro Chávez

**Edición:** Ricardo Castro

**Sonido:** Ricardo Castro

**Música:** Ricardo Castro, Bernardo González Castro

**Premios y festivales:** Premio Danzante "José Manuel Porquet" a Mejor Documental Iberoamericano, Festival de Cine de Huesca 2019.

**Ricardo Castro** (CDMX, 1989). Estudió Producción Musical y Comunicaciones antes de licenciarse en el CCC como director.

**Ricardo Castro** (Mexico City, 1989). Studied musical production and communications before earning a BA in directing from the CCC.

**Filmografía:** *Alba en un campo minado* (cm., 2019), *Matus* (cm., 2019), *Encarnación* (cm., 2017), *Tierra seca* (cm., 2013).

**CONTACTO:** Centro de Capacitación Cinematográfica, A.C. divulgacion@elccc.com.mx



2019 | MÉXICO | COLOR | 34:30 MIN.

## Están en algún sitio

Alejandra, de 39 años, hija de una mujer desaparecida que perteneció en los años 70 a la Liga Comunista 23 de Septiembre (un grupo guerrillero mexicano), está en busca de una verdad que la libere de su pasado. El documental reflexiona sobre su orfandad, su profesión como abogada y la aceptación de su familia materna.

## They're Out There Somewhere

Thirty-nine-year-old Alejandra, the daughter of a missing mother who belonged to the guerrilla group called the 23<sup>th</sup> of September Communist League in 1970s Mexico, is seeking a truth that will free her of her past. The documentary meditates on her orphanhood, her work as a lawyer, and the acceptance of her maternal family.

**Dirección:** Pablo Tamez Sierra

**Guion:** Pablo Tamez Sierra

**Producción:** Pablo Tamez Sierra, Diana Garay Viñas, Javier Campos López

**Compañías productoras:** Fonca, Kórima, Bambú Audiovisual

**Fotografía:** Diana Garay Viñas

**Edición:** Javier Campos López

**Sonido:** Iván Ramos

**Música:** Tomás Barreiro

**Pablo Tamez Sierra** (CDMX, 1981). Estudió la carrera de cine en el CCC, donde se especializó en dirección y sonido. Beneficiario de la Beca Jóvenes Creadores del Fonca 2015, desde el 2005 se desempeña como sonidista y diseñador sonoro en proyectos cinematográficos y televisión.

**Pablo Tamez Sierra** (Mexico City, 1981). Studied film at the CCC with a concentration in directing and sound. He received a FONCA Young Artists' grant in 2015. Since 2005, he has worked as a sound engineer and sound designer for film and TV.

**Filmografía:** *Lejanía* (doc., 2013), *La espera* (cm., 2008), *Nicolás* (cm., 2005), *Un día más* (cm., 2003).

**CONTACTO:** Pablo Tamez Sierra | pablotamezsierra@gmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 19:48 MIN.

## Jvobtik - Nuestra música

En una comunidad tsotsil del sur de México, donde todos los sonidos cobran vida, la tradición musical de una familia se transmite de una generación a otra: del abuelo, que vive sus últimas melodías, al hijo, que asume el cargo de músico tradicional, y hasta al nieto, que continúa con la memoria musical de la familia.

## Jvobtik - Our Music

In a Tzotzil community from southern Mexico, where all sounds come to life, a family's musical tradition is passed down from one generation to another: from the grandfather, experiencing his last melodies; to the son, who assumes the traditional role of a musician; and to the grandson, who has the pleasure of carrying on his family's musical memory.

**Dirección:** Humberto Gómez Pérez

**Guion:** Humberto Gómez Pérez

**Producción:** Daniela Contreras

**Compañías productoras:** Escuela de Cine Documental de San Cristóbal de Las Casas, Terra Nostra Films, Satil Film

**Fotografía:** Juan Antonio Méndez Rodríguez,

Gabriela de Jesús Hernández Martínez

**Edición:** Mireya Berenice Sánchez Gómez,

Gabriela de Jesús Hernández Martínez,

Miguel Agustín Victoria Carmona, Humberto Gómez Pér

**Sonido:** Mireya Berenice Sánchez Gómez

**Música:** Juan Montejó Hernández,

Román Montejó Hernández, Agustín Montejó Gómez

**Premios y festivales:** Festival de Cine Puyta Cuxlejalitic, Chiapas, 2018.

**Humberto Gómez Pérez** (San Andrés Larráinzar, Chiapas, 1988). Licenciado en Comunicación Intercultural por la Universidad Intercultural de Chiapas. Fundó Satil Film, organización dedicada a la promoción y producción de cine documental y audiovisual. Coordina el taller de Creación Literaria Tzeltal-Tzotzil en la Unidad de Escritores Mayas-Zoques.

**Humberto Gómez Pérez** (San Andrés Larráinzar, Chiapas, 1988). Has a BA in intercultural communication from the Intercultural University of Chiapas. He founded Satil Film, an organization devoted to promoting and producing documentary and audiovisual film. He coordinates the Tzeltal-Tzotzil writing workshop at the Maya-Zoque Writers' Unit.

**Filmografía:** *Alperes* (cm. doc., 2017), *Mujeres de barro* (cm. doc., 2015), *Ilk'in* (cm. doc., 2015), *Vayijetetik/Animales protectores* (cm. doc., 2015), *Sat Yelov Jlumal/Rostros de mi pueblo* (cm. doc., 2014).

**CONTACTO:** Daniela Contreras | danielacalcano@terranostrafilms.com



2019 | MÉXICO | COLOR | 28:11 MIN.

## Lorena, la de pies ligeros

Lorena Ramírez, rarámuri de pies ligeros a la que le gusta correr ultramaratones en sandalias y vestidos tradicionales, se ha convertido en una de las corredoras más veloces del mundo. Lorena alterna entre la apacible vida en la sierra de Chihuahua rodeada de su familia y la exigencia de las carreras fuera y dentro de México.

### Lorena, Light-Footed Woman

Lorena Ramírez is a light-footed Rarámuri woman who likes to run ultramarathons in sandals and traditional dresses. She has become one of the fastest runners in the world. Lorena alternates between the peacefulness of life in the Chihuahua mountains, surrounded by her family, and the demands of races both within and beyond Mexico.

**Dirección:** Juan Carlos Rulfo  
**Guion:** Juan Carlos Rulfo  
**Producción:** Daniela Alatorre, Elena Fortes  
**Compañía productora:** No Ficción  
**Fotografía:** Hatuey Viveros  
**Edición:** Valentina Leduc  
**Sonido:** Alejandro de Icaza  
**Música:** Leonardo Heiblum

**Juan Carlos Rulfo** (CDMX, 1964). Estudió Ciencias de la Comunicación en la UAM y dirección de cine en el CCC. Su cortometraje *El abuelo Cheno y otras historias* fue nominado al Premio Honorífico de Cine Extranjero para Estudiantes por la Academia de Artes y Ciencias Cinematográficas.

**Juan Carlos Rulfo** (Mexico City, 1964). Studied communication sciences at the UAM and film directing at the CCC. His short *Grandfather Cheno...and Other Stories* was nominated for the Student's Honorary Foreign Language Film Award by the Academy of Motion Picture Arts and Sciences.

**Filmografía:** *Érase una vez* (doc., 2018), *Carrière, 250 metros* (doc., 2011), *¡De panzazo!* (doc., 2011, con Carlos Loret de Mola), *Los que se quedan* (doc., 2008, con Carlos Hagerman), *En el hoyo* (doc., 2006), *Del olvido al no me acuerdo* (doc., 1999), *El abuelo Cheno y otras historias* (cm., 1995).

**CONTACTO:** Juan Carlos Rulfo | [abrillopezcarrillo@gmail.com](mailto:abrillopezcarrillo@gmail.com)



2019 | MÉXICO, DINAMARCA, NORUEGA, AUSTRIA | COLOR | 11:25 MIN.

## El lunar en su espalda

Ciudad de México. El 31 de agosto fue el cumpleaños de Victoria Pamela Salas. Su madre estaba esperando que ella regresara a casa para celebrar. En este momento nunca se hubiera imaginado que este mismo día su vida iba a cambiar para siempre.

### The Birthmark

Mexico City. August 31<sup>st</sup> is Victoria Pamela Salas's birthday. Her mother Consuelo is waiting for her to come home and celebrate. Consuelo never could have imagined that this day would change her life forever.

**Dirección:** Pia Ilonka Schenk Jensen, Bernhard Hetzenauer  
**Guion:** Pia Ilonka Schenk Jensen, Bernhard Hetzenauer  
**Producción:** Pia Ilonka Schenk Jensen, Bernhard Hetzenauer  
**Compañías productoras:** Pia Ilonka Schenk Jensen, Bernhard Hetzenauer  
**Fotografía:** Pia Ilonka Schenk Jensen, Bernhard Hetzenauer  
**Edición:** Pia Ilonka Schenk Jensen, Bernhard Hetzenauer  
**Sonido:** Daniela López Guerrero, Iván Ramos, Francisco Hernández  
**Música:** Marco Antonio Luján

**Premios y festivales:** CPH Lab, CPH DOX, Copenhagen 2018.

**Bernhard Hetzenauer** (Innsbruck, Austria, 1981). Egresado de la Angewandte en Viena y la HFBK Hamburg (MFA cine). Es autor del libro *Lo interior afuera* sobre el cine de Béla Tarr (ed. Cineteca Nacional/UNAM). Su película *La sombra de un dios* fue invitada a 50 festivales y ganó Mejor Corto Documental Mexicano 2018 en DocsMX, Shorts México y FICSLP.

**Bernhard Hetzenauer** (Innsbruck, Austria, 1981). Graduate of the Angewandte in Vienna and the HFBK Hamburg (MFA in film). He authored *Lo interior afuera* on the work of Béla Tarr (pub. Cineteca Nacional/UNAM). His film *A God's Shadow* was invited to 50 festivals and won Best Mexican Documentary Short in 2018 at DocsMX, Shorts México, and FICSLP.

**Filmografía:** *La sombra de un dios* (cm. doc., 2017), *Y en el centro de la Tierra había fuego* (doc., 2013), *Über Gott, Alfi und Mexico* (cm., 2013, con Lisa Dutschmann y Vernika Engelmann), *Die Briefe* (cm., 2012), *Lo que quedó guardado* (cm., 2010), *When Did I Stop Telling You My Dreams?* (cm. doc., 2007), *Todos nos hacemos ilusiones* (doc., 2007).

**Pia Ilonka Schenk Jensen** (Oslo, Noruega, 1982). Estudió producción de cine y tiene un máster en antropología visual. Trabajó para la TV noruega antes de mudarse a México. Sus cortos y medimetrajes se han presentado en festivales de cine y retrospectivas internacionales. *Hungarian Lullaby* fue nominado a Mejor Documental Noruego 2017.

**Pia Ilonka Schenk Jensen** (Oslo, Norway, 1982). Studied film production and has an MA in visual anthropology. She worked in Norwegian TV before moving to Mexico. Her shorts and medium-length films have been shown at film festivals and international retrospectives. *Hungarian Lullaby* was nominated for Best Norwegian Documentary in 2017.

**Filmografía:** *Hungarian Lullaby* (cm. doc., 2017), *Regina* (cm., 2015), *Little Short Film* (cm. doc., 2014), *Au Revoir México* (cm. doc., 2014), *Up-rooted* (cm., 2014), *Pesadilla* (cm., 2014), *Immersion* (cm. doc., 2014), *Terapia* (cm. doc., 2013).

**CONTACTO:** Marija Milovanovic  
[info@refreshingfilms.com](mailto:info@refreshingfilms.com)



2018 | MÉXICO | COLOR | 12:28 MIN.

## ¿Por qué los matas?

Cincuenta años después, un exsoldado regresa a Tlatelolco, donde participó en la masacre de decenas de estudiantes.

### Why Kill Them?

Fifty years later, a former soldier returns to Tlatelolco Square, where he participated in the massacre of dozens of students.

**Dirección:** Ludovic Bonleux

**Guion:** Ludovic Bonleux

**Producción:** Diana P. Cobos, Ludovic Bonleux

**Compañías productoras:** Cadalpiotz, Procine, LABO

**Fotografía:** Ernesto Pardo

**Edición:** Pedro G. García

**Sonido:** Manuel Danoy

**Música:** Manuel Danoy

**Premios y festivales:** Ambulante Gira de Documentales 2019; Mejor Cortometraje Documental Nacional, Documenta Festival Internacional de Cine Documental 2019.

**Ludovic Bonleux** (CDMX, 1974). Desde 2002, ha realizado tres documentales y un ensayo fotográfico sobre el estado de Guerrero, México. *Guerrero* fue seleccionada en numerosos festivales en México y en el extranjero. Ha estudiado historia, fotografía y cine documental en México, Estados Unidos y Francia.

**Ludovic Bonleux** (Mexico City, 1974). Since 2002, he has made three documentaries and a photographic essay on the state of Guerrero, Mexico. *Guerrero* was selected at numerous festivals in Mexico and abroad. He has studied history, photography, and documentary in Mexico, the US, and France.

**Filmografía:** *Guerrero* (doc., 2017), *Acuérdate de Acapulco* (doc., 2013), *El crimen de Zacarías Barrientos* (doc., 2008).

**CONTACTO:** Ludovic Bonleux | capdalprod@gmail.com



2019 | MÉXICO | COLOR | 29:38 MIN.

## Remover el corazón

El 19 de septiembre de 2017 un potente terremoto sacude a México y los niños de uno de los poblados más afectados aprenden a sublimar el trauma a través de su mundo poético interior y los colores de la pintura. En San Gregorio Atlapulco, la creación de comunidad por medio del arte nos muestra que cuando se abre la tierra también se abren nuestros corazones.

### To Stir the Heart

On September 19, 2017, a powerful earthquake shakes Mexico. In one of the hardest-hit villages, children learn to sublimate trauma through their inner poetic worlds and the colors of paint. In San Gregorio Atlapulco, Xochimilco, the creation of community through art reminds us that when the earth opens up, so do our hearts.

**Dirección:** Melissa Elizondo Moreno

**Guion:** Melissa Elizondo Moreno

**Producción:** Silvia Garza, Martha Hernández, Alayde Castro

**Compañías productoras:** Educadores somos todos, Reflektio Kreativo, Antítesis Films

**Fotografía:** Natali Montell

**Edición:** Alicia Segovia

**Sonido:** Isis Puente, Elvira Gutiérrez

**Música:** Pablo Herrera

**Melissa Elizondo Moreno** (CDMX, 1987). Egresada de la Escuela Nacional de Artes Cinematográficas. *El sembrador* obtuvo los premios Guerrero de la Prensa Documental, Documental Realizado por una Mujer y Premio del Público a Largometraje Documental Mexicano en el FICM 2018, y Mejor Documental en el Festival Internacional de Cine ONE Country ONE Film en Francia.

**Melissa Elizondo Moreno** (Mexico City, 1987). Graduate of the National School of Film Arts. *The Sower* won the Warrior of the Press Award (Documentary), Best Documentary Made by a Woman, and the Audience Award for Best Mexican Documentary at the 2018 FICM. It also won Best Documentary at the ONE Country ONE Film Festival in France.

**Filmografía:** *El sembrador* (doc., 2018), *Los hilos que nos tejen* (cm., 2014), *La ilusión* (cm., 2014), *Tumin. Economía solidaria* (cm. doc., 2013), *Las rejas de la voz* (cm. doc., 2011), *Mirando al suelo* (cm., 2011), *Tina* (cm., 2010).

**CONTACTO:** Alayde Castro | alayde.castro@somosantitesis.com



2019 | MÉXICO, ALEMANIA, EUA | BN | 11:11 MIN.

## Retratos de mi madre

A través de su narración, mi madre me confiesa lo que recuerda del momento en el que fue violada siendo una niña, reflexionando sobre el abuso sexual infantil y las cicatrices que este evento deja en la vida de una persona.

### Portraits of My Mother

My mother confesses to me what she remembers about the experience of being raped as a child. By painfully recalling this traumatic event, she reflects on the sexual abuse of children and the scars it leaves on a person's life.

**Dirección:** Tavo Ruiz

**Guion:** Tavo Ruiz

**Producción:** Tavo Ruiz, Manuel Zurloh, Gabriela González, Andrés Borja

**Compañías productoras:** Light's On Producciones,

Por Una Mirada Producciones

**Fotografía:** Sergio Mariscal

**Edición:** Tavo Ruiz

**Sonido:** Maxime Bedot, Ivette Gutiérrez

**Música:** Alberto Palomo

**Premios y festivales:** Mejor Documental, Festival Internacional de Cortometrajes de Oporto 2019; Festival Internacional Shorts México 2019; Documenta Festival Internacional de Cine Documental 2019; Festival de Cine Alemán de Maguncia 2019; Festival Internacional de Cortometrajes de Linz 2019.

**Tavo Ruiz** (Estado de México, 1987). Sus cortometrajes han sido proyectados en festivales de cine internacionales, incluyendo FICM, Outfest Los Ángeles y Hofer Filmstage. En 2019 fue parte del Laboratorio de Guionismo del Festival de Cine Kitzbühel de Austria, donde escribió el guion de su primer largometraje, *Aus meiner Jugend*.

**Tavo Ruiz** (Estado de México, Mexico, 1987). His short films have been screened at international film festivals such as FICM, Outfest Los Angeles, and Hofer Filmstage. In 2019, he was part of the Script Lab at Austria's Kitzbühel Film Festival, where he wrote the screenplay for his debut feature, *Aus meiner Jugend*.

**Filmografía:** *Se murió Juan Gabriel* (cm., 2018), *Línea 9* (cm., 2016), *Tierra* (cm., 2014), *El plan perfecto* (cm., 2011), *El viaje de la hija* (cm., 2010), *Josu & Pia* (cm., 2009), *La madrina* (cm., 2008).

**CONTACTO:** Tavo Ruiz | tavruiz@gmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 23:52 MIN.

## Rojo

Rojo es un joven de 20 años que dedica su tiempo al arte circense y el malabarismo en uno de los semáforos en Acapulco, Guerrero. En medio de la violencia que permea su estado, los sueños e inquietudes de Rojo lo acercan a jóvenes con ideas y gustos similares, y así construye una familia con sus amigos.

Rojo is a 20-year-old man who devotes his time to circus art and juggling at a traffic stop in Acapulco, Guerrero. Amid the violence that has overtaken his state, Rojo's dreams and concerns bring him closer to other young people with similar ideas and preferences. In this way, he and his friends forge their own family.

**Dirección:** María Candelaria Palma Marcelino

**Guion:** María Candelaria Palma Marcelino

**Producción:** Enrique Esdmid González Corcuera

**Compañía productora:** Documental Ambulante

**Fotografía:** Carlos Edil Torres García

**Edición:** Ana Karen Morales Villanueva

**Sonido:** Aksayakatl Osorio Rojas

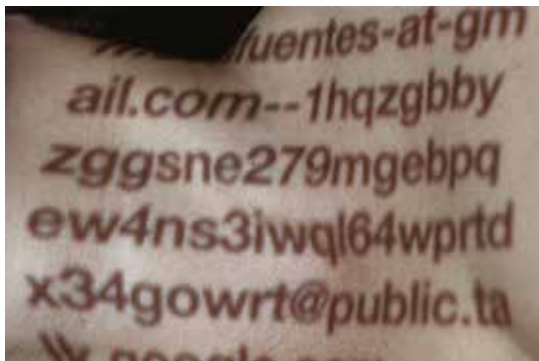
**Música:** Nahúm Guerrero Castellanos

**Premios y festivales:** Festival Internacional de Cine de Monterrey 2019; Ambulante Gira de documentales 2019.

**María Candelaria Palma** (Acapulco, Guerrero, 1991). Realizó estudios en Comunicación y en Sistemas de Información y está interesada en los temas de defensa del territorio y empoderamiento de la mujer. Pertenece a las organizaciones sociales Comunidad Creativa de Emprendedores Revolucionarios (CREA) y Unitierra Tecuanimec. Ganadora de la Beca Jenkins-Del Toro 2019.

**María Candelaria Palma** (Acapulco, Guerrero, 1991). She studied communications and information systems and is interested in the protection of territory and women's empowerment. She belongs to the social organizations Creative Community of Revolutionary Entrepreneurs (CREA) and Unitierra Tecuanimec. She won the Jenkins-Del Toro Grant 2019.

**CONTACTO:** ama@ambulante.org



2019 | MÉXICO | COLOR | 21:27 MIN.

## Síntomas

Durante dos años, una cirujana envía obsesivamente mensajes a la ex-amante de su marido al enterarse de su infidelidad.

### Symptoms

For two years, a surgeon obsessively sends messages to her husband's ex-lover after she finds out about their affair.

**Dirección:** Dalia Huerta Cano

**Guion:** Dalia Huerta Cano

**Producción:** Dalia Huerta Cano

**Compañía productora:** Dalia Huerta Cano

**Fotografía:** Dalia Huerta Cano, Natali Montell, Jhasua Camarena

**Edición:** Dalia Huerta Cano

**Sonido:** Homero González

**Música:** Homero González

**Premios y festivales:** Programa de Fomento a Proyectos y Coinversiones Culturales del Fonca 2018; Festival Internacional de Videoarte Cultivamos Cultura, Portugal 2019; Festival de Cine Contemporáneo Black Canvas, CDMX 2019.

**Dalia Huerta Cano** (Guadalajara, Jalisco, 1978). Cinefotógrafa, editora y realizadora. Estudió cine en México, Holanda, Alemania y Cuba. Fue dos veces becaria del CECA Jalisco, y tuvo el apoyo de postproducción Imcine y del Fomento a Proyectos y Coinversiones Culturales del Fonca. Su trabajo ha sido premiado en festivales nacionales e internacionales.

**Dalia Huerta Cano** (Guadalajara, Jalisco, 1978). Cinematographer, editor, and director. She studied film in Mexico, the Netherlands, Germany, and Cuba. She has received two grants from CECA Jalisco, IMCINE post-production funds, and a FONCA grant for Cultural Projects and Joint Investments. She has won prizes at national and international festivals.

**Filmografía:** *Câsucka* (cm., 2016), *El fin de la existencia de las cosas* (cm., 2013), *¿Olvida usted algo?* (cm. doc., 2012), *Carne que recuerda* (cm. doc., 2009).

**CONTACTO:** Dalia Huerta Ano | daliones@gmail.com



2019 | MÉXICO | COLOR | 17:15 MIN.

## Tuyuku Ahuehuete

La leyenda de un milenario árbol que dio origen a Yosonuviko, el pueblo de las nubes, vuelve a la memoria de los lugareños a través de la antigua lengua de la lluvia, Sa'an savi, para recordarles su endeble condición humana ante la inmensidad de la naturaleza. Metáfora de la vida a través del tiempo que nos recuerda la necesidad de convivir en equilibrio con la naturaleza.

The legend of an ancient tree that gave birth to Yosonuviko, the cloud people, reenters the collective memory through the ancient language of rain, Sa'an Savi, evoking the fragility of the human condition amid nature's immensity. A metaphor for life over time that reminds us of the importance of coexistence with nature.

**Dirección:** Nicolás Rojas Sánchez

**Guion:** Nicolás Rojas Sánchez

**Producción:** Nicolás Rojas Sánchez, Casandra Casasola, Erik Baeza

**Compañías productoras:** SinFoko Films, Pulque Films, Pierrot Films

**Fotografía:** Casandra Casasola, Nicolás Rojas Sánchez

**Edición:** Nicolás Rojas

**Sonido:** Nicolás Rojas Sánchez, Casandra Casasola,

Ricardo Lameiras, Arturo Capur

**Música:** Malitzin Cortés

**Nicolás Rojas Sánchez** (Oaxaca, 1984). Guionista, director y productor de proyectos como *Snuu Viko...*, acreedor del Premio CDI en el FICM 2008; y *Música para después de dormir*, producido por Imcine y galardonado con el premio Ariel 2014.

**Nicolás Rojas Sánchez** (Oaxaca, 1984). Screenwriter, director, and producer of projects such as *Snuu Viko...*, winner of the CDI Prize at the 2008 FICM, and *Music for the Ultimate Dream*, produced by IMCINE and winner of an Ariel Award in 2014.

**Filmografía:** *Música para después de dormir* (cm., 2013), *Snuu viko. El lugar de las nubes y algunas palabras perdidas* (cm. doc., 2008), *Bala perdida* (cm., 2004), *Ensayo de calle* (cm., 2003), *Sin control* (cm., 2002).

**CONTACTO:** Nicolás Rojas Sánchez | rojassancheznicolás@gmail.com



2019 | MÉXICO | COLOR | 30:37 MIN.

## La utopía de la mariposa

Lukas Avendaño es quizá el artista más importante de la comunidad muxe. La poesía, la danza y la antropología son la herramienta que utiliza para expresarse. Desde el 10 de mayo de 2018, su hermano Bruno desapareció de manera misteriosa en Tehuantepec, Oaxaca. Encontrarlo entre los 40 mil desaparecidos que hay en México es, para Lukas, una utopía.

### The Butterfly's Utopia

Lukas Avendaño is the most important artist of the Muxe community. Poetry, dance, and anthropology are the tools he uses to utter and express himself. On May 10, 2018, his brother Bruno disappeared under mysterious circumstances, becoming one of at least 40,000 missing people in Mexico. For Lukas, the search for Bruno has become his greatest utopia.

**Dirección:** Miguel J. Crespo

**Guion:** Miguel J. Crespo

**Producción:** Manuel de León

**Compañía productora:** Plumaz Atómicas

**Fotografía:** Valeria Ríos Ruiz, Miguel J. Crespo

**Edición:** Miguel J. Crespo

**Sonido:** Valeria Ríos Ruiz

**Premios y festivales:** Premio del público, Festival Internacional de Cine independiente de la Ciudad de México; Selección oficial, Festival Internacional de Cine Indígena de Wallmapu 2019.

**José Miguel Jaime Crespo** (Estado de México, 1991). Estudió fotografía en el Faro de Oriente y es egresado de la Escuela de Periodismo Carlos Septién García. Ha publicado en medios como *Aristegui Noticias*, *Yaonic*, *Animal Político* y *Fusión*. Ganó el Premio Alemán de Periodismo Walter Reuters 2018 por *Dicen de mí: la historia del Mijis*, publicado en *Fusión*.

**José Miguel Jaime Crespo** (Estado de México, Mexico, 1991). Studied photography at the Faro de Oriente; graduate of the Carlos Septién García Journalism School. He has written for *Aristegui Noticias*, *Yaonic*, *Animal Político*, and *Fusión*, among other outlets. He won the 2018 Walter Reuters German Prize in Journalism for *Dicen de mí: la historia del Mijis*, published in *Fusión*.

**Filmografía:** *Último gol* (cm. doc., 2019), *Los lagos* (cm. doc., 2018), *Dicen de mí: la historia del Mijis* (cm. doc., 2018, con Marco Antonio Gutiérrez), *Los que se van 'al sobres'* (cm. doc., 2017).

**CONTACTO:** José Miguel Jaime Crespo | migueljrespo@gmail.com

## Sección de Cortometraje Mexicano [FICCIÓN]

### Mexican Short Film Section [FICTION]



2019 | MÉXICO | COLOR | 27:30 MIN.

#### Cascajo

Los recuerdos como fotografías: sin fecha, sin lugar, sin nombres.

#### Rubble

Memories as images: undated, placeless, nameless.

**Dirección:** Santiago Bonilla

**Guion:** Santiago Bonilla

**Producción:** Pía Siliceo, Santiago Bonilla

**Compañía productora:** CUEC-UNAM

**Fotografía:** Santiago Bonilla

**Edición:** Santiago Bonilla

**Dirección de arte:** Aldo Vázquez Yela

**Sonido:** Emiliano Mendoza Uribe

**Música:** Emiliano Mendoza Uribe

**Reparto:** Rubén Cristiany, Hoze Meléndez, Úrsula Pruneda, Isaí Flores Navarrete, Mariana Villegas

**Santiago Bonilla** (Morelia, 1988). Estudió literatura en la UNAM y cine en el CUEC-UNAM. Obtuvo la beca Jóvenes Creadores en 2017 y el primer premio en el Concurso Michoacano de Guion de Cortometraje en el FICM 2017. Ha trabajado como director de fotografía, fue asistente de dirección en *La camarista* y actualmente forma parte de Le Fresnoy.

**Santiago Bonilla** (Morelia, 1988). Studied literature at the UNAM and film at the CUEC-UNAM. He received a Young Artists' grant in 2017 and first prize in the Michoacán short film screenwriting contest at the 2017 FICM. He has worked as a cinematographer, was an assistant director for *La camarista*, and is currently a member of Le Fresnoy.

**CONTACTO:** Santiago Bonilla García | santiacobonilla@gmail.com



2019 | MÉXICO | COLOR | 32 MIN.

#### Crescendo

Victoria aspira al puesto de segundo violín en el prestigioso cuarteto liderado por su maestro. La noche previa a su audición, asiste a una fiesta y, cuando él intenta seducirla, descubre que su talento como violinista no será el único factor decisivo en la contienda por el puesto.

Victoria is auditioning for second violin in the prestigious string quartet led by her teacher. The night before the audition, she attends a party where he tries to seduce her—and she learns that her musical talent won't be the only factor to determine the outcome of the competition.

**Dirección:** Percival Argüero Mendoza

**Guion:** Hipatia Argüero Mendoza

**Producción:** Larisa Argüero Mendoza

**Compañía productora:** CCC

**Fotografía:** Camilo Moncada

**Edición:** Percival Argüero Mendoza

**Dirección de arte:** Vera Park

**Sonido:** Raúl Galindo

**Música:** Charles Daniels

**Reparto:** Sofía Sylwin, Jacobo Lieberman, Meraqui Pradis, Isaí Flores Navarrete

**Percival Argüero Mendoza** (CDMX, 1985). Estudió Filosofía en la UNAM y cine en el CCC. Ha colaborado en largometrajes, principalmente como asistente de dirección y sonidista. Ha dirigido seis cortometrajes y un largometraje documental.

**Percival Argüero Mendoza** (Mexico City, 1985). Studied philosophy at the UNAM and film at the CCC. He has worked on feature films, primarily as an assistant director and sound engineer. He has directed six shorts and a documentary feature.

**Filmografía:** *Sänge* (cm., 2015).

**CONTACTO:** Centro de Capacitación Cinematográfica  
divulgacion@elccc.com.mx



2019 | MÉXICO | COLOR | 13:52 MIN.

#### Cruz

Un joven oaxaqueño viaja de la sierra a la costa buscando oportunidades. Sin embargo, irse no traerá nada nuevo: el entorno degradado del país lo encuentra a cada paso, dejando claro que su realidad no le permite tener aspiraciones.

A young boy from Oaxaca travels to the coast in search of new opportunities. But leaving home won't bring about anything different: he finds degradation with every step he takes, making it clear that his reality leaves no room for ambition.

**Dirección:** Andrea Rosales

**Guion:** Andrea Rosales

**Producción:** Rafael Trejo

**Compañías productoras:** Universidad Iberoamericana, Huateque Films

**Fotografía:** Jacobo Salame

**Edición:** Jacobo Salame

**Dirección de arte:** Valeria Rebatet

**Sonido:** Ana Paola Amaya, Melany Albarrán

**Música:** Emilio Azuela, Pierre Pieck

**Reparto:** Fernando Cuautle, Gabriela Cartol, Fermín Martínez, Gabriela Ruiz, Alan Cortés, Jaqueline Leal

**Andrea Rosales** (CDMX, 1995). Estudió Comunicación en el subsistema de cine en la Universidad Iberoamericana. Fue directora de programación del Festival Internacional de Cine Universitario Kinoki 2016. Ha participado como productora y asistente de dirección en varios proyectos universitarios. *Cruz* es su proyecto de titulación.

**Andrea Rosales** (Mexico City, 1995). Studied communications in the film concentration at the Ibero-American University. She was the programming director for the 2016 Kinoki International University Film Festival. She has been a producer and assistant director for various university projects. *Cruz* is her thesis film.

**CONTACTO:** Andrea Rosales | andreaa.rosalesc@gmail.com





2019 | MÉXICO | COLOR | 27:28 MIN.

## Del silencio

Cuando Elisa y Marcos están por terminar su relación, descubren que tendrán un hijo. Juntos deberán enfrentar sus problemas si quieren recuperar el amor perdido.

### From Silence

Just as Elisa and Marcos are about to break up, they find out that they're going to have a baby. Together, they will have to face their problems if they want to recover their lost love.

**Dirección:** Horacio Romo Mercado  
**Guion:** Horacio Romo Mercado  
**Producción:** Paola Tello Lara, Horacio Romo  
**Compañía productora:** CCC  
**Fotografía:** Enrique G. Menéndez  
**Edición:** Carlos Cepeda, Horacio Romo Mercado  
**Dirección de arte:** Kasandra Belén Díaz  
**Sonido:** Vaw Studio  
**Música:** Arturo Morfin  
**Reparto:** Verónica Bravo, Luis Eduardo Yee, Paula Castagnetti, Klaudia García

**Premios y festivales:** Festival Internacional Shorts México 2019.

**Horacio Romo Mercado** (CDMX, 1991). Es director y editor cinematográfico. Estudió Cinematografía en el CCC y tomó talleres en realización cinematográfica, guion y géneros dramáticos en el Centro Cultural Los Talleres.

**Horacio Romo Mercado** (Mexico City, 1991). Film director and editor. He studied film at the CCC and has taken workshops in film directing, screenwriting, and stage arts at the Los Talleres Cultural Center.

**Filmografía:** *Lo dulce de la vida* (cm., 2017).

**CONTACTO:** Centro de Capacitación Cinematográfica, A.C. divulgacion@elccc.com.mx



2018 | MÉXICO | COLOR | 31 MIN.

## Dulce venganza

Gabriel y Elias, dos viejos amigos cansados de su mala fortuna, llevarán a cabo un plan que cambiará sus vidas y servirá como escarmiento al hombre que personifica sus frustraciones: un exitoso y corrupto empresario, recientemente casado con la expareja de Gabriel.

### Sweet Vengeance

Gabriel and Elias, two old friends tired of their misfortune, have decided to carry out a plan that will change their lives and teach a lesson to the man who embodies their frustrations: a corrupt and successful businessman who just married Sofia, Gabriel's former partner.

**Dirección:** Francisco Atristain  
**Guion:** Francisco Atristain  
**Producción:** Orianna Calderón  
**Compañía productora:** CCC  
**Fotografía:** Daniel Vidaurri  
**Edición:** Francisco Atristain  
**Dirección de arte:** Israel Sol  
**Sonido:** Miguel Nava  
**Música:** Apache O' Raspi  
**Reparto:** Luis Artagnan, Jorge Gidi, Rodolfo Arias, Aurora Gil, Alfonso Bravo

**Premios y festivales:** Festival de Cine GATTFest de Jamaica 2019; Festival Internacional de Cine de Taxco 2019; Festival Internacional Shorts México 2019.

**Francisco Atristain** (Celaya, Guanajuato, 1982). Estudió Comunicación en el Iteo y el CCC. Ha escrito, dirigido y editado cuatro cortometrajes, entre ellos *Dulce venganza*, su tesis de la especialidad en dirección del CCC.

**Francisco Atristain** (Celaya, Guanajuato, 1982). Studied communications at the ITESO and the CCC. He has written, directed, and edited four short films, including *Sweet Vengeance*, his directing thesis at the CCC.

**Filmografía:** *El silencio del paraíso* (cm., 2014).

**CONTACTO:** Centro de Capacitación Cinematográfica, A.C. divulgacion@elccc.com.mx



2018 | MÉXICO | BN | 14:52 MIN.

## Emperador

Un cholo de Ciudad Juárez que se gana la vida como "halcón" en la frontera con Estados Unidos tendrá en sus manos un objeto muy preciado que intentará vender a como dé lugar.

### Emperor

In Ciudad Juárez, Mexico, a young "cholo" earns his living by keeping watch for the "migra" on the other side of the border. One day, he comes into possession of a precious object he will try to sell no matter what.

**Dirección:** Roberto Ramírez  
**Guion:** Roberto Ramírez  
**Producción:** Ricardo Herrera, Linda Corral, Vanessa Sansores  
**Compañía productora:** Intelia Films  
**Fotografía:** Ricardo Herrera  
**Edición:** Roberto Ramírez  
**Dirección de arte:** Deborah Peña  
**Sonido:** Jaime Juárez  
**Música:** Marcos Vázquez  
**Reparto:** Miguel Lozano, Jesusita Herrera, Alan Posada, Eli Madero, Giovanni Reyes, Bryan Valencia

**Premios y festivales:** Selección Oficial Cortometraje Iberoamericano, Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2019; Festival Internacional de Cine Latino de Boston 2019; Oaxaca Film Fest 2019; Festival Internacional Shorts México 2019.

**Roberto Arturo Ramírez Acosta** (Apizaco, Tlaxcala, 1986). Es director y director de fotografía. Ha colaborado como director de fotografía en diversos proyectos, que han sido seleccionados en festivales nacionales e internacionales.

**Roberto Arturo Ramírez Acosta** (Apizaco, Tlaxcala, 1986). Director and cinematographer. He has worked as a cinematographer on multiple projects selected for national and international festivals.

**Filmografía:** *León* (cm., 2013), *Novatada* (cm., 2008).

**CONTACTO:** Roberto Arturo Ramírez Acosta rramirez@inteliaproducciones.com



2019 | MÉXICO | COLOR | 17:50 MIN.

## Encuentro

Arcelia cuida a Lulú, su pareja de toda la vida. En otra parte de la ciudad, Julián, un joven explorando su identidad, vive bajo la supervisión de su conservadora madre. Un evento repentino dibujará un camino inesperado entre los tres.

### Encounter

Arcelia takes care of her lifelong partner Lulú. In another part of the city, Julián, a young man exploring his identity, lives under the watch of his conservative mother. A sudden event will unexpectedly connect the three.

**Dirección:** Ivan Löwenberg  
**Guion:** Ivan Löwenberg  
**Producción:** Ricardo Goría, Ivan Löwenberg, Nael Gharzeddine  
**Compañía productora:** Diáspora Films  
**Fotografía:** Rodrigo Sandoval Vega Gil  
**Edición:** Miguel Lavandeira  
**Sonido:** Sergio Nequiz, Pablo Tamez Sierra  
**Música:** Ingrid Löw  
**Reparto:** Magda Vizcaíno, Hoze Meléndez, Martha Claudia Moreno, Leticia Gómez, Leonel Tinajero, Raúl Askenzi, Martín Saracho

**Ivan Löwenberg** (CDMX, 1985). Director, guionista y productor egresado del Centro de Diseño Cine y Televisión. Ha sido dos veces becario del Fonca y ganó el Hubert Bals Fund para el desarrollo de su ópera prima *La castración*. Ha trabajado como director y guionista de varios proyectos documentales de Canal Once.

**Ivan Löwenberg** (Mexico City, 1985). Director, screenwriter and producer. Graduate of the Center for Design, Film, and TV, he has received two FONCA grants and won the Hubert Bals Fund to develop his debut feature *Castration*. He has worked as director and screenwriter of various documentary projects for Canal Once.

**Filmografía:** *Vida Eterna & Asociados* (cm., 2016), *Online* (cm., 2014), *La castración* (2012), *Cajas de cartón* (cm., 2009).

**CONTACTO:** Ivan Lowenberg ivan.lowenberg@diasporafilms.mx | www.diasporafilms.mx



2019 | MÉXICO | COLOR | 21 MIN.

## Escondidas

Ana es una niña que vive con su madre y su abuelo en un complejo minero. Un día, jugando a las escondidas, cruza los límites de la mina y se encuentra con la Muerte, una niña huesuda. Juntas comienzan una amistad basada en el juego de las escondidas, pero Ana descubrirá que jugar con la Muerte tiene consecuencias fatales.

### Hide and Seek

Ana is a child who lives with her mother and grandfather in a miners' compound. One day, playing hide-and-seek, she drifts beyond the mine and comes across a bony little girl named Death. They strike up a friendship based on hide-and-seek, but Ana will discover that playing with death has dire consequences.

**Dirección:** Carlos Matienzo Serment

**Guion:** Carlos Matienzo Serment

**Producción:** Pico Marcos

**Compañía productora:** Imcine

**Fotografía:** Rodrigo Sandoval Vega Gil

**Edición:** Andrés Kaiser

**Dirección de arte:** Mariana Zermeño Pérez

**Sonido:** Quincas Moreira, Edgar López

**Música:** Quincas Moreira

**Reparto:** Sofía Q. Amaro, Fernando Becerril, Paola Miguel, Minerva Velasco

**Carlos Matienzo Serment** (San Luis Potosí, 1986). Comenzó haciendo foto fija como operador de cámara y editor para un programa de Canal Once. En 2013 fundó Strobe Films e inició su carrera como director, productor y guionista de videos corporativos, miniseries, videoclips y comerciales.

**Carlos Matienzo Serment** (San Luis Potosí, 1986). He began taking still photos as a camera operator and editor for a Canal Once program. In 2013, he founded Strobe Films and started a career as a director, producer, and screenwriter of corporate videos, miniseries, video clips, and commercials.

**Filmografía:** *Hanka* (cm., 2018), *Cruzando* (cm., 2017), *Viaje de Pauline* (cm., 2017), *En tu gracia* (cm., 2016).

**CONTACTO:** Isabel Moncada kerlow | isabel.moncada@imcine.gob.mx



2019 | MÉXICO | COLOR | 23 MIN.

## El final del principio

Nadia es una dedicada clavadista profesional. Mientras se prepara para su última competencia, una gran desilusión de pareja la lleva a descubrir quién es ella más allá de su carrera profesional.

### The End of the Beginning

Nadia is a hard-working professional diver. As she prepares for her very last competition, a major disappointment in her relationship leads her to discover who she is beyond her career.

**Dirección:** Tania Claudia Castillo

**Guion:** Tania Claudia Castillo

**Producción:** Carlos Hernández Vázquez, Marla Arreola

**Compañía productora:** CCC

**Fotografía:** Claudia Becerril Bulos

**Edición:** Tania Claudia Castillo,

Mónica Ortega Sánchez

**Dirección de arte:** Élmer Figueroa Félix

**Sonido:** Milton Aceves M.

**Reparto:** Karen Martí, Hugo Arrevillaga, Pablo Mendoza

**Tania Claudia Castillo** (CDMX, 1989). Estudió la licenciatura en cinematografía en el CCC. Su cortometraje de ficción *Primavera* formó parte de la Selección Oficial del Festival de Cine de Sundance.

**Tania Claudia Castillo** (Mexico City, 1989). Studied film at the CCC. Her fiction short *Spring* was in the official selection of the Sundance Film Festival.

**Filmografía:** *Un amor en rebeldía* (cm., 2018), *Primavera* (cm., 2014).

**CONTACTO:** Centro de Capacitación Cinematográfica divulgacion@elccc.com.mx



2019 | MÉXICO | COLOR | 14:37 MIN.

## La frontera

Lucía y su familia enfrentan las consecuencias de vivir en el lago que divide a Michoacán de Guanajuato, en una guerra desatada por el narcotráfico y el gobierno del Estado.

### The Border

Lucía and her family face the consequences of living on the lake that separates Michoacán and Guanajuato amid a war unleashed by drug traffickers and the Mexican government.

**Dirección:** Érika Oregel Espinoza

**Guion:** Érika Oregel Espinoza

**Producción:** Darío Vargas Orozco

**Compañía productora:** Imcine

**Fotografía:** Juan Pablo Ramírez

**Edición:** Ernesto Martínez Bucio

**Dirección de arte:** Eduardo Tostado Márquez

**Sonido:** Ricardo Arteaga

**Reparto:** Vicky Araico Casas, Alberto Trujillo, Rafael Alcocer García, Leonardo Valentín Aparicio, Emiliano Valentín Aparicio

**Érika Oregel Espinoza** (Chicago, EUA, 1991). Directora y productora. *El noveno horno* ganó mejor documental en el concurso Identidad y Pertenencia del GIFF. *Domingo* ha participado en más de 20 festivales, incluyendo Cannes. Es coordinadora de producción y contenidos en la plataforma educativa de streaming Platzi.

**Érika Oregel Espinoza** (Chicago, USA, 1991). Director and producer. *El noveno horno* won Best Documentary in the GIFF's Identity and Belonging contest. *Sunday* has participated in over 20 festivals, including Cannes. She is the coordinator of production and content for the educational streaming platform Platzi.

**Filmografía:** *Mexican't* (cm. doc., 2016), *Domingo* (cm., 2016), *El noveno horno* (cm. doc., 2015, con Emmanuel Vargas).

**CONTACTO:** Isabel Moncada Kerlow | isabel.moncada@imcine.gob.mx



2019 | MÉXICO | COLOR | 19:26 MIN.

## Hierba mala

La madre de Pedro acaba de morir, por lo que este viaja a Luvina para traer a Tanilo, quien recita en verso mensajes de los muertos. *La Hierba Mala*, fiera hasta el final, quiere que su muerte sea vengada, poniendo en riesgo la vida del niño, quien, entre murmullos y balas, solo quiere cumplir la última voluntad de su madre.

### Bad Grass

Pedro's mom has just died, and so he travels to Luvina in search of Tanilo, who recites messages from the dead in verse. "Bad Grass," wild to the bitter end, wants her death to be avenged, risking the life of the boy—who, amid whispers and bullets, only wants to carry out his mother's last wish.

**Dirección:** Carlos Trujano

**Guion:** Carlos Trujano

**Producción:** Pedro Giunti, Pablo Salazar, Carlos Trujano

**Compañías productoras:** Voyeur Films, Tres García Producciones, Perro Negro Cine, Illuminasty Films

**Fotografía:** Augusto García

**Edición:** Carlos Trujano

**Dirección de arte:** Dyann Ibargüen

**Sonido:** Julio César González Segura

**Música:** Karina Rivero

**Animación:** Aldair González

**Reparto:** Ari López Amador, Noé Hernández, Mayra Hermosillo, Pedro Giunti, Enrique Arreola

**Premios y festivales:** Competencia Oficial Cortometraje Iberoamericano, Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2019; Competencia Mexicana, Festival Internacional Shorts México 2019; Selección Oficial, Sección Nueva Industria, Festival Rulfiano de las Artes 2019.

**Carlos Trujano** (CDMX, 1992). Director y guionista. *Desaparecido* ganó tres premios Pantalla de Cristal y como Mejor Cortometraje Mexicano de Terror en Feratun Film Fest 2017, además de ser nominado a la Diosa de Plata 2017 y seleccionado en más de 15 festivales. Su corto *Getsemani...* ganó la Diosa de Plata 2018 a mejor cortometraje.

**Carlos Trujano** (Mexico City, 1992). Director and screenwriter. *Desaparecido* won three Pantalla de Cristal awards and Best Mexican Horror Film at the 2017 Feratun Film Fest. It was also nominated for a 2017 Silver Goddess and selected at more than 15 festivals. *Getsemani...* won the 2018 Silver Goddess for Best Short Film.

**Filmografía:** *Getsemani: Ego Sum Lux Mundi* (cm., 2018), *Desaparecido* (cm., 2017), *Ayer* (cm., 2016), *Aletheia* (cm., 2015).

**CONTACTO:** Carlos Trujano | filmsvoyeur@gmail.com



2019 | MÉXICO | COLOR | 12:16 MIN.

## La hora cero

Una pareja viaja a Cuba para una escapada romántica. Antes de partir de La Habana a Varadero, Paula convence a Lorenzo de desviarse para ver las famosas plantaciones de tabaco en Viñales. En su camino atropellan algo. El accidente llevará a la pareja a un conflicto moral.

### Zero Hour

A couple travels to Cuba for a romantic getaway. Leaving Havana for Varadero, Paula convinces Lorenzo to take a detour at the famous tobacco plantations in the Viñales region. On the way, their vehicle hits something. The accident will lead the couple into a moral conflict.

**Dirección:** Santiago Arriaga, Mariana Arriaga

**Guion:** Guillermo Arriaga

**Producción:** Federico Fábregas, Santiago García Galván, Jorge Perrugoria

**Compañía productora:** Memento Mori Films

**Fotografía:** Leslie Montero

**Edición:** Patricio Marín

**Dirección de arte:** Alexei Rodríguez

**Sonido:** Javier Umpierrez

**Música:** Carlos Virgilio Mendoza

**Reparto:** Juan Pablo Medina, Paulina Dávila

**Santiago Arriaga** (CDMX, 1992). Director y productor. Fundó Memento Mori Films con su hermana Mariana, con quien codirige. Sus dos cortometrajes anteriores participaron en el FICM y ambos recibieron una nominación al premio Ariel por mejor cortometraje de ficción.

**Santiago Arriaga** (Mexico City, 1992). Director and producer. He co-founded Memento Mori Films with his sister Mariana, also his co-director. Their two prior shorts participated in FICM and both received an Ariel nomination for Best Fiction Short.

**Mariana Arriaga** (CDMX, México, 1991). Directora y productora. Fundó Memento Mori Films con su hermano Santiago, con quien codirige. Sus dos cortometrajes anteriores participaron en el FICM y ambos recibieron una nominación al premio Ariel por mejor cortometraje de ficción.

**Mariana Arriaga** (Mexico City, 1991). Director and producer. She co-founded Memento Mori Films with her brother Santiago, also her co-director. Their two prior shorts participated in FICM and both received an Ariel nomination for Best Fiction Short.

**Filmografía conjunta:** *B-167-980-098* (cm., 2018), *Libre de culpa* (cm., 2017).

**CONTACTO:** Santiago Arriaga  
sarriaga@mementomorifilms.com



2019 | MÉXICO, REPÚBLICA CHECA, EUA | 35 MM | COLOR | 10:45 MIN.

## Hrdinka

### Una heroína

Nina descubre que su tío, de quien no ha sabido nada en años, está peleando contra un dolor insoportable. Habiendo cuestionado a su madre, quien le niega una explicación, Nina decide ocuparse y hacer algo para ayudar a quien en el pasado fue muy cercano a ella.

### A Heroine

Nina learns that her uncle, whom she hasn't heard from in years, is suffering from unbearable pain. After questioning her mother, who offers no explanation, Nina decides to take matters into her own hands and try to help someone who was once close to her.

**Dirección:** Diego Llaca Ojinaga

**Guion:** Diego Llaca Ojinaga

**Producción:** Adam Ligas

**Compañía productora:** Nueva Onda Films

**Fotografía:** Diego Llaca Ojinaga

**Edición:** Diego Llaca Ojinaga

**Dirección de arte:** Audrey Lin

**Sonido:** Martin Hejl

**Reparto:** Kamila Ondrušková, Karel Seidl, Michaela Krejčí, Lenka Rzepková, Michael Jiřinec, Lukaš Vydřal, Krzysztof Zakrzewicz

**Premios y festivales:** Selección Oficial México, Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2019.

**Diego Llaca Ojinaga** (CDMX, 1996). Director de cine, fotógrafo y director de fotografía. Es egresado de la Universidad de Nueva York, donde estudió Cine y Filosofía.

**Diego Llaca Ojinaga** (Mexico City, 1996). Film director, photographer, and cinematographer. He graduated from New York University, where he studied film and philosophy.

**Filmografía:** *Cedric* (cm., 2018).

**CONTACTO:** Diego Llaca Ojinaga | diego@llaca.com.mx



2019 | MÉXICO | COLOR | 20:48 MIN.

## Jaanpäätt

### Hasta pronto

El sueño de Lucy de estudiar música se ve frustrado por el temor de su padre a un jaguar. Ellos viven en un rancho en la sierra mixe de Oaxaca, a donde llega una misteriosa anciana para pedir perdón.

### See You Soon

Lucy's dream of going to music school is thwarted by her father's fear of a jaguar. They live on a ranch in the Mixe mountains in Oaxaca, where a mysterious old lady comes in search of forgiveness.

**Dirección:** Luz María Cardenal

**Guion:** Luz María Cardenal

**Producción:** Shandor Barcs, Luz María Cardenal

**Compañías productoras:** IMA Films, Euforia Foto Films

**Fotografía:** Shandor Barcs

**Edición:** Emilio Acosta, Luz María Cardenal

**Dirección de arte:** Rosalia Martínez, Pablo Orozco, Francisco Domingo Gutiérrez

**Sonido:** Raúl Montiel

**Música:** Lucy Hernández, Banda femenil KA'UX

**Animación:** Sharon Barcs, Raúl Montiel

**Reparto:** Lucy Hernández, Erasmo Hernández, Prisciliana Pérez

**Luz María Cardenal** (Cuernavaca, 1987). Directora egresada del CCC y compositora. Actualmente produce su ópera prima *De nuevo cantar*. Ha dirigido documentales para series de TV cultural y es cofundadora de la escuela de cine IMA en Morelos. Ha sido becaria del Fonca en guion, video y documental, y del PECDA Morelos.

**Luz María Cardenal** (Cuernavaca, 1987). A CCC-trained director and composer. She is currently producing her debut feature *De nuevo cantar*. She has directed documentaries for cultural TV series and co-founded the IMA film school in Morelos. She has received support from FONCA in screenwriting, video, and documentary, as well as from PECDA Morelos.

**Filmografía:** *Hasta mostla* (cm., 2017), *Sonata y bronce* (cm., 2016), *Año nuevo* (cm., 2012).

**CONTACTO:** Luz María Cardenal | luzmariacardenal@gmail.com



2019 | MÉXICO | BN | 14:17 MIN.

## Lamento & Carne

Elena ama a Abel. Ella se ahoga en la angustia de ser, su subconsciente manifiesta sus impulsos, acechando actos inefables. Su abuela deambula un abismo estéril; durante el funeral, llega la desgracia. Laceración y calma, devoción y angustia... Lamento y carne.

### Angst & Flesh

Elena loves Abel. As she drowns in the anguish of existence, her subconscious manifests her urges, hunting for unspeakable acts. Her grandmother wanders through a sterile abyss; at the funeral, tragedy strikes. Laceration and calm, devotion and angst... lamentation and flesh.

**Dirección:** Ricardo Bross

**Guion:** Ricardo Bross

**Producción:** Ricardo Bross, Antonio O. Garcin,

Bernardo Bross, Daniel Hernández

**Compañía productora:** Ricardo Bross

**Fotografía:** Adrián Escarpita

**Edición:** Ricardo Bross

**Dirección de arte:** Braulio Valdovinos

**Sonido:** Carlo Buena Tarde Filio

**Música:** Claudio Monteverdi, Mauthausen Orchestra, Wolfgang Rihm, Nordvargr & Trepaneringsritualen

**Reparto:** Ruth Ramos, Darío Rocas, Romina Bross, Ildelisa Castañeda, Jorge Guajardo, Braulio Valdovinos

**Ricardo Bross Cortés** (Guadalajara, 1991). Trabajó como Editor del Guadalajara Talents 2018. Acreedor del fondo Proyecto Producción 2019 para la finalización de su cortometraje *Lamento & Carne*.

**Ricardo Bross Cortés** (Guadalajara, 1991). Worked as an editor for Guadalajara Talents 2018. He received support from the 2019 Proyecto Producción fund to finalize his short film *Angst & Flesh*.

**Filmografía:** *In Paradisum, le véritable dragon rouge* (cm. doc., 2017), *Miriam Rachel* (cm. doc., 2016).

**CONTACTO:** Ricardo Bross Cortés | ricardo\_brco@hotmail.com



2019 | MÉXICO | COLOR | 20:14 MIN.

## Lazareto

En las inmediaciones del Campo Militar número 1, un joven soldado es forzado a interrogar a un estudiante detenido, lo que le provoca una crisis de conciencia acompañada por los recuerdos de los cadáveres que apiló unas horas antes, tras la masacre de Tlatelolco de 1968.

### Lazaretto

In the vicinity of Military Camp 1, a young soldier is forced to interrogate a detained student. His ensuing crisis of conscience is accompanied by memories of the corpses he piled up hours before, following the 1968 Tlatelolco massacre.

**Dirección:** Gustavo Hernández de Anda

**Guion:** Gustavo Hernández de Anda

**Producción:** Iliana Reyes Chávez, Roberto Fiesco

**Compañías productoras:** Indomable Cine, Mil Nubes Cine

**Fotografía:** Ariana Romero Rodríguez

**Edición:** Emiliano Arenales Osorio

**Dirección de arte:** Fabián Castro

**Sonido:** Daniel Rojo Solís, Omar Juárez Espino

**Música:** Gaspar Peralta

**Reparto:** Erick Israel Consuelo, Mauricio Rico, Esteban Caicedo, Romanni Villicaña, Jeovanni Sánchez Castillo

**Premios y festivales:** Competencia Oficial de Cortometraje Iberoamericano, Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2019; Selección, Festival de Cine de Dumbo, Nueva York 2019; Selección Oficial Competencia Mexicana de Neomex, Festival Internacional Shorts México 2019; Selección Hecho en México, Oaxaca Film Fest 2019.

**Gustavo Hernández de Anda** (Aguascalientes, 1992). Está por egresar del CUEC-UNAM como realizador. Su historia "Las sirenas de San Agustín" forma parte de *El Libro Blanco de Bengala. Historias de desaparecidos* (UANL, 2018). Tuvo una beca Jóvenes Creadores del Fonca en guion cinematográfico.

**Gustavo Hernández de Anda** (Aguascalientes, 1992). He is about to graduate from the CUEC-UNAM with a directing degree. His story "Las sirenas de Agustín" appears in *El Libro Blanco de Bengala: Historias de desaparecidos* (UANL, 2018). He received a FONCA Young Artists' grant in screenwriting.

**Filmografía:** *Nacido para perder* (cm., 2019), *Dar es-Salaam* (cm. doc., 2015), *El seguro azar* (cm. doc., 2013), *Vía crucis* (cm., 2012).

**CONTACTO:** Gustavo Hernández de Anda | hernandezdeanda.g2@gmail.com



2019 | MÉXICO | COLOR | 14:02 MIN.

## Marasmo

Tras ser sometido a un procedimiento médico luego de haber sufrido un grave accidente, un hombre experimenta un nivel de conciencia alterado y confuso acompañado de regresiones.

Undergoing a medical procedure after a serious accident, a man experiences confusion, altered states of consciousness, and regressions.

**Dirección:** Arturo Campos Nieto

**Guion:** Arturo Campos Nieto

**Producción:** Roberto Telles, Carolina Lecuona

**Compañía productora:** CUEC-UNAM

**Fotografía:** Samantha Méndez

**Edición:** Andrea Pérez Su, Arturo Campos Nieto

**Dirección de arte:** Aline Bejarano

**Sonido:** Francisco Osorio

**Música:** Francisco Osorio

**Animación:** Roberto Telles, Ximena Mont Sua

**Reparto:** Eugenia Arriola, Marco Vinicio Estrella, Patricia Rojas

**Arturo Campos Nieto** (CDMX, 1996). Estudia Cinematografía en el CUEC-UNAM con especialidad en dirección de fotografía. Ha sido director, cinefotógrafo, colorista, post-productor y editor en distintos trabajos de ficción y documentales.

**Arturo Campos Nieto** (Mexico City, 1996). Studies film at the CUEC-UNAM with a concentration in cinematography. He has worked as a director, cinematographer, colorist, post-producer, and editor on various fiction and documentary projects.

**Filmografía:** *Suicidrag* (cm. doc., 2018), *Nuestro duelo* (cm. doc., 2017), *Donde todo comienza* (cm., 2017).

**CONTACTO:** Arturo Campos Nieto | voladorurbano@gmail.com



2019 | MÉXICO, CANADÁ | COLOR | 39:40 MIN.

## Mi piel, luminosa

Tras dos años de vivir con sus padres adoptivos en Fort Lauderdale, Matías, un niño indígena mexicano, desarrolla una enfermedad extraña y es enviado de regreso a su ciudad natal.

## My Skin, Luminous

After two years with his adoptive parents in Fort Lauderdale, Matías, an indigenous Mexican child, develops a strange disease and is sent back to his hometown.

**Dirección:** Gabino Rodríguez, Nicolás Pereda

**Guion:** Gabino Rodríguez, Nicolás Pereda

**Producción:** Gabino Rodríguez, Nicolás Pereda, Garbiñe Ortega, Andrea Bussmann

**Fotografía:** Nicolás Pereda

**Edición:** Nicolás Pereda

**Sonido:** Gabino Rodríguez, Kevin T. Allen

**Música:** Nicolás Pereda

**Gabino Rodríguez** (CDMX, 1983). Actor de cine y teatro. Ha participado en más de 30 largometrajes y en el Festwochen (Viena), Festival de Otoño (París), Kunstfestivaldesarts (Bruselas), Escena Contemporánea (Madrid) y TransAmériques (Montreal), entre otros. En 2007, 2017 y 2018 fue nominado al Ariel como mejor actor.

**Gabino Rodríguez** (Mexico City, 1983). Film and theater actor. He has appeared in over 30 features. He has attended Festwochen (Vienna), the Autumn Festival (Paris), Kunstfestivaldesarts (Brussels), the Contemporary Scene Festival (Madrid), and TransAmériques (Montreal), among others. He received Ariel nominations for Best Actor in 2007, 2017, and 2018.

**Filmografía:** *Mi piel, luminosa* es su ópera prima.

**Nicolás Pereda** (CDMX, 1982). Ha dirigido 13 películas que se han presentado en festivales como Cannes, Berlín, Venecia, Locarno, Toronto y San Sebastián. Ha tenido 36 retrospectivas y recibido 30 premios internacionales. En México, ha ganado Mejor Película Mexicana en los festivales de Guadalajara, Morelia, Guanajuato, FICUNAM, Monterrey y Los Cabos.

**Nicolás Pereda** (Mexico City, 1982). He has directed 13 films that have screened at festivals such as Cannes, Berlin, Venice, Locarno, Toronto, and San Sebastián. He has had 36 retrospectives and received 30 international prizes. He has won Best Mexican Film at the festivals of Guadalajara, Morelia, Guanajuato, FICUNAM, Monterrey, and Los Cabos.

**Filmografía selecta:** *Historias de dos que soñaron* (2017, con Andrea Bussmann), *Minotauro* (2016), *Los ausentes* (2015), *El palacio* (cm., 2013), *Matar extraños* (2013), *Los mejores temas* (2012), *Verano de Goliath* (2010), *Todo, en fin, el silencio lo ocupaba* (2010), *Perpetuum Mobile* (2009), *Juntos* (2009).

**CONTACTO:** Nicolás Pereda  
nicopereda@gmail.com



2019 | EUA, MÉXICO | COLOR | 9:59 MIN.

## Ninguno

El día de su boda, una mujer escapa de una relación abusiva para reconectar con un amante del pasado: un mexicano aventurero y pasional. Tras un par de días de pasión, ella descubre que lo que en realidad necesita es encontrarse a sí misma. Él acaba celebrando su nuevo camino hacia la aventura.

## Neither

On her wedding day, a woman escapes an abusive relationship to reconnect with a past lover: a passionate, free-spirited Mexican man. After a few days of ardor, she discovers that what she really needs is to find herself. Ultimately, her lover celebrates her new path into adventure.

**Dirección:** Daniel Mandoki, Justin Giegerich

**Guion:** Daniel Mandoki

**Producción:** Gerardo Coello Escalante

**Compañías productoras:** Effects or Films, Organge Labs, Jag Creative Media

**Fotografía:** Kate Montgomery

**Edición:** Ana Pérez

**Dirección de arte:** John Pratt

**Sonido:** Taylor Blake

**Música:** Camille Mandoki, Daniela Mandoki

**Animación:** Eduardo Monroy

**Reparto:** Daniel Mandoki, Jackie Meissner

**Daniel Mandoki** (Nueva York, EUA, 1996). Actor, director y productor, hijo de mexicanos y radicado en la CDMX desde los seis años. Estudió Actuación en Pace University. Fue el protagonista de *Olimpia*, dirigida por José Manuel Cravioto, estrenada en el FICM 2018.

**Daniel Mandoki** (New York, USA, 1996). Actor, director, and producer. The son of Mexican parents, he has lived in Mexico City since the age of six. He studied acting at Pace University. He was the protagonist of *Olympia*, directed by José Manuel Cravioto, which premiered at FICM 2018.

**Filmografía:** *Ninguno* es su ópera prima.

**Justin Giegerich** (Nueva Jersey, EUA, 1996). Director, actor, escritor y productor de cine y teatro. Estudió actuación en Pace University School of Performing Arts. Sus cortos han participado en varios festivales internacionales.

**Justin Giegerich** (New Jersey, USA, 1996). Film and theater director, actor, writer, and producer. He studied acting at the Pace University School of Performing Arts. His short films have participated in various international festivals.

**Filmografía:** *Gap Year* (2019), *Green Shoes* (cm., 2018), *The Jar* (cm., 2018), *Wednesday* (cm., 2018), *Boys Will Be Boys* (cm., 2016).

**CONTACTO:** Daniel Mandoki | danielmandoki@gmail.com



2018 | MÉXICO | COLOR | 8:30 MIN.

## Nopaltepec

En Nopaltepec, un pueblo muy pequeño de México, un conductor de transporte público local, un joven y un nuevo pasajero entran en conflicto cuando las decisiones de uno de ellos involucran al resto, haciendo que cada uno deba tomar una postura.

In the tiny Mexican town of Nopaltepec, a local bus driver, a young man, and a new passenger clash when the decisions made by one of them involve the others, forcing each of them to take a stand.

**Dirección:** Hiram Islas

**Guion:** Hiram Islas

**Producción:** Sebastián Grisales, Jennifer Islas

**Compañía productora:** Escuela Superior de Cine

**Fotografía:** Christopher Valender

**Edición:** Hiram Islas

**Dirección de arte:** Sebastián Grisales

**Sonido:** MFCH

**Música:** Rodrigo Vieyra

**Animación:** Iván Barreto

**Reparto:** Saúl Otero, Ángel Sosa, Ulises Gutiérrez, Ana Quintero

**Premios y festivales:** Selección Oficial Competencia Mexicana de Neomex, Festival Internacional Shorts México 2019; Selección Oficial, Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2019; Competencia KinoStart, Festival Internacional de Cine de Monterrey 2019; Competencia Mejor Cortometraje Mexicano, Festival de Cine de Ensenada 2018.

**Hiram Islas Vázquez** (Estado de México, 1994). Estudió Filosofía en la UNAM. Actualmente estudia en la Escuela Superior de Cine (Escine).

**Hiram Islas Vázquez** (Estado de México, Mexico, 1994). Studied philosophy at the UNAM. He is currently studying at the Higher School of Film (ESCINE).

**CONTACTO:** Hiram Islas Vázquez | hiram\_islas@outlook.com



2019 | MÉXICO | COLOR | 19:38 MIN.

## París no era tú

Todos quieren un lugar en la ciudad, pero algunos no tienen derecho a él.

### Paris Was Not You

Everyone wants a place in the city, but some aren't entitled to it.

**Dirección:** Mauricio Guillén

**Guion:** Mauricio Guillén

**Producción:** Mauricio Guillén

**Compañía productora:** Destiempo Films

**Fotografía:** Christophe Clavert

**Edición:** Marylou Vergez

**Dirección de arte:** Mauricio Guillén

**Sonido:** Henri Maïkof

**Música:** Eliane Radigue

**Animación:** Buzz Studio Paris

**Reparto:** Élise Farrell, Nils Edström, Sadibou Diedhiou

**Premios y festivales:** Festival Internacional de Cortometraje de Kinemastik, Malta 2019.

**Mauricio Guillén** (CDMX, 1971). Fotógrafo y director. Estudió Cine en la Cooper Union School of Art de Nueva York y Fotografía en el Royal College of Art de Londres. Reside y trabaja en la Ciudad de México desde 2019.

**Mauricio Guillén** (Mexico City, 1971). Photographer and director. He studied film at the Cooper Union School of Art in New York and photography at the Royal College of Art in London. He has lived and worked in Mexico City since 2019.

**Filmografía:** *Beide Seiten des Main* (cm., 2017),

*Saint Paul* (cm., 2016), *Avenida Progreso* (cm., 2012).

**CONTACTO:** Mauricio Guillén | mrcglln@gmail.com



2019 | MÉXICO | BN | 13:39 MIN.

## El perfecto ausente

Una extranjera recién casada se adapta a su nueva vida en México. Cuando conoce a Max, el hijo adolescente de la mujer que plancha la ropa de su esposo, el deseo se va apoderando de ella. Ambos deberán confrontar su atracción en una búsqueda personal que trascenderá las clases sociales.

A recently married foreign woman adjusts to her new life in Mexico. When she meets Max, the teenage son of the woman who irons her husband's clothes, desire overtakes her. Both must confront their attraction in a personal quest that transcends social class.

**Dirección:** Emilio Santoyo

**Guion:** Emilio Santoyo

**Producción:** Valeria Ariñez, Emilio Santoyo, Rodrigo Calderón  
**Compañías productoras:** Anomia, Colectivo Colmena, Pugs Rentals

**Fotografía:** Rodrigo Calderón

**Edición:** Emilio Santoyo

**Dirección de arte:** Emilio Santoyo

**Sonido:** Ricardo Lameiras, Arturo Capur, Rodolfo Ortiz

**Música:** Ricardo Lameiras, Arturo Capur

**Animación:** Emilio Santoyo

**Reparto:** Salvador de la Garza, Maite Urrutia

**Premios y festivales:** Festival Internacional Shorts México 2019.

**Emilio Santoyo** (Estado de México, 1990). Egresado de Centro, ha sido beneficiario del Programa de Estímulos a Creadores Cinematográficos del Imcine y ganador del XV Concurso Nacional de Guion Cinematográfico. Es fundador de la compañía productora Anomia.

**Emilio Santoyo** (Estado de México, Mexico, 1990). A graduate of CENTRO, he has received support from IMCINE's Incentive Program for Filmmakers and won the XV National Screenplay Contest. He is the founder of the production company Anomia.

**Filmografía:** *El deseo de Ana* (2019).

**CONTACTO:** Emilio Santoyo | santoyo.emilio@gmail.com



2019 | MÉXICO | COLOR | 11:25 MIN.

## Pesca de sirenas

Julián, un niño que fantasea con ver una sirena, atesora una colección de pistas que encuentra después de cada jornada de pesca junto a su padre, quien alimenta sus fantasías colocando vestigios ultramarinos en las redes para hacer soñar a su hijo a pesar de sus precarias condiciones.

### Mermaid Season

Julián, a boy who fantasizes about seeing a mermaid, treasures a collection of clues he finds after every day he spends fishing with his father, who encourages Julián's flights of fancy by placing marine objects in the fishing nets—a plan to keep his son dreaming despite their precarious circumstances.

**Dirección:** Cristal Castillo

**Guion:** Cristal Castillo

**Producción:** Omar Robles

**Fotografía:** Ernesto Trujillo

**Edición:** Abraham Cruz Herrera

**Dirección de arte:** Marianne Cebrián

**Sonido:** Jonathan Sánchez

**Música:** Alberto Romero Parra

**Reparto:** Alejandro Morán, Santiago Valencia López

**Premios y festivales:** Finalista a Mejor Guion en Escribe Cine y Festival Internacional Shorts México; ganador de las becas CECA y Proyecto para realización; Sección Iberoamericana de Cortometraje, Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2019.

**Cristal Castillo** (Ciudad Juárez, Chihuahua, 1982). Trabajó en diseño gráfico y fotografía documental antes de estudiar Artes Audiovisuales en la UdG. Ha participado en más de 30 proyectos audiovisuales en distintas áreas. Es integrante del Colectivo Documotora para la formación en audiovisual y medios alternos.

**Cristal Castillo** (Ciudad Juárez, Chihuahua, 1982). She worked in graphic design and documentary photography before studying audiovisual art at the UdG. She has participated in over 30 audiovisual projects in different areas. She is a member of the Colectivo Documotora, devoted to audiovisual and alternative media.

**CONTACTO:** Cristal Castillo | cristalcastio@gmail.com



2019 | MÉXICO, EUA | COLOR | 16 MIN.

## Pia & Mike

Cuando Corsica encuentra un mensaje de un extraño en el teléfono de su novio Ben, se desata una espiral de verdades inesperadas.

When Corsica finds a message from a stranger on her boyfriend's phone, a spiral of unexpected truths is unleashed.

**Dirección:** Cris Gris  
**Guion:** Cris Gris  
**Producción:** Carolina Tamez Rodríguez, Cris Gris  
**Compañía productora:** Rever Media  
**Fotografía:** Sheldon Chau  
**Edición:** Johnatan Chanin  
**Sonido:** Anthony A. Thompson  
**Reparto:** Darío Yazbek Bernal, Ingrid Roumengas

**Cris Gris** (Monterrey, Nuevo León, 1983). Directora, editora y guionista. Estudió Cinematografía en la Universidad de Nueva York. *San Miguel*, que escribió y dirigió, recibió el renombrado Fondo de Producción Cinematográfica Spike Lee y una subvención de la Asociación de Prensa Extranjera de Hollywood.

**Cris Gris** (Monterrey, Nuevo León, 1983). Director, editor, and screenwriter. She studied film at New York University. *San Miguel*, which she wrote and directed, received grants from the prestigious Spike Lee Film Production Fund and from the HFPA Fellows Fund.

**Filmografía:** *San Miguel* (cm., 2018), *Río bajo tierra* (2007).

**CONTACTO:** Carolina Tamez Rodríguez  
cr.tamez@gmail.com



2019 | MÉXICO | COLOR | 16:25 MIN.

## Playa Gaviotas

Inés escapa de su casa tras un aborto casero. El azar la hace conocer a Nacho, un hombre deprimido por la muerte de su madre. Este encuentro se convertirá en un viaje al mar, donde sus soledades se volverán cómplices de los ciclos que ambos están por cerrar.

## Seagulls Beach

Inés escapes from home after a self-induced abortion. By chance, she meets Nacho, a man depressed by his mother's death. This encounter will evolve into a trip to the ocean, where their solitudes will accompany each other and the cycles that both are about to conclude.

**Dirección:** Eduardo Esquivel  
**Guion:** Eduardo Esquivel, Omar Robles  
**Producción:** Omar Robles  
**Compañías productoras:** Departamento de Imagen y Sonido, Tardigrada  
**Fotografía:** Fredy Padilla  
**Edición:** Omar Robles, Eduardo Esquivel  
**Dirección de arte:** Marianne Cebrián Tiessen  
**Sonido:** Odín Acosta, Juan Amézquita  
**Reparto:** Luna Tamayo, José Galindo

**Premios y festivales:** Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2019; Festival de Cortometraje Lakino, Berlín 2019; Festival Internacional Shorts México 2019.

**Eduardo Esquivel** (Guadalajara, Jalisco, 1993). Obtuvo el Premio Revelación en el Cinélatino Rencontres de Toulouse por *Lo que no se dice bajo el sol*. Actualmente escribe su primer largometraje de ficción con el apoyo de Fonca y finaliza su ópera prima documental *Las flores de la noche* con apoyo de Tribeca Film Institute, Imcine y Cultura Jalisco.

**Eduardo Esquivel** (Guadalajara, Jalisco, 1993). He won the Prix Révélation at the Toulouse Latin American Film Festival for *What We Don't Say Under the Sun*. He is writing his debut fiction feature (supported by FONCA) and finalizing his first documentary *Las flores de la noche* (supported by the Tribeca Film Institute, IMCINE, and Cultura Jalisco).

**Filmografía:** *Lo que no se dice bajo el sol* (cm., 2017), *Uriel y Jade* (cm. doc., 2016), *Entrevista a mi madre* (cm., 2015).

**CONTACTO:** Eduardo Esquivel | tardigrada.producciones@gmail.com



2019 | MÉXICO | COLOR | 14:44 MIN.

## Propiedad privada

Ana y Mariano se reencuentran por azar después de años de no saber el uno del otro. Al compartir un breve trayecto en transporte público, recuerdan los momentos que vivieron juntos. Es una situación con la que los dos han fantaseado muchas veces y está llena de frases truncas, palabras suspendidas, gestos inconclusos. Amar es también soltar.

## Private Property

Ana and Mariano run into each other after years without contact. As they share a short ride on public transport, they recall the time they spent together. They have both dreamed about this situation coming to pass, and it's full of half-finished sentences, words suspended in mid-air, uncompleted gestures. Love also means letting go.

**Dirección:** Nadia Ayala Tabachnik  
**Guion:** Nadia Ayala Tabachnik  
**Producción:** Nadia Ayala Tabachnik, Katina Medina Mora, Brenda Gómez  
**Fotografía:** Emiliano Villanueva  
**Edición:** Ricardo Cortés  
**Dirección de arte:** Connie Martz, Christian Gallardo  
**Sonido:** Diana Rocha  
**Música:** Nocturnos Mágicos, Manuela Rosas Landa, Memo Rhodes  
**Reparto:** María Evoli, Pedro de Tavira, Mauricio Isaac

**Nadia Ayala Tabachnik** (CDMX, 1978). Mexicana de padres argentinos, egresó de la Universidad Nacional de Cine y Televisión de Córdoba, Argentina. Radica en México desde 2001. Tras su amplia experiencia como asistente de dirección, ha comenzado a escribir y dirigir sus propios proyectos.

**Nadia Ayala Tabachnik** (Mexico City, 1978). Born in Mexico to Argentine parents, she graduated from the National University of Film and Television in Córdoba, Argentina. She has lived in Mexico since 2001. With extensive experience as an assistant director, she has started to write and direct her own projects.

**CONTACTO:** Nadia Ayala Tabachnik | nadia.ayala@gmail.com



2019 | MÉXICO | COLOR | 16:45 MIN.

## El puente de los niños travessos

El verano de Jhony pasa con lentitud mientras observa la vida de su hermano mayor, quien pierde el tiempo junto a sus amigos, obsesionados con el alcohol, la pornografía y las mujeres que meten en el cuarto materno. Un día, *La Misha* llega al barrio, fracturando su monotonía. Nadie sabe de ella, le dicen así por sus ojos verdes, como los gatos.

## Bridge of The Mischievous Children

Jhony's summer passes slowly as he observes his older brother wasting time with his friends, obsessed with alcohol, porn, and the women they sneak into their mother's bedroom. One day, "La Misha" arrives in the neighborhood, fracturing their monotony. A mystery to everyone, her nickname comes from her cat-like green eyes.

**Dirección:** Fabián León López  
**Guion:** Fabián León López, Nancy Cruz, Bastián Pascal  
**Producción:** Christian de la Luz  
**Compañía productora:** ENAC-UNAM  
**Fotografía:** Diego Cruz Cilveti  
**Edición:** Fabián León López, Nancy Cruz, Bastián Pascal  
**Dirección de arte:** Sidney Rodríguez  
**Sonido:** Bernardo Chávez, Fabián León López, Carlos San Juan Juanchi  
**Música:** Mateo González Bufi  
**Reparto:** Gabo Anguiano, Ángel Noé Alvarado, Michelle Betancourt, Fernando Cuauhtle, Aldo Wences, Yael Sosa, Constantino Morán, Patricia Rojas, Francesca Guillén

**Fabián de Jesús León López** (Villahermosa, Tabasco, 1992). Guionista y director egresado de la ENAC-UNAM. Ha sido becario del Fonca para escritura de guion de largometraje. *Chambelán* fue nominado a Mejor Cortometraje de Ficción en la 60 entrega de los premios Ariel.

**Fabián de Jesús León López** (Villahermosa, Tabasco, 1992). Screenwriter and director who studied at the ENAC-UNAM. He has received support from FONCA to write a feature-length screenplay. *Chambelán* was nominated for Best Fiction Short at the 60<sup>th</sup> Ariels, awarded by the AMACC.

**Filmografía:** *El canadiense* (cm. doc., 2018), *Chambelán* (cm., 2017), *Prohibido caminar en círculos* (cm., 2015), *El verano del cerillito* (cm., 2014).

**CONTACTO:** Fabián De Jesús León López | fabianleon\_fiction@yahoo.com



2019 | MÉXICO, COLOMBIA | COLOR | 20 MIN.

## Sol del llano

Ligia busca refugio con sus hijos de nueve y dos años en la casa de su mamá en los llanos. Inmersa en la naturaleza, Meli observa a su madre, incapaz de lidiar con sus emociones, y busca cambiar su situación.

### Sun

Ligia (34) seeks refuge with her two kids, Meli (9) and Luciano (2), at her mother's house on the plains. Surrounded by nature, Meli watches her mother sink into a downward spiral, unable to deal with her emotions. Meli seeks to change the situation.

**Dirección:** Manuela Irene Espitia

**Guion:** Manuela Irene Espitia

**Producción:** Manuela Irene Espitia, Damián Aguilar

**Compañía productora:** Cine Provincia

**Fotografía:** Damián Aguilar

**Edición:** Manuela Irene Espitia, José Pablo Escamilla

**Dirección de arte:** Juliana Hoyos

**Sonido:** Lucía Irene Espitia, Alan Serna

**Reparto:** Tatiana Gaviria, Luciano Aguilar, Javiera Valenzuela, Clara Espitia

**Manuela Irene Espitia** (CDMX, 1986). Fue dos veces becaria de Fonca y estudió una maestría en guion en la London Film School. Ha participado en talleres de cine como Ibermedia, Cine Qua Non Lab y TyPA. *Un gesto* fue seleccionado en FICM y Cinélatino, Francia. En 2017 coeditó con Bernardo Arellano la película *El paraíso de la serpiente*.

**Manuela Irene Espitia** (Mexico City, 1986). A two-time FONCA grant recipient, she has an MA in screenwriting from LFS, London. She has participated in film workshops such as Ibermedia, Cine Qua Non Lab, and TyPA. *Un gesto* was selected at FICM and Cinélatino in France. In 2017, she and Bernardo Arellano co-edited *El paraíso de la serpiente*.

**Filmografía:** *Un gesto* (cm., 2015), *El conejo feliz* (cm., 2011).

**CONTACTO:** Manuela Irene Espitia  
manuela.irenee@gmail.com



2019 | MÉXICO | COLOR | 13:42 MIN.

## Solo por el fin

Carla y Andrés viajan a la Ciudad de México en autobús y se alojan en un hotel. Parece que vienen a un concierto, o al menos eso le dicen a sus familiares y amigos. Lo que ocurra durante ese fin de semana podrá separarlos para siempre o unirlos aun más.

### Just for the Weekend

Carla and Andrés take a bus to Mexico City and stay in a hotel. It seems like they've come for a concert—or at least that's what they're telling their family and friends. What happens this weekend will either separate them forever or bring them even closer together.

**Dirección:** Mauricio Calderón Rico

**Guion:** Mauricio Calderón Rico

**Producción:** Mara Ugalde, Mauricio Calderón Rico

**Compañía productora:** Colectivo Colmena

**Fotografía:** Rodrigo Calderón

**Edición:** Marlén Ríos Farjat

**Dirección de arte:** Mara Ugalde

**Sonido:** Daniel Loustaunau, Andrés Arzate

**Música:** Andrés Arzate

**Reparto:** Cynthia Aspra, Diego Alberico

**Premios y festivales:** Festival Internacional de Cine de Hermosillo 2019; Festival Internacional de Cine de Hidalgo 2019; Festival Internacional de Cine de Quito 2019; Festival Internacional Shorts México 2019; Festival Internacional Word of Women 2019; Festival de Cine Internacional sobre Derechos Humanos de Tijuana 2019.

**Mauricio Calderón Rico** (CDMX, 1980). Licenciado en Cine y TV y maestro en guion del Centro de Diseño, Cine y TV. Fue becario del Fonca y obtuvo el apoyo a desarrollo de proyectos de Imcine. Ha participado en el Cine Qua Non Lab, el Berlinale Talents Guadalajara y en festivales internacionales de cine. Es socio fundador del colectivo Colmena.

**Mauricio Calderón Rico** (Mexico City, 1980). BA in film and TV; MA in screenwriting from the Center for Design, Film, and TV. He has received grants from FONCA and from IMCINE for project development. He has participated in the Cine Qua Non Lab, Berlinale Talents Guadalajara, and international film festivals. Founding member of the Colmena collective.

**Filmografía:** *Camino* (cm., 2016), *El lugar más feliz sobre la Tierra* (cm., 2015), *Arma blanca* (cm., 2013).

**CONTACTO:** Mauricio Calderon Rico | m.m.calderon.rico@gmail.com



2019 | MÉXICO | COLOR | 15:20 MIN.

## Solo un poco aquí

Durante un día caótico que inicia con la estancia de su papá en el hospital, Lily, una niña de siete años que solo tiene la intención de verlo, se comienza a cuestionar acerca de lo que significa morir.

During a chaotic day that begins with her dad's hospitalization, Lily, a seven-year-old girl who only wants to see him, begins to wonder about the meaning of death.

**Dirección:** Melisa González

**Guion:** Melisa González

**Producción:** Stephanie Balboa

**Compañías productoras:** Gotera Films, Fantasma Films

**Fotografía:** Santiago Anza

**Edición:** Santiago Anza, Melisa González

**Dirección de arte:** Beatriz Ortega

**Sonido:** Osvaldo Maldonado

**Reparto:** Vanessa Almaguer, Myrna Silva, Iván Esquivel, Isabel Mora

**Melisa Alejandra González Aguirre** (Monterrey, Nuevo León, 1995). Licenciada en Producción Cinematográfica Digital con doble titulación en Letras por la Universidad de Monterrey. Ganadora del estímulo del Centro de Escritores Cinematográficos por Conarte en 2017. *Narcolepsia* recibió mención honorífica en el Festival Internacional de Cine de Monterrey.

**Melisa Alejandra González Aguirre** (Monterrey, Nuevo León, 1995). She has a double BA in digital film production and literature from the University of Monterrey. She won a grant from the CONARTE's Center for Screenwriters in 2017. *Narcolepsia* received an honorable mention at the Monterrey International Film Festival.

**Filmografía:** *Olvido* (cm., 2018), *De la arcilla* (cm. doc., 2016), *Narcolepsia* (cm., 2016).

**CONTACTO:** Melisa González | meliisa.a27@gmail.com



2018 | SUIZA | COLOR | 16:49 MIN.

### La source

## La fuente

En la oscuridad de una casa de campo del siglo pasado, en un espejo viejo, aparece Lisbeth. Delante de su reflejo descubre su hombro. La piel está agrietada, ennegrecida y ensangrentada. Su enfermedad ha vuelto.

### The Spring

In the darkness of a country home from the century before, Lisbeth appears in an old mirror. Looking at her reflection, she bares her shoulder. Her skin is cracked, darkened, bloody. Her illness is back.

**Dirección:** Yatoni Roy Cantú

**Guion:** Yatoni Roy Cantú

**Producción:** Jean-Guillaume Sonnier

**Compañía productora:** ECAL

**Fotografía:** Óscar Haezenberghe, Carlos Tapia Gonzáles

**Edición:** Alexis Bertrand

**Dirección de arte:** Yatoni Roy Cantú

**Sonido:** Yoanne Rey

**Música:** Maxine Vuillet

**Animación:** Yatoni Roy Cantú

**Reparto:** Elsa Thebault, Isabelle Vesseron

**Premios y festivales:** Festival Internacional de Cine de Locarno 2018; Festival de Cine de Solothurn 2019.

**Yatoni Roy Cantú** (Clermont-Ferrand, Francia, 1995). Tiene familia mexicana, pero nació en Francia. Estudió en la ECAL en Lausanne, Suiza. Ha realizado tres cortometrajes.

**Yatoni Roy Cantú** (Clermont-Ferrand, France, 1995). He has Mexican family but was born in France. He studied at the ECAL in Lausanne, Switzerland. He has made three short films.

**CONTACTO:** Yatoni Roy Cantú | yatonirc@gmail.com





2019 | MÉXICO | COLOR | 13:07 MIN.

## Un inocente relato

En una tranquila noche de la Ciudad de México, Natalia visita a su novio Diego para perder con él su virginidad, conforme a lo convenido. Al explorar sus ideas acerca del amor, el sexo y la inocencia, sus inquietudes adolescentes los llevan a confrontarse y madurar de una manera que no esperaban.

### An Innocent Tale

Having agreed to lose their virginity, Natalia visits her boyfriend Diego on a quiet night in Mexico City. As they explore their ideas about love, sex, and innocence, their adolescent concerns lead them to confront themselves and mature in a way they hadn't expected.

**Dirección:** Juan Manuel Romo

**Guion:** Juan Manuel Romo

**Producción:** Juan Manuel Romo, Fernanda Labastida

**Compañías productoras:** Escuela Superior de Cine, CineStudio, Tatarabuela

**Fotografía:** Sebastián Buitrón

**Edición:** Juan Manuel Romo

**Dirección de arte:** Juan Manuel Romo, Fernanda Labastida, Sebastián Buitrón

**Sonido:** Patricio Callejo, José Miguel Enríquez

**Música:** Morgantj, Juan Manuel Romo

**Reparto:** Ángela Vázquez, Andrés Lupone

**Premios y festivales:** Festival Internacional Shorts México 2019.

**Juan Manuel Romo** (CDMX, 1998). Estudió en la Escuela Activa de Fotografía y actualmente es estudiante de la Escuela Superior de Cine, en la que realiza diversos proyectos cinematográficos y artísticos.

**Juan Manuel Romo** (Mexico City, 1998). Studied at the Active School of Photography. He currently studies at the Higher School of Film, where he is working on different film and artistic projects.

**CONTACTO:** juanromoi8@gmail.com



2019 | MÉXICO, PERÚ | 16 MM | COLOR | 22 MIN.

## Unas ruinas

Mientras hacen un viaje por carretera para arreglar su matrimonio, Carlos y Ofelia se encuentran con una imagen de lo que solían ser.

### Some Ruins

While taking a road trip as a last attempt to fix their marriage, Carlos and Ofelia encounter a mirror image of what they used to be.

**Dirección:** Jorge Granados Ross

**Guion:** Jorge Granados Ross, Neda Jebelli

**Producción:** Camila Zavala, Sofía de Antuñano, Daniel Cabrera Zárate, Jorge Granados Ross

**Compañía productora:** Columbia University

**Fotografía:** Fernando Hernández

**Edición:** Jorge Granados Ross

**Dirección de arte:** Laura Sánchez

**Sonido:** Juan Francisco Lastra

**Reparto:** Odiseo Bichir, Arcelia Ramírez, Darío Yazbek Bernal, María Evoli, José Miguel Ross Fuentes

**Jorge Granados Ross** (Culiacán, Sinaloa, 1989). Cineasta con experiencia en publicidad y videos musicales. Trabajó para HBO, Amazon Studios y Partizan Entertainment. De regreso en México, fue productor para la agencia publicitaria Coca-Cola Media House. Actualmente estudia la maestría en dirección y guion en la Universidad de Columbia en Nueva York.

**Jorge Granados Ross** (Culiacán, Sinaloa, 1989). Filmmaker with experience in advertising and music videos. He worked for HBO, Amazon Studios, and Partizan Entertainment. Back in Mexico, he was a producer for the advertising agency Coca-Cola Media House. He is currently pursuing an MA in directing and screenwriting at New York's Columbia University.

**CONTACTO:** Jorge Granados Ross | jg3794@columbia.edu



2019 | MÉXICO | COLOR | 16:01 MIN.

## La vida silenciosa

Ulises, Manu y Rami, a quienes hemos visto en la precuela *La vida que no ves*, comparten historias en la frontera de México con Estados Unidos. Esta vez vemos el silencio de la vida a través de los ojos de Ulises, mientras Samantha espera a su hijo no planeado. Las atrocidades y los deseos lo llevarán a reconsiderar su entorno y su forma de vivir.

### The Silent Life

Ulises, Manu, and Rami, whom we saw in the prequel *La vida que no ves*, are three friends sharing stories on the US-Mexico border. This time, we witness the silence of life through the eyes of Ulises, while Samantha is unexpectedly pregnant. Atrocities and desires will lead him to reconsider his surroundings and way of life.

**Dirección:** J. Genaro Limón

**Guion:** J. Genaro Limón

**Producción:** J. Genaro Limón

**Compañía productora:** trgal films

**Fotografía:** Richard Hill

**Edición:** J. Genaro Limón

**Sonido:** Rayell Abad

**Música:** Arantza C. Shaeffer

**Reparto:** Ángel Benítez, Samantha Corro, Marcos Pearson, Arantza C. Shaeffer, Krista L. Oppenheimer, Manuel Urueta, José Benítez, Paty de la Riva

**Premios y festivales:** Selección Oficial, Festival de Cine de El Paso 2019; Selección Oficial, Festival de Cine Clásico Plaza, Texas 2019.

**J. Genaro Limón** (Ciudad Juárez, Chihuahua, 1991). Licenciado en producción de medios digitales y cine por la universidad de Texas en El Paso. Director de fotografía de *Outlines in the Dark*, dirigido por James Arrabito. Ha fotografiado cuatro cortometrajes y realizado dos como escritor y director.

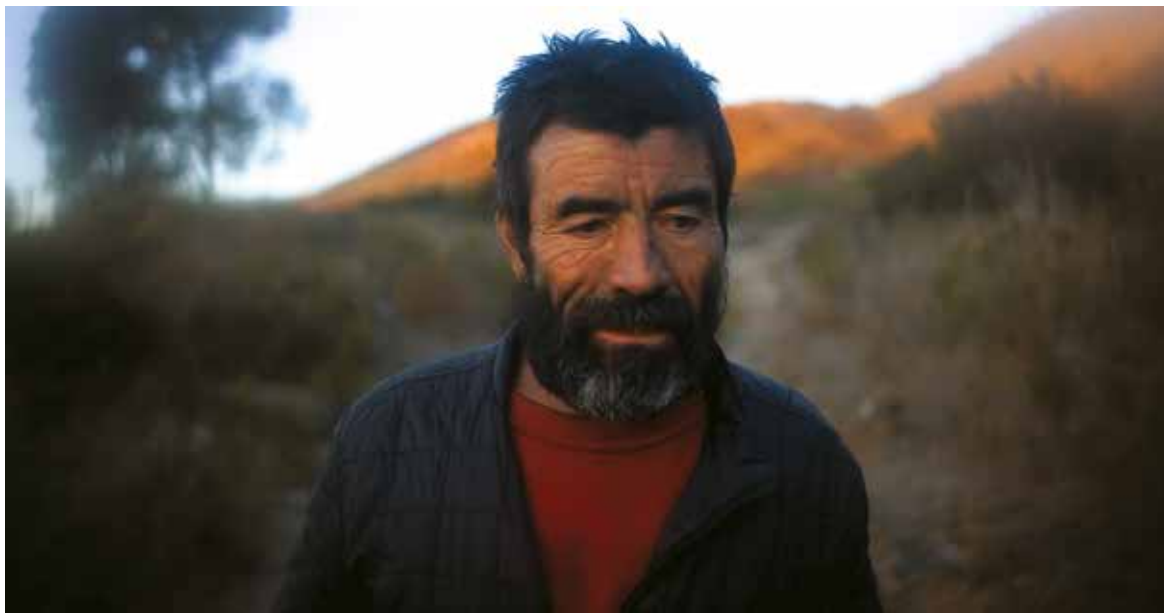
**J. Genaro Limón** (Ciudad Juárez, Chihuahua, 1991). He has a BA in digital media and film production from the University of Texas at El Paso. He was the cinematographer of *Outlines in the Dark*, directed by James Arrabito. He has photographed four shorts and made two others as writer and director.

**Filmografía:** *La vida que no ves* (cm., 2018).

**CONTACTO:** J. Genaro Limón | jgenaro.limon@gmail.com

# Sección de Documental Mexicano

## Mexican Documentary Section



2019 | MÉXICO | COLOR | 70 MIN.

## Bad Hombres

En tiempos donde la cero tolerancia a la migración indocumentada es el discurso común y Donald Trump intenta levantar muros más altos para detenerla, una serie de deportados que pretenden volver a cruzar a Estados Unidos sobreviven formando una comunidad de indigentes a escasos metros del muro. En medio del caos urbano, dos de ellos hacen frente a sus conflictos emocionales atrapados entre su pasado conflictivo y su futuro incierto.

## Malos Men

In an era when zero tolerance for undocumented immigration is commonplace and Donald Trump is trying to build higher walls, a group of deportees, determined to cross back into the US, survive by forming a homeless community about 200 feet from the border. Amid the urban chaos, two of these individuals face their emotional conflicts, caught between their troubled pasts and an uncertain future.

**Dirección:** Rodrigo Ruiz Patterson, Juan Antonio del Monte

**Guion:** Juan Antonio del Monte, Rodrigo Ruiz Patterson

**Producción:** Juan Antonio del Monte, Rodrigo Ruiz Patterson

**Compañías productoras:** Pillos Films, 1987 Films

**Fotografía:** Argel Ahumada

**Edición:** Raúl Zendejas, Rodrigo Ruiz Patterson

**Sonido:** Juan Antonio del Monte

**Música:** Alán Santos, Francisco Martínez

**Rodrigo Ruiz Patterson** (CDMX, 1987). Director y guionista, graduado *cum laude* del CCC con *Australia* (nominado al Ariel 2017). Sus cortos se han presentado en más de 20 festivales nacionales e internacionales. Ha sido dos veces becario del Fonca en guion cinematográfico. Actualmente postproduce su filme *Blanco de verano*.

**Rodrigo Ruiz Patterson** (Mexico City, 1987). A director and screenwriter, he graduated *cum laude* from the CCC with *Australia* (a 2017 Ariel nominee). His short films have been shown at over 20 national and international festivals. He has received two FONCA grants for screenwriting. He is currently post-producing his film *Blanco de verano*.

**Filmografía:** *La danza de las fieras*, segmento *Todos queremos dormir* (2018), *Australia* (cm., 2016), *Paradisio* (cm., 2013), *Vendetta, berettas y jpop!* (cm., 2010).

**Juan Antonio del Monte Madrigal** (Tijuana, 1986). Doctor en Sociología (Colmex) y maestro en Estudios Culturales (Colef). Ha escrito sobre precariedad, fronteras y culturas urbanas en libros y revistas nacionales e internacionales. Cofundador de Festina Publicaciones. Produjo el corto documental *Debajo del cuero*, premiado por BorDocs en 2013.

**Juan Antonio del Monte Madrigal** (Tijuana, 1986). He has a PhD in sociology (COLMEX) and an MA in cultural studies (COLEF). He has written on poverty, borders, and urban cultures for books and national and international journals. Co-founder of Festina Publicaciones. He produced the documentary short *Debajo del cuero*, recognized at BorDocs in 2013.

**Filmografía:** *Bad Hombres* es su ópera prima.

**CONTACTO:** Rodrigo Ruiz Patterson | ruizpattersonrodrigo@gmail.com



2019 | MÉXICO | COLOR | 90 MIN.

## Dibujos contra las balas

Vecinas de Ciudad Juárez organizan refugios infantiles en algunas de las colonias más violentadas del país. Diana, Irving, Bryan y Gael buscan ahí la libertad que perdieron en las calles y tratan de sanar las heridas que la violencia del crimen organizado les ha dejado. Un retrato amoroso sobre la búsqueda de paz en México.

## Drawings Against Bullets

Women who live in Ciudad Juárez organize safe havens for children in some of the country's most violent neighborhoods. There, Diana, Irving, Bryan, and Gael seek the freedom they'd found on the streets and try to heal the wounds left by the violence of organized crime. A loving depiction of the search for peace in Mexico.

**Dirección:** Alicia Calderón

**Guion:** Alicia Calderón, José Miguel Tomasena

**Producción:** Karla Uribe, Alicia Calderón, Sofía Gómez Córdova

**Compañías productoras:** Pedal Producciones, Brujzul, Foprocine-Imcine

**Fotografía:** Octavio Arauz

**Edición:** Sofía Gómez Córdova, Perlis López

**Sonido:** Mario Martínez Cobos

**Música:** Alex Otaola

**Animación:** Alejandro Magallanes

**Alicia Calderón** (CDMX, 1976). Es maestra en Comunicación Social y Desarrollo por la Universidad Complutense de Madrid y estudió documental transmedia en Barcelona. Fue periodista en Guadalajara, México, antes de dirigir documentales. Es cofundadora de Pedal Producciones, que promueve el cine feminista y la defensa de los derechos humanos.

**Alicia Calderón** (Mexico City, 1976). She has an MA in social communication and development from the Complutense University of Madrid and studied transmedia documentary in Barcelona. She was a journalist in Guadalajara before directing documentaries. She co-founded Pedal Producciones, which promotes feminist film and the defense of human rights.

**Filmografía:** *Retratos de una búsqueda* (doc., 2014).

**CONTACTO:** Karla Uribe | karlatacarila.uribe@gmail.com



2019 | MÉXICO | COLOR | 93:51 MIN.

## El guardián de la memoria

Mientras el Estado mexicano cubre o perpetra crímenes sistemáticamente, Carlos Spector, abogado de migración en Texas, lucha por obtener asilo político para mexicanos que huyen de la violencia. Esta es la historia de las familias que decidieron dejar de ser víctimas; y de la necesidad de los sobrevivientes y de su abogado por reconstruir un país fracturado, de no quedarse solo con los muertos, y de preservar la memoria para sobrevivir el exilio.

### The Guardian of Memory

While systematic killings ravage Mexico, covered up or perpetrated by the Mexican government in collaboration with the US, Carlos Spector, an immigration lawyer in El Paso, Texas, is fighting to obtain political asylum for Mexicans fleeing the violence. With striking visual poetry, the film brings the audience behind the scenes of one of today's most hotly discussed regions: the place where Trump aims to build his wall.

**Dirección:** Marcela Arteaga

**Guion:** Marcela Arteaga

**Producción:** Fabián Hofman

**Compañía productora:** Gefilte Films

**Fotografía:** Axel Pedraza

**Edición:** Javier Campos

**Sonido:** Rodrigo Merolla, Pablo Tamez, Liliana Villaseñor, Lena Esquenazi, Pablo Fernández

**Música:** Álvaro Ruiz Mayagoitia

**Premios y festivales:** sección International Spectrum, Festival Internacional de Documental Hot Docs 2019; Festival de Cine Margaret Mead 2019; Premio Especial de los Estudios Churubusco, Impulso Morelia 4, Festival Internacional de Cine de Morelia 2018; Accelerator Lab, Chicken and Egg Pictures 2017.

**Marcela Arteaga** (CDMX, 1965). Es egresada del CCC. Su tesis obtuvo el premio del NYU ISFF y mención especial en Karlovy Vary. Su documental *Recuerdos* obtuvo el Mayahuel a Mejor Película, el Premio FIPRESCI en Guadalajara, el Premio Especial del Jurado en Guanajuato y en Málaga, y fue nominado al Ariel a Mejor Largometraje Documental.

**Marcela Arteaga** (Mexico City, 1965). Graduated from the CCC. Her thesis won the NYU ISFF prize and a special mention at Karlovy Vary. Her documentary *Remembrance* won the Mayahuel for Best Picture, the FIPRESCI Award in Guadalajara, and the Special Jury Prize in Guanajuato and Málaga, also receiving an Ariel nomination for Best Documentary.

**Filmografía:** *Recuerdos* (doc., 2003), *Del otro lado del mar* (cm., 1995), *Un sándwich* (cm., 1990), *Alicia* (cm., 1989), *La fábrica* (cm., 1988).

**CONTACTO:** Marcela Arteaga Esquerria | malinkya@yahoo.com

PELÍCULA REALIZADA CON EL APOYO DE  
**IMPULSO MORELIA 4**



2019 | MÉXICO | COLOR | 76 MIN.

## Maricarmen

Maricarmen Graue, de 52 años, es chelista, toca en una banda de rock y una orquesta de cámara. Además, es maestra de música, escritora, maratonista, vive sola y es ciega. Sobrelleva esa condición con humor ácido y una autoexigencia feroz. Entre la risa y una reflexión descarnada sobre el hecho de vivir, el documental transita los laberintos de esta sobreviviente.

Maricarmen is a cellist, music teacher, writer, and marathon runner. She lives alone and is completely blind. She copes with her condition by brandishing an acerbic sense of humor and holding herself to fiercely high standards. Oscillating between laughter and a stark reflection on life itself, the documentary navigates the labyrinths of a survivor.

**Dirección:** Sergio Morkin

**Guion:** Sergio Morkin

**Producción:** Sergio Morkin

**Compañías productoras:** Lupe & Hijos Films, Foprocine-Imcine

**Fotografía:** Ricardo Garfias

**Edición:** José Villalobos, Sergio Morkin

**Sonido:** Gabriel Villegas, Matías Barberis, Nerio Barberis

**Música:** Alex Mercado, Maricarmen Graue

**Premios y festivales:** Mención Honorífica del Jurado, É Tudo Verdade, Festival Internacional de Documental 2019.

**Sergio Morkin** (Buenos Aires, Argentina, 1969). Docente de realización documental en distintas instituciones de México, en 2014 fundó la productora Lupe & Hijos Films. Es productor del documental *El Charro de Toluquilla* (2015). Acaba de terminar su último documental, *Maricarmen*, en coproducción con Imcine.

**Sergio Morkin** (Buenos Aires, Argentina, 1969). A teacher of documentary filmmaking in various Mexican institutions, he founded the production company Lupe & Hijos Films in 2014. He produced the documentary *The Charro of Toluquilla* (2015). He has just finished his latest documentary, *Maricarmen*, in co-production with Imcine.

**Filmografía:** *Leonardo, el querido* (doc., 2013), *Los Ginger Ninjas, rodando México* (doc., 2012), *El Profe* (cm., 2010), *Óscar* (doc., 2004).

**CONTACTO:** Sergio Morkin | sergio@lupehijosfilms.com



2019 | MÉXICO | COLOR | 92:33 MIN.

## Niña sola

Tras el asesinato de Cintia, de 19 años, su madre y su hermana mayor comienzan a explorar sus propias vidas, marcadas por relaciones de pareja abusivas. Ambas tratan de encontrar una explicación al crimen y un nuevo sentido a sus vidas.

### Girl Alone

After the murder of 19-year-old Cintia, her mother and older sister begin to explore their own lives, which are marked by abusive relationships. Both try to find an explanation for the crime and a new sense of meaning in their lives.

**Dirección:** Javier Ávila

**Guion:** Javier Ávila

**Producción:** Javier Ávila, Rodrigo Álvarez

**Compañías productoras:** Cine al Norte, Woo Films, Estudios Churubusco

**Fotografía:** Alejandro Guzmán

**Edición:** Omar Guzmán

**Sonido:** Jay González, Fernando de la Rosa

**Música:** Darrin Verhagen, Alvin Lucier, Esplendor Geométrico, Fax, Magdalen

**Premios y festivales:** Premio LCI Seguros, Ficunam 2019; Festival Internacional de Documental de Múnich 2019; Festival de Cine de Lima 2019; Festival FotoFilm de Tijuana 2019.

**Javier Ávila León** (Tijuana, 1988). Licenciado en Medios Audiovisuales por la UABC. Ha sido editor, asistente de dirección, director y guionista. Fue beneficiario del Programa de Estímulos a Creadores Cinematográficos de Imcine.

**Javier Ávila León** (Tijuana, 1988). Has a BA in audiovisual media from the UABC. He has worked as an editor, assistant director, director, and screenwriter. He has received support from IMCINE's Incentive Program for Filmmakers.

**Filmografía:** *Bombay* (2017), *Regina* (2013).

**CONTACTO:** Javier Ávila León | javieravilaleon@gmail.com



2019 | MÉXICO | COLOR | 105 MIN.

## Oblatos, el vuelo que surcó la noche

México, 1976. La represión gubernamental en contra de las organizaciones estudiantiles y de trabajadores continúa. Toño y Guaymas, militantes de la Liga Comunista 23 de Septiembre, son encarcelados por actos subversivos en la sección de máxima seguridad de la penitenciaría de Oblatos, en Guadalajara. El enemigo no tiene intenciones de dejarlos salir con vida; solo hay una opción: fugarse.

### Oblatos: Epic Flight into the Night

Mexico, 1976. The government persecution of student and labor organizations continues. Toño and Guaymas, members of the "23 de Septiembre" communist league, one of the most important underground resistance organizations in Mexican history, are detained on charges of subversion and sent to the high-security section of Oblatos Penitentiary in Guadalajara. Their only chance at survival is to escape.

**Dirección:** Acelo Ruiz Villanueva

**Guion:** Acelo Ruiz Villanueva

**Producción:** Acelo Ruiz Villanueva, Emilio Aguilar Pradal, Fernando Hernández García

**Compañías productoras:** CCC, Estudios Churubusco

**Fotografía:** Fernando Hernández García

**Edición:** Acelo Ruiz Villanueva

**Sonido:** Diana Rocha Dirogui

**Música:** El Gabinete

**Premios y festivales:** Mención Especial y Premio del Público, Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2019.

**Acelo Ruiz Villanueva** (Oaxaca, 1986). Egresado del CCC, con la especialidad de dirección, con *Historia de una aurora y dos ocasos*. Realizador cinematográfico, también ha sido caricaturista en la revista de humor y sátira política *El Chamuco* y el diario *El Universal*. Ganó el Premio Nacional de Periodismo 2017.

**Acelo Ruiz Villanueva** (Oaxaca, 1986). He graduated from the CCC with a concentration in directing; his thesis project was *Story of a Dawn and Two Sunsets*. A filmmaker, he has also worked as a cartoonist for the humor and satire magazine *El Chamuco* and the newspaper *El Universal*. He won the National Journalism Award in 2017.

**Filmografía:** *Historia de una aurora y dos ocasos* (cm., 2019), *Esta canción de amor es para Fátima* (cm., 2014).

**CONTACTO:** Centro de Capacitación Cinematográfica | divulgacion@elccc.com.mx



2019 | MÉXICO | COLOR | 70 MIN.

## Retiro

Retiro explora el vínculo entre tres generaciones de mujeres que luchan por reafirmar su independencia en una sociedad paternalista. Una historia de amor familiar y valentía que celebra la fuerza femenina indagando con delicadeza en los inesperados lugares donde esta se congrega.

### Retreat

Retreat explores the bond between three generations of women as they struggle to assert their independence in a paternalistic society. A story of familial love and courage that celebrates female strength by quietly delving into its unexpected sites of concentration.

**Dirección:** Daniela Alatorre

**Guion:** Daniela Alatorre

**Producción:** Daniela Alatorre, Natalia Almada, Elena Fortes, Abril López

**Compañías productoras:** No Ficción, Foprocine-Imcine

**Fotografía:** Daniela Alatorre

**Edición:** Sonia Sánchez, Daniela Alatorre

**Sonido:** Daniela Alatorre

**Música:** Dave Cerf

**Daniela Alatorre Benard** (Austin, Texas, EUA 1979). Productora, programadora y realizadora de documental. Entre sus producciones están *El general*, *¡De panzazo!*, *El ingeniero*, *Familia de medianoche* y varios cortos. Es asesora de Ambulante y del Seminario Flaherty. Ha sido consejera y jurado de diversas instituciones y festivales en México y el mundo.

**Daniela Alatorre Benard** (Austin, Texas, USA, 1979). Producer, programmer, and documentary director. Her productions include *El general*, *¡De panzazo!*, *El ingeniero*, *Midnight Family*, and various shorts. She is an advisor to Ambulante and the Flaherty Film Seminar. She has also been an advisor and jury member at festivals in Mexico and around the world.

**Filmografía:** *Retiro* es su ópera prima.

**CONTACTO:** Daniela Alatorre Benard | daniela@noficcion.mx



2019 | MÉXICO | COLOR | 90 MIN.

## Sísifos

*Sísifos* es un viaje por la rehabilitación de adicciones en México. A falta de una infraestructura pública para combatir este problema, la alternativa que han creado los propios adictos son los *anexos*, centros de rehabilitación no oficiales en los que se ofrece un método de rehabilitación pensado al margen de la medicina y la terapia profesional.

### Sisyphus

*Sisyphus* is a journey through addiction rehabilitation in Mexico. In the absence of a public infrastructure designed to combat this problem, addicts themselves have created an alternative: annexes, or unofficial rehabilitation centers that offer a method of recovery considered separate from medicine or professional therapy.

**Dirección:** Nicolás Gutiérrez Wenhammar, Santiago Mohar Volkow

**Guion:** Nicolás Gutiérrez Wenhammar, Santiago Mohar Volkow

**Producción:** Juan Sarquis, Santiago de la Paz, Alejandro Quintero

**Compañías productoras:** Filmaciones de la Ciudad, Nómadas, Cauce Cine, Laredo 17

**Fotografía:** Nicolás Gutiérrez Wenhammar

**Edición:** Omar Guzmán

**Sonido:** Santiago Mohar Volkow

**Nicolás Gutiérrez Wenhammar** (CDMX, 1991). Sus trabajos han sido seleccionados en el FICM, el Festival de San Sebastián, Zinebi y Sitges, entre otros. Actualmente trabaja en el proyecto de narrativa transmedia *deriva.mx*.

**Nicolás Gutiérrez Wenhammar** (Mexico City, 1991). His work has been selected at FICM, the San Sebastián Film Festival, Zinebi, and Sitges, among others. He is currently working on the transmedia narrative project *deriva.mx*.

**Filmografía:** *Dona i Ocell* (cm., 2015), *Mientras la prisión exista* (2015), *Ciudades* (cm., 2013), *María* (cm., 2013).

**Santiago Mohar Volkow** (CDMX, 1989). Director, guionista y productor de cine. Es director y productor del proyecto transmedia *deriva.mx* y actualmente trabaja en el desarrollo del largometraje de ficción *El matrimonio de Pepe y Constanza*. Forma parte del *writers' room* de la adaptación de HBO de *Los detectives salvajes*.

**Santiago Mohar Volkow** (Mexico City, 1989). Director, screenwriter, and film producer. The director and producer of the transmedia project *deriva.mx*, he is currently working on the fiction feature *El matrimonio de Pepe y Constanza*. He is part of the *writers' room* for the HBO adaptation of *The Savage Detectives*.

**Filmografía:** *Silvestre: pederastia clerical en Oaxaca* (cm. doc., 2016), *Los muertos* (2014), *Sofía de Bucarest* (cm., 2013), *Dios nunca muere* (2012).

**CONTACTO:** Santiago Mohar Volkow | moharvolkow@gmail.com



2019 | MÉXICO | COLOR | 83 MIN.

## Tío Yim

Después de 15 años de silencio, Tío Yim, cantautor, filósofo zapoteco y activista, compone una nueva canción sobre su vida. Pero esta vez la escribe con su familia y las visiones son contradictorias. Una inmersión en las entrañas de una familia marcada por la fiesta, la música y el sentido de comunidad.

### Uncle Yim

Encouraged by his daughter, Jaime Luna (Uncle Yim)—indigenous philosopher, social leader, and singer-songwriter—composes a new song about his life after 15 years of silence. This time, though, he does so alongside his family; their memories and interpretations are contradictory and painful. *Uncle Yim* immerses us in the identity of a family shaped by tradition, music, and communality.

**Dirección:** Luna Marán  
**Guion:** Luna Marán, Sofía Gómez Córdova, Perlis López  
**Producción:** Luna Marán, Sofía Gómez Córdova, Inna Payán, Odín Acosta, Olivia Luengas  
**Compañías productoras:** Brujazul, Animal de Luz, OA Sonido, Phonocular  
**Fotografía:** Daniela Alatorre  
**Edición:** Sofía Gómez Córdova, Perlis López  
**Sonido:** Damian López Castillo, Luna Marán, Federico Zuvire  
**Música:** Jaime Martínez Luna (Trova Serrana), Joaquín López Chas

**Premios y festivales:** Ambulante Gira de Documentales 2019; Festival del Nuevo Cine Mexicano de Durango 2019; Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2019; Festival FotoFilm de Tijuana 2019.

**Luna Marán** (Guelatao de Juárez, Oaxaca, 1986). Es parte de la segunda generación de cineastas de la comunidad de donde es originaria. Cofundadora del CAI, Aquí Cine, Cine Too Lab, JEQO y Brujazul, con la que produjo la película *Los años azules* (2017), ganadora de 10 premios y nominada a mejor ópera prima en los Arieles 2018.

**Luna Marán** (Guelatao de Juárez, Oaxaca, 1986). She is part of the second generation of filmmakers from her community. She is a co-founder of the CAI, Aquí Cine, Cine Too Lab, JEQO, and Brujazul, with which she produced *The Blue Years* (2017), winner of 10 prizes and nominated for Best Debut Feature at the 2018 Ariel Awards.

**Filmografía:** *Me parezco tanto a ti* (cm. doc., 2011); *Nocturnos* (cm., 2010), *Mare* (cm., 2004, con Ana Santos).

**CONTACTO:** Luna Marán | lunamaran@brujazul.com



2019 | MÉXICO | COLOR | 80 MIN.

## TOTE\_Abuelo

El encuentro improbable entre un anciano que pierde la vista y una de sus nietas, quien no recuerda bien su infancia. Mientras el abuelo teje un sombrero tradicional, los hilos de la historia familiar se desenredan. Entre estos dos silencios se abre la posibilidad de entender cómo se vive el amor en tsotsil.

### TOTE\_Grandfather

The unexpected encounter between an old man, who is going blind, and his granddaughter, who has a limited memory of her childhood. As the grandfather weaves a traditional hat, the threads of family history are untangled. Between these two silences, it becomes possible to understand the meaning of love in Tzotzil.

**Dirección:** María Sojob  
**Guion:** María Sojob  
**Producción:** Daniela Contreras  
**Compañías productoras:** Terra Nostra Films, Foprocine-Imcine  
**Fotografía:** José Alfredo Jiménez  
**Edición:** Nicolas Défossé  
**Sonido:** Guillaume Mollet

**María Sojob** (Chenalhó, Chiapas, 1983). Nacida en un pueblo tsotsil, es licenciada en Ciencias de la Comunicación por la Universidad Autónoma de Chiapas y maestra en Cine Documental por la Universidad de Chile. En su trabajo de investigación y en su obra documental, explora las formas narrativas y estéticas de la cosmovisión maya tsotsil.

**María Sojob** (Chenalhó, Chiapas, 1983). Born in a Tzotzil village, she has a BA in communication sciences from the Autonomous University of Chiapas and an MA in documentary filmmaking from the University of Chile. Her research and documentary work explores the narrative and aesthetic forms of the Tzotzil Maya worldview.

**Filmografía:** *Bankilal/El hermano mayor* (cm. doc., 2015), *Yibel Jmë Tik Banamel/Voces de hoy* (cm. doc., 2011).

**CONTACTO:** Daniela Contreras  
 danielacalcano@terranostrafilm.com



2019 | MÉXICO | COLOR | 102 MIN.

## Vaquero del mediodía

Samuel Noyola, el poeta más inspirado de su generación, desaparece dejando tras de sí una serie de rastros de su obsesiva vida como artista, guerrillero y vagabundo, los cuales guían esta búsqueda tan personal como frenética de un misterioso personaje del fin del siglo XX.

### Midday Cowboy

When Samuel Noyola, the most inspired poet of his generation, disappears, he leaves behind traces of his obsessive lifestyle as an artist, guerrilla fighter, and vagabond. This trail guides a search, both personal and frantic, for a mysterious figure at the end of the twentieth century.

**Dirección:** Diego Enrique Osorno

**Guion:** Diego Enrique Osorno

**Producción:** Juan Alfonso Farré, Gabriel Nuncio

**Compañía productora:** Bengala

**Fotografía:** María Secco

**Edición:** Pedro G. García

**Sonido:** César Zayas, Gerardo Villarreal Guerra

**Música:** Esteban Aldrete

**Diego Enrique Osorno** (Monterrey, 1980). Reportero, escritor y cineasta mexicano. Ha dirigido diversos documentales y realizó *1994*, una serie documental que retrata la crisis que define al México de hoy. Escribió los guiones de *La libertad del diablo*, *El Reino* y *Desaparecidas*.

**Diego Enrique Osorno** (Monterrey, 1980). Mexican reporter, writer, and filmmaker. He has directed multiple documentaries, as well as *1994*, a documentary series on the crisis that defines present-day Mexico. He wrote the screenplays for *Devil's Freedom*, *El Reino*, and *Desaparecidas*.

**Filmografía:** *El valiente ve la muerte solo una vez* (cm. doc., 2019), *La muñeca tetona* (cm. doc., 2017, con Alexandro Aldrete), *El poder de la silla* (cm. doc., 2015, con Andrés Clariond Rangel), *El alcalde* (doc., 2012, con Emiliano Altuna y Carlos Rossini).

**CONTACTO:** Diego Enrique Osorno | diego.osorno@gmail.com

## Sección de Largometraje Mexicano

### Mexican Feature Film Section



2019 | MÉXICO | 8 MM, DIGITAL | COLOR | 111:57 MIN.

## Esto no es Berlín

1986, Ciudad de México. Carlos, de 17 años, no encaja en ningún lugar: ni en su familia ni con los amigos en la escuela. Pero todo cambia cuando es invitado a un mítico club nocturno donde descubre la escena *underground*: el post punk, la libertad sexual y las drogas, todo lo cual desafía la relación con su mejor amigo, Gera.

### This Is Not Berlin

Mexico City, 1986. Seventeen-year-old Carlos doesn't fit in anywhere: not with his family, not with his friends at school. But everything changes when he is invited to a mythical nightclub where he discovers the underground scene: post-punk, sexual freedom, and drugs, all of which challenge his relationship with his best friend Gera.

**Dirección:** Hari Sama

**Guion:** Rodrigo Ordóñez, Max Zunino, Hari Sama

**Producción:** Ale García, Antonio Urdapilleta, Verónica Valadez P., Hari Sama

**Compañías productoras:** Catatonia Cine, La Palma de Oro Films

**Fotografía:** Alfredo Altamirano

**Edición:** Rodrigo Ríos Legaspi, Ximena Cuevas, Hari Sama

**Dirección de arte:** Diana Quiroz Ennis

**Sonido:** Javier Umpierrez

**Música:** Paulina Márquez, Hari Sama

**Reparto:** Xabiani Ponce de León, José Antonio Toledano, Ximena Romo Mercado, Mauro Sánchez Navarro, Klaudia García, Américo Hollander, David Montalvo, Juan Carlos Remolina, Lumi Cavazos, Hari Sama, Marina de Tavira

**Premios y festivales:** Biznaga de Plata a Mejor Actor de Reparto (Mauro Sánchez Navarro, *ex aequo*), Biznaga de Plata a Mejor Fotografía, Premio de Plata Especial del Jurado, Biznaga de Plata Premio Especial del Jurado de la Crítica, Festival de Málaga. Cine en Español 2019; Festival de Cine de Sundance 2019; Festival Internacional de Cine de Miami 2019; Festival Internacional de Cine de Seattle 2019; Semana de la Crítica, Festival de Cine de Tribeca 2019; Festival Internacional de Cine LGBT de Tel Aviv 2019; Festival de Cine LGBTQ Outfest Los Ángeles 2019; Festival Internacional de Cine de Minneapolis-St. Paul 2019; Festival Internacional de Cine de Transilvania 2019; Festival de Cine de Sídney 2019; Festival Internacional de Cine de Múnich; Impulso Morelia 4, Festival Internacional de Cine de Morelia 2018.

**Hari Sama** (CDMX, 1967). Cineasta y músico. Ha participado en festivales como San Sebastián, Shanghai, Biarritz de América Latina, Mar del Plata, Morelia, Sundance, Tribeca y Málaga, entre otros.

**Hari Sama** (CDMX, 1967). Filmmaker and musician. He has participated in festivals such as San Sebastián, Shanghai, Biarritz Amérique Latine, Mar del Plata, Morelia, Sundance, Tribeca, and Málaga, among others.

**Filmografía:** *Ya nadie toca el trombón* (cm. doc., 2016), *Sunka Raku-Alegría Evanesciente* (doc., 2015), *La tiara vacía* (cm., 2014), *Despertar el polvo* (2013), *El sueño de Lú* (2011), *Tiene la tarde ojos* (cm., 2007), *La cola entre las patas* (cm., 2005), *Sin ton ni Sonia* (2003), *Una suerte de galleta* (cm., 1996).

**CONTACTO:** Ale García  
alegarciazguzman@icloud.com

PELÍCULA REALIZADA CON EL APOYO DE  
**IMPULSO MORELIA 4**



2019 | MÉXICO | COLOR | 82 MIN.

## Mano de obra

Francisco y un grupo de albañiles están construyendo una lujosa casa en la Ciudad de México. Tras la muerte de su hermano en una de las obras, Francisco se entera de que su cuñada, ahora viuda, no recibirá compensación alguna por parte del dueño de la casa.

## Workforce

Francisco and a group of construction workers are building a luxury house in Mexico City. Following the accidental on-site death of his brother, Francisco learns that his widowed sister-in-law won't receive compensation from the wealthy owner of the house.

**Dirección:** David Zonana  
**Guion:** David Zonana  
**Producción:** Michel Franco, David Zonana, Eréndira Núñez Larios  
**Compañía productora:** Teorema  
**Fotografía:** Carolina Costa  
**Edición:** Óscar Figueroa Jara  
**Dirección de arte:** Ivonne Fuentes  
**Sonido:** Alejandro de Icaza, Enrique Fernández Tanco  
**Música:** Murcof  
**Reparto:** Luis Alberti, Hugo Mendoza, Jonathan Sánchez, Horacio Celestino, Francisco Díaz

**Premios y festivales:** nominada a Premio Platform, Festival Internacional de Cine de Toronto 2019; nominada a Concha de Oro a Mejor Película, Festival de San Sebastián 2019; Festival de Cine de Londres 2019.

**David Zonana** (CDMX, 1989). Productor en proyectos como *600 millas*, *Chronic: el último paciente* y *Las hijas de abril*. Como director, ha presentado sus tres cortos en varios festivales nacionales e internacionales, por lo que fue reconocido como una joven promesa por la revista *Variety*. *Mano de obra* es su primer largometraje y el guion participó en el Laboratorio de Guion Morelia/Sundance 2017.

**David Zonana** (Mexico City, 1989). Producer of projects such as *600 Miles*, *Chronic*, and *April's Daughter*. As a director, he has presented his three short films at national and international festivals and been recognized as a young promise by *Variety*. *Workforce* is his first feature film and it's screenplay was part of the Morelia/Sundance Screenplay Lab 2017.

**CONTACTO:** David Zonana | dzonana22@gmail.com



2019 | MÉXICO | COLOR | 76:59 MIN.

## Muerte al verano

Dante pasa sus días entre fábricas, patinetas y cadáveres, pero lo único que realmente le importa es la banda de *death metal* que formó con sus mejores amigos. Lucy, la novia de su hermano en coma, llega de visita. Su presencia provoca caos, confusión y esperanza.

## Death to Summer

Dante spends his days among factories, skateboards, and dead bodies, but the only thing that really matters to him is the death metal band he started with his friends. Dante's brother is in a coma, and Lucy, his brother's girlfriend, comes to visit. Her presence causes chaos, confusion, and hope.

**Dirección:** Sebastián Padilla  
**Guion:** Alejandro Aldrete  
**Producción:** Alejandro Durán, Gabriel Nuncio, Alejandro Aldrete  
**Compañía productora:** Bengala  
**Fotografía:** Erwin Jaquez  
**Edición:** Israel Cárdenas, Gilberto González Penilla, Juan Pablo Celis  
**Dirección de arte:** Sebastián Narbona  
**Sonido:** José Miguel Enríquez Rivaud  
**Música:** Carlo Ayhllón, Sebastián Padilla  
**Reparto:** Yojath Okamoto, Ana Valeria Becerril, Joshua Okamoto, Diego Lavalle

**Sebastián Padilla** (Monterrey, 1984). Estudió Diseño Gráfico en la Universidad de Monterrey. En 2010 fundó el estudio de diseño Anagrama.

**Sebastián Padilla** (Monterrey, 1984). He studied graphic design at the University of Monterrey. In 2010, he founded the Anagrama design studio.

**Filmografía:** *Muerte al verano* es su ópera prima.

**CONTACTO:** Sebastián Padilla | sebastian@antisebastian.com



2019 | MÉXICO | COLOR | 106 MIN.

## La Paloma y el Lobo

Desplazados por la violencia que arrasó con su pueblo, Paloma y Lobo sobreviven intentando amarse. Entre la sed, el miedo y la nostalgia, Paloma desea regresar a casa, pero Lobo vive atado a un recuerdo que le impide volver.

### The Dove and the Wolf

Displaced by the violence that overtook their town, Paloma and Lobo survive by trying to love each other. Amid thirst, fear, and nostalgia, Paloma wants to go home, but Lobo is still ensnared by a memory that keeps him from returning.

**Dirección:** Carlos Lenin Treviño Rodríguez

**Guion:** Carlos Lenin Treviño Rodríguez, Jorge Guerrero Zotano

**Producción:** Miguel Ángel Sánchez M.

**Compañías productoras:** UNAM-ENAC, Foprocine-Imcine

**Fotografía:** Diego Tenorio

**Edición:** Alicia Segovia, Carlos Lenin Treviño Rodríguez

**Dirección de arte:** Elva Yanuaria Algravez

**Sonido:** David Muñoz

**Reparto:** Armando Hernández, Paloma Petra, Mónica del Carmen, Pablo Mendoza

PELÍCULA REALIZADA CON EL APOYO DE  
**IMPULSO MORELIA 4**

**Premios y festivales:** Cine en Construcción, Toulouse 2019; Catapulta Ficunam 2019; Premio Chemistry, Premios Guadalajara Construye, Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2019; Malaga Goes to Cannes, Festival de Málaga. Cine en español 2019; Premio Swatch Art Peace Hotel, Festival Internacional de Cine de Locarno 2019; Impulso Morelia 4, Festival Internacional de Cine de Morelia 2018.

**Carlos Lenin Treviño Rodríguez** (Linares, Nuevo León, 1983). Egresado del CUEC-UNAM. Su cortometraje *24° 51' Latitud Norte* fue nominado al Ariel como Mejor Cortometraje de Ficción, y ganó el Premio Orona al Cortometraje más Innovador del Festival de San Sebastián y Mejor Cortometraje de Ficción en el Festival Shorts México, ambos en 2016.

**Carlos Lenin Treviño Rodríguez** (Linares, Nuevo León, 1983). Graduated from the CUEC-UNAM. His short film *24° 51' North Latitude* received an Ariel nomination for Best Fiction Short. It also won the Orona Award for Most Innovative Short at the San Sebastián International Film Festival and Best Fiction Short Film at the Shorts México Film Festival, both in 2016.

**Filmografía:** *24° 51' Latitud Norte* (cm., 2015).

**CONTACTO:** Miguel Ángel Sánchez  
miguel.sanchez@cuec.unam.mx



2019 | MÉXICO, ITALIA, EUA | BN | 90 MIN.

## El paraíso de la serpiente

Tras un misterioso accidente, un hombre aparece en un área abandonada del desierto y es rescatado por un joven vaquero y su abuelo. Cuando el nuevo inquilino despierta, no recuerda quién es ni de dónde viene. Después de tener una visión mística en una cueva, comienza a realizar milagros de curación en la aldea. La gente lo llama profeta, pero el sacerdote de la comunidad se opondrá a la estancia del inconveniente forastero.

### Serpent's Paradise

Following a mysterious accident, a man is rescued from an abandoned area of the desert by a young cowboy, Sky, and his cockfighting grandfather Bernardo. When the new tenant wakes up, he can't remember who he is or where he comes from. After having a mystical vision in a cave, he starts to perform healing miracles in the village. People call him a prophet, but the town priest will oppose the stay of this inconvenient outsider.

**Dirección:** Bernardo Arellano

**Guion:** Bernardo Arellano

**Producción:** Bernardo Arellano, Damián Aguilar

**Compañías productoras:** Biznaga Films, BiBi Film, Somos Films, La Maroma, Cine la Provincia

**Fotografía:** Damián Aguilar

**Edición:** Bernardo Arellano

**Dirección de arte:** Talía Alejandre, Azucena Hernández

**Sonido:** Paola Córdova

**Música:** Darío Arellano

**Reparto:** Ángel Pérez Garnica, Sky Sangermani, Jesús Ipal Galván, Eduardo Villela, Mariela Martínez Gómez, Fabricio Vergara

**Premios y festivales:** Premio de los Estudios Churubusco para Postproducción de Sonido, Impulso Morelia 3, Festival Internacional de Cine de Morelia 2017.

**Bernardo Arellano** (CDMX, 1981). *Entre la noche y el día* compitió en los festivales de San Sebastián, Tokio, Amiens, Varsovia, Guadalajara, Trieste y Vancouver, entre otros. *El comienzo del tiempo* ganó el premio a Mejor Película en Pekín y Málaga, y participó en Morelia, Cinquest y Edinburgo, entre otros festivales.

**Bernardo Arellano** (Mexico City, 1981). *Between Night and Day* competed in San Sebastián, Tokyo, Amiens, Warsaw, Guadalajara, Trieste, and Vancouver festivals, among others. *The Beginning of Time* won Best Feature at Beijing and Málaga, and it was shown at Morelia, Cinquest, and Edinburgh, among other festivals.

**Filmografía:** *El comienzo del tiempo* (2014), *Entre la noche y el día* (2011), *Zoogocho* (cm. doc., 2008), *Un giro inesperado* (cm., 2008), *La unión* (cm., 2007), *Dos días* (2005).

**CONTACTO:** Bernardo Arellano | bernardobiznaga@gmail.com

PELÍCULA REALIZADA CON EL APOYO DE  
**IMPULSO MORELIA 3**





2019 | MÉXICO | COLOR | 88 MIN.

## Polvo

En su búsqueda de fama y fortuna como actor de Hollywood, *El Chato* deja San Ignacio, su idílico pueblo en medio de la nada. Diez años después, en 1982, un cargamento de cocaína es arrojado sobre San Ignacio. La mafia de Tijuana encomienda a *El Chato* recuperar la droga, o todos los habitantes del pueblo estarán en peligro. A su regreso, se enfrenta con la posibilidad de recuperar a su familia y al hijo que no sabía que tenía.

## Powder

Hoping to become a Hollywood star, “El Chato” leaves San Ignacio, his idyllic hometown in the middle of nowhere. Ten years later, in 1982, a shipment of cocaine is dumped in the village. The Tijuana mafia enlists “El Chato” to retrieve the supply; if he doesn’t, the entire community of San Ignacio will be in danger. Upon his return, he is faced with the possibility of recovering his family and the son he didn’t know he had.

**Dirección:** José María Yázpik  
**Guion:** Alejandro Ricaño, José María Yázpik  
**Producción:** José María Yázpik, Carlos Meza Yázpik, Mónica Lozano, Eamon O’Farrill  
**Compañías productoras:** Tintorera Producciones, Alebrije Producciones  
**Fotografía:** Tonatiuh Martínez Valdez  
**Edición:** Miguel Schverdfinger  
**Dirección de arte:** Bárbara Enríquez  
**Sonido:** Pablo Lach  
**Música:** Andrés Sánchez Maher, Sergio Acosta Russek  
**Reparto:** José María Yázpik, Mariana Treviño, Adrián Vázquez, Carlos Valencia, Angélica Aragón, Manuel Poncelis, Jesús Ochoa, Joaquín Cosío

**José María Yázpik** (CDMX, 1970). Trabajó con Guillermo Arriaga en *Camino a la redención*. Ha actuado en películas como *Colosio: el asesinato*, de Carlos Bolado; *Abel*, de Diego Luna; y *Los amantes pasajeros*, de Pedro Almodóvar. Desde 2017 participa en las series de Netflix *Narcos* y *Narcos: México*, en el papel de Amado Carrillo Fuentes, *El Señor de los cielos*.

**José María Yázpik** (Mexico City, 1970). He worked with Guillermo Arriaga on *The Burning Plain*. He has acted in films such as *Colosio: El asesinato* (directed by Carlos Bolado), *Abel* (Diego Luna), and *I’m So Excited* (Pedro Almodóvar). Since 2017, he has participated in the Netflix series *Narcos* and *Narcos: Mexico* as Amado Carrillo Fuentes, “The Lord of the Skies.”

**Filmografía:** *Polvo* es su ópera prima.

**CONTACTO:** Mónica Lozano | mlozanoss@icloud.com



2019 | MÉXICO | COLOR | 83 MIN.

## Sanctorum

En México, un pequeño pueblo es acosado por la guerra entre el ejército y el narcotráfico. Un niño ha perdido a su madre, y su abuela le ha dicho que la única manera para que esta regrese con vida es pidiendo a las fuerzas de la naturaleza un milagro. Esa noche el niño se escapa al bosque a suplicar por su madre, mientras el pueblo se prepara para librar la batalla final, entre el miedo y la libertad, contra el ejército que se acerca.

In a forgotten Mexican village caught in the crossfire between the military and the cartels, a little boy’s mother disappears. The boy’s grandmother tells him to go to the forest and pray to the gods of nature for her safe return. As the villagers prepare for a final showdown with the military, the boy escapes to the forest to beg for his mother.

**Dirección:** Joshua Gil  
**Guion:** Joshua Gil  
**Producción:** Laura Imperiale, Carlos Sosa, Marion d’Ornano, Joshua Gil  
**Compañías productoras:** Parábola Cine, Viento del Norte Cine, Cacerola Films, Telegrama Audiovisual  
**Fotografía:** Mateo Guzmán, Joshua Gil  
**Edición:** León Felipe González, Joshua Gil, Yibrán Asuad  
**Dirección de arte:** Rafael Camacho  
**Sonido:** Raquel Belver, Baruch Arias, Ricardo Astorga, Paul Treviño  
**Música:** Galo Durán, Hilario Herrera  
**Reparto:** Erwin Antonio Pérez Jiménez, Nereyda Pérez Vázquez, Virgen Vázquez Torres, Javier Bautista González, Damián D. Martínez, Ofelia Díaz Gómez, Medardo Díaz Gutiérrez

**Premios y festivales:** Semana de la Crítica, Festival Internacional de Cine de Venecia 2019; seleccionada como Proyecto Qumra, Instituto de Cine Doha 2019; seleccionada para Blood Window Forum, Mercado de Cine Latinoamericano Ventana Sur 2019; Premio Primer Corte, Mercado de Cine Latinoamericano Ventana Sur 2018; Premio Estudios Splendor Omnia, Impulso Morelia 4, Festival Internacional de Cine de Morelia 2018; Latin America Fund, Instituto de Cine de Tribeca 2017; Rotterdam Lab, 2017; Taller 3 Puertos Cine, Festival Internacional de Cine de Valdivia 2016.

**Joshua Gil** (Puebla, 1977). Egresado de la Escac de Barcelona, comenzó su carrera en el departamento de fotografía de la película *Japón*, de Carlos Reygadas. Estudió después en el extranjero con cineastas como Patricio Guzmán y los hermanos Quay. Su primer largometraje, *La maldad*, fue seleccionado en la Berlinale.

**Joshua Gil** (Puebla, 1977). A graduate of the ESCAC in Barcelona, he began his career in the photography department of the film *Japan*, directed by Carlos Reygadas. He then studied abroad with directors such as Patricio Guzmán and the Brothers Quay. His debut feature, *Evilness*, was selected at the Berlinale.

**Filmografía:** *La maldad* (2015).

**CONTACTO:** Joshua Gil | satch11@hotmail.com

PELÍCULA REALIZADA CON EL APOYO DE  
**IMPULSO MORELIA 4**



2019 | MÉXICO | COLOR | 93:54 MIN.

## Territorio

Manuel y Lupe quieren tener un hijo. Cuando Manuel se descubre estéril, poco a poco comienza a desmoronarse física y emocionalmente. Después de explorar varias opciones, recurre a Rubén, su nuevo amigo, para pedirle que sea donador. A cambio, Rubén le pide quedarse unos días en su casa, con la promesa de marcharse pronto a Estados Unidos. Su presencia lo cambiará todo, y el sueño de paternidad de Manuel concluirá en su propio destierro.

## Close Quarters

Manuel and Lupe want to have a baby. When Manuel discovers he is infertile, he starts to fall apart both physically and emotionally. After exploring several options, Manuel turns to Rubén, his new friend, to act as their donor. In return, Rubén asks to stay for a few days at Manuel and Lupe's, promising to leave soon for the States. His presence will change everything, and Manuel's dream of being a father will end in his own exile.

**Dirección:** Andrés Clariond Rangel  
**Guion:** Andrés Clariond Rangel  
**Producción:** Gabriel Nuncio, Alejandro Durán  
**Compañía productora:** Bengala  
**Fotografía:** Santiago Sánchez  
**Edición:** Soledad Salfate  
**Dirección de arte:** Lourdes Oyanguren  
**Sonido:** José Miguel Enríquez Rivaud  
**Música:** Tomás Barreiro  
**Reperto:** José Pescina, Paulina Gaitán, Jorge A. Jiménez

**Andrés Clariond Rangel** (Monterrey, 1977). Maestro en Cine por la Universidad de Columbia, Nueva York. Su opera prima *Hilda* obtuvo cinco nominaciones al Ariel, de las cuales ganó el premio a la Mejor Coactuación Femenina. *Territorio* es su segundo largometraje.

**Andrés Clariond Rangel** (Monterrey, 1977). He has an MA in film from Columbia University in New York. His debut feature, *Hilda*, received five Ariel nominations, winning for Best Supporting Actress. *Close Quarters* is his second long feature.

**Filmografía:** *El poder de la silla* (cm. doc., 2015, con Diego Enrique Osorno), *Hilda* (2014), *Peoria* (cm., 2010).

**CONTACTO:** Andrés Clariond Rangel | anclaran@hotmail.com



2019 | MÉXICO | COLOR | 106 MIN.

## Ya no estoy aquí

En las montañas de Monterrey, una joven pandilla que se hace llamar Los Terkos pasa los días escuchando cumbia rebajada y asistiendo a bailes en los barrios cercanos. Después de un malentendido con los encargados de un punto de venta local, su líder, Ulises, de 17 años, se ve forzado a migrar a Jackson Heights, Queens, en Nueva York, donde intenta adaptarse sin sacrificar su identidad.

## I'm No Longer Here

In the mountains of Monterrey, Mexico, the young members of a street gang, the self-proclaimed "Los Terkos," spend their days listening to slowed-down cumbia and attending dance parties. After a mix-up with a local cartel, their leader, Ulises, is forced to migrate to Jackson Heights, Queens, where he soon finds himself longing for home.

**Dirección:** Fernando Frías de la Parra  
**Guion:** Fernando Frías de la Parra  
**Producción:** Fernando Frías de la Parra, Gerry Kim, Alberto Muffelmann  
**Compañías productoras:** Wannavision, PPW Films, Panorama  
**Fotografía:** Damián García  
**Edición:** Yibrán Assuad, Fernando Frías de la Parra  
**Dirección de arte:** Taísa Malouf, Gino Fortebuono  
**Sonido:** Javier Umpierrez  
**Animación:** StudioX  
**Reperto:** Juan Daniel García Treviño, Coral Puente, Leo Zapata, Jonathan Espinoza, Adriana Arbelaez, Angelina Chen, Yahir Alday, Leonardo Garza, Fanny Tovar

**Premios y festivales:** Subvención NYSICA/NYFA para Artistas, Fundación de Nueva York para las Artes 2018; Subvención para las Artes, Asociación Nacional de Artes y Culturas Latinas, Texas 2018; Fondo Filmico Gabriel Figueroa, Festival Internacional de Cine de los Cabos 2018; Fondon Rainin, Festival Internacional de Cine de San Francisco 2018; Premio Nalip, Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2016; Subvención Panavision para Nuevos Directores; Subvención Cinereach (R); Sundance Screenwriters' Lab 2014.

**Fernando Frías de la Parra** (CDMX, 1979). Estudió comunicación y fotografía en la Ciudad de México y guion en Nueva York con la beca Fulbright. Divide su tiempo entre México, Estados Unidos y Sudamérica. Recientemente produjo y dirigió la primera temporada de la serie *Los Espookys* para HBO.

**Fernando Frías de la Parra** (Mexico City, 1979). He studied communications and photography in Mexico City and screenwriting in New York as a Fulbright Scholar. He divides his time between Mexico, the US, and South America. He recently produced and directed the first season of the HBO series *Los Espookys*.

**Filmografía:** *Rezeta* (2012), *Calentamiento local* (doc., 2008), *La virgen del asfalto* (cm. doc., 2006, con Paulina Lasa).

**CONTACTO:** Fernando Frías de la Parra | lffrias@gmail.com



2019 | MÉXICO | COLOR | 78 MIN.

## El actor principal

Luis, quien vive en Iztapalapa, ha sido seleccionado como actor de una película de arte y se dispone a asistir a la premier internacional, en Berlín. Al llegar conoce a Azra, una lavandera albanesa con una misteriosa cicatriz. Luis prefiere faltar a la gran presentación para quedarse con ella. Entre ellos surge una amistad intensa que los llevará a develar extraños secretos.

## The Leading Actor

Luis, who lives in Iztapalapa, has been selected as an actor in an art film and is preparing to attend the international premiere in Berlin. On arrival, he meets Azra, an Albanian laundry woman with a mysterious scar. Luis misses opening night to stay with her. They forge an intense friendship that will lead them to reveal strange secrets.

**Dirección:** Paula Markovitch

**Guion:** Paula Markovitch

**Producción:** Mauricio Valle, Geminiano Pineda, Paula Markovitch

**Compañías productoras:** Le Petit Soldat Cinema, Cine Canibal, Cuevas de Altamira, Foprocine-Imcine

**Fotografía:** Bruno Santamaría Razo

**Edición:** Andrea Rabasa

**Dirección de arte:** Alisarine Ducolomb

**Sonido:** Gabo Reyna

**Música:** Sergio Gurrola

**Reparto:** Marcelo Cerón, Vjollça Bajraj, Antonio Vega

**Paula Markovitch.** Buenos Aires, Argentina, 1968.

**Filmografía:** *Cuadros en la oscuridad* (2017), *El premio* (2011), *Música de ambulancia* (cm., 2009), *Perriférico* (cm., 1999).

**CONTACTO:** Mauricio Valle | mt@lepetitsoldatcinema.com  
Geminiano Pineda | geminiano@cinecanibal.com

17° FICM | 2019



2019 | MÉXICO, ESPAÑA | BN | 147 MIN.

## El diablo entre las piernas

Aburrido, *El Viejo* deambula por la casa celando a Beatriz, su mujer. Los pleitos los desgastan y el equilibrio se rompe: la mujer, a fuerza de sentirse celada, se siente deseada y sobre todo deseable. Quiere comprobarlo. Por ello, una noche sale de casa sin rumbo alguno con un solo propósito: sexo. Su regreso desata la hecatombe. Dinorah, la empleada doméstica, no puede permitir tal osadía y toma partido.

Bored, "El Viejo" wanders the house, spying on his wife Beatriz. The fighting takes a toll and the balance is disturbed: Beatriz, knowing she's under scrutiny, feels both desired and desirable. But she wants proof. One night she leaves home on an aimless walk with a single purpose: sex. Her return unleashes catastrophe. Dinorah, the maid, refuses to allow this audacity and takes a side.

**Dirección:** Arturo Ripstein

**Guion:** Paz Alicia Garcíadiego

**Producción:** Mónica Lozano, Marco Polo Constandse, Antonio Chavarrías, Miguel Necoechea

**Compañías productoras:** Carnaval Films, Alebrije Producciones, Filmadora Nacional, Estudios Churubusco, Oberon Cinematográfica, Secretaría de Cultura-Fonca, Fondo de Inversión y Estímulos al Cine (Fidecine), Eficine Producción, Programa Ibermedia

**Fotografía:** Alejandro Cantú

**Edición:** Mariana Rodríguez

**Dirección de arte:** Alejandro García, Sandra Flores

**Sonido:** Pablo Lach, Aldo Navarro

**Música:** David Mansfield

**Reparto:** Sylvia Pasquel, Alejandro Suárez, Greta Cervantes, Erando González, Patricia Reyes Spíndola, Mar Carrera, Daniel Giménez Cacho

**Premios y festivales:** Festival Internacional de Cine de Toronto 2019.

**Arturo Ripstein** (CDMX, 1943). A los 22 años debutó como director con *Tiempo de morir* (1965). Con más de 50 producciones audiovisuales, es considerado uno de los mejores cineastas de México y ha sido reconocido en los más prestigiosos eventos cinematográficos del mundo.

**Arturo Ripstein** (Mexico City, 1943). He made his directorial debut at age 22 with *Time to Die* (1965). With over 50 audiovisual productions behind him, he is considered one of Mexico's finest filmmakers and has received awards from the most prestigious film events across the world.

**Filmografía selecta:** *La calle de la amargura* (2015), *Las razones del corazón* (2011), *Carnaval de Sodoma* (2006), *Los héroes y el tiempo* (doc., 2005), *Mi gran noche* (cm., 2004), *La virgen de la Lujuria* (2002), *Así es la vida...* (2001), *La perdición de los hombres* (2000), *El coronel no tiene quien le escriba* (1999), *El evangelio de las maravillas* (1998).

17° FICM | 2019



2019 | MÉXICO | COLOR | 29 MIN.

## No One Left Behind

Un grupo de soldados estadounidenses viaja a México para llevar a cabo una misión desconocida y descubre un mundo sorprendente que transforma su visión.

A group of American soldiers travel into Mexico for an unknown mission and they encounter a surprising world which changes their views.

**Dirección:** Guillermo Arriaga  
**Guion:** Guillermo Arriaga  
**Producción:** Guillermo Arriaga, Santiago García, Kai Parlange, Carlos Corral  
**Compañías productoras:** Follow the Wolf, Itaca Films  
**Fotografía:** Adrián Tejjido  
**Edición:** Alexis  
**Sonido:** Arturo Zárate  
**Música:** Omar Rodríguez  
**Reparto:** Danny Huston, Isabel Aerenlund, Jorge A. Jiménez, Humberto Enriquez  
**Premios y festivales:** Festival Internacional de Cine de Venecia 2019.

**Guillermo Arriaga.** CDMX, México, 1958.

**Filmografía:** *Desde abajo* (cm., 2015), *Palabras de dioses* (2014), *Río, te amo* (2014), *Broken Night* (cm., 2013), *El pozo* (cm., 2019), *Lejos de la tierra quemada* (2008), *Rogelio* (cm., 2000), *Campeones sin límite* (cm. doc., 1997).

**CONTACTO:** [www.followthewolf.one](http://www.followthewolf.one)



2019 | MÉXICO | COLOR | 106 MIN.

## Perdida

Eric es contratado como el nuevo director de orquesta de la Filarmónica de la Ciudad de México y se muda a la ciudad con Carolina, su mujer. Todo es perfecto hasta que un día ella desaparece. Eric, sumido en el dolor por el aparente abandono de Carolina, conoce a Fabiana, la camarera de un bar que suele frecuentar. Comienzan una relación llena de misterio, sexo y pasión, pero Fabiana se hace preguntas sobre la misteriosa desaparición de Carolina.

Eric is named the new conductor of the Mexico City Philharmonic and moves to the capital with Carolina, his wife. Everything is perfect—until Carolina suddenly disappears. Eric, overwhelmed with pain after this apparent abandonment, meets Fabiana, the waitress at a bar he frequents. They embark on a relationship full of mystery, sex, and passion, but Fabiana starts to wonder about Carolina's mystifying disappearance.

**Dirección:** Jorge Michel Grau  
**Guion:** Antón de Goenechea Caballos  
**Producción:** Natalia Echeverri del Valle  
**Compañías productoras:** Urujuru, Pando Producciones  
**Fotografía:** Santiago Sánchez  
**Edición:** Jorge Macaya  
**Dirección de arte:** Sandra Cabriada  
**Sonido:** Federico González Jordán, Daniel Gracés  
**Música:** Enrico Chapela Barba  
**Reparto:** José María de Tavira, Paulina Dávila, Cristina Rodlo, Luis Fernando Peña, Claudette Maillé, Anabel Ferreira, Juan Carlos Colombo

**Jorge Michel Grau** (CDMX, 1973). Estudió Ciencias de la Comunicación en la UNAM. Realizó cortometrajes de 2003 a 2007. Su ópera prima *Somos lo que hay* fue seleccionada para competir por la Cámara de Oro en la Quincena de los Realizadores del Festival de Cannes en 2010.

**Jorge Michel Grau** (Mexico City, 1973). Studied communication sciences at the UNAM. He made short films from 2003 to 2007. His debut feature *We Are What We Are* was selected to compete for the Caméra d'Or as part of the 2010 Directors' Fortnight at Cannes.

**Filmografía selecta:** *7:19* (2016), *Big Sky* (2015), *Chalán* (2012), *Somos lo que hay* (2010).

**CONTACTO:** Natalia Echeverri del Valle | [natalia@dynamo.net](mailto:natalia@dynamo.net)



2019 | MÉXICO | COLOR | 62 MIN.

## El son del chile frito

Un viaje a través de los valores culturales y espirituales de las comunidades oaxaqueñas. Es un reconocimiento a las raíces culturales y la diversidad del estado de Oaxaca: una invitación a celebrar la vida, la emoción de la gastronomía y la pasión por la música mediante los usos y costumbres de la gente local.

### The Son of Fried Chili

A journey through the cultural and spiritual values of Oaxacan communities. It is an acknowledgment of the richness and cultural diversity of Oaxaca: an invitation to celebrate life, the thrills of cuisine, and the passion for music by exploring the lives and traditions of the local people.

**Dirección:** Gonzalo Ferrari

**Guion:** Christian Cueva, Ricardo Farías

**Producción:** Miguel Tafich, Maité García

**Compañía productora:** Cuarto Piso

**Fotografía:** Raúl Bribiesca

**Edición:** Karen Antunes

**Sonido:** Glenda Charles

**Música:** Camilo Lara

Animación: Elliot Paredes

**Reparto:** Lila Downs, José Che Gómez, Victoria Dehesa, Víctor Cata, María Eugenia Ruiz Ramírez, Abigail Mendoza, Óscar Carrisoza, Demián Flores, Natividad Amador, Marcelina Cerqueda *Na Marce*, Marlene Linares

**Premios y festivales:** Selección Oficial, Festival de Cine Lift-Off Online de Nueva York 2019.

**Gonzalo Ferrari.** Montevideo, Uruguay, 1981.

17° FICM | 2019



2019 | MÉXICO | COLOR | 108 MIN.

## Cindy la regia

Tras viralizarse un video poco afortunado de Cindy, se ve obligada a abandonar su lujosa mansión de Monterrey y huir, por una temporada, a la Ciudad de México. Cindy deberá encontrar la forma de recuperar su fama, su estilo de vida y la admiración que despertaba, mientras convive con todo tipo de personajes de la ciudad, desde los más humildes hasta los más poderosos.

After an unfortunate video of Cindy goes viral, she is forced to leave her luxurious mansion in Monterrey and flee to Mexico City for a while. Cindy must find a way to recover her fame, her lifestyle, and the admiration she used to inspire in others—while coexisting with all kinds of big-city characters, from the lowliest to the most powerful.

**Dirección:** Catalina Aguilar Mastretta, Santiago Limón

**Guion:** María Hinojos, inspirado en la historieta de Ricardo Cucamonga

**Producción:** Martha Sosa, Francisco González Compeán,

Catalina Aguilar Mastretta, Concepción Taboada

**Compañías productoras:** Draco Films, Videocine

**Fotografía:** Carmen Cabana

**Edición:** Martha Poly Vil

**Dirección de arte:** Sandra Cabriada

**Sonido:** Alejandro Quevedo

**Música:** Camilo Froideval, Dan Zlotnik

**Reparto:** Cassandra Sánchez Navarro, Regina Blandón, Nicolasa Ortiz Monasterio, Isela Vega, Diana Bovio, Giuseppe Gamba, Diego Amozurrutia

**Catalina Aguilar Mastretta** (Ciudad de México, 1984). Estudió Comunicación en la Universidad Iberoamericana y cine en la Universidad de Nueva York, además de especializarse en guionismo por el American Film Institute.

**Catalina Aguilar Mastretta** (Mexico City, 1984). Studied communications at Mexico's Ibero-American University and film at New York University. She also has a concentration in screenwriting from the American Film Institute.

**Filmografía:** *Todos queremos a alguien* (2017), *Las horas contigo* (2015), *Tabacotla* (cm., 2008).

**Santiago Limón** (Ciudad de México). Estudió la licenciatura en Comunicación en la Universidad Iberoamericana y la maestría en Dirección de Cine en el American Film Institute, donde recibió la Holleigh Benson Scholarship por su desempeño académico.

**Santiago Limón** (Mexico City). He has a BA in communications from the Ibero-American University and an MA in film directing from the American Film Institute, where he received the Holleigh Benson Scholarship for his academic performance.

**Filmografía:** *Hasta que la boda nos separe* (2018), *Stray Dogs* (cm., 2014), *The First Dance* (cm., 2012), *Mandrake* (cm., 2010).

17° FICM | 2019



## Foro de los Pueblos Indígenas 2019

### Cineastas indígenas mexicanas: identidad y nuevas narrativas

La producción cinematográfica y audiovisual de los pueblos indígenas de México es hoy un reflejo de la enorme diversidad de esta nación pluriétnica y multicultural. Las preocupaciones, intereses e historias de los pueblos originarios se han visto paulatinamente reflejados por jóvenes realizadores en narrativas audiovisuales cada vez más presentes en diversas plataformas, pero aún marginadas de los grandes circuitos de exhibición.

En ese contexto, la mirada de las mujeres realizadoras indígenas es aún más difícil de ubicar y reconocer. ¿Cuáles son sus inquietudes?, ¿qué historias cuentan?, ¿a qué retos se enfrentan?

Con la idea de reflexionar sobre temas de interés común, tales como la diversidad, la identidad, la equidad de género, los retos de la producción cinematográfica y audiovisual, así como la perspectiva, los temas y las nuevas formas narrativas en la producción creativa de las mujeres cineastas indígenas, el FICM organiza este año el foro *Cineastas indígenas mexicanas: identidad y nuevas narrativas*.

Hemos invitado a realizadoras, productoras y actrices indígenas provenientes de diversos contextos que se reunirán durante dos días para establecer un diálogo entre ellas y con la audiencia, en conversatorios abiertos al público. Para complementar esta actividad, presentaremos cuatro programas especiales con sus trabajos más representativos, que serán exhibidos al público de manera gratuita en las salas del Festival.

Para la realización de este encuentro agradecemos muy especialmente el apoyo de la Beca FilmWatch que otorga la Academia de Artes y Ciencias Cinematográficas (AMPAS), así como de la Universidad Autónoma Metropolitana-Cuajimalpa y del Instituto Mexicano de Cinematografía.

— MARINA STAVENHAGEN



## Forum of Indigenous Peoples 2019

### Indigenous Mexican Female Filmmakers: Identity and New Narratives

Today, the film and audiovisual work produced by Mexico's indigenous peoples reflects the vast diversity of this multiethnic and multicultural nation. The issues, interests, and stories of indigenous communities have been gradually captured by young directors in audiovisual narratives, which have in turn become increasingly present in diverse but still marginalized platforms within major exhibition circuits.

In this context, the perspective of indigenous women directors is even more difficult to locate and recognize. What are their concerns? What kinds of stories do they tell? What kinds of obstacles do they face?

This year, in hopes of contemplating topics of shared interest such as diversity, identity, gender equality, and the challenges of film and audiovisual production—as well as the perspective, subjects, and new narrative forms at work in the creative output of indigenous female filmmakers—FICM is organizing a forum called *Indigenous Mexican Female Filmmakers: Identity and New Narratives*.

We have invited indigenous women directors, producers, and actresses from many different contexts to come together for two days and engage in discussions—both among themselves and with the audience—that will be open to the public. To complement this activity, we will present four special programs of their most representative work, which will be screened free of charge in the Festival spaces.

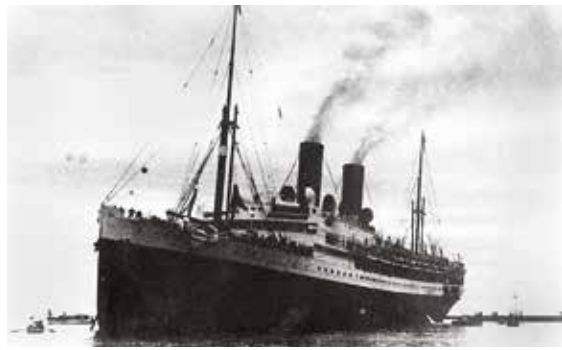
We wish to give special thanks to the FilmWatch grant awarded by the Academy of Motion Picture Arts and Sciences (AMPAS), as well as to the Autonomous Metropolitan University-Campus Cuajimalpa and IMCINE, for their support in making this event possible.

— MARINA STAVENHAGEN

## Programa Exilio Español

El 13 de junio de 1939 arribaba al puerto de Veracruz, procedente de Sète, Francia, el buque *Sinaia*; transportaba cerca de 1600 personas que se habían visto forzadas a buscar refugio fuera de España. A causa de la guerra desatada por las fuerzas encabezadas por Francisco Franco, y apoyadas por Hitler y Mussolini, esas personas, que formaban más de 300 familias, debieron huir de la barbarie ante la indiferencia de las potencias como Inglaterra, Francia y Estados Unidos, que prefirieron voltear hacia otro lado. Solo México protestó ante la Sociedad de las Naciones. La derrota militar de las fuerzas republicanas que defendían al gobierno legítimamente constituido era inminente. Lázaro Cárdenas abrió entonces las puertas para dar refugio a los perseguidos por el odio.

Este año conmemoramos el aniversario número 80 de la llegada del barco que marca simbólicamente el inicio de un éxodo, el de los republicanos españoles, que llevó a decenas de miles de familias a dejar su patria y buscar refugio en la nuestra en los años subsiguientes. Es bien sabido, y más aquí en Morelia, que quienes llegaron en el *Sinaia* no fueron los primeros refugiados en México, pues dos años antes se habían instalado en nuestra ciudad cerca de 500 niños españoles que estuvieron al cuidado del gobierno de Lázaro Cárdenas. Sin embargo, el *Sinaia* fue el primer barco que llegó transportando exclusivamente exiliados republicanos, y eso lo convirtió en un símbolo. Así como Morelia se volvió un sinónimo de solidaridad al acoger a los niños, el arribo del *Sinaia* simboliza el inicio de esa migración forzada. A bordo de los barcos del exilio llegaron a México mujeres y hombres a los que se protegió para que pudieran seguir siendo libres, españoles y republicanos. Pero al llegar se les ofreció, además, una nueva patria, y el exilio republicano español respondió a ese gesto de la mejor manera, con amor y trabajando por ella. Así lo reconocía Lázaro Cárdenas en alguna ocasión ante la comunidad republicana:



Y al llegar ustedes a esta tierra nuestra, entregaron su talento y sus energías a intensificar el cultivo de los campos, a aumentar la productividad de las fábricas, a avivar la claridad de las aulas, a edificar y honrar sus hogares y a hacer, junto con nosotros, más grande a la nación mexicana. En esta forma han hecho ustedes honor a nuestra hospitalidad y a nuestra patria.

Queremos recordar la tragedia del exilio para evitar que se repita; para insistir en que México debe ser un país abierto y solidario como alguna vez lo fue, que proteja a cualquiera que sea perseguido por sus ideas y reciba fraternalmente a toda persona que quiera venir a forjarse, con un trabajo honesto, una vida mejor. Tal vez con solo mencionar a Luis Buñuel (quien por cierto escribió buena parte de su obra en Michoacán) estaríamos cumpliendo con sumarnos a esta conmemoración y sobraría cualquier explicación, pero sería injusto con muchos más; estaríamos dejando de lado el resultado de esa historia que empezó como tragedia y terminó siendo un enorme caudal de conocimiento que aún crece. Es justo reconocer y agradecer a quienes llegaron de España buscando refugio y encontraron aquí una nueva casa donde desplegar con amor su talento.

Queremos agradecer a quienes desde el cine contribuyeron a engrandecer a México y hoy son parte fundamental de nuestra historia filmica. Así es que gracias, sí, a Luis Buñuel y gracias a Luana Alcañiz, Luis Alcoriza, Julio Alejandro, Manuel Altolaguirre, Ángel de Andrés, Max Aub, Edmundo Barbero, José Baviera, Augusto Benedico, Ángel Bilbatúa, Demetrio Bilbatúa, Libertad Blasco Ibáñez, Antonio Bravo, Mario Calvet, Enrique del Campo, José Carbó, Asunción Casal, Micaela Castejón, Florencio Castelló, Alejandro de Castro Cardús, José de la Colina, Alfredo Corcuera, Álvaro Custodio, Ana María Custodio, Antonio Díaz Conde, Rosita Díaz Gimeno, José Díaz Morales, Liliana Durán, María Luisa Elío, Pedro Elviro Pitouto, Angelines Fernández, Manuel Fontanals, Sonia Furió, Lola Gaos, Ángel Garasa, Jomí García Ascot, Emilio García Riera, Francisco Gil, José R. Goula, Prudencia Grifell, Consuelo Guerrero de Luna, Ofelia Guilmáin, Emilia Guiú, Rodolfo Halffter, Dolores Jiménez del Castillo, Rafael María de Labra, Alfonso Lepena, José María Linares Rivas, Rafael Llamas, Francisco

Marco Chilet, Francisco Marín, Luz Márquez, Carlos Martínez Baena, Paulino Masip, Eduardo MacGregor, Pepita Meliá, Aurora Molina, Antonio Momplet, Antonio Monsell, José Mora, Víctor Mora, Miguel Morayta, Amparo Morillo, Luis Mussot, Severo Muguerza, Manolo Noriega, Mercedes Pascual, Daniel Pastor, Ramón Pérez Peláez, Vicente Petít, Francisco Pina, José Pidal, Gustavo Pittaluga, Miguel Prieto, Elvira Quintana, Francisco Reiguera, Josep Renau, Juanino Renau, Germán Robles, Lorenzo de Rodas, Alicia Rodríguez, Luis Rodríguez, Nicolás Rodríguez, Roberto Rodríguez, Sebastián Gabriel Rovira, Jaime Salvador, Carlos Sampelayo, Félix Baltasar Samper, José Spert, Antonio Suárez Guillén, José María Torre, Eduardo Ugarte, Carlos Velo, Julio Villarreal, Ángel Villatoro y Amparo Villegas, y gracias también a tantas personas más que escapan a mi memoria o conocimiento y que desde los distintos oficios del cine nos ayudaron a forjar un invaluable patrimonio cultural.

Y a los mexicanos descendientes del exilio que se formaron con ellos, que han seguido sus pasos en el cine y mantienen viva la herencia republicana, también gracias. Gracias a Juan Francisco Urrusti, María Eugenia Llamas, Cuco Villarias, Antonio Muñohierro, Jaime Sampietro, Rodrigo Imaz, Avelino Rodríguez, Ramiro Ruiz, Issa García Ascot, Maya Goded... y podría seguir con una lista interminable que por ahora llega hasta una joven que apenas empieza su camino, Ángela Vázquez, en cuyos ojos mexicanos brilla hacia el futuro una luz con los tres colores eternos de la República Española.

— CUAUHTÉMOC CÁRDENAS BATEL

## Spanish Exile Program

On June 13, 1939, the ship *Sinaia*, hailing from Sète, France, reached the port of Veracruz; on board were nearly 1600 people who had been forced to seek refuge outside of Spain. Due to the war unleashed by Francisco Franco's forces and supported by Hitler and Mussolini, these people, comprising almost 300 families, had no choice but to flee the brutality. They did so, too, amid the indifference of powers such as England, France, and the United States, all of which preferred to turn a blind eye. Only Mexico protested before the League of Nations. The republican forces defending the legitimately constituted government faced an imminent military defeat. Lázaro Cárdenas thus opened his country's doors to receive those persecuted by hatred.

This year, we commemorate the 80<sup>th</sup> anniversary of the ship's arrival, which symbolically marks the beginning of the republican Spaniard exodus that led tens of thousands of families to leave their homeland and seek sanctuary in the subsequent years. It is well known, and even more so here in Morelia, that the passengers who arrived on the *Sinaia* were not the first refugees in Mexico; two years prior, nearly 500 Spanish children in the charge of the Lázaro Cárdenas administration had settled in our city. Yet the arrival of the *Sinaia* was the first to convey exclusively Spanish republican exiles, and this made it a symbol. Just as Morelia became a symbol of solidarity in welcoming the children, the docking of the *Sinaia* symbolizes the onset of that forced migration. The women and men aboard the exile ships that came to Mexico received protection so that they could remain free, Spanish, and republican. On arrival, however, they were also offered a new homeland, and the republican Spanish exiles responded to that gesture in the best possible way: with love and labor for Mexico. This is how Lázaro Cárdenas once described it in an address to the republican community:



And when you reached this land of ours, you offered your talent and your energy to intensifying the cultivation of the fields, to expanding the productivity of the factories, to heightening the clarity of the classrooms, to constructing and honoring your homes, and to making the Mexican nation even greater alongside us. In this way, you have honored our hospitality and our country.

We wish to remember the tragedy of exile to prevent it from repeating itself, to insist that Mexico must remain as open and driven by solidarity as it once was, that it must protect anyone persecuted for his or her ideas and must warmly welcome everyone who wants to come and forge a better life through honest work. The mere mention of Luis Buñuel (who wrote much of his work in Michoacán, incidentally) might fulfill our commitment to joining this commemoration without any further explanation, but this would be unfair to so many others; we would be overlooking the outcome of this story that began as a tragedy and ultimately became a vast torrent of knowledge that is still growing today. It is important to acknowledge and thank those who came from Spain in search of refuge and found a new home in Mexico, a new place to make loving use of their talent.

We want to thank those individuals who helped extol Mexico through film and are now an essential part of our cinematic history. So thanks, indeed, to Luis Buñuel, and thanks to Luana Alcañiz, Luis Alcoriza, Julio Alejandro, Manuel Altolaguirre, Ángel de Andrés, Max Aub, Edmundo Barbero, José Baviera, Augusto Benedico, Ángel Bilbatúa, Demetrio Bilbatúa, Libertad Blasco Ibáñez, Antonio Bravo, Mario Calvet, Enrique del Campo, José Carbó, Asunción Casal, Micaela Castejón, Florencio Castelló, Alejandro de Castro Cardús, José de la Colina, Alfredo Corcuera, Álvaro Custodio, Ana María Custodio, Antonio Díaz Conde, Rosita Díaz Gimeno, José Díaz Morales, Liliana Durán, María Luisa Elío, Pedro "Pitouto" Elviro, Angelines Fernández, Manuel Fontanals, Sonia Furió, Lola Gaos, Ángel Garasa, Jomí García Ascot, Emilio García Riera, Francisco Gil, José R. Goula, Prudencia Grifell, Consuelo Guerrero de Luna, Ofelia Guilmáin, Emilia Guiú, Rodolfo Halffter, Dolores Jiménez del Castillo, Rafael María de Labra, Alfonso Lepena, José María Linares Rivas, Rafael Llamas,

Francisco Marco Chilet, Francisco Marín, Luz Márquez, Carlos Martínez Baena, Paulino Masip, Eduardo MacGregor, Pepita Meliá, Aurora Molina, Antonio Momplet, Antonio Monsell, José Mora, Víctor Mora, Miguel Morayta, Amparo Morillo, Luis Mussot, Severo Muguerra, Manolo Noriega, Mercedes Pascual, Daniel Pastor, Ramón Pérez Peláez, Vicente Petit, Francisco Pina, José Pidal, Gustavo Pittaluga, Miguel Prieto, Elvira Quintana, Francisco Reiguera, Josep Renau, Juanino Renau, Germán Robles, Lorenzo de Rodas, Alicia Rodríguez, Luis Rodríguez, Nicolás Rodríguez, Roberto Rodríguez, Sebastián Gabriel Rovira, Jaime Salvador, Carlos Sampelayo, Félix Baltasar Samper, José Spert, Antonio Suárez Guillén, José María Torre, Eduardo Ugarte, Carlos Velo, Julio Villarreal, Ángel Villatoro, and Amparo Villegas, and thanks to so many others who have eluded my memory or knowledge and who worked in multiple areas of film to help us establish an invaluable cultural heritage.

And to the Mexicans who descend from exile and learned alongside them, following in their cinematic footsteps and keeping republican history alive, thank you, too. Thanks to Juan Francisco Urrusti, María Eugenia Llamas, Cuco Villarias, Antonio Muñohierro, Jaime Sampietro, Rodrigo Imaz, Avellino Rodríguez, Ramiro Ruiz, Issa García Ascot, Maya Goded... and I could name many others in an endless list, but for now I'll stop with a young woman, Ángela Vázquez, who has only just embarked on her path, and whose Mexican eyes shine into the future with the three eternal colors of the Spanish Republic.

— CUAUHTÉMOC CÁRDENAS BATEL



1961 | MÉXICO | BN | 48 MIN.

## En el balcón vacío

**Una niña, Gabriela, ya adulta y exiliada en México, recuerda los acontecimientos que la marcaron durante la guerra civil española. La película fue hecha con un presupuesto menor a 50 mil pesos y una cámara de 16 mm.**

### On the Empty Balcony

**A young girl, Gabriela, now grown up and living in exile in Mexico, recalls the events that changed her life during the Spanish Civil War. The film was made with a budget of less than 50,000 pesos (approximately \$3,000 USD) and shot on a 16 mm camera.**

**Dirección:** Jomi García Ascot

**Guion:** María Luisa Elio, Jomi García Ascot, Emilio García Riera

**Compañías productoras:** Ascot, Torre

**Fotografía:** José María Torre

**Edición:** Jorge Espejel

**Música:** J. S. Bach, Tomás Bretón, música popular española

**Reparto:** Nuri Pereña, María Luisa Elio, Conchita Genovés, Jaime Muñoz de Baena, Belina García, Fernando Lipkau, Alicia Bergua, Martín Bergua

**Premios y festivales:** Festival Internacional de Cine de Morelia 2015; Jano de Oro, Reseña del Cine Latinoamericano de Sestri-Levante 1963; Premio FIPRESCI, Festival Internacional de Cine de Locarno 1962.

**Jomi García Ascot** (Túnez, 1927-CDMX, 1986). Fue un poeta, cineasta, crítico de arte y ensayista emigrado a México a los 12 años de edad. Estudió Filosofía en la UNAM y escribió en numerosas revistas y publicaciones cinematográficas de México. *En el balcón vacío* fue su ópera prima.

**Jomi García Ascot** (Tunis, 1927-Mexico City, 1986). He was a poet, filmmaker, art critic, and essayist of Tunisian background who emigrated to Mexico in 1939 at age 12. He studied philosophy at the UNAM and wrote for numerous magazines and film publications in Mexico. *On the Empty Balcony* was his first film.

**Filmografía:** *El viaje* (1977), *Remedios Varo* (cm., 1967).



2017 | MÉXICO | COLOR, BN | 124 MIN.

## Un exilio: película familiar

**La mal llamada Guerra Civil Española (1936-1939) deja un millón de muertos y 500 mil refugiados, de los cuales más de 20 mil son recibidos por México. Entre ellos están los abuelos, padres y tía del realizador, y muchos amigos suyos. Una tragedia de dimensiones épicas que se convierte en las historias de sobrevivencia y ventura que los protagonistas viven y recuerdan, entrelazadas con la historia compartida de España y México, en el siglo XX.**

### In Exile: A Family Film

**The misnamed Spanish Civil War (1936-1939) left a million dead and 500,000 refugees, some 20,000 of whom were taken in by Mexico. Among them were the director's grandparents, parents, aunt, and many of their friends. This epic tragedy yielded stories of survival and luck as experienced and recalled by the protagonists, here intertwined with the shared history of Spain and Mexico in the twentieth century.**

**Dirección:** Juan Francisco Urrusti

**Guion:** Juan Francisco Urrusti, Ana Piñó Sandoval

**Producción:** Juan Francisco Urrusti

**Compañías productoras:** Juan Francisco Urrusti, Imcine

**Fotografía:** Mario Luna

**Edición:** Felipe Gómez, Juan Francisco Urrusti, Ezequiel Reyes Retana

**Sonido:** Jesús Sánchez Padilla

**Música:** Juan Rafael Urrusti, Ana Francisca Urrusti

**Premios y festivales:** Ganador, Certamen Internacional de Cine Documental Sobre Migración y Exilio 2018; Medalla de bronce, Global Music Awards 2018; Mejor Documental Internacional, Festival de Cine de Autor de Mallorca 2018; Mejor Largometraje Documental, Festival Internacional de Cine de Gales 2018; Segundo Lugar de Largometraje Documental, Festival de Cine United Latino 2018; Premio Castell, Festival de Cine de Barcelona 2018; Mención Honorífica, Fronteras, Migraciones y Exilios, Encuentro Hispanoamericano de Cine y Video Documental Contra el Silencio Todas las Voces 2018; Mejor Documental Extranjero, Festival de Cine Anual de Copenhague 2018; Mejor Música y Sonido, Premio Gagarin, Festival de Cine Independiente de Moscú 2018; Premio Especial del Jurado, Festival de Cine Latinoamericano de Trieste 2017; Mención Especial, Hecho en México, Festival de Cine Documental de la Ciudad de México 2017; Mejor Documental, Festival de Cine de Girona 2017.

**Juan Francisco Urrusti** (CDMX, 1954). Estudió cine en The London International Film School y pertenece al Sistema Nacional de Creadores de Arte desde 2011. Su trabajo ha sido exhibido en distintos festivales internacionales, y sus documentales han sido reconocidos con varios premios nacionales e internacionales, entre ellos un Ariel.

**Juan Francisco Urrusti** (Mexico City, 1954). Studied film at the London International Film School. He has been a member of Mexico's National System of Artists since 2011. His work has been screened at different international festivals, and his documentaries have received both national and international prizes, including an Ariel Award.

**Filmografía:** *El pueblo mexicano que camina* (doc., 1996), *Tepú* (cm. doc., 1995), *Señor de Otatitlán* (cm. doc., 1990), *Piowachuwe: la vieja que arde* (doc., 1987), *Encuentros de medicina maya* (cm. doc., 1987), *Mara' Acame: cantador y curandero* (cm. doc., 1982), *Brujos y curanderos* (doc., 1981), *Withdrawal* (cm., 1978).

**CONTACTO:** jf.urrusti@gmail.com



## Luis Buñuel Program

PRESENTED BY THE CINETECA NACIONAL



1950 | MÉXICO | 35 MM | BN | 80 MIN.

### Los olvidados

La influencia y el poder de *El Jaibo*, líder de una banda callejera, arrastra a sus seguidores hacia la inmoralidad, la delincuencia y la muerte. Obra cumbre de Luis Buñuel, declarada por la Unesco parte de la Memoria del Mundo.

### The Young and the Damned

The influence and power exerted by “El Jaibo”, leader of a street gang, leads his followers into immorality, delinquency, and death. Luis Buñuel’s masterpiece is part of UNESCO’s “Memory of the World” Register.

**Dirección:** Luis Buñuel

**Guion:** Luis Buñuel, Luis Alcoriza

**Producción:** Óscar Dancigers

**Compañía productora:** Ultramar Films

**Fotografía:** Gabriel Figueroa

**Edición:** Carlos Savage

**Dirección de arte:** Edward Fitzgerald

**Sonido:** José B. Carles

**Música:** Rodolfo Halffter, Gustavo Pittaluga

**Reparto:** Roberto Cobo, Miguel Inclán, Stella Inda, Alfonso Mejía, Alma Delia Fuentes

**Premios y festivales:** nominada a Mejor Actuación Infantil (Alma Delia Fuentes) y Mejor Música de Fondo (Gustavo Pittaluga y Rodolfo Halffter), ganadora de Mejor Dirección, Mejor Actuación Infantil (Alfonso Mejía), Mejor Coactuación Femenina (Stella Inda), Mejor Actuación Juvenil (Roberto Cobo), Mejor Fotografía, Mejor Edición, Mejor Argumento Original, Mejor Adaptación y Mejor Escenografía, Premios Ariel de la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas 1951; Mejor Dirección, Festival de Cannes 1951.

**Luis Buñuel** (Calanda, España, 1900-CDMX, 1983). Figura clave del surrealismo, en los años 40 se instaló en México huyendo de la Guerra Civil Española. Es uno de los autores más importantes en la historia del cine.

**Luis Buñuel** (Calanda, Spain, 1900-Mexico City, 1983). Key figure of the Surrealist movement. An exile of the Spanish Civil War, he arrived in Mexico during the 1940s. He is one of the most important auteurs in the history of cinema.

**Filmografía selecta:** *Ese oscuro objeto del deseo* (1977), *El fantasma de la libertad* (1974), *El discreto encanto de la burguesía* (1972), *Tristana* (1970), *La vía láctea* (1969), *Bella de día* (1967), *Simón del desierto* (1965), *Diario de una camarera* (1964), *El ángel exterminador* (1962), *Viridiana* (1961).

Restaurada por el World Cinema Project de la Film Foundation y L'Imagine Ritrovata, en colaboración con Fundación Televisa, Televisa, la Cineteca Nacional de México y la Filmoteca de la UNAM, con fondos de The Material World Foundation.

Restored by The Film Foundation's World Cinema Project at L'Imagine Ritrovata in collaboration with Fundación Televisa, Televisa, Cineteca Nacional Mexico, and the UNAM Filmoteca. Restoration funding provided by The Material World Foundation.



1955 | MÉXICO | 35 MM | BN | 89 MIN.

### Ensayo de un crimen

El pequeño Archibaldo de la Cruz cree que una cajita musical puede hacer realidad sus deseos. Tras desear la muerte de su institutriz, el niño es testigo de cómo la joven es alcanzada por una bala perdida. Ya adulto, es invadido por el anhelo de matar a las mujeres que le atraen, aunque todas mueren antes de que él pueda consumir su fantasía.

### Rehearsal for a Crime (The Criminal Life of Archibaldo de la Cruz)

Young Archibaldo de la Cruz believes that a music box can make his wishes come true. After hoping for the death of his governess, the boy witnesses her death by a stray bullet. As an adult, he is overcome by the desire to kill the women he is attracted to—but all of them die before he can consummate his fantasy.

**Dirección:** Luis Buñuel

**Guion:** Luis Buñuel, Eduardo Ugarte, inspirado en la novela homónima de Rodolfo Usigli

**Producción:** Alfonso Patiño Gómez

**Compañía productora:** Alianza Cinematográfica Española

**Fotografía:** Agustín Jiménez

**Edición:** Jorge Bustos

**Dirección de arte:** Jesús Bracho

**Sonido:** Rodolfo Benítez, Enrique Rodríguez, Ernesto Caballero

**Música:** Jorge Pérez

**Reparto:** Ernesto Alonso, Miroslava Stern, Rita Macedo, Ariadne Welter, Rodolfo Landa, Andrea Palma, José María Linares Rivas, Rafael Banquells Jr.

**Premios y festivales:** nominada a Mejor Actor (Ernesto Alonso), Mejor Actuación Infantil (Rafael Banquells Jr.), Mejor Coactuación Femenina (Rita Macedo), Mejor Dirección, Mejor Edición, Mejor Guion Adaptado y Mejor Película, ganadora de Mejor Fotografía, Premios Ariel de la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas 1956.



1958 | MÉXICO | 35 MM | BN | 94 MIN.

### Nazarín

Un sacerdote en el México rural de los primeros años del siglo XX encarna lo que los Evangelios dicen de la bondad humana y la misericordia. Después de defender a una prostituta que ha provocado un incendio, sus antes fieles seguidores lo persiguen junto con la justicia. En su huida, Nazario reconsidera su fe frente a estos nuevos sucesos.

A priest in early twentieth-century rural Mexico embodies what the Gospels say about human goodness and mercy. After defending a prostitute who caused a fire, his once-loyal followers turn against him, backed by the authorities. As he flees, Nazario reconsiders his faith in the light of these events.

**Dirección:** Luis Buñuel

**Guion:** Luis Buñuel, Julio Alejandro, Emilio Carballido, basado en la novela homónima de Benito Pérez Galdós

**Producción:** Manuel Barbachano Ponce

**Compañía productora:** Producciones Barbachano Ponce

**Fotografía:** Gabriel Figueroa

**Edición:** Carlos Savage

**Dirección de arte:** Edward Fitzgerald

**Sonido:** James L. Fields, Galdino Samperio, Abraham Cruz

**Música:** Rodolfo Halffter, selecciones musicales de Luis Buñuel

**Reparto:** Marga López, Francisco Rabal, Rita Macedo, Ignacio López Tarso, Ofelia Guilmáin, Luis Aceves Castañeda, Noé Murayama, Rosenda Monteros, Jesús Fernández, Ada Carrasco, Antonio Bravo, Aurora Molina, David Reynoso

**Premios y festivales:** Premio Internacional, Festival de Cannes 1959; Premio FIPRESCI, Festival de Cine de Acapulco 1959; Cabeza de Palenque, Reseña Mundial de los Festivales Cinematográficos de Acapulco 1959.

# Patrimonio Cinematográfico de la Fundación Televisa

Fundación Televisa asume, entre sus compromisos con la cultura nacional, la preservación y la difusión del patrimonio cinematográfico que resguarda la empresa Televisa S.A. de C.V. Este patrimonio, de gran valor histórico, custodia títulos sobresalientes de la industria filmica mexicana, como *Mientras México duerme* (Alejandro Galindo, 1938); *Ahí está el detalle* (Juan Bustillo Oro, 1940); *Distinto amanecer* (Julio Bracho, 1943); *Flor Silvestre*, *Las abandonadas*, *La perla*, *Enamorada* y *Salón México* (Emilio Fernández, 1943, 1944, 1945, 1946 y 1948, respectivamente); *Los olvidados* y *Nazarín* (Luis Buñuel, 1950 y 1958); *La diosa arrodillada*, *Macario* y *Días de otoño* (Roberto Gavaldón, 1947, 1960 y 1962), y *Pedro Páramo* (Carlos Velo, 1966). En los últimos años, como parte del esfuerzo de conservación del cine mexicano, Fundación Televisa ha establecido colaboraciones importantes con el World Cinema Project de la Film Foundation, la Cineteca Nacional y la Filmoteca de la UNAM, a fin de conservar y presentar al público películas restauradas digitalmente, como es el caso de las cintas *Los olvidados*, *Enamorada* y *Nazarín*. Estos trabajos de conservación no solo restituyen la importancia histórica de los filmes, sino que también permiten su difusión para el estudio y el disfrute del público actual y de las futuras generaciones.

Aunado al rescate de estas películas, Fundación Televisa se ha dado a la tarea de difundir su acervo fílmico a través de exposiciones y catálogos propios y en colaboración con otras instituciones, para contribuir a la construcción de la memoria colectiva que, indudablemente, se nutre del imaginario cinematográfico conformado por las actuaciones de personalidades como Andrea Palma, Dolores del Río, María Elena Marqués, Marga López, María Félix, Pina Pellicer, Arturo de Córdova, Ignacio López Tarso, Mario Moreno *Cantinflas*, Miguel Inclán, Pedro Armendáriz y Roberto Cobo; así como del universo iconográfico creado por Gabriel Figueroa, Manuel Álvarez Bravo, Alex Phillips, Luis Márquez Romay, Ángel Corona Villa, Raúl Argumedo Sandoval, etcétera; y de la labor de muchos otros que, detrás de las cámaras y desde el anonimato, dieron vida a la llamada Época de Oro del cine mexicano. Desde 2012, Fundación Televisa ha participado en el Festival Internacional de Cine de Morelia y hoy vuelve a estar presente para reafirmar su compromiso e interés por la preservación, investigación y difusión de la cinematografía mexicana.

— ALICIA LEBRIJA HIRSCHFELD  
Presidenta Ejecutiva de Fundación Televisa



Manuel Álvarez Bravo. Las actrices Rita Macedo y Rosenda Monteros como las prostitutas Andara y La Prieta, en una escena de *Nazarín*. Colecciones Fotográficas Fundación Televisa.

# Fundación Televisa's Cinematic Heritage

Among Fundación Televisa's commitments to Mexican culture is to preserve and promote the film heritage protected by the company Televisa S.A. de C.V. This historically valuable heritage contains noteworthy Mexican films such as *Mientras México duerme* (*While Mexico Sleeps*, Alejandro Galindo, 1938); *Ahí está el detalle* (*Here's the Point*, Juan Bustillo Oro, 1940); *Distinto amanecer* (*Another Dawn*, Julio Bracho, 1943); *Flor Silvestre*, *Las abandonadas* (*The Abandoned*), *La perla* (*The Pearl*), *Enamorada* (*A Woman in Love*), and *Salón México* (*Salon Mexico*, Emilio Fernández, 1943, 1944, 1945, 1946, and 1948, respectively); *Los olvidados* (*The Young and the Damned*) and *Nazarín* (Luis Buñuel, 1950 and 1958); *La diosa arrodillada* (*The Kneeling Goddess*), *Macario*, and *Días de otoño* (*Autumn Days*, Roberto Gavaldón, 1947, 1960, and 1962); and *Pedro Páramo* (Carlos Velo, 1966).



Manuel Álvarez Bravo. Marga López, como Beatriz, implora al Señor de Chalma por la salud de su sobrina moribunda en una escena de *Nazarín*. Colecciones Fotográficas Fundación Televisa.

In recent years, as part of our efforts to preserve Mexican cinema, Fundación Televisa has forged important collaborations with the Film Foundation's World Cinema Project, Mexico's Cineteca Nacional, and the UNAM Filmoteca, in order to preserve and screen digitally restored films—as is the case of *Los olvidados*, *Enamorada*, and *Nazarín*—. This endeavor not only restores the historic importance of such films, it also makes them available to both contemporary and future audiences to study and enjoy. In addition to recovering these films, Fundación Televisa has taken up the task of promoting its film archive through exhibitions and catalogues produced both within the foundation and in cooperation with other institutions. In this respect, our goal is to help strengthen collective memory, which undoubtedly feeds on the cinematic imagination nourished by the performances of Andrea Palma, Dolores del Río, María Elena Marqués, Marga López, María Félix, Pina Pellicer, Arturo de Córdova, Ignacio López Tarso, Mario Moreno "Cantinflas", Miguel Inclán, Pedro Armendáriz, and Roberto Cobo; by the iconographic universe created by Gabriel Figueroa, Manuel Álvarez Bravo, Alex Phillips, Luis Márquez Romay, Ángel Corona Villa, Raúl Argumedo Sandoval, etc.; and by the work of many others who, anonymously and behind the cameras, gave life to the so-called Golden Age of Mexican cinema. Fundación Televisa has participated in the Morelia International Film Festival since 2012. Today, the foundation is present once again, reaffirming its commitment to and interest in the conservation, research, and dissemination of Mexican cinema.

— ALICIA LEBRIJA HIRSCHFELD  
Executive President of Fundación Televisa

# El Día Después

Surgió en 2018 como una iniciativa de Diego Luna, en un contexto de máxima polarización electoral. El objetivo era hacer un llamado a la reflexión sobre nuestra participación en la democracia y poder construir una sociedad más empática. Este año, El Día Después se convirtió en una asociación civil y se transformó en una plataforma para la acción: una herramienta que permite acercarse a la ciudadanía con organizaciones que tienen décadas trabajando en distintos temas sociales; una herramienta que facilita la unión y la movilización ciudadanas. El Día Después cree en el poder del cine para informar y sensibilizar, y es por ello que cada tres meses produce un corto documental que sirve para visibilizar e impulsar un tema específico. En el marco del Festival Internacional de Cine de Morelia, se proyectarán funciones especiales de los dos cortometrajes que se han producido hasta el momento.

**EL DÍA DESPUÉS**

# El Día Después

El Día Después [The Day After], an initiative led by Diego Luna, emerged in 2018 against a backdrop of intense electoral polarization. The goal was to encourage people to reflect about our own participation in democratic processes and to work toward building a more empathic society.

This year, El Día Después became a nonprofit association and turned into a platform for action: a tool that brings Mexican citizens into contact with organizations that have spent decades devoted to different social issues; a tool that enables unity and citizen mobilization.

El Día Después believes in the power of film to inform and sensitize. Every three months, it produces a documentary short that serves to drive forward and bring visibility to a specific issue. The Morelia International Film Festival will offer special screenings of the two shorts that have been produced thus far.



## Sin Tregua

En México hay más de 40 mil personas desaparecidas. La respuesta por parte de distintas instancias del gobierno ha sido prácticamente nula, y es el mismo Estado el que está involucrado de manera directa en la mayoría de los casos. Como respuesta, se han creado más de 65 colectivos en más de 20 estados de la República, formados principalmente por madres que han tenido que soportar intimidaciones, hostigamientos y extorsiones para emprender la búsqueda de sus seres queridos. El cortometraje *Sin tregua* relata la historia de algunas de estas madres y da cuenta de la magnitud de dicha tragedia humanitaria. Nos muestra también que la única herramienta para defendernos del horror es la colectividad y la solidaridad.

There are 40,000 missing people in Mexico. The government has offered virtually no response, and the state itself is directly involved in most cases. To address this situation, over 65 collectives have been created in more than 20 states across the country, consisting primarily of mothers who have had to withstand intimidation, harassment, and extortion as they search for their loved ones. The short film *Sin tregua* [Relentless] tells the story of some of these mothers and contextualizes the magnitude of this humanitarian tragedy. It also shows us that the only way to defend ourselves from horror is collectivity and solidarity.

**Dirección:** Diego Rabasa  
**Producción:** La Corriente del Golfo



## Nosotras

En México son asesinadas nueve mujeres al día y, según cifras oficiales, seis de cada diez han sufrido violencia en algún momento de su vida. Este documental aborda distintos niveles de violencia contra las mujeres, comenzando por las microviolencias, que hemos normalizado. También cuenta con los testimonios de mujeres sobrevivientes de violencia y voces de familiares de víctimas de feminicidio. Se rodó en la Ciudad de México, Chihuahua y Ciudad Juárez, y es parte de la campaña “Femicidios en México”.

Nine women are murdered every day in Mexico. According to official statistics, six out of every ten women have experienced violence at some point in their lives. *Nosotras [Us]* addresses various levels of violence against women, starting with microaggressions, which we have normalized. It also includes testimonies from female survivors of violence, as well as from family members of victims of femicide. The documentary—filmed in Mexico City, Chihuahua, and Ciudad Juárez—it is part of the campaign “Femicidios en México” [“Femicides in Mexico”].

**Dirección:** Natalia Beristáin  
**Producción:** La Corriente del Golfo



## Feratum, Festival Internacional de Cine Fantástico

Tras pocos años de existencia, el Feratum Film Festival es considerado ya como uno de los festivales más importantes de Latinoamérica. Feratum cuenta con una competencia oficial de películas mexicanas, iberoamericanas e internacionales, en la cual otorga los premios Nosferatu de Bronce, Torre Feratum y la preseña Alucarda. El festival presenta estrenos en exclusiva con la presencia de directores, productores y actores; es un punto de encuentro entre creadores de la industria cinematográfica del cine fantástico, y es también una plataforma para el lanzamiento de nuevos creadores.

El festival ha contado con la asistencia de directores y productores como Mick Garris, Brian Yuzna, Ze do Caixão, Lloyd Kaufman, Bertha Navarro, Carlos Carrera y Alfonso Arau. En sus siete años de vida se han programado más de 700 películas, de las cuales 102 han sido estreno exclusivo para México. Además, se llevan a cabo mesas redondas, máster clases, talleres y actividades alternas. Cada año, Feratum congrega a más de 30 mil espectadores. Es conocido también por realizar "La Marcha de las Bestias", una de las actividades más esperadas del Festival, que reúne a más de ocho mil personas caracterizadas. Su sede principal se encuentra en el pueblo mágico de Tlalpujahua, Michoacán, con extensiones en la Ciudad de México y Morelia.

Nuevamente en colaboración con el Festival Internacional de Cine de Morelia, Feratum Film Fest presenta los cortometrajes ganadores de su séptima edición, en 2018.

Esta selección está conformada por los principales subgéneros del cine fantástico: terror, fantasía, ciencia ficción y animación. Las cintas son: *El viejo del costal*, de Paula Rodríguez Quezada; *Paradoja*, de Samuel Tobías; *Nepenthe*, de Rosalba García Gomeztagle; *Piedra de Caballo*, de Cynthia Fernández Trejo; y *Viva el rey*, de Luis Téllez.

## Feratum: International Festival of Fantasy Film

After just a few years of existence, the Feratum Film Festival is already considered among the most important in Latin America. Feratum has an official competition of Mexican, Ibero-American, and international films, in which it grants the Bronze Nosferatu Award, the Feratum Tower, and the Alucarda Award. The festival hosts exclusive premieres with the presence of directors, producers, and actors; it is also a meeting point for professionals in the fantasy film industry, as well as a platform for new artists to launch their careers.

The festival has been attended by directors and producers such as Mick Garris, Brian Yuzna, Ze do Caixão, Lloyd Kaufman, Bertha Navarro, Carlos Carrera, and Alfonso Arau. In the seven years since its inception, over 700 films have been programmed, 102 of which have been exclusive Mexico premieres. In addition, it has hosted round table discussions, master classes, workshops, and alternate activities.

Every year, Feratum convenes over 30,000 viewers. It is also known for the "March of the Beasts," one of its most anticipated activities, which brings together over 8000 people dressed up as different characters. Based in the magical town of Tlalpujahua, Michoacán, it has additional branches in Mexico City and Morelia.

In collaboration with the Morelia International Film Festival once again, Feratum presents the winning short films from its seventh edition, in 2018.

This selection comprises the primary sub-genres of fantasy film: horror, fantasy, science fiction, and animation. The films are: *The Old Man of the Sack*, directed by Paula Rodríguez Quezada; *Paradoja*, by Samuel Tobías; *Nepenthe*, by Rosalba García Gomeztagle; *Piedra de caballo*, by Cynthia Fernández Trejo; and *Long Live the King*, by Luis Téllez.



2018 | MÉXICO | COLOR | 18 MIN.

### Nepenthe

**Nepenthe, quien vive marginada en el bosque, es una niña caníbal que se ha quedado huérfana. Cuando se le acaba la comida y sale a cazar, atrapa a un niño curioso y despreocupado que la confronta. Ambos conocen brevemente la felicidad y Nepenthe decide no comerse a su amigo, a pesar de que podría costarle la vida. Pero la situación cambia repentinamente.**

**Nepenthe, who lives a marginal life in the woods, is an orphaned cannibal girl. When her food runs out and she goes hunting, she catches a curious and carefree boy who confronts her. Experiencing an ephemeral happiness, Nepenthe decides not to eat her friend—a choice that could endanger her life. But the situation suddenly changes.**

**Dirección:** Rosalba García Gomeztagle

**Producción:** Paola Rivera Pérez, Imcine

**Guion:** Rosalba García Gomeztagle

**Dirección de fotografía:** Martín Boege

**Edición:** Unai Miquelajaregui Graf

**Música:** Andrés Duhau

**Sonido:** Rodrigo Lira

**Dirección de arte:** Carlos Pache Contreras

**Reparto:** Alondra Retes García, Jerónimo Suárez Inda

**Premios y festivales:** Preseña Alucarda a Mejor Director de Cortometraje de Ficción, Feratum, Festival Internacional de Cine Fantástico 2018.

**CONTACTO:** Susana Ricalde | susana.ricalde@imcine.gob.mx



2017 | MÉXICO | COLOR | 15 MIN.

### Paradoja

**Javier descubre que han encontrado el cuerpo sin vida de su amigo y, sin pensarlo, atraviesa el portal para viajar en el tiempo y evitar que lo atrapen. Se da cuenta de que solo viaja unos minutos y que eso puede ser peligroso para la estabilidad del universo, y decide ir a buscar a su exnovia, quien puede tener respuestas. Ambos descubren que hay copias de Javier saliendo del portal cada determinado tiempo.**

**Javier learns that his friend's dead body has been found. He impulsively goes through the portal to time-travel and avoid getting caught. Realizing that he can only travel for a few minutes, which imperils the stability of the universe, he looks for his ex, who might have the answers. As it turns out, copies of Javier are periodically leaving the portal.**

**Dirección:** Samuel Tobías

**Producción:** Samuel Tobías

**Guion:** Emmanuel Zamorano, Samuel Tobías, Óscar Ramos

**Dirección de fotografía:** Joserra Treviño

**Edición:** Samuel Tobías

**Música:** Imán Music

**Sonido:** Imán Music

**Dirección de arte:** Pablo León

**Reparto:** Roger González, Danna Paola, Diego Cárdenas, Jorge Anzaldo, Germán Bracco

**Premios y festivales:** Torre Feratum a Mejor Cortometraje de Ciencia Ficción, Feratum, Festival Internacional de Cine Fantástico 2018.

**CONTACTO:** Samuel Tobías | sam@detonantefilms.com



2017 | MÉXICO | COLOR | 19:38 MIN.

## Piedra de caballo

Matilde, una niña víctima de una enfermedad terminal, tiene la fantasía de convertirse en un caballo. Entre la niña y *El Olonés*, un magnífico caballo negro recién llegado a la hacienda que se resiste a ser domado, se establece una conexión poco común que intensificará su obsesión por convertirse en un equino.

Matilde, a little girl with a terminal illness, fantasizes about turning into a horse. When she forges an unusual connection with *El Olonés*, a magnificent black horse that was recently brought to the hacienda and refuses to be tamed, their bond will intensify her obsession.

**Dirección:** Cynthia Fernández Trejo  
**Producción:** Paola Rivera Pérez, Imcine  
**Guion:** Cynthia Fernández Trejo  
**Dirección de fotografía:** Odei Zabaleta  
**Edición:** Paloma López  
**Música:** Amado López  
**Sonido:** Daniel Rojo  
**Reparto:** Camila Robertson Glennie, Ramón Medina, Mary Paz Mata, Germán Villarreal, Benito Beltrán Fuentes

**Premios y festivales:** Torre Feratum a Mejor Cortometraje de Fantasía, Presea Alucarda a Mejor Fotografía, Presea Alucarda a Mejor Actriz en Cortometraje de Ficción, Feratum, Festival Internacional de Cine Fantástico 2018.

**CONTACTO:** Isabel Moncada  
isabel.moncada@imcine.gob.mx



2017 | MÉXICO | COLOR | 18:24 MIN.

## El viejo del costal

Durante más de un siglo, *el viejo del costal* ha aterrorizado a los niños con su aspecto e historias. Los tiempos han cambiado: en un país lleno de olvido, Gustavo y otros niños recurren al viejo para dar un escarmiento a sus padres.

## The Old Man of the Sack

For over a century, the old man with the sack has terrorized children with his appearance and stories. But times have changed: in a country marked by oblivion, Gustavo and other children turn to the old man to teach their parents a lesson.

**Dirección:** Paula Rodríguez Quezada  
**Producción:** Rocío Mercado  
**Guion:** Paula Rodríguez Quezada  
**Dirección de fotografía:** Carlos Castillo  
**Edición:** Carlos Castillo  
**Música:** Omar Fraire  
**Sonido:** Venancio Villalobos  
**Dirección de arte:** Itzael Franco  
**Reparto:** Salvador Quezada Limón, Carlos Sutti, Juan Alberto Robles Reyes

**Premios y festivales:** Presea Alucarda a Mejor Guion de Cortometraje de Ficción, Feratum, Festival Internacional de Cine Fantástico 2018.

**CONTACTO:** Paula Rodríguez Quezada  
paula\_viroque@hotmail.com



2017 | MÉXICO | COLOR | ANIMACIÓN | 8:24 MIN.

## Viva el rey

En un tablero de ajedrez donde la batalla ha terminado, un peón negro observa cómo el escenario se desmorona debido a los embates a los que ha sido sometido; de esta manera surge una nueva oportunidad para ambos bandos en un juego que adquiere insospechadas dimensiones.

## Long Live the King

On a chessboard after the battle's end, a black pawn watches the stage crumble, ravaged by the wars it has been subjected to. In this way, a new opportunity arises for both sides in a game that takes on unforeseen dimensions.

**Dirección:** Luis Téllez  
**Guion:** Luis Téllez  
**Compañía productora:** Inzomnia Animación  
**Fotografía:** Michel Amado  
**Dirección de arte:** Ricardo Téllez, Omar Martínez  
**Sonido:** LSD Audio (Lex Ortega, Luis Flores)  
**Música:** Alex Otoala  
**Animación, stop motion:** Mayreni Senior, Luis Téllez

**Premios y festivales:** Mejor Cortometraje Animado, Premios Ariel de la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas 2019; Torre Feratum a Mejor Cortometraje de Animación, Feratum, Festival Internacional de Cine Fantástico 2018.



1919 | MÉXICO | 35 MM | BN | 223 MIN.

## El automóvil gris

Originalmente filmada como una serie de 12 episodios, *El automóvil gris* relata la historia de una célebre banda formada por criminales que fingían ser militares y se transportaban en un auto para cometer sus atracos. El grupo delictivo asoló la Ciudad de México en 1915, en pleno apogeo de la Revolución mexicana, aprovechando el clima de inestabilidad política para abusar de la población adinerada.

## The Grey Automobile

Originally filmed as a 12-episode series, *The Grey Automobile* tells the story of a criminal gang who pretended to be military men and used a car to commit their felonies. The infamous group assaulted Mexico City in 1915, during the Mexican Revolution, taking advantage of the climate of political instability to exploit the wealthy.

**Dirección:** Enrique Rosas, con asesoría de Joaquín Coss y Juan Canals de Homs  
**Guion:** Enrique Rosas, José Manuel Ramos, Miguel Necochea  
**Producción:** Enrique Rosas, Pablo González  
**Compañías productoras:** Azteca Films, Rosas y Cía.  
**Fotografía:** Enrique Rosas  
**Edición:** Miguel Viguera  
**Música:** José María Serralde Ruiz  
**Reparto:** Juan Canals de Homs, Joaquín Coss, Miguel Ángel Ferriz, Juan Manuel Cabrera, Ángel Esquivel, Manuel de los Ríos, Valentín Asperó, Enrique Cantalaúba, Gerardo López del Castillo, Ernesto Finance, María Mercedes Ferriz, Dora Vila

**Enrique Rosas** (Puebla, México, 1877-CDMX, 1920). Pionero del cine mexicano y cofundador de la productora Azteca Films. Fue uno de los exhibidores ambulantes más importantes del país. Además de filmar vistas cotidianas y acontecimientos alrededor de la República, realizó varias películas de ficción.

**Enrique Rosas** (Puebla, Mexico, 1877-Mexico City, 1920). Pioneer of Mexican cinema. He and Mimi Derba co-founded the production company Azteca Films. He was one of the most important itinerant film exhibitors in Mexico. In addition to filming everyday sights and events around the country, he also directed several fiction films.

**Filmografía selecta:** *Emiliano Zapata en vida y muerte* (doc., 1919), *Sepelio de Quinto Valverde y del aviador Arnaldo Paniagua* (cm. doc., 1918), *En la sombra* (1917), *La soñadora* (1917, con Eduardo Arozamena), *La tigresa* (1917, con Mimi Derba), *Documentación histórica nacional 1915-1916* (1916), *Decena trágica* (doc., 1913), *Arribo del nuevo arzobispo* (doc., 1909), *Cogida de Rodolfo Gaona en Puebla* (cm. doc., 1909), *Don Juan Tenorio* (1909).

Película restaurada por la Cineteca Nacional de México.  
Film restored by the Cineteca Nacional de México.

# El fantasma del convento

Si bien la primera película de terror mexicana, *La Llorona* (1933)—una mezcla confusa de la leyenda mexicana de La Llorona y *The Cat and the Canary*—, la precede un año, *El fantasma del convento* es la primera cinta de terror mexicana relevante. Una pareja de esposos y su mejor amigo hacen un recorrido a pie, y cuando cae la noche buscan refugio en un antiguo monasterio, en donde los hermanos les dan asilo. El abad les cuenta que el claustro está embrujado por el espíritu de un monje que vendió su alma al diablo a cambio de la esposa de su mejor amigo, una leyenda que refleja la infidelidad en la dinámica de la relación de los viajeros. En el transcurso de la noche, lo sobrenatural va tomando el control hasta que el amanecer revela novedades inquietantes.

Fernando de Fuentes, uno de los directores más extraordinarios de los albores del cine mexicano, es célebre por sus tres películas sobre la Revolución mexicana: *El prisionero trece* (1933), *El compadre Mendoza* (1934) y *Vámonos con Pancho Villa* (1936). *El fantasma del convento* es una obra menor en comparación, dotada de misticismo y culpa católica. Su tono íntimo comparte la sensibilidad de *Vampyr* de Carl Dreyer (1932) y *Carnival of Souls* de Herk Harvey (1962), otras dos cintas independientes que también habitan los márgenes nebulosos de la realidad. Al igual que estas, explora el momento efímero en el que se desgarran el velo entre la vida y la muerte, cuando los sueños y la muerte merodean el territorio de los vivos. Su vínculo con esta estética se extiende al lugar en ruinas en el que se filmó, el Colegio de San Francisco Javier, al noreste de la Ciudad de México, un espacio desolado como el molino de harina de Courtempierre en *Vampyr* y el Saltair Pavilion en *Carnival of Souls*. Del mismo modo, depende de la música para demostrar el poder de lo diabólico: una breve mas potente banda sonora de Max Urban.

— SCOTT MACQUEEN

# The Phantom of the Monastery

While the first Mexican horror film, *La Llorona* (1933)—a jumbled portrayal of the Mexican legend of “The Crying Woman” cross-pollinated with *The Cat and the Canary*—precedes it by a year, *El fantasma del convento* (*The Phantom of the Monastery*) is the first Mexican horror film of true importance. On a walking tour, a married couple and their best friend are overtaken by nightfall and seek shelter at an ancient monastery, where the brothers take them in. The abbot tells them that the cloister is haunted by the spirit of a monk who sold his soul to the devil in exchange for his best friend’s wife, a legend that parallels the infidelity in the travelers’ own personal dynamic. Through the night, the supernatural gains sway until dawn discloses new revelations.

Fernando de Fuentes, considered the finest director of early Mexican cinema, is best regarded for his three films of the Mexican revolution: *El prisionero trece* (*Prisoner 13*, 1933), *El compadre Mendoza* (*Godfather Mendoza*, 1934), and *Vámonos con Pancho Villa* (*Let’s Go with Pancho Villa*, 1936). *The Phantom of the Monastery* is a comparative chamber work, steeped in mysticism and Catholic guilt. Its intimate quality shares a sensibility with Carl Dreyer’s *Vampyr* (1932) and Herk Harvey’s *Carnival of Souls* (1962), two other independent films that likewise linger along the grey margin of life. Like those films, it probes the ephemeral moment when the veil between life and death is rent, when dreams and death prowl the land of the living. Its connectivity to this aesthetic extends to the derelict filming location, the Colegio de San Francisco Javier, northeast of Mexico City, a dead space like the Courtempierre flour mill in *Vampyr* and the Saltair Pavilion in *Carnival of Souls*. Similarly, it shares a reliance on music that demonstrates the power of the diabolical, here a brief but powerful score by Max Urban.

— SCOTT MACQUEEN



1934 | MÉXICO | 35 MM | BN | 85 MIN.

## El fantasma del convento

**El matrimonio formado por Cristina y Eduardo, y su amigo Alfonso, se pierden en el bosque al anochecer. Cuando encuentran a un misterioso monje que les ofrece refugio en el viejo monasterio de la Orden del Silencio, Eduardo teme entrar al edificio, pero Cristina y Alfonso—quienes mantienen un idilio prohibido— lo convencen de pasar la noche ahí. Una serie de sucesos sobrenaturales hará que los amantes se arrepientan.**

## The Phantom of the Monastery

**Married couple Cristina and Eduardo, along with their friend Alfonso, get lost in the woods at dusk. When they encounter a mysterious monk, who offers them shelter at the old monastery of the Order of Silence, Eduardo is scared and refuses to go inside the building, but Cristina and Alfonso—who are having an affair—convince him to spend the night there. A series of abnormal events will make the lovers regret their decision.**

**Dirección:** Fernando de Fuentes

**Guion:** Jorge Pezet, Fernando de Fuentes, Juan Bustillo Oro

**Producción:** Jorge Pezet

**Compañía productora:** Producciones FESA

**Fotografía:** Ross Fisher

**Edición:** Fernando de Fuentes

**Dirección de arte:** Fernando A. Rivero

**Sonido:** Hermanos Rodríguez

**Música:** Max Urban

**Reparto:** Enrique del Campo, Marta Roel, Carlos Villatoro, Paco Martínez, Victorio Blanco

**Premios y festivales:** nueva restauración digital por el UCLA Film & Television Archive y por el World Cinema Project de la Film Foundation, con el apoyo de la George Lucas Family Foundation, Museo de Arte Moderno de Nueva York 2019; Festival Internacional de Cine de Morelia 2015; Festival de Cine Mórbito 2013; Festival Internacional de Cinema Fantástico de Cataluña (Sitges) 1977.

**Fernando de Fuentes** (Veracruz, México, 1894-CDMX, 1958). Director, guionista y productor reconocido por su dominio del cine de aventuras, el cine sobre la Revolución mexicana, el melodrama y la comedia ranchera. Entre sus obras destacan clásicos del cine mexicano como *Vámonos con Pancho Villa* y *Allá en el Rancho Grande*.

**Fernando de Fuentes** (Veracruz, Mexico, 1894-Mexico City, 1958). A director, screenwriter, and producer renowned for his mastery of adventure film, film on the Mexican Revolution, melodrama, and comedia ranchera (cowboy comedy). His filmography includes such classics of Mexican cinema as *Let’s Go With Pancho Villa!* and *Out on the Great Ranch*.

**Filmografía selecta:** *Tres citas con el destino* (1953), *Canción de cuna* (1952), *Los hijos de María Morales* (1952), *Crimen y castigo* (1950), *Por la puerta falsa* (1950), *Hipólito el de Santa* (1949), *Jalisco canta en Sevilla* (1948), *La devoradora* (1946), *La selva de fuego* (1945), *Allá en el Rancho Grande* (1936).

Restauración realizada por el UCLA Film & Television Archive a partir del negativo original de nitrato proporcionado por el archivo cinematográfico Permanencia Voluntaria. Financiamiento proporcionado por el World Cinema Project de la Film Foundation y la George Lucas Family Foundation en colaboración con Permanencia Voluntaria y la Filmoteca de la UNAM. Agradecemos especialmente a Viviana García Besné y Albino Álvarez Gómez.

Restored by UCLA Film & Television Archive from the nitrate original camera negative held by the Permanencia Voluntaria Film Archive. Restoration funded by The Film Foundation’s World Cinema Project and The George Lucas Family Foundation in collaboration with Permanencia Voluntaria and the UNAM Filmoteca. Special thanks to Viviana García Besné and Albino Álvarez Gómez.



1984 | MÉXICO | COLOR | 90 MIN.

## Doña Herlinda y su hijo

En la conservadora sociedad de la ciudad de Guadalajara, doña Herlinda hace todo lo posible por ignorar la relación entre su hijo Rodolfo y su amigo Ramón, a quien trata como a un segundo hijo. Ante las presiones de su madre, Rodolfo se casa con Olga, pero su relación con Ramón continúa. Por azares del destino, la situación se acomoda de tal modo que en la casa de doña Herlinda parece reinar una peculiar armonía.

## Doña Herlinda and Her Son

In the conservative society of Guadalajara, Doña Herlinda does everything possible to ignore the relationship between her son Rodolfo and his friend Ramón, whom she treats as a second child. Under pressure from his mother, Rodolfo marries to Olga, but his relationship with Ramón continues. By chance, Doña Herlinda's household settles into a state of curious harmony.

**Dirección:** Jaime Humberto Hermosillo

**Guión:** Jaime Humberto Hermosillo, basado en la novela homónima de Jorge López Páez

**Producción:** Guillermo del Toro, Manuel Barbachano Ponce

**Compañía productora:** Clasa Films Mundiales

**Fotografía:** Miguel Ehrenberg

**Edición:** Luis Kelly

**Dirección de arte:** Daniel Varela

**Sonido:** Fernando Cámara

**Reparto:** Arturo Meza, Marco Antonio Treviño, Leticia Lupercio, Guadalupe del Toro, Angélica Guerrero, Donato Castañeda, Guillermina Alba, Charo Constantini, Josefina González, Arturo Villaseñor, Arturo Camacho, Lucha Villa, Josefina González

**Premios y festivales:** Diosa de Plata al Mejor Guión Cinematográfico, Periodistas Cinematográficos de México (Pecime) 1985.

**Jaime Humberto Hermosillo** (Aguascalientes, México, 1942). Director y guionista. En los años 60 fue reconocido por su trabajo transgresor y en la actualidad destaca como pionero en el cine digital. Uno de los fundadores del Festival Internacional de Cine en Guadalajara y acreedor de la Medalla Salvador Toscano al Mérito Cinematográfico 2012.

**Jaime Humberto Hermosillo** (Aguascalientes, Mexico, 1942). Director and screenwriter. He gained recognition in the 1960s for his subversive work; today, he is regarded as a pioneer of digital cinema. He was a founder of the Guadalajara International Film Festival and won the 2012 Salvador Toscano Medal for Achievement in Film.

**Filmografía selecta:** *Crimen por omisión* (2018), *Un buen sabor de boca* (2018), *InFielicidad* (2015), *El más espantoso infierno* (2010), *Juventud, desengaños y anhelos de Hernán Cortés Delgado* (2010), *El vicio amoroso* (2009), *Amor* (2006), *Rencor* (2005), *Dos auroras* (2005), *El misterio de Los Almendros* (2003).



2019 | NEPAL, MEXICO | COLOR | 113 MIN.

## Looking for a Lady with Fangs and a Moustache

Tenzin, un emprendedor tibetano moderno, es un hombre completamente escéptico de las antiguas creencias místicas, de pronto es perseguido por sueños y alucinaciones aterradoras. Un sabio le dice que esos son presagios que le dicen que su muerte es inminente. Filmado en el fascinante y mágico Katmandú, Tenzin tendrá siete días salvar su vida: en un viaje sagrado y poco convencional hacia la energía femenina.

Tenzin, a modern Tibetan entrepreneur, utterly skeptical of ancient, mystical beliefs, is suddenly haunted by frightening dreams and hallucinations. A sage tells Him those are omens for His imminent death. Filmed in a mesmerising and magical Kathmandu, Tenzin will have seven days to save His life: a most unconventional, sacred journey into feminine energy.

**Dirección:** Khyentse Norbu

**Guión:** Khyentse Norbu

**Productores ejecutivos:** Olivia Harrison, Zhuangzhuang Tian, Ram Raju, Aona Liu, Kate Mc creery

**Productores:** Max Dipesh Khatri, Rabindra Singh Baniya

**Productora asociada:** Fernanda Rivero Gutiérrez

**Compañía productora:** Shatkon Arts

**Compañías productoras asociadas:** Kun Kum Production, Philosojoy Production

**Fotografía:** Mark Lee Ping-Bing

**Edición:** Yu Tao

**Dirección de arte:** Emily Avery Yoshiko Crow

**Sonido:** Tu Duu-Chih, Wu Shu-Yao

**Música:** Mars Radio

**Reparto:** Tenzin Kunsel, Tsering Tashi Gyalthang, Tulku Kunzang, Tulku Ngawang Tenzin, Rabindra Singh Baniya

**Khyentse Norbu.** Bután, 1961.

**Filmografía:** *Hema Hema: Sing Me a Song While I Wait* (2016), *Vara: A Blessing* (2013), *Viajeros y magos* (2003), *La copa* (1999).



2017 | MÉXICO | COLOR | 83 MIN.

## Vuelven

Estrella tiene 10 años y tres deseos: el primero es que su madre desaparecida vuelva. Este deseo se cumple, pero su madre está muerta y la sigue a todas partes. Aterrada, Estrella trata de escapar, uniéndose a una banda de niños huérfanos por la violencia. Pronto aprende que los muertos nunca se dejan atrás y que, cuando se vive en medio de la brutalidad, solo los guerreros sobreviven.

## Tigers Are Not Afraid

Ten-year-old Estrella has three wishes. The first is for her missing mother to come home. And her wish comes true—but her mother is dead and follows Estrella everywhere. Terrified, Estrella tries to escape by joining a gang of children orphaned by violence. She soon realizes that the dead are never left behind, and that only warriors survive in a brutal world.

**Dirección:** Issa López

**Guion:** Issa López

**Producción:** Marco Polo Constandse

**Compañías productoras:** Quedadas Films, Filmadora Nacional

**Fotografía:** Juan José Saravia

**Edición:** Joaquim Martí Marques

**Dirección de arte:** Ana Solares

**Sonido:** Martín Hernández

**Música:** Vince Pope

**Reparto:** Paola Lara, Hanssel Casillas, Ianis Guerrero, Juan Ramón López, Nery Arredondo, Rodrigo Cortés, Tenoch Huerta

**Premios y festivales:** Festival Internacional de Cine de Toronto 2019; Diosa de Plata a Mejor Película, Mejor Dirección, Mejor Actuación Infantil (Paola Lara), Periodistas Cinematográficos de México (Pecime) 2018; Premio del Público, Festival de Cine Underground de Boston 2018; Mejor Película, Nox Film Fest 2018; Premio de la Audiencia, Cuervo de Plata, Festival Internacional de Cine Fantástico de Bruselas 2018; Premio del Jurado, Imagine Ámsterdam 2018; Mejor Película, Festival de Cine Latino de Chicago 2018; nominada a 10 premios, ganadora de Revelación Masculina (Juan Ramón López), Mejor Maquillaje, Premios Ariel de la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas 2018; Festival Internacional del Nuevo Cine Latinoamericano de La Habana 2017; Mejor Película, Premio Cine+, Festival Internacional de Cine Fantástico de París 2017; Premio del Público, DEDfest 2017; Premio del Público, Ithaca Fantastik 2017; Mejor Largometraje Latinoamericano, Premio de la Prensa a Largometraje Latinoamericano, Festival de Cine Mórbito 2017; Mejor Dirección de Horror, Fantastic Fest 2017; Mejor Película, Mejor Director, Mejor Actor (Juan Ramón López), Mejor Actriz (Paola Lara), Mejor Edición, Festival de Cine de Horror Screamfest 2017.

**Issa López** (CDMX, México, 1971). Cineasta y escritora. En 2007 ganó el Premio Bellas Artes de Novela José Rubén Romero por *Lengua muerta*. Fue coguionista de *600 millas* (2015), de Gabriel Ripstein, por la que fue nominada al Ariel. *Vuelven* ha ganado más de 20 premios alrededor del mundo y fue elogiado por Guillermo del Toro y Stephen King.

**Issa López** (Mexico City, 1971). Writer and director. In 2007, she won Mexico's José Rubén Romero Novel Award for *Lengua muerta*. She co-wrote Gabriel Ripstein's *600 Miles* (2015), receiving an Ariel nomination. Her third film, *Tigers Are Not Afraid* (2017), has won over 20 prizes worldwide and was praised by Guillermo del Toro and Stephen King.

**Filmografía:** *Todo mal* (2018), *Casi divas* (2008), *Efectos secundarios* (2006), *Quimera* (cm., 1994), *Tan callando* (cm., 1994).



2018 | MÉXICO | COLOR, BN | 60 MIN.

## Historias de luz: Antonio Turok

Antonio Turok, importante fotógrafo mexicano que documentó los conflictos políticos y sociales más representativos de México y el extranjero desde los años 70 y hasta la actualidad, nos comparte su experiencia, anécdotas y manera de ver el mundo.

Antonio Turok, a leading Mexican photographer who has documented the most representative political and social conflicts in Mexico and abroad since the 1970s and into the present, shares his experience, stories, and way of seeing the world.

**Dirección:** Alejandro Strauss

**Guion:** Alejandro Strauss

**Producción:** Alejandro Strauss, Masha Kosturina

**Compañía productora:** KMZ Producciones para Canal 22

**Fotografía:** Alejandro Ramírez Corona

**Edición:** Alejandro Loera

**Sonido directo:** David Montero, Chris Mort

**Diseño sonoro:** Enrique Bolaños

**Música:** Rogelio Sosa

**Reparto:** Antonio Turok, Marietta Bernstoff, Eduardo Vázquez Martín

**Alejandro Strauss** (CDMX, 1979). Estudió Ciencias de la Comunicación en la Universidad Iberoamericana. Su primer documental, *Korda, fotógrafo en Revolución*, obtuvo el premio al Mejor Director Documental del Festival Pantalla de Cristal 2003, y fue nominado al Premio Emmy al Mejor Programa de Arte y seleccionado oficial por el Festival de La Habana.

**Alejandro Strauss** (Mexico City, 1979). Studied communication sciences at the Ibero-American University. His first documentary, *Korda, Photographer in Revolution*, won Best Director at the 2003 Pantalla de Cristal Film Festival, received an Emmy nomination for Best Arts Programming, and was part of the official selection for the Havana Film Festival.

**Filmografía:** *Juan García Esquivel, el amo del lounge* (doc., 2004, con Gregory Allen); *Korda, fotógrafo en Revolución* (doc., 2003).

**CONTACTO:** Masha Kosturina | mashkos@gmail.com  
Alejandro Strauss | strauss31@gmail.com



## Wolfgang Paalen. Cristales de la mente

El artista Wolfgang Paalen nació en Viena en 1905. Formó parte de los surrealistas parisinos en torno a André Breton en 1936, participando en sus principales exposiciones. En 1939, por una invitación de Frida Kahlo, se estableció en México. Como pintor, pasó por varias etapas en su estilo e influyó significativamente en la génesis del Expresionismo Abstracto. Se suicidó en 1959 en Taxco, México.

### Wolfgang Paalen: Crystals of the Mind

The artist Wolfgang Paalen was born in Vienna in 1905. In 1936, he joined the Parisian Surrealist movement led by André Breton. At the invitation of Frida Kahlo, he settled in Mexico in 1939. As a painter, he underwent several stylistic stages and had a profound influence on the genesis of abstract expressionism. He committed suicide in 1959 in Taxco, Mexico.

**Dirección:** Tufic Makhlof Akl  
**Guion:** Enrique R. Mirabal  
**Producción:** Tufic Makhlof Akl  
**Compañías productoras:** Aube Breton, Seven Doc, TMA  
**Fotografía:** Tufic Makhlof Akl  
**Edición:** Laila Heiblum  
**Dirección de arte:** Tufic Makhlof Akl  
**Sonido:** Tufic Makhlof Akl  
**Música:** Emiliano González de León  
**Animación:** Joel Gutiérrez, Laila Heiblum

**Tufic Makhlof Akl** (CDMX, 1954). Estudió Diseño Industrial en la Universidad Iberoamericana, Filosofía en la UNAM y Dirección de Cine en el CCC. Ha realizado largometrajes, documentales y montajes teatrales. Ha sido director creativo en publicidad y como pintor ha tenido más de 20 exposiciones.

**Tufic Makhlof Akl** (Mexico City, 1954). Studied industrial design at the Ibero-American University, philosophy at the UNAM, and film directing at the CCC. He has directed feature-length films, documentaries, and plays. He has worked in advertising as a creative director and had over 20 exhibitions as a painter.

**Filmografía selecta:** *El último testigo* (Museo Casa de León Trotsky) (cm. doc., 2016), *Fascinación de lo "Hecho en Francia" por Alan Glass* (cm. doc., 2016), *Gibran Kahlil Gibran. El profeta del exilio* (cm. doc., 2014), *Remedios Varo. Misterio y revelación* (doc., 2013), *La casa de Luis Barragán. Un valor universal* (cm. doc., 2011), *Zurcidos invisibles* (cm. doc., 2009), *El gabinete surrealista de Alan Glass (The Glass Menagerie)* (cm., 2009), *La noche más venturosa* (2007), *A través de Alan Glass* (doc., 2006), *Sexo impostor (Stranded Sex)* (2005).



2019 | MÉXICO | COLOR | 85:13 MIN.



2019 | MÉXICO | COLOR | 77:14 MIN.

## El emperador de Michoacán

Michoacán se destaca por el Día de Muertos; menos conocido es su pasado como el Imperio Purépecha, máximo rival de los aztecas. A cinco siglos de la Conquista, los purépechas han pasado décadas restaurando sus festividades y dioses prehispánicos, a pesar del racismo. Cada 1 de febrero, miles celebran el Año Nuevo Purépecha en honor del Dios Fuego. Esto se cuenta en paralelo con la restauración de un cine de 1936 dedicado al último emperador de Michoacán.

### The Emperor of Michoacán

Michoacán is known for the Day of the Dead; less familiar is its past as the Purépecha Empire, the greatest rival to the Aztecs. Five centuries after the Conquest, Purépechas have spent decades restoring their prehispanic festivities and gods, defying racism. Every February 1, thousands celebrate the Purépecha New Year in honor of the Fire God. This is paralleled by the restoration of a 1936 cinema-palace dedicated to the last emperor of Michoacán.

**Dirección:** James Ramey, Arturo Pimentel  
**Guion:** James Ramey  
**Producción:** James Ramey, Enrique Chuck  
**Compañías productoras:** Amadís, Estudios Churubusco, Géiser Media  
**Fotografía:** Rocío Ortiz Aguilar, Uriel Flores, Henochhiram Cabrera, Aldo García Caballero  
**Edición:** Salvador D. López  
**Sonido:** Edson Tulio Franco, Rogelio Alvarado, Mario Méndez  
**Música:** Óscar Carrillo, Eduardo Quintana  
**James Ramey.** EUA (USA), 1969  
**Arturo Pimentel.** Pátzcuaro, Michoacán, México, 1967

**CONTACTO:** amadisfilms@gmail.com  
 www.emperadormichoacan.com



2019 | MÉXICO | COLOR | 20 MIN.

## Los nacimientos de Celia

Celia colecciona muchas cosas. Nos muestra algunos de sus 235 nacimientos hechos por artesanos mexicanos. Este es el primer retrato de una serie sobre “Mujeres Mexicanas Inspiradoras”.

### Celia's Collection

Celia collects all kinds of things. She shows some of her 235 nativity scenes made by traditional Mexican artisans. This is the first portrait in a series on “Inspiring Mexican Women.”

**Dirección:** Carlos Hagerman

**Guion:** Carlos Hagerman

**Producción:** Carlos Hagerman

**Compañía productora:** La Sombra del Guayabo

**Fotografía:** Carlos Hagerman

**Edición:** Alejandra Ruvalcaba

**Sonido:** Ruy García

**Música:** Mateo Hagerman

**Animación:** Brinca Taller de Animación

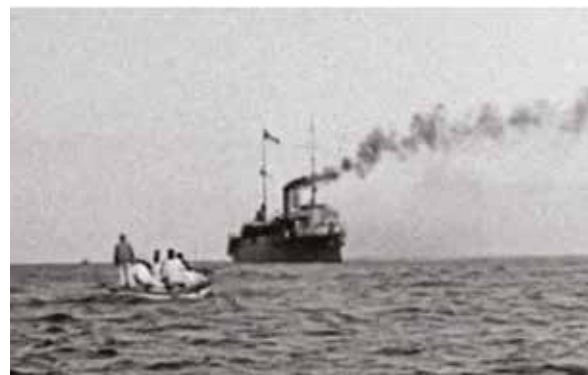
**Reparto:** Celia Chávez

**Carlos Hagerman** (CDMX, 1966). Director y productor. Socio fundador de la productora independiente La Sombra del Guayabo y de Brinca Taller, estudio dedicado a producir contenido de animación. Sus películas han participado en diversos festivales alrededor del mundo.

**Carlos Hagerman** (Mexico City, 1966). Director and producer. Founding member of the independent production company La Sombra del Guayabo and of Brinca Taller, a studio that produces animated content. His films have participated in numerous festivals around the world.

**Filmografía selecta:** *El beso* (cm., 2018), *The Present* (cm., 2017), *El patio de mi casa* (doc., 2015), *El móvil* (cm., 2013), *Tres miniaturas de Eugenio* (cm., 2012), *Vuelve a la vida* (doc., 2010), *Los que se quedan* (doc., 2008).

**CONTACTO:** Carlos Hagerman | carloshag@gmail.com



2018 | MÉXICO | BN | 80 MIN.

## El poder en la mirada

Un emotivo viaje a través de los contenidos estéticos, éticos y épicos de las imágenes vivas que fueron capturadas en los archivos originales de la Revolución mexicana.

### Power in Sight

An emotional journey through the aesthetic, ethical, and epic content of the living images captured in the original film archives of the Mexican Revolution.

**Dirección:** José Ramón Mikelajáuregui

**Guion:** Álvaro Matute

**Producción:** Guadalupe Ferrer

**Compañía productora:** Filmoteca de la UNAM

**Fotografía:** Camarógrafos de la Revolución mexicana

**Edición:** Hugo Mendoza

**Sonido:** José Ramón Mikelajáuregui

**Música:** Eduardo Gamboa

**Premios y festivales:** Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2018.

**José Ramón Mikelajáuregui** comenzó su carrera en cine como asistente de dirección de Arturo Ripstein y José Luis García Agraz. Ha realizado documental y ficción, por los que ha obtenido dos Arieles y el Coral por Mejor Documental en el Festival de Cine de La Habana. Ha sido maestro en el CCC y actualmente dirige la Escuela de cine de la UdG.

**José Ramón Mikelajáuregui** began his film career as assistant director to Arturo Ripstein and José Luis García Agraz. He has made fiction and documentary films, going on to win two Ariel Awards and the Coral Award for Best Documentary at the Havana Film Festival. He has taught at the CCC and currently directs the UdG Film School.

**Filmografía:** *La historia en la mirada* (doc., 2011), *Mar adentro* (cm., 1999), *Planeta Siqueiros* (cm. doc., 1995), *Peluquería El Gallito* (cm. doc., 1994), *En cuestión de amores hay sol* (cm. doc., 1994), *De puro gusto* (1994), *Compás de espera* (1989), *Sin motivo aparente* (cm., 1987), *Para subir al cielo* (cm. doc., 1985).

**CONTACTO:** José Ramón Mikelajáuregui | jrmikelajuregui@gmail.com



2019 | MÉXICO | COLOR | 83:51 MIN.

## El gallinero

Carlos, un hombre cansado de los abusos y la manipulación de información de una empresa televisiva, secuestra a Marcelo Giner, vicepresidente de la compañía, para hacer justicia por mano propia.

### The Chicken Coop

Carlos, tired of a TV company's abuses and manipulation of information, decides to take justice into his own hands by kidnapping Marcelo Giner, the company vice president.

**Dirección:** Fabián Ibarra Alemañy

**Guion:** Fabián Ibarra Alemañy

**Producción:** Fabián Ibarra Alemañy, Juan José Aguirre, Magdalena Nicolini, Mónica Reyna, Simón Bross

**Compañías productoras:** Lazarillo Producciones, Simplemente

**Fotografía:** Miguel Hontou

**Edición:** Alejandro Otero Ortiz

**Dirección de arte:** Fabián Ibarra Alemañy

**Sonido:** Santiago Arroyo

**Música:** Federico Bonasso

**Animación:** Salvador Rivoiro

**Reparto:** Marco Treviño, Pablo Cruz Guerrero

**Fabián Ibarra Alemañy** (Montevideo, Uruguay, 1965). Mexicano naturalizado, egresado de la institución teatral “El Galpón”. Produjo y dirigió dos cortometrajes antes de escribir, producir y dirigir su ópera prima *El gallinero*.

**Fabián Ibarra Alemañy** (Montevideo, Uruguay, 1965). A naturalized Mexican citizen, he studied at the “El Galpón” theater institute. He produced and directed two short films before writing, producing, and directing his debut feature *The Chicken Coop*.

**Filmografía:** *Carta a Galeano* (cm., 2013), *Despedida* (cm., 2011).

**CONTACTO:** Fabián Ibarra Alemañy | lazarilloproducciones@gmail.com



2019 | MÉXICO | COLOR | 95 MIN.

## La nave

El pesimista conductor de un programa infantil de radio llamado *La nave* se rehúsa a ayudar a un niño que cree posible viajar en “La nave” para conocer el mar como su último deseo antes de morir.

### The Ship

The pessimistic host of *The Ship*, a kids' radio show, refuses to help a little boy who thinks it's possible to sail aboard “The Ship” to see the ocean: his dying wish.

**Dirección:** Batán Silva

**Guion:** Pablo Cruz-Guerrero

**Producción:** Pablo Cruz-Guerrero, Alejandra Cárdenas

**Compañía productora:** Kebab Entertainment

**Fotografía:** Guillermo Granillo

**Edición:** Eugenio Richer, Mariana Rodríguez

**Dirección de arte:** Victoria Cuevas

**Sonido:** Arturo Zárate A.

**Música:** Andrés Almeida

**Animación:** Julia Granillo

**Reparto:** Pablo Cruz-Guerrero, Maya Zapata, Héctor Jiménez, Lucía Uribe Bracho, Paloma Arredondo, Andrés Almeida, Santiago Beltrán, Rodrigo Murray

**Batán Silva.** CDMX (Mexico City), 1964.

**Filmografía:** *Compulsión* (2018), *After Darkness* (2018), *El viaje de la nonna* (2007), *Para morir en video* (cm., 1997).

**CONTACTO:** Pablo Cruz-Guerrero | pabliro@gmail.com

## Agnès Varda, la gran vida

No, no: debe ser un error. Agnès Varda tenía 90 años y llevaba un tiempo enferma, pero eso no cambia nada. Agnès, la muerte te sienta realmente mal.

Sabíamos que no era inmortal, ni una diosa del Olimpo, sino todo lo contrario —y eso es justo lo que resultaba tan vivo, perpetuo, decidido y vigoroso de ella: la búsqueda constante de nuevos horizontes—. Pero tampoco era suyo ese otro camino, tan trivial y oscuro, del simple deceso.

La Varda siempre fue así. Apenas una adolescente, llegó de su natal Ixelles y se embarcó sin más en la aventura del teatro emergente junto con Jean Vilar. Era la época de la posguerra: la cultura era el frente de batalla para construir un futuro mejor. Vilar, al igual que Alain Resnais y Chris Marker, otros de sus amigos, estuvo a la vanguardia de esta lucha. Agnès Varda encontró un significado profundo en la izquierda, y eso no cambió nunca.

Emprende un impetuoso viaje llamado Festival de Aviñón justo después de su creación en 1947, y luego se embarca con Chailot como fotógrafa oficial de las aventuras de esta compañía que revolucionaría el teatro en Francia.

Cuando no fotografía a Gérard Philippe en el escenario, su cariño y sonrisa logran capturar los rostros del resto del elenco anónimo. Estudia fotografía en Bellas Artes, y tiene sobre todo una sensibilidad aguda y brillante. Setenta años más tarde, las fotografías de aquel entonces todavía lo reflejan.

En el Teatro Nacional Popular entabla amistad con dos actores jóvenes, Philippe Noiret y Sylvia Monfort, y se los lleva a Sète, la ciudad en la que pasaba sus vacaciones de niña y adolescente. Sin saber nada de dirección, decide hacer una película. Agnès ya sabe que es y será cineasta. Sobra decir que el tiempo lo confirma.

Para esta primera película todo lo que tiene es una idea —así como tendrá películas, fotos y exposiciones, Agnès tendrá una vida llena de ideas de una extraordinaria riqueza—. Su idea proviene de la literatura, nada extraño para esta lectora insaciable, hábil para jugar con las palabras —hay que leer su impresionante autobiografía, *Varda par Agnès (Cahiers du Cinéma, 1994)*—, y empedernida amante de galerías y museos. La idea surge de Wild Palms, de William Faulkner, donde dos historias distintas se alternan de un capítulo a otro.



### Inventar la Nouvelle Vague

Al inventar, improvisar, criticar y seducir, crea una *La Pointe Courte* por demás enérgica. Son dos películas en una: la que cuenta el último verano de una pareja a punto de separarse, y la que presenta la vida del pueblo de pescadores en el barrio de Sète que da título a su película.

Con esto establece, desde el inicio, la que sería una de las directrices de toda su obra futura: el desplazamiento dinámico entre ficción y documental. El rodaje se realiza durante el verano de 1954; en el otoño, Alain Resnais la edita, y para la siguiente primavera la película está en Cannes. No es parte de la selección del Festival, pero se proyecta en un cine de la ciudad.

Para algunos, empezando por André Bazin, fundador y redactor en jefe de *Cahiers du Cinéma*, no cabe duda: la película expresa una libertad solar, una modernidad sensual y audaz, sin brechas que mantengan al público a distancia.

Así, sin más, cuatro años antes de *Los 400 golpes* e *Hiroshima mon amour*, inventa la Nueva Ola francesa: la Nouvelle Vague.

### Una mujer a cargo

¿Ella? ¿Una mujer?, ¿en el cine francés?, ¿en el cine, en general? No es algo nuevo en absoluto —en Francia la preceden algunas grandes figuras: Alice Guy, Germaine Dulac, Nicole Védres—, pero sigue y seguirá siendo por casi 20 años una excepción.

A finales de los años 50, Agnès Varda dirige las primeras piezas de lo que terminó por ser un conjunto abundante de películas, con frecuencia breves y la mayoría documentales, para las que sería necesario inventar una definición, aunque fuese por prueba y error.

Ô saisons, ô châteaux; *Du côté de la côte*; *L'opéra-mouffe* y *La cocotte d'Azur* son las precursoras, junto con varios trabajos por encargo generalmente vinculados a lugares o personas.

Luego seguirán *Oncle Yanco*; *Daguerréotypes*; *Plaisir d'amour en Iran*; *Mur murs*; *Les dites cariatides*; *7p., cuis., s. de b., ... à saisir*; *Tas de beaux escaliers, tu sais*; *Jane B. par Agnès V.*; *Ydessa, les ours et etc.* y *Le lion volatil*. Este espíritu del instante, de lo discriminado, del margen del agua con pesca milagrosa, se extiende por décadas, desde 1967 a 2003. Se trata de los hitos de una meditación lúdica y atenta a las imágenes, las palabras y los ecos que rememoran el deambular y el encuentro, y aunque quizá no se trate de su obra más prominente, no deja de ser una exploración formidable que merecería más atención.

### Jacques y Cléo

El cortometraje también hace posible un encuentro especial con Jacques Demy, en el Festival de Tours dedicado a él. Se convertirá en su marido, el padre de su hijo (el director Mathieu Demy) y el padre adoptivo de su hija (Rosalie Varda), quien dirigirá la productora y distribuidora Ciné-Tamaris, fundada y supervisada por su madre hasta el final.

Tras la muerte de Demy en 1990, Agnès Varda le dedica tres películas que, aunque muy diferentes entre sí, resultan conmovedoras y creativas por igual: *Jacquot de Nantes*, *Les demoiselles ont eu 25 ans* y *L'univers de Jacques Demy*, que bastan para dar testimonio de la diversidad de recursos cinematográficos que es capaz de movilizar, vinculando lo íntimo con lo colectivo, y el humor con la sensibilidad.

En pleno auge de la Nueva Ola francesa filma una de sus películas más importantes: *Cléo de 5 à 7*, un conmovedor paseo por París, en blanco y negro, junto a la hermosa Corinne Marchand en el papel de una cantante de moda angustiada a la espera del diagnóstico de un posible cáncer.

Como fuera usual en muchas de sus creaciones, la película se apoya en un recurso que acompasa el relato. En este caso, el

“tiempo real” en el que transcurre la historia coincide con el de la proyección. Cléo se revela como un filme de una creatividad a la vez lúdica, trágica, libertina, burlesca y documental, lo cual simplemente la convierte en una de las películas más importantes de la historia del cine.

En ese momento, como lo demuestra el contrapeso cómico *Les Fiancés du pont Mac Donald*, y de manera contraria a la leyenda que buscaba la oposición abierta entre el clan de la orilla izquierda del río Sena (Resnais, Marker, Varda, Demy) y el clan de la orilla derecha (Godard, Truffaut, Rohmer, Rivette, Chabrol) en la nueva generación de cine francés, Varda participa sin restricciones en la explosión de creatividad que todos ellos representaban para el cine local y mundial.

## La felicidad, y luego...

Luego, Agnès Varda dirige otra película, *Le Bonheur* (*La felicidad*, 1965), de una audacia asombrosa tanto en el plano de las ideas y costumbres, como en el de su dirección. Inmediatamente después emprende una búsqueda más plástica y onírica con *Les Créatures* (1966) que, a pesar de reunir a Catherine Deneuve y Michel Piccoli en un suntuoso blanco y negro, resulta un fracaso.

Se muda entonces a Estados Unidos, donde conoce al cantante de los Doors, Jim Morrison, y a los dramaturgos del musical *Hair*, James Rado y Gerome Ragni. Cercana a los círculos de la contracultura californiana y al movimiento revolucionario de los Panteras Negras, al que dedica un cortometraje, filma la película “psicodélica” *Lions Love (...and Lies)*. Pero ni ella ni Jacques Demy, con quien viajaba, logran encontrar un lugar en ese país. De vuelta a Francia, en plena efervescencia después del 68, Agnès participa activamente en el movimiento feminista, firma el manifiesto 343 para la legalización del aborto y dirige *Réponses de femmes* y *L'une chante, l'autre pas*. Cuando regresa a Estados Unidos en 1981, escribe una sutil y conmovedora reflexión sobre la ficción y la intimidación: *Documenteur*.

Después de *Ulysse*, un cortometraje meditativo inspirado en una foto que tomó en 1954, realiza una inolvidable serie sobre fotografía para el canal FR3: los 170 episodios de *Une minute pour une image* (*Un minuto para una imagen*) muestran su interés íntegro por este modo de expresión, que se verá reflejado de nuevo en 2004 con *Cinévardaphoto*, así como en parte de su trabajo subsiguiente en el mundo de las exposiciones.

## Renacimiento veneciano

Tras dos décadas grises en el terreno profesional, la película *Sans toit ni loi*, León de Oro en el Festival de Venecia de 1985, la coloca nuevamente en el prestigioso lugar que le correspondía en la escena internacional.

Con un gran sentido de la composición y con Sandrine Bonnaire —recién descubierta en *À nos amours*, de Maurice Pialat—

como indigente viajera y fracasada en la gélida Provenza, la cineasta nos ofrece una obra intensa y perturbadora, un cruel himno a la libertad.

Aunque el primer tema de la trilogía dedicada a su marido, *Jacquot de Nantes*, fue bien recibido en 1991, pasarían otros 15 años antes de que produjera otro gran éxito. Después de una década que la celebró en casi todas partes, a partir de su éxito con *Les plages d'Agnès* en 2008 y hasta el Oscar® honorífico que recibió en noviembre de 2017, en este momento en el que imperan los homenajes unánimes que desencadenó su muerte, hay que recordar que Agnès Varda no fue siempre el icono en que se convirtió. Enfrentó varios fracasos, como la película que le encargaron para celebrar el centenario del cine en 1995, *Les cent et une nuits de Simon Cinéma*.

## Debajo del Tamaris, la independencia

En tiempos menos prósperos, mantuvo su ambicioso rumbo principalmente gracias al pequeño equipo de fieles seguidores que había reunido en Ciné-Tamaris, su estudio de la calle Daguerre, que era también lugar de encuentro para cineastas, artistas, escritores, profesores e intelectuales de todo el mundo, a quienes acogía rodeada de sus gatos y pasteles.

Pero en las oficinas de al lado, y durante un tiempo en la boutique que abrió cruzando la calle, una colmena trabajadora parecía no detenerse nunca, piloteada bajo el mando de su mano inflexible. No debemos reducir a Varda al personaje de abuelita graciosa que le gustaba mostrar en sus últimas películas, como *Les plages d'Agnès*; *Visages, villages* y *Varda par Agnès*, así como en la serie *Agnès de ci de là Varda*.

## La espigadora, cálida y guerrera

Se encarga de todo, vigila todo, tiene una nueva idea cada 10 minutos, agota a gran parte de su familia y colaboradores(as). Su aspecto ahora cuidadosamente diseñado, con el casco de cabello bicolor y los hermosos trajes elegidos en compañía de su hija Rosalie, quien fue y sigue siendo vestuarista, son un guiño, una pequeña transgresión... y un arma estratégica. Su extrema exigencia para con los demás y con ella misma es una condición *sine qua non* de su independencia, y va acompañada por una curiosidad insaciable. Esta se manifiesta notablemente en el año 2000, cuando recurre a las nuevas herramientas digitales para realizar *Les glaneurs et la glaneuse* (*Los espigadores y la espigadora*).

Al rodar este documental, dedicado a aquellos que en su mayoría por necesidad recogen objetos en la calle o en el campo, utiliza las posibilidades de la tecnología para incluirse en su propia película, inventando así un rol que es a la vez singular y empático con las personas filmadas.

Un gesto que sigue siendo (junto con los experimentos similares que hace al mismo tiempo su amigo Alain Cavalier) la más

bella demostración de las nuevas oportunidades que ofrecen los sistemas ligeros de cámara. Más adelante imaginará nuevas implementaciones con la salida en DVD de la secuela *Deux ans après*.

## Patatas y chozas

La misma curiosidad, el mismo deseo de avanzar y de descubrir, la misma mezcla entre el sentido de la realidad material y el gusto por el juego, la llevan por los caminos sinuosos del arte contemporáneo. En la Fundación Cartier, en la Bienal de Venecia, y luego en los principales museos de todo el mundo, fabrica, experimenta, pone a prueba, embroma, y provoca sonrisas y recuerdos.

La gran instalación *Les veuves de Noirmoutier* (donde ella misma es una de las viudas) es un gran ejemplo de consideración por la palabra de los demás —las mujeres—, de su capacidad de imaginar dispositivos complejos pero no intimidantes, y de combinar técnicas.

Otras aproximaciones artísticas afines, como las chozas fabricadas con el celuloide de sus películas, las grandes pilas de cubetas de plástico o chancas de colores, y la tumba de la gata Zgougou, son demostraciones fidedignas de la modulación infinita que realiza entre diseños emocionales y lúdicos, por lo general cargados de implicaciones políticas.

Y ni qué decir de cuando apareció, bromista y transgresora, disfrazada de patata junto a la videoinstalación de sus papas, tubérculos que revelan los efectos estéticos y oníricos del paso del tiempo, en el corazón de la tan seria Bienal de Venecia y de algunas otras instituciones culturales.

## Abuela *New Wave*

Esta curiosidad, que la hizo volver a China 60 años después de un viaje que era inusual en aquella época —y donde en Pekín, Shanghai y Nankín innumerables admiradores la llamaron “Abuela *New Wave*”, lo cual le encantó—, también la llevó a aceptar invitaciones en todo el mundo, por amor a los encuentros y descubrimientos. Hace dos semanas todavía quería ir al Golfo Pérsico, un viaje al que renunció solo en el último momento.

Ese deleite por la vida aún lo podemos reconocer en los autorretratos que componen sus últimas películas, como en el ping-pong entrañable e ingenioso que realiza con JR en *Visages, villages*, o a lo largo de los afectos y sorpresas que marcaron su vida. Realizó películas que parecen centradas en ella, pero que solo existen para ir al encuentro de los demás, de los lugares, de las luces, de las grandes obras, de los extraños en tránsito.

A veces se presentaba a sí misma como un archivo alocado de días y gestos, y era verdad. Pero también es cierto que quien dedicó una instalación memorable a los Justos de Francia, desafiando toda gravedad y fosilización, siempre fue una mujer de compromiso, de preguntas que deben seguirse planteando, de exigencia extrema.

Lo penúltimo que supimos de ella fue que se dirigía al *Festival des jardins* de Chaumont para presentar los hermosos girasoles de su *Cabane du bonheur*. Parece que se perdió un poco en el camino, pero quién sabe.

— JEAN-MICHEL FRODON

Publicado originalmente en [www.slate.fr](http://www.slate.fr) el 30 de marzo de 2019

# Agnès Varda: The Great Life

No, no: there must be a mistake. Agnès Varda was 90 years old and had been sick for some time, but that didn't change anything. Agnès, death doesn't agree with you at all.

We knew she wasn't immortal or an Olympian goddess; quite the opposite, in fact. Which is precisely what made her so vibrant, perpetual, vigorous, and resolute: her constant search for new horizons. Yet that other path, so trivial and obscure, wasn't hers, either: the path of mere desire.

Varda had always been this way. Barely a teenager, she arrived from her native Ixelles and immediately plunged into the adventure of emerging theater alongside Jean Vilar. It was the postwar era: culture was the front line for building a new future. Vilar, like Alain Resnais and Chris Marker, other friends of hers, was at the vanguard of this struggle. Agnès Varda found a deep sense of meaning on the left, and this never changed.

She set out on an impetuous journey called the Festival d'Avignon just after its inception in 1947, and then she set forth with Chaillot as the official photographer of the exploits of this company that would revolutionize French theater.

When she wasn't photographing Gérard Philippe onstage, her warmth and smile captured the faces of the anonymous cast. She studied photography at Beaux-Arts, and she possessed a keen and brilliant sensitivity. Seventy years later, her photographs from that period still prove it. At the Théâtre National Populaire, she befriended two young actors, Philippe Noiret and Sylvia Monfort, and she took them to Sète, the city where she'd vacationed as a child and adolescent. Without knowing anything about directing, she decided to make a movie. Agnès already knew she was and would be a filmmaker. It goes without saying that the passing of time would confirm this fact.

For this first film, all she had was an idea. Indeed, just as she would have films, photos, and exhibitions, Agnès would have a life full of ideas marked by an extraordinary richness. This particular idea came from literature—nothing unusual for Varda, a voracious reader, deft at playing with words (her impressive autobiography, *Varda par Agnès*, published by *Cahiers du Cinéma* in 1994, is required reading), and an inveterate lover of galleries and museums. It came from William Faulkner's *Wild Palms*, in which two different stories alternate from chapter to chapter.

## Inventing the New Wave

Inventing, improvising, criticizing, and seducing, she made a boundlessly energetic *La Pointe Courte*, which is actually two films in one: the film that narrates the final summer of a couple on the verge of separation, and the one that portrays life in a quarter of town known as the fisherman's village (the *Pointe Courte* itself) in Sète.

From the very beginning, then, this film would establish one of the directives for all of her future work: the dynamic shifts between fiction and documentary. The shoot took place in the summer of 1954; in the fall, Alain Resnais edited it, and the film was at Cannes by the following spring. It wasn't part of the festival selection, but it was screened at a theater in the same city.

To some—starting with André Bazin, founder and editor-in-chief of *Cahiers du Cinéma*—there is no doubt about it: the film expresses a dazzling freedom, a sensual and audacious modernity, without any sense of distance that might keep the audience at bay.

And so, without further ado, four years before *The 400 Blows* and *Hiroshima Mon Amour*, Varda invented the Nouvelle Vague: the French New Wave.

## A Woman in Charge

Her? A woman? In French film? In film, in general? It's certainly nothing new—in France, she was preceded by several great figures: Alice Guy, Germaine Dulac, Nicole Védres—but she remained and would remain an exception for almost 20 years.

In the late 1950s, Agnès Varda directed the first of what would become an abundant group of films, often brief and mostly documentaries, for which she had to invent a definition, albeit by trial and error.

*Ô saisons, ô châteaux*; *Du côté de la côte*; *L'opéra-mouffe*; and *La cocotte d'Azur* were the precursors, along with various commissioned films usually associated with places or people. These were followed by *Oncle Yanco*; *Daguerréotypes*; *Plaisir d'amour en Iran*; *Mur murs*; *Les dites cariatides*; *7p., cuis., s. de b., ... à saisir*; *T'as de beaux escaliers, tu sais*; *Jane B. par Agnès V.*; *Ydessa, les ours et etc.*; and *Le lion volatil*. This spirit of the

instant, of the glimpse, of the water's edge teeming with a miraculous catch, continued for decades, from 1967 to 2003. These films were markers of a lucid, attentive meditation on images, words, and the echoes evoked by wanderings and encounters, and although they may not be her most prominent body of work, they remain a formidable grounds for exploration that deserves greater attention.

## Jacques and Cléo

The short film genre also facilitated a special encounter with Jacques Demy, at the Festival de Tours that was dedicated to him. Demy would become her husband, the father of her son (the director Mathieu Demy), and the adoptive father of her daughter (Rosalie Varda); Rosalie would direct the production and distribution company Ciné-Tamaris, founded and supervised by her mother until the very end.

After Demy's death in 1990, Agnès Varda dedicated three films to him. Though very different from each other, they are all equally moving and creative: *Jacquot de Nantes*, *Les demoiselles ont eu 25 ans*, and *L'univers de Jacques Demy*. The three films testify to the diverse range of filmic resources she was able to mobilize, linking the intimate to the collective, humor to sensitivity.

At the height of the French New Wave, she made one of her most important films: *Cléo de 5 à 7*, a moving black-and-white journey through Paris alongside Corinne Marchand, who plays a popular singer in distress as she awaits a possible cancer diagnosis.

As was true of many of her creations, the film draws from a device that matches the narrative. In this case, the "real time" covered by the story overlaps with the screen time. *Cléo* reveals itself as a work of lucid, tragic, libertine, teasing, and documentary creativity, which, simply put, makes it one of the most important films in cinematic history.

At this point, as demonstrated by its comical counterweight *Les Fiancés du pont Mac Donald*, and contrary to the legend that sought an open opposition between the clan on the Left Bank of the Seine (Resnais, Marker, Varda, Demy) and the Right Bank clan (Godard, Truffaut, Rohmer, Rivette, Chabrol) in the new generation of French film, Varda participated unrestrictedly in the explosive creativity they all represented for both local and global cinema.

## Happiness, and then...

Agnès Varda then made another film, *Le Bonheur* (*Happiness*, 1965), marked by an astonishing audacity both in its ideas and customs and in the directing. Immediately thereafter, she embarked on a more visual, dreamlike quest with *Les Créatures* (1966), which, despite reuniting Catherine Deneuve and Michel Piccoli in sumptuous black and white, was ultimately a failure.



She then moved to the United States, where she met the frontman of the Doors, Jim Morrison, and the playwrights behind the musical *Hair*, James Rado and Gerome Ragni. Now in close proximity to Californian counterculture and the revolutionary Black Panther movement, to which she dedicated a short film, she shot the "psychedelic" *Lions Love (...and Lies)*. But neither she nor Jacques Demy, who traveled there with her, managed to find a place for themselves in the US.

Back in France, amid the post-1968 tumult, Varda participated actively in the feminist movement, signed the Manifesto of the 343 in favor of legalizing abortion, and directed *Réponses de femmes* and *L'une chante, l'autre pas*. When she returned to the US in 1981, she wrote a subtle and moving reflection on fiction and intimacy: *Documenteur*.

After *Ulysse*, a meditative short inspired by a photo she took in 1954, she made an unforgettable series on photography for the FR3 channel: the 170 episodes of *Une minute pour une image* (*One Minute for One Image*) show her holistic interest in this means of expression, which will be reflected once again in 2004 with *Cinévardaphoto*, as well as in some of her subsequent work in the exhibition world.

## Venetian Renaissance

After two gray decades, professionally speaking, the film *Sans toit ni loi*, winner of the Golden Lion at the Venice Film Festival in 1985, returned her to the prestigious place she deserved on the international stage.

With a fine sense of composition and with Sandrine Bonnaire—recently discovered in Maurice Pialat's *À nos amours*—as a

floundering young vagabond in frigid Provence, Varda offers us an intense and unsettling work, a cruel hymn to freedom. While the first part of the trilogy dedicated to her husband, *Jacquot de Nantes*, was well received in 1991, 15 years would pass before she produced another hit. After a decade that celebrated her all around the world—starting with her successful *Les plages d'Agnès* in 2008 and until the honorary Oscar® she received in November 2017—we must now remember, amid the unanimous tributes unleashed by her death, that Agnès Varda wasn't always the icon she became. She faced multiple failures, like the film she was commissioned to make in celebration of the centenary of cinema in 1995, *Les cent et une nuits de Simon Cinéma*.

## Independence Under the Tamaris

In less prosperous times, Varda stayed her ambitious course thanks in large part to the small team of faithful followers she had convened at Ciné-Tamaris, her studio on Daguerre Street, which was also a meeting place for filmmakers, artists, writers, professors, and intellectuals from all over the world; she welcomed them there in the company of her cats and cakes.

But in the offices next door, and, for a while, in the boutique she opened across the street, an industrious hive, piloted continuously by her firm hand, seemed to work incessantly. We must not reduce Varda to the comical grandmotherly character she liked to display in her last films, such as *Les plages d'Agnès*; *Visages, villages*; and *Varda par Agnès*, as well as in the series *Agnès de ci de là Varda*.

## The Gleaner, Warm and Combative

She was in charge of everything, presided over everything; she had a new idea every ten minutes; she exhausted many of her family members and collaborators. Her now carefully curated look—her two-tone helmet and beautiful suits selected in the company of her daughter Rosalie, who was and remains a costume designer—were a wink, a small transgression...and a strategic weapon.

The extreme demands she made of others and herself was a *sine qua non* condition of her independence, and it went hand in hand with an insatiable curiosity. This latter characteristic was especially clear in 2000, when she availed herself of new digital tools to make *Les glaneurs et la glaneuse* (*The Gleaners and I*).

In shooting this documentary—dedicated to people who collect objects on city streets or in the countryside, largely out of necessity—she harnessed technological possibilities for inclusion in her own work, inventing a role both singular and empathic with the people she filmed.

This gesture remains (along with the similar experiments carried out at the same time by her friend Alain Cavalier) the most beautiful demonstration of the new opportunities offered by lightweight camera systems. Later on, she would devise new implementations with the DVD release of the sequel *Deux ans après*.

## Huts and Potatoes

The same curiosity, the same desire to move forward into discovery, the same fusion between the meaning of material reality and a penchant for play, led Varda along the sinuous paths of contemporary art. At the Fondation Cartier, at the Venice Biennale, and then at the major museums around the world, she created, experimented, teased, and sparked smiles and memories.

The great installation *Les veuves de Noirmoutier* (with Varda herself as one of the widows) is a remarkable example of her attention to the words of others (of women), of her capacity to imagine complex but unthreatening devices, and to combine different techniques.

Other kindred artistic approaches—like the huts fashioned out of the celluloid from her own films, the huge piles of

plastic buckets or multicolored flip-flops, and the grave of Zgougou the cat—are authentic manifestations of the infinite modulations she carried out between emotional and playful designs, usually charged with political implications. And of course there's the time when she emerged, mischievous and subversive, dressed up as a potato alongside the video installation of her potatoes—tubers that reveal the aesthetic and oneiric effects of the passing of time—at the heart of the oh-so-serious Venice Biennale and various other cultural institutions.

## Grandmother of the New Wave

This curiosity, which brought her back to China 60 years after a trip that was decidedly unusual at the time—and where countless admirers in Beijing, Shanghai, and Nanjing called her the “grandmother” of the New Wave, which she loved—also led her to accept invitations all over the world, for love of encounters and discovery. Two weeks ago, she still wanted to go to the Persian Gulf, a trip from which she only abstained at the last minute.

We can see her love of life in the self-portraits that constitute her final films, as in her endearing and ingenious back-and-forth with JR in *Visages, villages*, or throughout the many affections and surprises that marked her life. She made films that seem to be focused on her, but they only exist as a way to engage with others, with places, with lights, with great works of art, with strangers in passing.

Sometimes she presented herself as a wild archive of days and gestures, and she was. But it's also true that the artist who devoted a memorable installation to the Righteous Among the Nations in France, defying gravity and fossilization, was always a woman of strong commitments, of questions that must continue to be asked, of powerful demands.

The second-to-last thing we heard about her was that she was headed for the International Gardens Festival of Chaumont to present the beautiful sunflowers from her *Cabane du bonheur*. It seems like she got a little lost along the way, but who knows.

— JEAN-MICHEL FRODON

Originally published on [www.slate.fr](http://www.slate.fr) on March 30, 2019.



1961 | FRANCIA | 35 MM | BN | 90 MIN.

## Cléo de 5 à 7 Cleo de 5 a 7

**Cléo es una joven cantante en espera del resultado de un estudio de rayos X muy importante, que estará listo a las 6:30. De pronto, Cléo se enfrenta a la posibilidad de la muerte. Durante una hora y media, se encuentra con su amante, con un pianista, con un amigo y con un soldado. Camina mucho y, poco a poco, abre los ojos ante el mundo.**

## Cléo from 5 to 7

**Cléo, a young singer, is waiting for some important X-rays that will be ready at 6:30. Suddenly, she finds herself faced with the prospect of death. Over the course of an hour and a half, she meets with her lover, a pianist, a friend, and then a soldier. She walks and walks, gradually opening her eyes to the world.**

**Dirección:** Agnès Varda

**Guion:** Agnès Varda

**Producción:** Georges de Beauregard

**Compañías productoras:** Rome-Paris Films, Ciné-Tamaris

**Fotografía:** Jean Rabier

**Edición:** Janine Verneau

**Director de arte:** Bernard Evein

**Sonido:** Jean Labussière

**Música:** Michel Legrand

**Reparto:** Corinne Marchand, Antoine Bourseiller, Dominique Davray, Dorothee Blanck, Michel Legrand

**Premios y festivales:** Premio Méliès, Sindicato Francés de Crítica de Cine 1962; Selección Oficial, Festival de Cannes 1962; Selección Oficial, Festival Internacional de Cine de Venecia 1962.

**Agnès Varda** (Bruselas, Bélgica, 1928-París, Francia, 2019). La única directora mujer de la Nueva Ola francesa, ha sido llamada la madre y la abuela del movimiento; su ópera prima *La pointe courte* (1954) suele ser considerada como la primera película no oficial del mismo movimiento. *Cléo de 5 à 7* (1961) catapultó su reconocimiento internacional.

**Agnès Varda** (Brussels, Belgium, 1928-Paris, France, 2019). As the only female director of the French New Wave, she has been called the mother and grandmother of the movement. Her debut feature, *La pointe courte* (1954), is considered the New Wave's unofficial first film. With *Cléo de 5 à 7* (1961), she was thrust into the international spotlight.

**Filmografía selecta:** *Visages, Villages* (doc., 2017), *Les 3 boutons* (cm., 2015), *Un salut à Henri Langlois* (cm., 2014), *Les plages d'Agnès* (doc., 2008), *Les justes* (cm. doc., 2007), *Quelques veuves de Noirmoutier* (doc., 2006), *Viennale Walzer* (cm., 2004), *Cinévardaphoto* (doc., 2004), *Ydessa, les ours et etc.* (cm. doc, 2004), *Le lion volatil* (cm., 2003).



1976 | FRANCIA | 35 MM | COLOR | 120 MIN.

## L'Une chante, l'autre pas Una canta, la otra no

A inicios de los años 60, en París, dos jóvenes se hacen amigas. Pomme es una estudiante que sueña con ser cantante. Suzanne es madre de dos, está embarazada y no puede sostener a un tercer hijo. Pomme le presta a Suzanne el dinero para un aborto ilegal, pero una súbita tragedia las separa. Diez años después se encuentran en una manifestación. La vida de ambas ha cambiado de manera irrevocable gracias al movimiento de liberación femenina.

### One Sings, the Other Doesn't

Two young women become friends in early 1960s Paris. Pomme is an aspiring singer. Suzanne, already a mother of two, is pregnant and unable to support a third child. Pomme lends Suzanne the money for an illegal abortion, but a sudden tragedy soon separates them. Ten years later, they reunite at a protest and pledge to keep in touch via postcard. Both of their lives are irrevocably changed by the women's liberation movement.

**Dirección:** Agnès Varda  
**Guión:** Agnès Varda  
**Producción:** Linda Belmont  
**Compañías productoras:** Ciné-Tamaris, Société Française de Production (SFP), Institut National de l'Audiovisuel (INA), Contrechamp, Paradise Films  
**Fotografía:** Charles Van Damme  
**Edición:** Joëlle Van Effenterre  
**Dirección de arte:** Frankie Diago  
**Sonido:** Henri Morelle  
**Música:** François Wertheimer  
**Reparto:** Valérie Mairesse, Thérèse Liotard, Robert Dadiès, Jean-Pierre Pélégryn, Ali Raffi  
**Premios y festivales:** Festival de San Sebastián 1978; Festival Internacional de Cine de Toronto 1977; Festival de Cine de Londres 1977; película inaugural, Festival de Cine de Nueva York 1977; Gran Premio, Festival de Cine de Taormina 1977.



1985 | FRANCIA | 35 MM | COLOR | 105 MIN.

## Sans toit ni loi Sin techo ni ley

El cadáver congelado de una joven mujer es descubierto en una zanja. A partir de este suceso, la vida de la desafiante vagabunda Mona es reconstruida a través de los recuerdos de aquellos que la conocieron, resultando en el retrato fragmentado de una mujer enigmática.

### Vagabond

The body of a young woman is found frozen in a ditch. From that point forward, the story of Mona, a defiant drifter, is pieced together through flashbacks told by those who knew her, resulting in a splintered portrait of an enigmatic woman.

**Dirección:** Agnès Varda  
**Guión:** Agnès Varda  
**Producción:** Oury Milshtein  
**Compañías productoras:** Ciné-Tamaris, Films A2  
**Fotografía:** Patrick Blossier  
**Edición:** Agnès Varda, Patricia Mazuy  
**Dirección de arte:** Jean Bauer, Anne Violet  
**Sonido:** Jean-Paul Mugel  
**Música:** Joanna Bruzdowicz  
**Reparto:** Sandrine Bonnaire, Macha Méril, Stéphane, Laurence Cortadellas, Marthe Jarnias, Yolande Moreau, Joël Fosse  
**Premios y festivales:** nominada a los premios César a Mejor Película, Mejor Dirección y Mejor Actriz de Reparto (Macha Méril), Academia de Cine Francés 1986; César a Mejor Actriz (Sandrine Bonnaire), Academia de Cine Francés 1986; Mejor Película, Mejor Dirección, Festival de Cine de Bruselas 1986; Mejor Película Extranjera, Asociación de Críticos de Cine de Los Ángeles 1986; Premio Méliès, Sindicato Francés de Crítica de Cine (*ex aequo*) 1985; Premio de la Organización Católica Internacional del Cine y Medios Audiovisuales, León de Oro, Premio FIPRESCI, Festival Internacional de Cine de Venecia 1985.



2000 | FRANCIA | COLOR | 82 MIN.

## Les glaneurs et la glaneuse

### Los espigadores y la espigadora

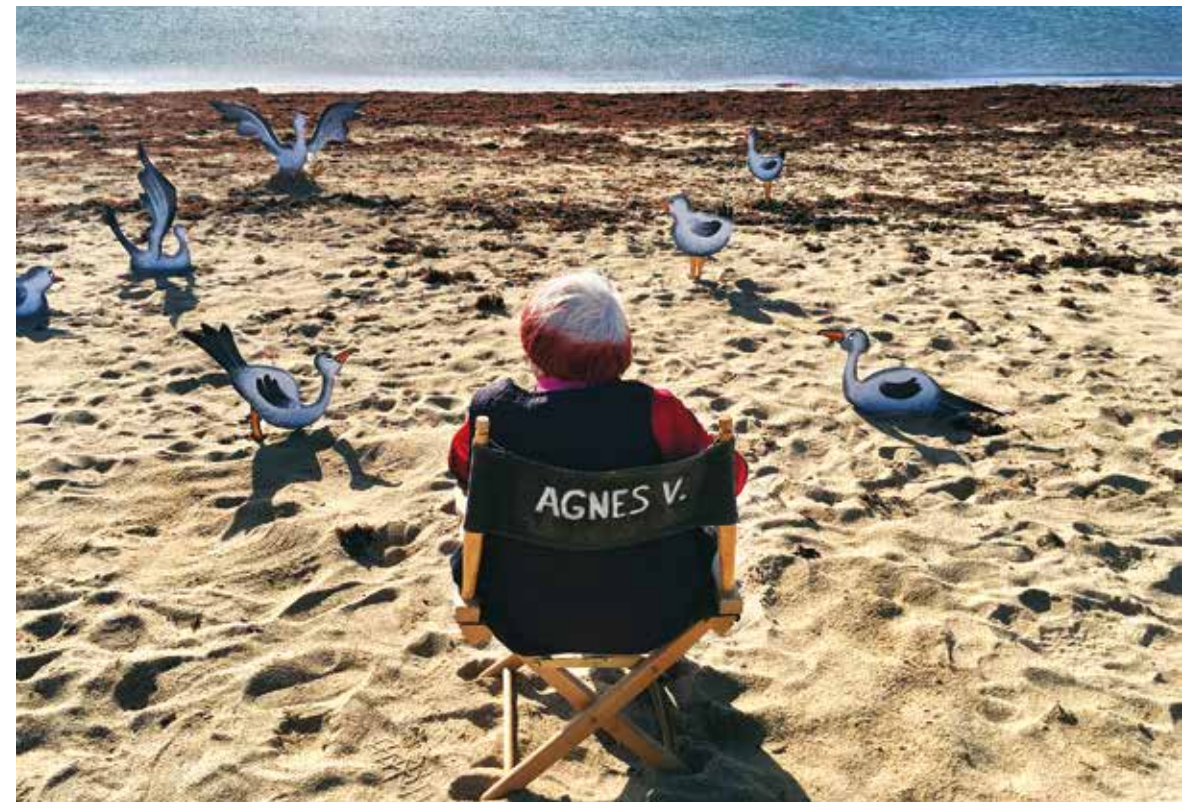
Inspirada en la pintura de Jean-François Millet *Las espigadoras*, Agnès Varda recorre Francia en busca de los espigadores del mundo contemporáneo: recolectores, pepenadores y verdaderos cazadores de tesoros. Armada con una cámara digital por primera vez, la directora se reconoce a sí misma como una espigadora, rescatando imágenes e ideas que de otra manera se perderían en la sala de edición.

### The Gleaners and I

Inspired by Jean-François Millet's painting *The Gleaners*, Agnès Varda sets out to find the gleaners of our contemporary world: gatherers, recyclers, and genuine treasure hunters. Armed with a digital camera for the first time, the director comes to recognize herself as a gleaner as well, salvaging images and ideas from what might otherwise be lost to the cutting-room floor.

**Dirección:** Agnès Varda  
**Guión:** Agnès Varda  
**Compañía productora:** Ciné-Tamaris  
**Fotografía:** Stéphane Krausz, Didier Rouget, Didier Doussin, Pascal Sautelet, Agnès Varda  
**Edición:** Agnès Varda, Laurent Pineau  
**Sonido:** Emmanuel Soland  
**Música:** Joanna Bruzdowicz, Pierre Barbaud, Isabelle Olivier, François Wertheimer

**Premios y festivales:** Mejor Documental, Asociación de Críticos de Cine de Los Ángeles 2001; Mejor Documental, Círculo de Críticos de Nueva York 2001; Premio Méliès, Sindicato Francés de Crítica de Cine 2000; Premio del Cine Europeo ARTE a Mejor Documental, Academia del Cine Europeo 2000; Premio del Público, Festival du Nouveau Cinéma, Montreal 2000; Mejor Documental, Premio Gold Hugo, Festival Internacional de Cine de Chicago 2000; Festival de Cine de Nueva York 2000; Festival Internacional de Cine de Tesalónica 2000; Festival Internacional de Cine de Toronto 2000; proyectada fuera de competencia, Festival de Cannes 2000.



2019 | FRANCIA | COLOR | 114 MIN.

## Varda par Agnès

### Varda por Agnès

Agnès Varda, fotógrafa profesional, artista contemporánea y pionera de la Nueva Ola francesa, es una institución del cine francés, pero también una feroz opositora de cualquier tipo de pensamiento institucional. En un recorrido por más de 60 años de vida y carrera, Varda ofrece una retrospectiva de su obra y su visión artística, llevando al público por un viaje a través de su mundo de imágenes poco ortodoxas.

### Varda by Agnès

Agnès Varda—professional photographer, installation artist, and pioneer of the Nouvelle Vague—is an institution of French cinema, and yet she fiercely opposes institutional thinking of any kind. This film offers insights into her oeuvre, using excerpts from her work to illustrate her artistic vision. Revisiting over 60 years of personal and professional life, Varda takes us on a journey through her world of unorthodox images.

**Dirección:** Agnès Varda  
**Guión:** Agnès Varda  
**Producción:** Rosalie Varda  
**Compañías productoras:** Ciné-Tamaris, Arte France, HBB26, Scarlett Productions  
**Fotografía:** François Décréau, Claire Duguet, Julia Fabry  
**Edición:** Agnès Varda, Nicolas Longinotti  
**Dirección de arte:** Julia Fabry  
**Sonido:** David Chaulier, Alan Savary

**Premios y festivales:** Función de Gala, Festival Internacional de Cine de Hong Kong 2019; Proyección Especial, Visions du réel 2019; proyectada fuera de competencia, Festival Internacional de Cine de Berlín (Berlinale) 2019.



# Influencia y sorpresa

Como cada año desde los albores del Festival Internacional de Cine de Morelia, la Semana de la Crítica tiene el enorme placer de presentar al entusiasta y acogedor público de Morelia la parte competitiva de su selección, compuesta, como quedó establecido desde la creación de nuestra sección, de siete películas, al igual que días hay en una semana. Cinco de ellas son óperas primas y dos son segundas obras, y provienen de tres continentes: América Latina, África y Europa.

Por su parte, Asia quedó representada en la clausura con la proyección de la primera película del chino Gu Xiaogang, *Dwelling in the Fuchun Mountains*, mientras que otro filme de América Latina, proveniente de Colombia, *Litigante* —el segundo largometraje de Franco Lolli después de *Gente de bien*, que se exhibió en la Semana de la Crítica y en Morelia en 2014—, tuvo este año el honor de ser la película inaugural.

Pero regresemos a nuestra competencia... Las dos películas de América Latina, además de ser óperas primas, tienen la particularidad de proceder de países poco sobresalientes en el mapa cinematográfico. Y es gracias al surgimiento de estos nuevos talentos que se abren perspectivas estimulantes para el incipiente cine de América Central.

Si de un tiempo para acá era común identificar a Guatemala, por defecto, con Jayro Bustamante (*Ixcánul* en 2015, *Temblores* y *La Ilorona* en 2019), César Díaz, quien fuera el editor de las dos primeras películas del propio Bustamante, entrega este año *Nuestras madres*, ganadora de la prestigiosa Cámara de Oro a la Mejor Ópera Prima de todas las secciones del Festival de Cannes: una obra de sobriedad ejemplar y fuerza desgarradora, sustentada en la precisión y la contención de la puesta en escena. A partir de un fragmento trágico de la historia reciente del país (los desaparecidos de la Junta Militar), un destino que muchos países de América Latina conocen, *Nuestras madres*, que tiene como base un relato de investigación, despliega una historia nacional (la restitución de los hijos muertos) que coincide con una trama íntima, con el trasfondo de una genealogía familiar. La película la sostienen dos excelentes actores mexicanos: concretamente, Armando Espitia (descubierto en 2013 en *Heli* de Amat Escalante) y Emma Dib (*No quiero dormir sola*, 2012), quien resulta inolvidable en el papel de la madre.

Por otra parte, en representación de Costa Rica, con *Ceniza negra*, Sofía Quirós Ubeda, siguiendo los pasos de su cortometraje *Selva* —que compitió en la Semana de la Crítica en 2017—, entrega este año una bella película de elegancia soberbia y fluidez maravillosa, absolutamente libre de la rigidez de los guiones demasiado formateados, en donde todo está dosificado y excesivamente calculado. Gracias a esta libertad recobrada, impulsada por actores maravillosos (Smachleen Gutiérrez, revelación de la película, y Humberto Samuels), *Ceniza negra* se adentra en el terreno de la narración del aprendizaje que deja la vida cotidiana (la comida, la muerte, el deseo, el amor, la tierra, el agua, el cielo), lo cual significa para la joven heroína, antes que todo, la búsqueda de su propia libertad.

Siguiendo: las dos películas de África del Norte ponen de manifiesto la originalidad de una generación joven preocupada por encontrar nuevos temas y formas de expresión que disten de los esquemas establecidos por las generaciones precedentes. Una de ellas, *Le miracle du Saint Inconnu*, primera película del director marroquí Alaa Eddine Aljem, narra con una tonalidad que oscila entre el cuento y la fábula, permeada por un humor mordaz y benevolente, la historia de un *quid pro quo* entre dinero y religión: un ladrón esconde su botín en una tumba falsa en el desierto que él mismo construye, la cual, cuando sale de prisión y sin que fuera de su conocimiento, resulta haberse convertido en la capilla “del santo desconocido”. A la vez lúcida y divertida, esta narración refleja la realidad del país del director a partir de la contraposición entre la religión —amén de la riqueza material que genera para algunos— y los excluidos de su milagro económico. La mirada del cineasta, exquisita y generosa, queda reflejada en una puesta en escena brillantemente ejecutada.

La segunda película africana corresponde al primer largometraje del joven director argelino Amin Sidi-Boumédiène, *Abou Leila*, acerca de los sombríos años 90 —los “años de plomo”—, sumidos en un contexto de guerra civil entre la policía, el ejército y el terrorismo islamista. El filme aborda la trama de la manera más sorprendentemente posible al consolidar un enfoque doble: una mezcla entre la *road movie* y la *buddy movie*, habitual en el cine estadounidense pero poco común en el cine argelino. A partir del viaje que emprenden dos hombres, don-

de no sabemos bien si huyen de Argel por una causa vinculada al terrorismo para refugiarse en el desierto, o si fueron a la búsqueda de un terrorista al desierto, se despliega una película ambiciosa y fuerte en donde el paisaje desértico, visible y espléndido, lleno de encuentros perturbadores, adquiere progresivamente la forma de una locura interior que destruye toda aprehensión razonable de la realidad: la búsqueda del otro invisible termina por convertirse en la exploración de su propia locura.

En *Vivarium*, el segundo largometraje del director irlandés Lorcan Finnegan después de *Without Name* (2015), el relato de ciencia ficción realista —inspirado en el modelo de la serie de *La dimensión desconocida* (*The Twilight Zone*)—, que narra la historia de una joven pareja que sueña con instalarse en una zona residencial, despliega una pesadilla realista en el marco de una reflexión acerca del hábitat y el urbanismo moderno, y más aún sobre el sentido de la vida. Los dos excelentes actores protagónicos, Imogen Poots y Jesse Eisenberg, contribuyen con sus interpretaciones a hacer tangible la angustia claustrofóbica —aquella típica de una vida condenada a mantener el equilibrio— que exuda de forma apremiante en *Vivarium*.

En *Hvitur*, *Hvitur Dagur*, el segundo largometraje de Hlynur Pálmason después de *Winter Brothers* (2017) y con un guion digno de una película de Claude Chabrol —un policía viudo sospecha que un hombre tuvo un amorío con su mujer y pretende vengarse de él—, el director despliega una película poderosa, fuerte, con una puesta en escena original y desconcertante que nunca se limita a ilustrar su guion, sino que lo extrapola, de manera que el drama íntimo alcanza una dimensión trágica mientras se transforma en un perturbador cuento de terror para niños. La potencia telúrica de la puesta en escena, en sintonía con el paisaje y su clima (neblina, lluvia, humedad), se nutre de la interpretación magistral de Ingvar E. Sigurðsson, quien se llevó el Premio Fundación Louis Roederer al Artista Revelación, otorgado por nuestro jurado presidido por Ciro Guerra.

Cada año, en la competencia de la Semana de la Crítica proponemos una ópera prima francesa. Para la presente edición, nuestra selección fue una película de animación excepcional,

*J'ai perdu mon corps* (*I Lost My Body*), de Jérémy Clapin, que obtuvo el Gran Premio Nespresso otorgado por nuestro jurado. Es excepcional puesto que anima y da vida a un protagonista que en una película no animada sería poco menos que inverosímil: una mano en búsqueda de su cuerpo después de un accidente. Pero además, y sobre todo, porque el relato dota de una memoria a esa mano, la cual recuerda a lo largo de su periplo fragmentos de su vida pasada —otros pedazos de vida que el tejido de la película vuelve a pegar gracias al relato y la edición—. A la vez una película de aventuras, un drama íntimo enmarcado en una historia de amor púdico y un filme capaz de variar los ritmos y los registros que oscilan entre el vértigo de la acción y la ralentización amorosa, *J'ai perdu mon corps* seduce sobre todo por su sentido del cine, extraordinario gracias al cuidado meticuloso puesto al uso de la perspectiva, al ángulo de encuadre, al corte y a la edición. En una era caracterizada por el pseudocine de inmersión realizado con una cámara casi de mano que marea cuando hace barridos panorámicos de un personaje a otro, descubrir *J'ai perdu mon corps* proporciona el enorme placer de reencontrar un lenguaje cinematográfico que habíamos perdido un poco —aquel en donde impera una construcción espacial y temporal—, y que el cine de animación, paradoja curiosa, nos permite disfrutar de nuevo.

— CHARLES TESSON

Delegado General  
Semana de la Crítica

## Influence and Surprise

This year, like every year since the inception of the Morelia International Film Festival, Critics' Week has the great pleasure of presenting Morelia's warm and enthusiastic audiences with the competitive part of its selection—consisting, as has been the case since the section was created, of seven films, as many as there are days in the week. Five are debuts and two are sophomore films, and they hail from three continents: Latin America, Africa, and Europe.

Asia was represented in the closing with the debut film of Chinese director Gu Xiaogang, *Dwelling in the Fuchun Mountains*. Meanwhile, another film from Latin America (Colombia, in this case), *Litigante*—the second by Franco Lolli after *Gente de bien*, screened at Critics' Week and FICM in 2014—had the honor of being the inaugural film.

But let's go back to our competition... the two films from Latin America, in addition to being debut features, have the particularity of coming from countries that seldom stand out on the cinematic map. Thanks to the emergence of these new talents, stimulating perspectives are opening up for the incipient Central American film world.

For some time now, it has been standard practice to identify Guatemala, by default, with Jayro Bustamante (*Ixcánul* in 2015, *Tremors and La Llorona* in 2019). This year, however, César Díaz, who edited Bustamante's first two films, brings us *Our Mothers*, winner of the prestigious Cámara d'Or for the best first feature film across all sections at Cannes: a work of striking sobriety and piercing intensity, sustained by the precision and containment of the staging. Drawing from a tragic episode in recent Guatemalan history (the people who disappeared under the military junta), a fate familiar to many Latin American countries, *Our Mothers*, based on a narrative of investigation, deploys a national saga (the recovery of dead children) that overlaps with an intimate plot set against the backdrop of family genealogy. The film is distinguished by the work of two excellent Mexican actors: Armando Espitia (discovered in 2013 in Amat Escalante's *Heli*) and Emma Dib (*She Doesn't Want to Sleep Alone*, 2012), unforgettable in the role as the mother.

Meanwhile, representing Costa Rica this year with *Land of Ashes*, Sofia Quirós Ubeda, following in the footsteps of her short film *Selva*—which competed in Critics' Week in 2017—presents a beautiful film, stunningly elegant and marvelously fluid, utterly free of the stiffness that characterizes overly formatted screenplays, where everything is exces-

sively calculated and measured out. Thanks to this recovered independence and driven by the work of wonderful actors (Smachleen Gutiérrez, the film's revelation, and Humberto Samuels), *Land of Ashes* delves into a narration of what can be learned from everyday life (food, death, desire, love, land, water, the sky)—which means for the young heroine, more than anything else, the search for her own freedom.

Moving on: the two films from North Africa demonstrate the originality of a young generation eager to discover new themes and means of expression that depart from the schema established by their predecessors. One of them, *The Unknown Saint*, the debut feature of Moroccan director Alaa Eddine Aljem, narrates—with a tone that shifts between a short story and a fable, suffused with a biting and benevolent humor—the tale of a quid pro quo between money and religion. A thief hides his spoils in a false desert grave that he has built himself—and which, unbeknownst to him, has become the chapel of “the unknown saint” by the time he gets out of prison. Both lucid and entertaining, this story reflects the reality of the director's home country by contrasting religion—and the material riches it produces for some—with those excluded from its financial miracle. The director's exquisite and generous gaze shines forth in a brilliantly executed staging.

The second African work is the directorial debut from the young Algerian filmmaker Amin Sidi-Boumédiène, *Abou Leila*, about the dark 1990s (the “years of lead”), submerged in a context of civil war among the police, the army, and Islamic terrorism. The film addresses the plot in the most surprising possible way, taking a two-pronged approach: a mix between a road movie and a buddy movie, common in US productions but not at all in Algerian film. Through a trip taken by two men—we aren't sure whether they're feeling Algiers for some reason associated with terrorism or whether they're searching for a terrorist in the desert—we experience a powerful and ambitious film in which the desert landscape, visible and magnificent, full of unsettling encounters, gradually takes the form of an inner madness that destroys all reasonable understanding of reality. Here, the search for an invisible other becomes an exploration of one's own lunacy.

In *Vivarium*, the second feature by the Irish director Lorcan Finnegan after *Without Name* (2015), a realistic science fiction work, inspired by *The Twilight Zone*, tells the story of a

young couple who dreams of settling in a residential area. The film employs a naturalistic nightmare as part of a reflection on habitat and modern urbanism—and on the meaning of life itself. The performances of the two excellent leading actors, Imogen Poots and Jesse Eisenberg, help give tangible expression to the claustrophobic anguish—typical of a life doomed to keeping its balance—that *Vivarium* urgently exudes.

*A White, White Day*, the sophomore film by Hlynur Pálmason after *Winter Brothers* (2017), has a screenplay worthy of a film by Claude Chabrol: a widowed police officer suspects that a man had an affair with his wife and wants revenge. The director offers up an intense, powerful film, with an unsettling original staging that never simply illustrates its screenplay; rather, the script is extrapolated in such a way that the intimate drama attains a tragic magnitude as the film turns into a disturbing horror story for children. The earthy force of the staging, keenly attuned to the landscape and weather (fog, rain, damp), is nourished by the masterful performance by Ingvar E. Sigurðsson, winner of the Louis Roederer Foundation Revelation Prize, awarded by our jury, with Ciro Guerra at the head.

Every year, we include a debut French film in the Critics' Week competition. This time, we selected an exceptional animated film, *I Lost My Body*, directed by Jérémy Clapin, which won the Nespresso Grand Prize awarded by our jury. Exceptional, we say, in that it animates and gives life to a protagonist who would be nothing less than improbable in a non-animated film: a hand in search of its body after an accident. But also, and most of all, because the story grants the hand a memory, and it remembers fragments of its past life throughout the journey: other bits and pieces of existence that the fabric of the film brings back together, thanks both to the plot and to the editing. An adventure film; an intimate drama framed within a chaste love story; and a film capable of varying its rhythms and registers, which shift between the vertigo of action and a romantic cooling-down, *I Lost My Body* is most seductive in its sense of cinema itself—which, in its meticulous attention to the use of perspective, the framing angles, the cuts, and the editing, is truly extraordinary. In an era marked by immersive pseudo-cinema shot in a handheld style, dizzying the viewer with panoramic sweeps between characters, *I Lost My Body* offers the pleasure of rediscovering a filmic language we had somewhat lost—a language governed by spatial and temporal construction—and which animated film, in a curious paradox, allows us to experience once more.

— CHARLES TESSON  
Artistic Director  
Critics' Week

## Emprises et surprises

Comme chaque année, depuis les débuts du festival de Morelia, la Semaine de la Critique a l'immense plaisir de présenter au fervent et chaleureux public de Morelia la partie compétitive de sa sélection, composée depuis les origines de notre section de sept films, comme autant de jours d'une semaine. Parmi eux, cinq premiers films et deux seconds, répartis sur trois continents (Amérique Latine, Afrique et Europe).

De son côté, l'Asie était représentée en clôture par un premier film chinois de Gu Xiaogang, *Dwelling in the Fuchun Mountains*, tandis qu'un autre film d'Amérique Latine, en provenance de Colombie, *Litigante*, deuxième long-métrage de Franco Lolli après *Gente de bien*, qui a été montré à la Semaine de la Critique et à Morelia en 2014, avait cette année les honneurs du film d'ouverture.

Revenons à notre compétition. Les deux films en provenance d'Amérique Latine, outre d'être des premiers films, ont pour particularité de provenir de pays moins identifiés sur la carte cinématographique, ce qui ouvre des perspectives stimulantes au jeune cinéma d'Amérique Centrale, grâce à l'émergence de ces nouveaux talents.

Si le Guatemala, avec Jayro Bustamante (*Ixcánul* en 2015, *Temblores et La Llorona*, en 2019) est désormais identifié, César Díaz, qui a été le monteur des deux premiers films de Jayro Bustamante, livre avec *Nuestras Madres*, qui a remporté la prestigieuse Cámara d'Or récompensant le meilleur premier film du festival de Cannes, toutes sections confondues, une œuvre à la sobriété exemplaire, d'un force poignante, grâce à la justesse et la retenue de la mise en scène. A partir d'un pan tragique de l'histoire récente du pays (les disparus de la junte militaire), sort que beaucoup de pays d'Amérique Latine ont connu, *Nuestras Madres*, sur la base d'un récit d'investigation, déploie une histoire nationale (restituer aux mères leurs morts) qui recoupe un drame intime, sur fond de généalogie familiale. Le film est porté par deux excellents comédiens mexicains, à savoir Armando Espitia

(découvert en 2013 dans *Heli* de Amat Escalante) et Emma Dib (*No quiero dormir sola*, 2012), inoubliable dans le rôle de la mère.

De son côté, Sofía Quirós Ubeda, avec *Ceniza Negra*, en provenance du Costa-Rica, dans le sillage de son court-métrage *Selva*, en compétition à la Semaine de la Critique en 2017, livre un beau film à l'élégance souveraine et à la fluidité merveilleuse, qui s'affranchit avec bonheur du carcan de ces scénarios trop formatés, où tout est dosé, trop mesuré. Grâce à cette liberté retrouvée, à partir de comédiens merveilleux (Smachleen Gutiérrez, révélation du film, Humberto Samuels), *Ceniza Negra* s'aventure sur les terres du récit d'apprentissage de la vie (la nourriture, la mort, le désir, l'amour, la terre, l'eau, le ciel), qui est avant tout, pour la jeune héroïne, la quête de sa propre liberté.

Deux films en provenance d'Afrique du Nord ont de leur côté témoigné de l'originalité d'une jeune génération, soucieuse de trouver de nouveaux sujets et modes d'expression, sans reproduire nécessairement les schémas établis par les générations précédentes. *Le miracle du Saint Inconnu*, premier film du réalisateur marocain Alaa Eddine Aljem, sur une tonalité de conte et de fable à l'humour caustique et bienveillant, et à partir d'un quiproquo entre argent et religion (un voleur cache son magot en construisant une tombe dans le désert, transformée à son insu lors de sa sortie de prison en mausolée du Saint Inconnu), dresse un portrait lucide et amusé de la réalité de son pays, à partir du développement du religieux et de la richesse matérielle qu'il entraîne pour certains, laissant de côté les exclus de ce miracle économique. Le regard du cinéaste, savoureux et généreux, est porté par une mise en scène joliment ciselée. Quant au jeune cinéaste algérien, Amin Sidi-Boumediène, il revient avec son premier film *Abou Leila* sur les sombres années 90, celles des «années de plomb», sur fond de guerre civile entre la police, l'armée et le terrorisme islamiste. Il le fait de la manière la plus surprenante qui soit en empruntant une double voie, celle du «road movie» et du «buddy movie», familière au cinéma américain et bien plus rare dans le cinéma algérien. A partir du périple de deux hommes (on ne sait pas trop s'ils fuient Alger pour raison de terrorisme en se réfugiant dans le désert ou s'ils partent à la recherche d'un terroriste dans le désert), se déploie un film ambitieux et fort où le paysage désertique, visible et splendide, tissé de rencontres inquiétantes, prend progressivement le visage d'une folie intérieure qui détruit toute appréhension raisonnable de la réalité. La quête de l'autre invisible devient alors l'exploration de sa propre folie.

Avec *Vivarium*, second film du réalisateur irlandais Lorcan Finnegan après *Without a Name* (2015), le récit de science-fiction réaliste, inspiré du modèle de la série de *La quatrième dimension* (*The Twilight Zone*), à partir de l'histoire d'un

jeune couple qui rêve de s'installer dans une zone pavillonnaire, déploie un cauchemar réaliste, sur fond de réflexion sur l'habitat et l'urbanisme moderne, et plus encore sur le sens de la vie. Les deux excellents interprètes, Imogen Poots et Jesse Eisenberg, contribuent par leur performance à rendre tangible cette angoisse claustrophobe, celle d'une vie condamnée à faire du surplace, qui suinte de manière prégnante à travers *Vivarium*.

Hlynur Pálmason, après *Winter Brothers* (2017), à partir d'un scénario digne d'un film de Claude Chabrol (un policier veuf, qui soupçonne un homme d'avoir eu une liaison avec sa femme et dont il entend se venger), déploie un film puissant, fort d'une mise en scène originale et déroutante, qui ne se contente jamais d'illustrer son scénario, mais le déplace, si bien que ce drame intime atteint une dimension tragique, tout en se transformant en inquiétant conte d'horreur pour enfants. La puissance tellurique de la mise en scène, au diapason du paysage et de son climat (brouillard, pluie, humidité) est nourrie par l'interprétation magistrale de Ingvar Sigurðsson, qui a remporté le prix Fondation Louis Roederer de la Révélation, décerné par notre jury présidé par Ciro Guerra.

Chaque année, dans la compétition de la Semaine de la Critique, nous proposons un premier film français. Pour la présente édition, notre choix s'est porté sur un film d'animation exceptionnel, *J'ai perdu mon corps* (*I Lost My Body*) de Jérémy Clapin, qui a remporté le Grand Prix Nespresso décerné par notre jury. Exceptionnel, car le film anime et rend vivant ce qu'un film a du mal à rendre crédible (une main à la recherche de son corps, suite à un accident) et surtout parce que le récit dote cette main d'une mémoire, car elle se souvient tout au long de son périple de fragments de sa vie passée, autres morceaux de vie que le tissu du film recolle par le récit et le montage. A la fois film d'aventure, drame intime sur fond d'histoire d'amour pudique et cinéma capable de varier les rythmes et les registres, entre vertige de l'action et ralentissement amoureux, *J'ai perdu mon corps* séduit surtout par son sens du cinéma, exceptionnel, grâce à l'attention portée à la notion de point de vue, d'angle de prise de vue, de découpage et de montage. A l'heure d'un pseudo cinéma d'immersion avec une caméra ventouse qui donne le tournis à panoramiquer d'un personnage à l'autre, découvrir *J'ai perdu mon corps* procure l'immense plaisir de retrouver un langage cinématographique qu'on avait un peu perdu (celui d'une construction d'espace et de temps) et que le cinéma d'animation, sympathique paradoxale, nous permet à nouveau de savourer.

— CHARLES TESSON  
Délégué Général  
Semaine de la Critique



2019 | ARGELIA, FRANCIA, QATAR | COLOR | 140 MIN.

## Abou Leila

**Dos amigos de la infancia viajan a través del desierto tratando de encontrar a un terrorista. Su búsqueda parece absurda, pues el desierto no se ha visto afectado por la violencia de la capital, pero conforme se van adentrando en ese paisaje va surgiendo su propia violencia interior.**

**Two childhood friends cross the desert in search of a terrorist. Their quest seems absurd, as the desert hasn't been affected by the violence of the capital. But as they delve deeper into the landscape, their inner violence starts to emerge.**

**Dirección:** Amin Sidi-Boumediène

**Guion:** Amin Sidi-Boumediène

**Producción:** Fayçal Hammoum, Yacine Bouaziz, Louise Bellicaud, Claire Charles-Gervais

**Compañías productoras:** In Vivo Films, Thala Films

**Fotografía:** Kanamé Onoyama

**Edición:** Amin Sidi-Boumediène

**Dirección de arte:** Hamid Boughara, Laurent Le Corre

**Sonido:** Mohamed Amine Teggat, Nassim El Mounabbih, Benjamin Lecuyer

**Reparto:** Slimane Benouari, Lyes Salem, Azouz Abdelkader, Fouad Megiraga, Meryem Medjkane, Hocine Mokhtar, Samir El Hakim

**Amin Sidi-Boumediène** (Argelia, 1982). Estudió dirección de cine en el Conservatorio Libre del Cinéma Français. Su segundo cortometraje, *Al Djazira*, ganó el Premio a Mejor Película Árabe y Mejor Productor Árabe en el Festival de Cine de Abu Dhabi. *Abou Leila*, filmada en Argelia, es su ópera prima.

**Amin Sidi-Boumediène** (Algeria, 1982). Studied film directing at the Conservatoire Libre du Cinéma Français. His second short film, *Al Djazira*, won Best Film from the Arab World and Best Producer from the Arab World at the Abu Dhabi Film Festival. *Abou Leila*, filmed in Algeria, is his first feature film.

**Filmografía:** *Serial K.* (cm., 2014), *L'île - Al Djazira* (cm., 2012), *Demain, Alger?* (cm., 2011), *Vanessa* (cm., 2010).



2019 | COSTA RICA, ARGENTINA, CHILE, FRANCIA | COLOR | 82 MIN.

## Ceniza Negra

Una joven adolescente llamada Selva descubre que al morir cambiamos de piel, lo que nos permite convertirnos en animales o cualquier cosa que permita la imaginación.

### Land of Ashes

Teenage Selva discovers that we change skins when we die, allowing us to turn into anything we can imagine.

**Dirección:** Sofía Quirós Ubeda

**Guion:** Sofía Quirós Ubeda

**Producción:** Mariana Murillo Quesada

**Compañía productora:** Sputnik Films

**Fotografía:** Francisca Saéz Agurto

**Edición:** Ariel Escalante Meza

**Dirección de arte:** Carolina Lett

**Sonido:** Christian Cosgrove

**Música:** Wissam Hojeij

**Reparto:** Smachleen Gutiérrez, Humberto Samuels, Hortensia Smith

**Sofía Quirós Ubeda** (Argentina, 1989). Su cortometraje *Selva* se estrenó en la sección de cortos de la Semana de la Crítica de Cannes, ha sido proyectado en más de cuarenta ciudades y ha ganado premios en Biarritz y el Festival Internacional de Cine de Guanajuato.

**Sofía Quirós Ubeda** (Argentina, 1989). Her short film *Selva* premiered in the shorts section at Cannes Critics' Week. It has been screened in over 40 cities, winning awards in Biarritz and the Guanajuato International Film Festival.

**Filmografía:** *Selva* (cm., 2017), *Entre la tierra* (cm., 2015), *Al otro lado* (cm., 2011).



2019 | ISLANDIA, DINAMARCA, SUECIA | COLOR | 109 MIN.

## Hvítur, Hvítur Dagur

En un pueblo remoto, un policía fuera de servicio sospecha que su esposa, que murió en un accidente, tuvo un amorío. Su obsesión por encontrar respuestas empieza a poner a sus seres queridos en riesgo.

### A White, White Day

In a secluded village, an off-duty policeman suspects that his wife, who recently died in an accident, was having an affair. His obsession with uncovering the truth starts to endanger his loved ones.

**Dirección:** Hlynur Pálmason

**Guion:** Hlynur Pálmason

**Producción:** Anton Máni Svansson

**Compañía productora:** Join Motion Pictures

**Fotografía:** Maria von Hausswolff

**Edición:** Julius Krebs Damsbo

**Dirección de arte:** Hulda Helgadóttir

**Sonido:** Lars Halvorsen

**Música:** Edmund Finniss

**Reparto:** Ingvar E. Sigurðsson, Ída Mekkin Hlynsdóttir, Hilmir Snær Guðnason, Björn Ingi Hilmarsson, Elma Stefanía Ágústsdóttir, Sara Dögg Ásgeirsdóttir, Haraldur Ari Stefánsson, Sigurður Sigurjónsson, Arnmundur Ernst Bachman

**Hlynur Pálmason** (Islandia, 1984). Comenzó como artista y esto lo llevó al cine. Estudió en la Escuela Nacional de Cine de Dinamarca. Su primera película, *Winter Brothers*, se estrenó en la competencia principal del Festival Internacional de Cine de Locarno, donde ganó cuatro premios.

**Hlynur Pálmason** (Iceland, 1984). He started out as a visual artist, which led him to film. He studied at the Danish National Film School. His first film, *Winter Brothers*, premiered in the main competition at the Locarno Film Festival, where it won four prizes.

**Filmografía:** *Winter Brothers* (2017), *Seven Boats* (cm., 2014), *A Painter* (cm., 2013), *A Day or Two* (cm., 2012).



2019 | FRANCIA | COLOR | 81 MIN.

## J'ai perdu mon corps

Una mano amputada escapa de la mesa de disección para regresar a su dueño. Al arrastrarse por la ciudad recuerda la vida que tuvo unida a su cuerpo, y a la persona que los separó.

### I Lost My Body

An amputated hand escapes the dissection table to return to its owner. Crawling around the city, it remembers its former life as part of a body, as well as the person who separated them.

**Dirección:** Jérémy Clapin  
**Guion:** Jérémy Clapin, Guillaume Laurant  
**Producción:** Marc Du Pontavice  
**Compañía productora:** Xilam Animation  
**Edición:** Benjamin Massoubre  
**Dirección de arte:** Fursy Teyssier, Jeffrey Magellan  
**Sonido:** Manuel Drouglazet, Anne-Sophie Coste, Jérôme Wiciak  
**Música:** Dan Levy  
**Reparto:** Hakim Faris, Victoire Du Bois, Patrick D'Assunção

**Premios y festivales:** Grand Prix Nespresso, Semaine de la Critique 2019.

**Jérémy Clapin** (Francia, 1974). Comenzó en el sector editorial y de publicidad y ha dirigido varios cortometrajes. Su cortometraje *Skhinzein* recibió más de 90 premios en festivales.

**Jérémy Clapin** (France, 1974). He started out in the publishing and advertising industry and has directed various short films. His short *Skhinzein* received over 90 prizes on the festival circuit.

**Filmografía:** *Hundred Waters Innocent* (cm., 2015), *Palmipédarium* (cm., 2012), *Skhizein* (cm., 2008), *Une histoire vertébrale* (2004).



2019 | GUATEMALA, BÉLGICA, FRANCIA | COLOR | 78 MIN.

## Nuestras madres

Ernesto, un joven estudiante de antropología en una organización forense, ayuda a identificar gente que ha desaparecido en la guerra civil guatemalteca. Después de escuchar el testimonio de una mujer, Ernesto cree que ha encontrado una pista sobre el paradero de su padre, quien desapareció en la guerra.

### Our Mothers

Ernesto, a young anthropology student at a forensic organization, helps identify people who disappeared in the Guatemalan civil war. After hearing a woman's testimony, Ernesto thinks he has found a clue to the whereabouts of his own father, who also went missing in the war.

**Dirección:** César Díaz  
**Guion:** César Díaz  
**Producción:** Géraldine Sprimont, Delphine Schmit  
**Compañías productoras:** Need Productions, Perspective Films  
**Fotografía:** Virginie Surdej  
**Edición:** Damien Maestruggi  
**Dirección de arte:** Pilar Peredo  
**Sonido:** Vincent Nouaille, Gilles Bernardeau, Emmanuel De Boissieu  
**Música:** Rémi Boubal  
**Reparto:** Armando Espitia, Emma Dib, Aurelia Caal, Julio Serrano Echeverría, Víctor Moreira

**Premios y festivales:** Caméra d'Or, Festival de Cannes 2019.

**César Díaz** (Guatemala, 1978). Estudió en México y en Bélgica, y guionismo en la Escuela Nacional Superior de Oficios de la Imagen y el Sonido de Francia. Ha trabajado como editor de documentales. Sus dos documentales previos han sido premiados, y el segundo fue seleccionado para el premio Imcine.

**César Díaz** (Guatemala, 1978). Studied in Mexico and Belgium. He also studied screenwriting at La Fémis in France. He has edited various documentaries. He is the director of the award-winning documentaries *Semillas de cenizas* and *Territorio liberado*; the second was selected for the IMCINE award.

**Filmografía:** *Territorio liberado* (doc., 2015), *Semillas de cenizas* (doc., 2010).



2019 | MARRUECOS, FRANCIA, QATAR | COLOR | 100 MIN.

## Le miracle du Saint Inconnu

Después de robar una bolsa de dinero y huir a las montañas, Amine esconde su botín y lo camufla como una tumba antes de ser arrestado. Años después, al salir de prisión, va en búsqueda del dinero, pero encuentra que una capilla ha sido construida sobre la tumba. Esta tumba “del santo desconocido” es visitada frecuentemente por peregrinos, lo cual complica que Amine recupere su dinero.

### The Unknown Saint

After stealing a bag of money and running to the hills, Amine hides his loot and masks it as a tomb before his arrest. Leaving prison years later, he sets out to retrieve his cache, only to find that a shrine has been built over the spot. The tomb of “the Unknown Saint” is constantly visited by pilgrims, which complicates his mission.

**Dirección:** Alaa Eddine Aljem  
**Guion:** Alaa Eddine Aljem  
**Producción:** Francesca Duca, Alexa Rivero  
**Compañía productora:** Le Moindre Geste  
**Fotografía:** Amine Berrada  
**Edición:** Lilian Corbeille  
**Dirección de arte:** Kaoutar Haddioui  
**Sonido:** Yassine Bellouquid, Paul Jousselin, Matthieu Deniau  
**Música:** Amine Bouhafa  
**Reparto:** Younes Bouab, Salah Bensalah, Bouchaib Essamak, Mohamed Naimane, Anas El Baz, Hassan Ben Bdida, Abdelghani Kitab, Ahmed Yarziz

**Alaa Eddine Aljem** (Marruecos, 1988). Estudió en la Escuela Superior de Artes Visuales de Marrakech y el Instituto Nacional Superior de Artes del Espectáculo y Técnicas de Difusión de Bélgica. *The Desert Fish* ganó el Premio de la Crítica, Guion y el Gran Premio en el Festival Nacional de Cine de Marruecos.

**Alaa Eddine Aljem** (Morocco, 1988). Studied at the ESAV in Marrakech and the INSAS in Belgium. *The Desert Fish* won the Critics' Award, Best Screenplay, and the Grand Prize at Morocco's National Film Festival.

**Filmografía:** *The Desert Fish* (cm., 2015), *Tribute* (cm., 2011), *National Education* (cm., 2009), *Le rituel* (cm., 2008).



2019 | IRLANDA, BÉLGICA, DINAMARCA | COLOR | 97 MIN.

## Vivarium

Después de seguir a un misterioso agente de bienes raíces, una joven pareja en búsqueda de su primera casa termina atrapada en un extraño desarrollo inmobiliario.

After following a mysterious real estate agent, a young couple looking for their first home end up trapped in a strange housing development.

**Dirección:** Lorcan Finnegan  
**Guion:** Garret Shanley  
**Producción:** Brendan McCarthy, John McDonnell  
**Compañía productora:** Fantastic Films  
**Fotografía:** MacGregor  
**Edición:** Tony Cranstoun A.C.E.  
**Dirección de arte:** Philip Murphy  
**Sonido:** Kristian Eidnes Andersen, Jacques Pedersen, Dirk Bombey  
**Música:** Kristian Eidnes Andersen  
**Reparto:** Imogen Poots, Jesse Eisenberg, Eanna Hardwicke, Jonathan Aris, Senan Jennings

**Lorcan Finnegan** (Irlanda, 1979). Estudió diseño gráfico, animación y cine. Su cortometraje *Foxes* se estrenó en el festival South by Southwest en 2011 y recibió varios premios. Su primer película, *Without Name*, se estrenó en el Festival Internacional de Cine de Toronto.

**Lorcan Finnegan** (Ireland, 1979). Studied graphic design, animation, and film. His short film *Foxes* premiered at SXSW in 2011, receiving various awards. His debut feature, *Without Name*, premiered at the Toronto International Film Festival.

**Filmografía:** *Without Name* (2015), *Foxes* (cm., 2011), *Defaced* (cm., 2006), *Changes* (cm., 2005).

# El Premio Jean Vigo

Asociamos el nombre de Jean Vigo, muerto en 1934, a los 29 años, tanto con el cine como medio de expresión integral, como con las múltiples dificultades a las que se enfrenta un joven director que busca manifestarse libremente en sus películas. El Premio Jean Vigo fue fundado en 1951 por Claude Aveline, albacea de Jean Vigo, con apoyo de personas cercanas al cineasta, como su hija Luce, que en aquel entonces contaba con 20 años. En 1991 se crea la Asociación de los Premios Jean Vigo, impulsada por Agnès Varda. “Los Premios Jean Vigo son un reconocimiento al espíritu independiente, la calidad y la originalidad de cineastas de cortos y largometrajes. Más que centrarse en la excelencia de una película, el Premio Jean Vigo busca reconocer a un director con futuro, a descubrir en él la pasión y el don cinematográfico. El ‘Vigo’ no es un premio de consagración, sino una demostración de apoyo, de confianza en el director. Hoy en día siguen siendo una apuesta, ya que los Premios Jean Vigo se entregan a autores no consagrados”. Desde 1960, se entregan dos Premios Jean Vigo al año: uno al autor o autores de un largometraje, el otro al autor o autores de un cortometraje.



# The Jean Vigo Award

We associate Jean Vigo—who died in 1934 at the age of 29—with cinema as an integral means of expression, as well as with the many difficulties confronted by a young director seeking to express himself freely in his films. The Prix Jean Vigo was founded in 1951 by Claude Aveline, Jean Vigo’s executor, with support from other people who were close to the director, such as his daughter Luce, who was 20 years old at the time. In 1991, the Prix Jean Vigo Association was established by Agnès Varda. “The Prix Jean Vigo recognizes the independent spirit, quality, and originality demonstrated by directors of short films and features. More than focusing on the excellence of a particular film, these awards seek to acknowledge directors with a future: to discover their passion and cinematic talent. The ‘Vigo’ is not a canonizing award; rather, it is a show of support, of trust in the director. Today, the Prix Jean Vigo remains an investment in being granted to non-canonized directors.” Since 1960, two Jean Vigo Awards have been presented per year: one to the director or directors of a feature and the other to the director or directors of a short film.

## Le Prix Jean Vigo

Le nom de Jean Vigo, mort en 1934 à vingt-neuf ans, évoque à la fois le cinéma comme moyen d’expression total et les multiples difficultés auxquelles se heurte un jeune auteur de films soucieux de se manifester librement. Le Prix Jean Vigo fut fondé en 1951 par Claude Aveline, exécuteur testamentaire de Jean Vigo, entouré de quelques proches du cinéaste, dont sa fille Luce alors âgée de vingt ans. Sous l’impulsion d’Agnès Varda, en 1991, fut créée L’Association Prix Jean Vigo. “Les Prix Jean Vigo distinguent l’indépendance d’esprit, la qualité et l’originalité des cinéastes de court et long métrages. Plutôt que saluer l’excellence d’un film, le Prix Jean Vigo tient à remarquer un auteur d’avenir, à découvrir à travers lui une passion et un don. Le “Vigo” n’est pas un prix de consécration mais un prix d’encouragement, de confiance. Aujourd’hui s’il s’agit toujours d’un pari, les Prix Jean Vigo sont attribués à des auteurs non consacrés.” Depuis 1960, deux Prix Jean Vigo sont désormais décernés annuellement : l’un à l’auteur ou aux auteurs d’un film de long métrage, l’autre à l’auteur ou aux auteurs d’un film de court métrage.



2019 | FRANCIA | COLOR | 104 MIN.

## Vif-argent

**Juste vaga por las calles de París buscando a personas que solo él puede ver. Recibe de ellas sus últimos recuerdos antes de ayudarlas a transitar al otro mundo. Un día, una joven llamada Agathe, quien formaba parte de su vida previa, lo reconoce. Ella está viva; él es un fantasma. ¿Cómo podrán amarse y aprovechar esta segunda oportunidad?**

## Burning Ghost

**Juste wanders the streets of Paris in search of people only he can see. He collects their last memories before helping them travel into the afterlife. One day, Agathe, a young woman from his previous life, recognizes him. She is alive and he is a ghost. How will they manage to love each other and seize this second chance?**

**Dirección:** Stéphane Batut  
**Guion:** Stéphane Batut, Christine Dory, Frédéric Videau  
**Producción:** Mélanie Gerin, Paul Rozenberg  
**Compañía productora:** Zadig Films  
**Fotografía:** Céline Bozon  
**Edición:** François Quiqueré  
**Dirección de arte:** Laurent Baude  
**Sonido:** Dimitri Haulet  
**Música:** Benoît de Villeneuve, Gaspar Claus  
**Reparto:** Thimotée Robart, Judith Chemla, Saadia Bentaïeb, Djolof Mbengue, Marie-José Kilolo Maputu, Cecilia Mangini, Babakar Bâ, Bernard Mazzinghi, Frédéric Bonpart, Antoine Chappéy, Jacques Nolot

**Premios y festivales:** Premio Jean Vigo 2019; Festival Internacional de Cine de La Rochelle 2019; Festival del Film de Cabourg 2019; Festival de Cine de los Campos Elíseos 2019; ACID, Festival de Cannes 2019.

**Stéphane Batut** (París, 1968). Estudió cine en la Universidad París VIII, ha realizado varios cortometrajes, y *Vif-argent* es su ópera prima. Durante los últimos 20 años también se ha desempeñado como director de reparto.

**Stéphane Batut** (Paris, 1968). Studied film at the University of Paris VIII. He has directed several short films; *Burning Ghost* is his debut feature. He has also worked as a casting director for 20 years.

**Filmografía:** *Le rappel des oiseaux* (cm. doc., 2014), *Le cœur* (cm. doc., 2009), *Les apprentis fiancés* (cm., 1992), *Le carrefour* (cm., 1989).

**CONTACTO:** Zadig Productions | info@zadigproductions.com



2018 | FRANCIA | COLOR | 59 MIN.

## Braquer Poitiers

**Francis y Thomas, bandidos de poca monta, raptan a Wilfrid, dueño de un servicio de lavado de autos en donde gana un puñado de euros al día. Atrapado por el Síndrome de Estocolmo, pero a su manera, Wilfrid de inmediato se siente a gusto en esa situación, sobre la cual expone una serie de teorías. Mientras tanto, la duda empieza a apoderarse de los dos cómplices, acompañados ahora por sus novias que han llegado del sur.**

### Carwash

**More Beagle Boys than bandits, Francis and Thomas take Wilfrid, the owner of a carwash that earns him a handful of daily euros, hostage. Overcome by his own particular kind of Stockholm Syndrome, Wilfrid immediately starts to enjoy—and theorize about—his situation. Meanwhile, doubt undermines the two accomplices, whose girlfriends have now joined them from southern France.**

**Dirección:** Claude Schmitz

**Guion:** Claude Schmitz

**Producción:** Annabelle Bouzom

**Compañía productora:** Les Films de l'autre Cougar

**Fotografía:** Florian Berutti

**Edición:** Marie Beaune

**Sonido:** Marc Doutrepoint

**Música:** Thomas Turine

**Reparto:** Wilfrid Ameuille, Thomas Depas, Francis Soetens, Hélène Bressiant, Lucie Guien, Bilal Aya, Olivier Zanotti

**Premios y festivales:** Premio Jean Vigo 2019; Festival First Look 2019; Festival Internacional de Cine de Róterdam 2019; Premio Igualdad y Diversidad, Festival Internacional de Cortometraje de Clermont-Ferrand 2019; Premio Ciné+, Festival de Cine de Brive 2019; Festival Internacional de Cine Independiente IndieLisboa 2019; Festival de Cine de los Campos Elíseos 2019; Festival de Cine de Autor de Serbia 2018; Festival Internacional de Cine Francófono de Namur 2018; Premio especial del Jurado, Festival Internacional de Cine de Valdivia 2018; Premio Air France del Público, Festival Internacional de Cine de Marsella 2018.

**Claude Schmitz** (Namur, Bélgica, 1979). Es egresado del Instituto Nacional de Artes Escénicas y trabaja en el Teatro de Lieja. Sus creaciones se han presentado varias veces en el Teatro Nacional de Valona. Además de dirigir películas, da clases y trabaja como actor teatral.

**Claude Schmitz** (Namur, Belgium, 1979). He graduated from the INSAS film school in Belgium and currently works at the Theater of Liège. His work has been presented repeatedly at the National Theater of Wallonia. In addition to directing films, he also teaches and works as a stage actor.

**Filmografía:** *Rien sauf l'été* (cm., 2017), *Le Mali (en Afrique)* (cm., 2015), *Tout comme les princes* (cm., 2012).

**CONTACTO:** Les Films de l'autre Cougar | lautrecougar@gmail.com

# México Imaginario: ¿de qué lado estás?

El cine clásico, al estilo gringo, siempre ha retratado a México como el paraíso apasionado, aquejado por problemas propios del trópico: lleno de bandidos y de naturaleza abundante, perversa; un lugar en donde los rencores de antaño perduran, la propia vegetación rezuma estupefacientes y, con su cruel complejidad, la clase en el poder explota la simplicidad rural del campesino. En este hervidero cultural se suscita el amor desenfrenado y la infranqueable ausencia de gobernabilidad. De *Traidora y mortal* (*Out of the Past*, Jacques Tourneur, 1947) a *La rosa blanca* (*Where Danger Lives*, John Farrow, 1950), y de *Border Incident* [*Accidente en la frontera*] (Anthony Mann, 1949) a *La muerte al acecho* (*The Hitch-Hiker*, Ida Lupino, 1953), el caos en el enorme territorio de México acoge y destruye. Sin embargo, hubo excepciones.

Para reconocer el lamentable estado en que se encuentran las relaciones amistosas entre nuestras dos naciones, esta entrega de México Imaginario busca antidotos, o al menos contradicciones en el mito del México caótico y disoluto. *El cuarto hombre* (*Kansas City Confidential*, 1952), de Phil Karlson; *Sed de mal* (*Touch of Evil*, 1958), de Orson Welles; y *El forajido* (*The Lawless*, 1950), de Joseph Losey, luchan con la corrupción, el racismo y la ausencia de gobernabilidad en las jurisdicciones estadounidense y mexicana.

*El cuarto hombre* de Phil Karlson tiene la precisión del propio crimen, el supuesto "crimen perfecto". Sigue el desarrollo del robo de un carro blindado que por accidente implica a un transeúnte inocente, Joe Rolfe (interpretado por un contenido John Payne). Joe, un exsoldado desilusionado y resentido, es acusado injustamente. Sin darse cuenta es el pilar del *film noir* como género. Para limpiar su nombre, Joe se dirige al sur, a Tijuana, en donde se ocultan los fugitivos.

Karlson recurre a un sensacionalismo meticuloso, crudo, de encabezado de periódico amarillista, como luego repitiera en cintas escandalosas del corte de *Calle 99 River* (*99 River Street*, 1953) y *El imperio del terror* (*The Phenix City Story*, 1955). *El cuarto hombre* no es muy distinta, aunque Karlson abandona la gris esterilidad de la zona urbana de Estados Unidos por la sórdida e inmoral Tijuana y, por último, por el esplendor pastoral de un resort costero: la aldea imaginaria de Borados, en

donde el cordial propietario de una posada canta "La cucaracha" mientras trabaja.

La perfección del crimen que nos concierne y sus consecuencias dependen de un truco brillante: los tres criminales armados (interpretados por el trío supremo de delincuentes estadounidenses Lee Van Cleef, Jack Elam y Neville Brand) no se conocen, pues han llevado máscaras para ocultar sus rostros. Solo el jefe, un insatisfecho excapitán de la policía interpretado con fervor inexpresivo por Preston Foster, conoce la identidad de todos. De modo que en este resort frondoso, Joe debe jugar con astucia al gato y al ratón para revelar la identidad de los bandidos anónimos. Sin embargo, el acecho siniestro, los ataques repentinos y las traiciones seriales son responsabilidad de los americanos, mientras que, en su inocencia, los mexicanos son accesorio de una cruzada vengativa importada del Norte.

*Sed de mal* de Welles es más que "una sombra del mal". El mal abunda, rezuma de la densa atmósfera de la película como gotas de sudor de la frente de un policía corrupto. Y ese policía podría ser el capitán Hank Quinlan, una de las creaciones más autodegradantes de Welles. Quinlan es vil y obeso, y tiene control absoluto de Los Robles, "el París de la Frontera", un pueblo fronterizo estadounidense ruinoso. Cuando un desarrollador local muere en un coche bomba, Quinlan está a cargo del caso. Recorre con dificultad la sórdida ciudad hermana al otro lado de la frontera. Como la bomba se plantó del lado mexicano, Mike Vargas, director de la Comisión Panamericana de Narcóticos, se incorpora a la investigación. Charlton Heston interpreta con sinceridad contundente a Vargas, quien curiosamente representa el bien, aspecto que enfatiza su inocente esposa Susan (Janet Leigh antes de *Psicosis*), con quien se acaba de casar.

El claustrofóbico guion de Welles se basa en la novela mediocre de Whit Masterson, *Badge of Evil*, y en él intercambia nacionalidades: Heston, el zar antidrogas mexicano, ocupa el lugar del fiscal estadounidense, y su ingenua esposa angloamericana, el de la esposa del fiscal—Consuelo *Connie* Mayatoren, emparentada con un clan adinerado de Ensenada—. En la novela, el suburbio costero sin nombre es el único territorio don-



de se desarrolla la acción; se alude a México solo como un destino. Pero el giro ingenioso de Welles consiste en crear una frontera por completo porosa en donde el crimen y la injusticia deambulan sin rumbo ni impedimento.

Es “una frontera abierta. 2,250 kilómetros sin una sola arma”, Vargas declara orgulloso. La cualidad orgánica de la cinematografía de Russell Metty es magnífica: provoca que el sentido del espacio cambie constantemente. Lo único de lo que podemos estar seguros es de que todas las malas noticias provienen del lado estadounidense. Sí, el sur alberga lo disoluto y lascivo. Ahí la glamorosa Zsa Zsa Gabor regentea un burdel y Marlene Dietrich es una adivina hastiada. Pero el cerebro del crimen, Uncle Joe Grandi, nacido en México, opera en Los Robles con su grupo de marginados que recuerdan a *West Side Story*. Akim Tamiroff le da vida a Grandi, *doppelgänger* de Quinlan: porcino, seboso y cruel. Terminan colaborando, lo cual desdibuja aún más las nociones de la ley y el desorden.

Acusan a Quinlan de plantar evidencia para capturar al responsable de la bomba, pero él proclama con suficiencia que nunca ha implicado “a nadie que no fuera culpable”. ¿Y Mike Vargas? Resuelto a creer en la justicia, afirma que Quinlan no puede matarlo ahí, en ese lugar —“este es mi país”—, y en ese momento por fin sabemos de qué lado estamos.

En *El forajido*, de una franqueza asombrosa y dirigida por Joseph Losey, el desplazamiento adquiere otra forma. Se trata de un retrato desalentador de una pequeña aldea agrícola, Santa Marta, a punto de padecer un disturbio racista. Cuando un joven jornalero mexicanoestadounidense, Paul Rodríguez (Lalo Ríos), termina enredado en una pelea en el Baile del Compañerismo, despierta la conciencia de un reportero local, Larry Wilder (Macdonald Carey), quien había llevado una cómoda existencia produciendo chismes inofensivos para el periódico de Santa Marta, *The Union*. Este cambio de perspectiva en la cinta para enfocarse en el despertar del reportero estadounidense se ciñe al convencionalismo del cine comercial de desviar la atención del conflicto social y centrarse en el drama conmovedor. Sin embargo, el guion de Daniel Mainwaring (bajo el pseudónimo de Geoffrey Homes) perturba la supuesta calma del Valle Central de California al incluir a dos residentes de Sleepy Hollow, el barrio latino del otro lado de las vías del tren. Rodríguez es sencillo, optimista y trabajador. Lo único que quiere es una parcela para cultivar duraznos. Su compañero, Lopo Chávez (Maurice Jara), está curtido por el racismo endé-

mico y predice que su futuro como jornalero implicará más dificultades. El aprieto de Rodríguez, fugitivo de una persecución espantosa, se agrava por la prensa oportunista que para vender ejemplares recurre a una cobertura incendiaria. A su vez, esto inspira a los americanos a maltratar a la población latina en un disturbio angustiante.

Resulta irónico que el recién adquirido valor informativo de Wilder no provenga de sus convicciones hasta entonces inertes, sino de un interés sentimental: Sunny García (Gail Russell), una reportera alegre de *La Luz*, el diario en español. Gracias al apoyo firme de Sunny, Wilder puede hacerle frente a una multitud ignorante, aunque sabe que “sería como gritar en medio de una tormenta”. Cuando *The Union* avergüenza al pueblo con un editorial de superioridad moral en el que pide dinero a los más virtuosos de Santa Marta para la defensa de Rodríguez, los menos virtuosos atacan la sede del periódico. Pero todavía hay luz.

*El forajido* es una anomalía: una película que expresa empatía hacia la comunidad mexicanoestadounidense, franca al ponerse del lado de la justicia y valiente al haber sido un producto de la era de xenofobia de McCarthy. A los dos años, el director de obras maestras como *El muchacho de los cabellos verdes* (*The Boy with the Green Hair*, 1950), *El sirviente* (*The Servant*, 1963) y *El otro señor Klein* (*Mr. Klein*, 1976), salió de Estados Unidos para eludir al hostil Comité de Actividades Antiestadounidenses.

Las cintas admirables en el México Imaginario de este año evocan un pasado que lograba reconocer que sus tendencias crueles se reflejaban en las dificultades sociales y la injusticia. De algún modo, la relevancia o la necesidad cultural del reconocimiento ganado a pulso nunca han dejado de pesar. En las primeras escenas de *El forajido*, sobre la imagen de trabajadores cosechando la tierra, un letrado anuncia:

“Esta es la historia de un pueblo y algunos de sus habitantes, quienes en un arranque de rabia, olvidan su patrimonio estadounidense de tolerancia y decencia, y se vuelven los forajidos”.

Esta triste declaración podría haberse escrito hoy.

— STEVE SEID

Este programa es presentado en colaboración con John Bailey.

## Imaginary Mexico: Whose Side Are You On?

Within classic cinema, gringo-style, Mexico was always treated as the passionate paradise, heaped with tropical trouble—*bandidos* abound, nature teems in perverse profusion, ancient grudges linger, intoxicants ooze from the very vegetation, and the rural simplicity of the *campesino* is plundered by the cruel complexity of the ruling class. Within this cultural cauldron bubbles up both an unbridled *amor* and an intractable lawlessness. From Jacques Tourneur's *Out of the Past* (1947) to John Farrow's *Where Danger Lives* (1950), and from Anthony Mann's *Border Incident* (1949) to Ida Lupino's *The Hitch-Hiker* (1953), the unruliness of Mexico's grand expanse was there to welcome and undo you. But there were exceptions.

Acknowledging the contemporary undoing of neighborly conduct between our two countries, this installment of Imaginary Mexico looks for antidotes, or at least contradictions to the myth of the rowdy and riotous Mexico. Phil Karlson's *Kansas City Confidential* (1952), Orson Welles's *Touch of Evil* (1958), and Joseph Losey's *The Lawless* (1950) grapple with corruption, racism, and unruliness as they play out in both American and Mexican jurisdictions.

Rendered with the precision of the crime itself—the proclaimed “perfect crime”—Phil Karlson's *Kansas City Confidential* tracks the unfolding of an armored car heist that accidentally ensnares an innocent bystander, Joe Rolfe (played by a pent-up John Payne). Wrongly accused, Joe isn't just any bystander. He's an angry and disillusioned ex-GI Joe who is unwittingly the very mainstay of film noir itself. To clear his name, Joe heads south to Tijuana where the fugitives are hiding out.

Karlson trafficked in meticulous, gritty, ripped-from-the-headlines sensationalism as seen in shockers like *99 River Street* (1953) and *The Phenix City Story* (1955). *Kansas City Confidential* is no different, though Karlson quickly abandons the gray sterility of urban America for the sinful dinge of Tijuana and then the pastoral splendor of a seaside resort: the imaginary village of Borados, where an affable innkeeper actually sings “La Cucaracha” while he works.

The perfection of the attendant crime and its aftermath relies on a brilliant gimmick: the three gunsels (played by the supreme trio of American mugs, Lee Van Cleef, Jack Elam, and Neville Brand) are unknown to each other, having been concealed behind masks. Only the ringleader, a disgruntled former police captain, played with deadpan fervor by Preston Foster, knows the identity of all the crooks. And so, in the midst of this verdant resort, Joe must play the game of cat-and-mouse to flush out the anonymous hoodlums. But the sinister lurking, the sudden assaults, and serial double-crosses are all the Americans' doing, perpetrated while the local Mexicans innocently pander to a vengeful quest imported from the North.

Welles's *Touch of Evil* is more than a touch. It is an abundance of evil, seeping from the film's dense atmosphere like beads of sweat from a corrupt cop's brow. And that cop would be Police Captain Hank Quinlan, one of Welles's greatest self-abasing creations. Smarmy and obese, Quinlan rules the roost of a cheesy and decaying American border town, Los Robles, “The Paris of the Border.” When a car bomb blows up a local developer, Quinlan is on the case, wheezing his way through the sinful sister city just across the borderline. Because the bomb was planted on the Mexican side, Mike Vargas, head of the Pan-American Narcotics Commission, joins the hunt. Vargas, played with forceful sincerity by Charlton Heston, oddly represents the side of goodness, further amplified by his innocent newlywed wife, Susan (Janet Leigh just before her *Psycho* turn).

Based on Whit Masterson's second-rate novel, *Badge of Evil*, Welles's claustrophobic script flips nationalities: the American district attorney becomes Heston's Mexican drug crusader and his wife, Consuelo “Connie” Mayatorena, related to a wealthy clan from Ensenada, becomes Leigh's naïve Anglo. Again in the novel, an unnamed seaside suburb is the exclusive terrain of the action, with Mexico only referenced as a destination. But Welles's clever twist is to create a completely porous borderland where criminality and injustice drift unimpeded.

It's "an open border, 1,400 miles without a single machine gun in place," Vargas proudly declares. And riding on Russell Metty's superbly organic cinematography, the sense of place is constantly displaced. The only thing we can be sure of is that all the bad news dwells on the US side. Yes, the southern side is host to the licentious and the lubricated. There, glamorous Zsa Zsa Gabor runs a brothel and Marlene Dietrich plays a jaded fortune teller. But the kingpin of crime, Mexican-born Uncle Joe Grandi, resides in Los Robles with his gang of *West Side Story* rejects. As portrayed by Akim Tamiroff, Grandi is Quinlan's doppelganger: porcine, oily, and cruel. Eventually, the two will collaborate, further effacing notions of law and disorder.

Accused of planting evidence to entrap the bomber, Quinlan smugly proclaims he never framed "nobody who wasn't guilty." And Mike Vargas? Unrelenting in his belief in justice, he states firmly that Quinlan can't kill him there, in that place—"This is my country"—and in that moment, we finally know which side we're on.

Displacement takes on a different form in Joseph Losey's strikingly forthright *The Lawless*, a grim portrait of a small agricultural town, Santa Marta, in the throes of racist unruliness. When a young Mexican-American farmworker, Paul Rodríguez (Lalo Ríos), is caught up in a brawl at the Good Fellowship Dance, it awakens the conscience of a local reporter, Larry Wilder (MacDonald Carey), who was happy churning out innocuous gossip for Santa Marta's newspaper *The Union*. This shift in the film's focus to the Anglo reporter's coming-of-age adheres to the mainstream convention of deflecting attention away from social conflict and toward heartwarming drama. But Daniel Mainwaring, writing as Geoffrey Homes, disrupts the alleged calm of California's Central Valley by introducing two residents of Sleepy Hollow, the Latino barrio literally across the tracks. The aforementioned Rodríguez is simple, optimistic, and hardworking. He wants nothing more than a bit of land where he can watch his peaches grow. His companion, Lopo Chávez (Maurice Jara), is hardened by the endemic racism and sees only struggle ahead as a "fruit tramp."

Once on the lam from a harrowing manhunt, Rodríguez's plight is inflamed by an exploitative press, using its incendiary coverage to sell papers. This, in turn, inspires the local Anglos to begin brutalizing the local Latino population, and they do so with nerve-racking riot.

Ironically, Wilder's newly retrieved reportorial courage comes not from his own dormant convictions, but from his love interest, Sunny Garcia (Gail Russell), an ever-cheery reporter from *La Luz*, the Spanish-language paper. It is through Sunny's resolute encouragement that Wilder can take on the brute crowd, though he knows "that would be like yelling in a thunderstorm." When *The Union* shames the town with a righteous editorial requesting money from the better angels of Santa Marta to support Rodríguez's defense, the lesser angels trash the newspaper's offices. But there is still a hope.

Losey's *The Lawless* is an anomaly—a film of sympathy for the Mexican-American community, a film of forthrightness for siding with justice, a film of courage when regarding McCarthy-era xenophobia. Within two years, Losey, the director of such masterworks as *The Boy with the Green Hair* (1950), *The Servant* (1963), and *Mr. Klein* (1976), would flee the US to avoid the unwelcome House Un-American Activities Committee.

The impactful films in this year's Imaginary Mexico evoke a past that actually recognized how its cruel tendencies were often felt through social hardship and injustice. Somehow, that hard-won recognition has never lessened in its relevance or cultural necessity. In the beginning moments of Losey's *The Lawless*, a placard is posted over the image of workers harvesting a crop.

"This is the story of a town and some of its people, who, in the grip of blind anger, forget their American heritage of tolerance and decency, and become the lawless."

That sad declaration could be written now.

— STEVE SEID

This program is presented in collaboration with John Bailey.



1950 | EUA | 35 MM | BN | 82 MIN.

## El forajido

Un periodista deja la gran ciudad para llevar una vida plácida en un pequeño pueblo en California, Estados Unidos, pero pronto se encuentra en el ojo del huracán al defender la causa de un recolector de fruta mexicano.

## The Lawless

A newspaper editor leaves the big city in hopes of leading a peaceful life in a small California town, but he soon finds himself in the eye of the storm for defending the cause of a Mexican fruit picker.

**Dirección:** Joseph Losey

**Guion:** Daniel Mainwaring (con el seudónimo de Geoffrey Homes)

**Producción:** William H. Pine, William C. Thomas

**Compañía productora:** Pine-Thomas Productions

**Fotografía:** J. Roy Hunt

**Edición:** Howard Smith

**Dirección de arte:** Lewis H. Creber

**Sonido:** John Carter

**Música:** Mahlon Merrick

**Reparto:** Macdonald Carey, Gail Russell, Johnny Sands, Lee Patrick, John Hoyt, Lalo Ríos, Maurice Jara, Walter Reed, Herbert Anderson, Argentina Brunetti

**Joseph Losey** (La Crosse, EUA, 1909-Londres, Inglaterra, 1984). Sus películas exploran lo oscuro y violento de las relaciones humanas. Después de varias películas exitosas, fue acusado de comunista, colocado en la lista negra de Hollywood, y forzado a continuar su carrera en el Reino Unido. Ganó el Grand Prix en Cannes, en 1971, por *The Go-Between*.

**Joseph Losey** (La Crosse, USA, 1909-London, England, 1984). His films explore the dark and violent aspects of human relationships. After making several successful films, he was accused of communist affiliation, blacklisted in Hollywood, and forced to continue his career in the UK. He won the Grand Prix at Cannes in 1971 for *The Go-Between*.

**Filmografía selecta:** *Steaming* (1985), *La Truite* (1982), *Don Giovanni* (1979), *Les routes du Sud* (1978), *Mr. Klein* (1976), *The Romantic Englishwoman* (1975), *Galileo* (1975), *A Doll's House* (1973), *The Assassination of Trotsky* (1972), *Figures in a Landscape* (1971).



1952 | EUA | 35 MM | BN | 99 MIN.

## El cuarto hombre

Un exconvicto intenta rehacer su vida, pero es acusado de robar un vehículo blindado con un millón de dólares y debe ir a México para desenmascarar a los verdaderos culpables.

### Kansas City Confidential

An ex-con trying to get a fresh start is framed for stealing an armored car with a million dollars inside. He must go to Mexico to unmask the real culprits.

**Dirección:** Phil Karlson  
**Guion:** George Bruce, Harry Essex  
**Producción:** Edward Small  
**Compañía productora:** Associated Players & Producers  
**Fotografía:** George E. Diskant  
**Edición:** Buddy Small  
**Dirección de arte:** Edward L. Ilou  
**Sonido:** Fred Lau  
**Música:** Paul Sawtell  
**Reperto:** John Payne, Coleen Gray, Preston Foster, Neville Brand, Lee Van Cleef, Jack Elam

**Phil Karlson** (Chicago, EUA, 1908-Los Ángeles, EUA, 1982). Comenzó su carrera en la industria cinematográfica cuando estudiaba Leyes en California. En los años 50, obtuvo reconocimiento con una serie de cintas de crimen que destacan tanto por su crudeza y violencia como por sus locaciones realistas.

**Phil Karlson** (Chicago, USA, 1908-Los Angeles, USA, 1982). He started his film career while studying law in California. He made his mark in the 1950s with a series of crime films known for their rawness, violence, and realistic locations.

**Filmografía selecta:** *Framed* (1975), *Walking Tall* (1973), *Ben* (1972), *Hornets' Nest* (1970), *The Wrecking Crew* (1968), *A Time for Killing* (1967), *The Silencers* (1966), *Rampage* (1963), *Kid Galahad* (1962), *The Young Doctors* (1961).



1958 | EUA | 35 MM | BN | 112 MIN.

## Sed de mal

Una cruda y perversa historia de asesinato, secuestro y corrupción policiaca en una ciudad en la frontera de México con Estados Unidos.

### Touch of Evil

A stark, perverse story of murder, kidnapping, and police corruption in a Mexican border town.

**Dirección:** Orson Welles  
**Guion:** Orson Welles, Paul Monash, Franklin Coen, basado en la novela *Badge of Evil* de Whit Masterson  
**Producción:** Albert Zugsmith, Rick Schmidlin (1998)  
**Compañía productora:** Universal International Pictures  
**Fotografía:** Russell Metty  
**Edición:** Aaron Stell, Virgil W. Vogel, Edward Curtiss, Walter Murch (1998)  
**Dirección de arte:** Robert Clatworthy, Alexander Golitzen  
**Sonido:** Leslie I. Carey, Bill Varney (1998), Peter Reale (1998)  
**Música:** Henry Mancini  
**Reperto:** Charlton Heston, Janet Leigh, Orson Welles, Joseph Calleia, Akim Tamiroff, Marlene Dietrich

**Orson Welles** (Kenosha, EUA, 1915-Los Ángeles, EUA, 1985). Director, actor, dramaturgo, guionista y productor. Trabajó en cine, teatro, televisión y radio. En 1934 comenzó su carrera como actor teatral, dirigió su primer cortometraje y apareció en la radio por primera vez. Debutó con *El ciudadano Kane*, considerada por muchos la mejor película de la historia del cine.

**Orson Welles** (Kenosha, USA, 1915-Los Angeles, USA, 1985). American film director, actor, theater director, screenwriter, and producer who worked extensively in film, theater, television, and radio. In 1934, he directed his first short film and made his radio debut. His first feature was *Citizen Kane*, regarded by many as the best film ever made.

**Filmografía:** *The Immortal Story* (1969), *Chimes at Midnight* (1965), *The Trial* (1963), *Mr. Arkadin* (1962), *Othello* (1955), *The Lady from Shanghai* (1948), *Macbeth* (1948), *The Stranger* (1946), *The Magnificent Ambersons* (1942), *Citizen Kane* (1941).

# Gaumont: desde que existe el cine

La productora francesa que nació al mismo tiempo que el cine se ve homenajeada por el Festival Internacional de Cine de Morelia con un programa especial de seis películas que incluye elementos clave de su catálogo. Además, una exposición en el Centro Cultural Clavijero de Morelia (de octubre de 2019 a enero de 2020) propone un viaje inolvidable para descubrir la historia de esta empresa cinematográfica (con préstamos del Museo Gaumont, extractos de películas y pósters).

Este programa, que va de lo clásico a lo reciente, inicia con una selección de la obra de la directora pionera francesa Alice Guy-Blaché. En 1896, después de trabajar como secretaria de León Gaumont, Guy-Blaché filmó su primera película. A partir de entonces dirigió, produjo y supervisó cientos de filmes silentes y sonoros para Gaumont. Fue la primera mujer en la historia en dirigir una película; entre 1896 y 1906 probablemente fue la única cineasta en el mundo.

Asimismo, se presentará la película *Madame de...* (1953), de Max Ophüls, en la cual, para pagar sus deudas de juego, Madame de... tiene que vender un par de aretes que le regaló su marido y fingir que los ha perdido. La trayectoria de estas joyas a lo largo de cuatro bailes es, sin más, dramática... Una actuación admirable de Danielle Darrieux.

*French Cancan* (1954) y *Elena y los hombres* (1956), de Jean Renoir, forman parte del tríptico de los años 50 de la obra del maestro francés (si se añade *Le carrosse d'or*). A Renoir le gusta el drama risueño que juega con la tragedia, pero lo toma todo con alegría y pasión, colores, e intérpretes de primer plano. Aquí Renoir decide entrar al mundo que pintó su padre.

Con el cambio de década llega *Los ojos sin rostro* (*Les yeux sans visage*), de Georges Franju (1960). En esta obra maestra, un cirujano secuestra a jóvenes para hacer un trasplante de cara en el rostro destruido de su hija. Su locura asesina lo conduce hacia la pérdida. Heredero del realismo poético o del surrealismo, Franju expresa su original mirada en una puesta en escena glacial.

Por último, una película de este año que termina: *#Jesuislà* (*#ImHere*), de Éric Lartigau (2019), una comedia romántica, un chef divorciado decide ir a Corea del Sur para visitar a Soo, una misteriosa joven que conoció en Instagram. ¿Logrará encontrarla?

— JEAN-PIERRE GARCIA

# Gaumont: Ever Since Film Has Existed

The Morelia International Film Festival pays homage to Gaumont—the French production company that was born at the same time as film itself—with a special six-film program that includes key elements from its catalogue. In addition, an exhibition at the Centro Cultural Clavijero (open from October 2019 to January 2020) offers an unforgettable journey through the history of this film company (with loans from the Gaumont Museum, film excerpts, and posters).

This program, which goes from the classic to the recent, begins with a selection of work by pioneering French filmmaker Alice Guy-Blaché. After working as a secretary for León Gaumont, Guy-Blaché made her first film in 1896, after which she directed, produced, or supervised hundreds of silent and synchronized sound films for Gaumont. She was the first woman ever to direct a film; between 1896 and 1906, she was probably the only female.

Moreover, we will screen the film *The Earrings of Madame de...* (1953), directed by Max Ophüls. To pay off her gambling debts, Madame de... is forced to sell a pair of earrings—a gift from her husband—and pretend she lost them. Over the course of four dances, these jewels will follow a surprising path... An admirable performance by Danielle Darrieux.

*French Cancan* (1954) and *Elena and Her Men* (1956), by Jean Renoir, are part of the 1950s triptych of the French master's work (if we add *Le carrosse d'or*, or *The Golden Coach*). Renoir liked cheerful drama that toyed with tragedy, but he took it all with joy, passion, color, and top-tier performers. Here, Renoir delves into the world his father painted.

From the following decade, we have *Les yeux sans visage* (*Eyes Without a Face*), by Georges Franju (1960). In this masterpiece, a surgeon kidnaps young women, removes their faces, and tries to graft them onto his daughter's disfigured countenance. His murderous madness steers him into loss. Heir to poetic realism and surrealism, Franju expresses his original gaze in a glacial staging.

Finally, one film from this year as it comes to an end: *#Jesuislà* (*#ImHere*), by Éric Lartigau (2019), is a romantic comedy in which a divorced chef decides to go to South Korea and visit Soo, a mysterious young woman he met on Instagram. Will he find her?

— JEAN-PIERRE GARCIA



1953 | FRANCIA, ITALIA | 35 MM | BN | 100 MIN.

## Madame de...

Para saldar sus deudas, Madame de... vende a un joyero unos aretes que le regaló su marido el General de... y finge haberlos perdido. El General, advertido por el joyero, los vuelve a comprar y se los regala a su amante, quien los vende inmediatamente. El barón Donati los compra, luego se enamora de Madame de... y, como prueba de amor, le regala los mismos pendientes. El recorrido de las joyas trae una serie de consecuencias desafortunadas.

## The Earrings of Madame de...

Madame de... must pay off her debts. Claiming to have lost some earrings—a gift from her husband General de...—she sells them to a jeweler. When the General learns of her deceit, he buys the earrings back and gives them to his mistress, who sells them again. Baron Donati acquires the jewels before falling in love with Madame de... and gives her the very same earrings as a token of his love. The jewels leave only misfortune in their wake.

**Dirección:** Max Ophüls  
**Guion:** Annette Wademant, Marcel Achard, Max Ophüls, basado en la novela homónima de Louise de Vilморin  
**Producción:** Ralph Baum  
**Compañías productoras:** Franco-London Films, Indusfilms, Rizzoli Film  
**Fotografía:** Christian Matras  
**Edición:** Borys Lewin  
**Director de arte:** Jean d'Eaubonne  
**Sonido:** Antoine Petitjean  
**Música:** George van Parys, Oscar Strauss  
**Reparto:** Charles Boyer, Danielle Darrieux, Vittorio De Sica, Jean Debucourt, Lia Di Leo

**Max Ophüls** (Alemania, 1902-1957) Su obra se caracteriza por el uso de escenarios opulentos, movimientos de cámara elaborados y mujeres protagonistas fuertes. Trabajó en Alemania, Francia y Hollywood. Es considerado uno de los maestros del cine del siglo XX.

**Max Ophüls** (Germany, 1902-1957). His films are characterized by the use of lush decor, elaborate camera movements, and strong female leads. He worked in Germany, France, and Hollywood. He is counted among the masters of twentieth-century cinema.

**Filmografía selecta:** *Lola Montès* (1955), *Le plaisir* (1952), *Vendetta* (1950), *La Ronde* (1950), *The Reckless Moment* (1949), *Caught* (1949), *Letter from an Unknown Woman* (1948), *The Exile* (1947), *De Mayerling à Sarajevo* (1940), *Sans lendemain* (1939).



1954 | FRANCIA, ITALIA | 35 MM | TECHNICOLOR | 102 MIN.

## French Cancan

En París, en 1880, el señor Danglard está reclutando a bellas jovencitas para su compañía de teatro, pues planea abrir un nuevo cabaret en la ciudad: el Moulin Rouge, donde la gran atracción será el cancan. Entre las chicas se encuentra la ingenua Nini, quien es seducida por Danglard, pero su principal admirador es el príncipe Alexandre. Las cosas se complican aún más debido a los celos de Lola, una bailarina enamorada de Danglard.

In 1880 Paris, Monsieur Danglard is recruiting beautiful young ladies for his theater company. He plans to open a new cabaret in town, the Moulin Rouge, where the main attraction will be the can-can. Among the girls is the naïve Nini, who is seduced by Danglard, although her main admirer is Prince Alexandre. Lola, a jealous dancer who is in love with Danglard, makes things even more complicated.

**Dirección:** Jean Renoir  
**Guion:** Jean Renoir, sobre una idea de André-Paul Antoine  
**Producción:** Louis Wipf  
**Compañías productoras:** Franco-London Films, Jolly Film  
**Fotografía:** Michel Kelber  
**Edición:** Borys Lewin  
**Director de arte:** Max Douy  
**Sonido:** Antoine Petitjean  
**Música:** Georges van Parys  
**Reparto:** Jean Gabin, María Félix, Françoise Arnoul, Jean-Roger Caussimon, Gianni Esposito, Philippe Clay, Michel Piccoli, Jean Parédès, Édith Piaf

**Jean Renoir** (París, Francia 1894-Los Ángeles, EUA, 1979). Su carrera, compuesta por casi 40 películas realizadas en cinco países y tres continentes entre 1924 y 1979, abarca tanto cine mudo como sonoro, en blanco y negro y a color. La obra de este autor emblemático del realismo poético inspiró a la Nueva Ola francesa y a todo el cine moderno.

**Jean Renoir** (Paris, France, 1894-Los Angeles, USA, 1979). His career, comprising nearly 40 films made in five different countries on three continents from 1924 to 1979, includes both silent and talking pictures, both black and white and color films. An icon of poetic realism, his cinema inspired the French New Wave and all of modern cinema.

**Filmografía selecta:** *Il fiore e la violenza* (segmento *La scampagnata*) (1962), *Le Caporal épinglé* (1962), *Le déjeuner sur l'herbe* (1959), *Le carrosse d'or* (1952), *The River* (1951), *The Woman on the Beach* (1947), *The Diary of a Chambermaid* (1946), *The Southerner* (1945), *A Salute to France* (cm., 1944, con Garson Kanin), *Swamp water* (1941).



1956 | FRANCIA, ITALIA | 35 MM | TECHNICOLOR | 95 MIN.

## Elena et les hommes

### Elena y los hombres

Elena, princesa polaca en el París de finales del siglo XIX, ha aceptado casarse con un hombre rico y mayor para salvar a su familia empobrecida. Al ser cortejada por dos galanes más jóvenes, un aristócrata despreocupado y un general francés con ambiciones políticas, las aventuras amorosas de Elena se complican cada vez más, y su inminente matrimonio se convierte en un asunto de grave importancia para el gobierno de Francia.

### Elena and Her Men (Paris Does Strange Things)

Elena, a free-spirited Polish princess in *fin-de-siècle* Paris, attempts to save her penniless family by marrying a wealthy older man. After accepting his proposal, Elena finds herself being pursued by two younger suitors, a carefree aristocrat and a politically ambitious French general. Elena's amorous adventures grow increasingly complicated, and her impending marriage becomes a matter of grave importance to the French government.

**Dirección:** Jean Renoir  
**Guion:** Jean Renoir, Jean Serge  
**Producción:** Louis Wipf  
**Compañías productoras:** Franco-London Films, Les Films Gibé  
**Fotografía:** Claude Renoir  
**Edición:** Boris Lewin  
**Director de arte:** Jean André  
**Sonido:** William Robert Sivel  
**Música:** Joseph Kosma  
**Reparto:** Ingrid Bergman, Jean Marais, Mel Ferrer, Jean Richard, Juliette Gréco, Pierre Bertin, Dora Doll, Frédéric Duvalès, Renaud Mary, Jacques Morel, Albert Rémy, Jean Claudio



1960 | FRANCIA | 35 MM | BN | 91 MIN.

## Les yeux sans visage

### Los ojos sin rostro

Un famoso cirujano de París secuestra jóvenes para utilizarlas en experimentos de trasplante facial con el fin de devolverle la belleza a su hija, desfigurada tras un terrible accidente de coche. Sin embargo, cada operación supone un nuevo fracaso y la policía comienza a investigar las desapariciones. Una joven delincuente es utilizada como señuelo para atrapar al secuestrador, pero la policía pronto pierde la pista de su paradero.

### Eyes Without a Face

Young women keep disappearing in Paris. A famous surgeon is kidnapping them to conduct facial graft experiments; he wants to restore his own daughter's face, which was disfigured in a terrible car accident. But each operation is a new failure and the police start investigating the disappearances. The officers offer up a young female criminal as bait—only to quickly lose track of her.

**Dirección:** Georges Franju  
**Guion:** Claude Sautet, Pierre Boileau, Thomas Narcejac, Pierre Gascar, basado en la novela homónima de Jean Redon  
**Producción:** Jules Borkon  
**Compañías productoras:** Champs-Élysées Productions, Lux Film  
**Fotografía:** Eugen Schüfftan  
**Edición:** Gilbert Natot  
**Dirección de arte:** Auguste Capelier  
**Sonido:** Antoine Archimbaud  
**Música:** Maurice Jarre  
**Reparto:** Pierre Brasseur, Alida Valli, Juliette Mayniel, Édith Scob, François Guerin, Beatrice Altariba, Alexandre Rignault

**Georges Franju** (Francia, 1912-1987). Miembro fundador de la Cinémathèque Française y de la Federación Internacional de Archivos Filmicos. Desde su debut como director se distinguió por su habilidad para hacer patente lo extraño y lo cruel en un marco realista.

**Georges Franju** (France, 1912-1987). Cofounder of the Cinémathèque Française and a founding member of the Federation Internationale des Archives du Film. Ever since his directorial debut, he was known for his ability to accentuate the strangeness and cruelty at work in realist frameworks.

**Filmografía selecta:** *Nuits rouges* (1974), *La faute de l'abbé Mouret* (1970), *Thomas l'imposteur* (1965), *Judex* (1963), *Thérèse Desqueyroux* (1962), *Pleins feux sur l'assassin* (1961), *La tête contre les murs* (1959), *La première nuit* (cm., 1958), *Notre Dame - cathédrale de Paris* (cm. doc., 1957), *Le Théâtre national populaire* (cm. doc., 1956).



2019 | FRANCIA, BÉLGICA | COLOR | 100 MIN.

## #jesuislà

Stéphane lleva una vida tranquila. Él se hace cargo del restaurante de su padre, y tiene dos hijos —que ya son adultos— y una exesposa cuando se enamora de Soo, una misteriosa coreana de 35 años que encuentra en Instagram. En un arranque, Stéphane decide visitar Seúl y ahí pasa 10 días buscándola. Repleto de aventuras, su recorrido le permite abrirse a un nuevo mundo y redescubrirse.

### #Iamhere

Stéphane leads a quiet life. He runs his father's restaurant and has two grown children and an ex-wife when he falls in love with Soo, a mysterious 35-year-old Korean woman he meets on Instagram. On a whim, he decides to visit Seoul, where he spends 10 days searching for her. His adventure-filled journey opens him up to a new world and helps him rediscover himself.

**Dirección:** Éric Lartigau  
**Guion:** Thomas Bidegain, Éric Lartigau  
**Producción:** Yoon-Seok Nam, Edouard Weil  
**Compañía productora:** Rectangle Productions  
**Fotografía:** Laurent Tangy  
**Edición:** Juliette Welfling  
**Dirección de arte:** Olivier Radot  
**Sonido:** Paul Heymans, François Maurel, Roland Voglaire  
**Música:** Evgueni Galperine, Sacha Galperine  
**Reparto:** Alain Chabat, Doona Bae

**Éric Lartigau** (Paris, Francia, 1964). Fue asistente de dirección de Pascal Thomas y posteriormente trabajó en televisión y en publicidad. Debutó como director de cine con *Mais qui a tué Pamela Rose?*, pero alcanzó el reconocimiento internacional con *La famille Bélier*, que fue un éxito en la taquilla francesa y recibió seis nominaciones a los premios César.

**Éric Lartigau** (Paris, France, 1964). He was assistant director to Pascal Thomas before going on to work in TV and advertising. He made his directorial debut with *Mais qui a tué Pamela Rose?*, but it was *La famille Bélier*—a French box office hit and was nominated to six César Awards—that brought him international renown.

**Filmografía:** *La famille Bélier* (2014), *Les infidèles segmento Lolita* (2012), *L'homme qui voulait vivre sa vie* (2010), *Prête-moi ta main* (2006), *Un ticket pour l'espace* (2006), *Mais qui a tué Pamela Rose?* (2003).

# Cine Sin Fronteras 2019

En el curso del año pasado, los medios de comunicación estuvieron saturados de imágenes perturbadoras de xenofobia, nativismo, desplazamientos forzados y crisis de refugiados: niños separados de sus padres a la fuerza y enjaulados; embarcaciones no aptas para navegar en el mar, atiborradas de gente abatida, que se hundían o a las que se les niega el paso en los puertos; multitudes xenófobas gritando: “¡Construyan el muro!”. Un poderoso líder mundial amenaza con “regresar” a colegas políticos a sus países, mientras se cometen espantosos crímenes de odio dirigidos a minorías religiosas y raciales, y se apilan bolsas de plástico que contienen víctimas sin identificar en las playas soleadas del Mediterráneo. De cara a estas crisis humanitarias, sociales y morales, muchos líderes políticos son incapaces de articular una respuesta coherente, y parecen dispuestos a explotar estas tragedias para promover sus ambiciones profesionales y avivar la llama de la intolerancia: una reflexión lamentable de la proliferación más generalizada del nacionalismo retrógrada. En este contexto lamentable, la sección de Cine sin Fronteras de esta edición del FICM se centra en temas de divisiones sociales y políticas, barreras lingüísticas y derechos de los migrantes; en el golfo que separa a las comunidades indígenas de los extranjeros o a un estado opresor de quienes se resisten a sus maquinaciones. Bani Khoshnoudi (*Luciernagas*, FICM 2018) nació en Irán, se crio en Texas y vive en la Ciudad de México. Su nueva cinta, *Benizit*, es un cortometraje inclasificable de ciencia ficción situado en Teotitlán del Valle, Oaxaca, tres siglos en el futuro. La historia se centra en una serie de extranjeros eternamente molestos e insoportables. Un cineasta rechaza el tema que la comunidad le propone para su documental, e intenta rehacer *The Silence* (1963), la sombría exploración psicológica de Ingmar Bergman sobre dos hermanas, pero en un pueblo zapotec.

Al mismo tiempo, un grupo de científicos suecos envía a uno de sus colegas a buscar un reptil escurridizo, una criatura extraña muy codiciada por sus propiedades medicinales, lo cual suscita giros inesperados en esta alegoría cómica y retorcida. *Los infiltrados* es un filme híbrido que mezcla el retrato documental de un grupo de jóvenes activistas indocumentados de Estados Unidos con recreaciones —con el guion y la representación de actores— de sus experiencias cuando estuvieron detenidos. La estrategia responde a una necesidad pragmática: las instalaciones de detención, privadas, son cárceles con fines de lucro financiadas por contribuyentes estadounidenses, y el acceso para los medios de comunicación está prohibido. Si bien quienes son liberados pueden relatar lo que sucede dentro, los cineastas no tienen acceso. El *thriller* dramatiza cómo activistas espabilados se infiltran en estos espacios de encarcelamiento, y también permea el paradigma del documental con las herramientas del cine narrativo de ficción. Codirigida por Cristina Ibarra y Alex Rivera (quien es una presencia casi frecuente en Morelia, pues ha presentado *The Sixth Section*, FICM 2003; *The Sleep Dealer*, FICM 2008; y *A Robot Walks into a Bar*, FICM 2014), este largometraje, que ganó premios en Sundance y fue recibido con excelentes críticas en South by Southwest, se estrena en esta edición de Morelia.

Estos dos títulos excepcionales y provocadores son películas potentes y, al mismo tiempo, denuncias contundentes de la injusticia, la desigualdad y el abuso, por lo que sirven como contraargumentos frente a aquellos que construirían más muros y barreras entre nosotros.

— JESSE LERNER

# Cinema Without Borders

Over the course of this past year, the mass media has been filled with disturbing images of xenophobia, nativism, forced displacements, and the desperate plight of refugees: children coercively separated from their parents and put in cages; unseaworthy vessels overcrowded with despondent people, either sinking or being turned away from safe harbor; and xenophobic crowds chanting “Build the wall!” A powerful world leader threatens to “send back” fellow politicians from their own country, while horrifying hate crimes are directed at religious and racial minorities, and body bags containing untold victims are lined up on sunny Mediterranean beaches. Faced with these humanitarian, social, and moral crises, too many political leaders are not only incapable of articulating a coherent response, but rather seem ready to exploit these tragedies in order to advance their professional ambitions and stoke the fires of intolerance—a regrettable reflection of the more generalized spread of retrograde nationalism. It is in this sorry context that the Cinema Without Borders section of this year’s FICM focuses on issues of social and political divisions, linguistic barriers, and immigrant rights; on the gulfs that separate indigenous communities from outsiders, or an oppressive state from those resisting its machinations.

From the Iranian-born, Texas-raised, Mexico City-based filmmaker Bani Khoshnoudi (*Fireflies*, FICM 2018) comes *Benizit*, a remarkable, unclassifiable short science fiction film set in Teotitlán del Valle, Oaxaca, three centuries in the future. Centered on a series of outsiders who are perpetually both annoyed and annoying, the story involves a filmmaker who rejects the documentary topic that he has been brought to the community to direct; instead, he attempts to remake Ingmar Bergman’s dark psychological exploration of a pair of

sisters, *The Silence* (1963), transposed to a Zapotec village. Simultaneously, a group of Swedish scientists send one of their team members to search for an elusive reptile, a rare creature desperately coveted for its medicinal properties, leading to further unexpected twists in this wicked, comic allegory.

*The Infiltrators* is a hybrid film, mixing a documentary portrait of a group of young undocumented activists from the United States with reenactments—scripted and performed by actors—of their experiences in detention. The strategy responds to a pragmatic necessity: the detention facilities, which are private, for-profit prisons funded by US taxpayers, are off-limits to the media. And so, while those who’ve been released can provide an account of the goings-on inside, the filmmakers themselves have no access. The resulting thriller not only dramatizes the infiltration of these incarceration spaces by savvy activists; it also permeates the documentary paradigm with the tools of narrative, fiction filmmaking. Co-directed by Cristina Ibarra and Alex Rivera (the latter is almost a Morelia regular, having shown here three times previously: *The Sixth Section*, FICM 2003; *The Sleep Dealer*, FICM 2008; and *A Robot Walks into a Bar*, FICM 2014), this feature, which won awards at Sundance and garnered praise at South by Southwest, makes its premiere at this year’s Festival.

Both of these exceptional, provocative titles are as powerful as films as they are forceful as denunciations of injustice, inequalities, and abuse, and they serve as potent rebuttals to those who would build yet more walls and barriers between us.

— JESSE LERNER



2019 | MÉXICO | BN | 37.49 MIN.

## Benizit La extranjera

Un zapoteco del futuro cuenta cómo en el siglo XXI hubo una nueva invasión de “extranjeros” en su pueblo. Mientras los europeos sufrían una crisis que los hacía perder su memoria y el sentido de su cultura, un grupo de jóvenes en su pueblo en Oaxaca trataba de documentar su propia cultura haciendo una película durante el Carnaval.

### The Outlander

A Zapotec man from the future recounts how a new invasion of “foreigners” afflicted his hometown in the twenty-first century. While Europeans were undergoing a crisis that made them lose their memory and sense of culture, a group of young people in their Oaxacan village was trying to document their own culture by making a film during Carnival.

**Dirección:** Bani Khoshnoudi  
**Guion:** Bani Khoshnoudi en colaboración con Taller8  
**Producción:** Bani Khoshnoudi, Elena Pardo, Beto Ruiz  
**Compañías productoras:** Pensée Sauvage Films, CPH:LAB, Swedish Film Institute  
**Fotografía:** Dariela Ludlow  
**Edición:** Bani Khoshnoudi  
**Dirección de arte:** Berenice Guraeib  
**Sonido:** Alicia Segovia  
**Música:** Carlos Alvarado  
**Reperto:** Walter Schmidt, Alberto Ruiz, Michael Matus, Javier Lazo Gutiérrez, Jessica Santiago Guzmán, Carlos López, Donaji Marcial, Ana Sosa, Juan Montaña, Berenice Guraeib, Isabelle Manhes, Antonio Ruiz, Don Porfirio, Fausto Lazo Hernández

**Premios y festivales:** Fonca Fomento, Apoyo para la producción, CPH:LAB.

**Bani Khoshnoudi** (Teherán, Irán, 1977). Creció en EUA, donde estudió fotografía y cine. Su primer largometraje, *Ziba*, fue parte de la Cinéfondation, Residencia del Festival de Cannes. Su segundo filme, *Luciérnagas*, ganó el Premio a Mejor Película Iberoamericana en el Festival de Miami 2019.

**Bani Khoshnoudi** (Tehran, Iran, 1977). She grew up in the US, where she studied photography and film. Her debut feature, *Ziba*, was part of the Cinéfondation Festival Residence at Cannes. Her second film, *Fireflies*, won Best Ibero-American Feature Film at the 2019 Miami Film Festival.

**Filmografía:** *Luciérnagas* (2019), *The Silent Majority Speaks* (doc., 2014), *Ziba* (2012), *A People in the Shadows* (doc., 2008), *Transit* (cm., 2005).

**CONTACTO:** Pensée Sauvage Films | info@penseesauvagefilms.com



2019 | EUA | COLOR | 95 MIN.

## Los infiltrados

Documental híbrido de suspenso basado en eventos reales. En Estados Unidos, Marco y Viri, miembros de un grupo de soñadores radicales que buscan detener las deportaciones de inmigrantes, se infiltran en un centro de detención de la Patrulla Fronteriza para investigar las condiciones en las que viven los detenidos. Sin embargo, cuando intentan llevar a cabo su plan —una especie de “fuga de prisión” a la inversa—, no todo sale según lo planeado.

### The Infiltrators

A docu-thriller based on a true story. In the US, Marco and Viri, members of a group of radical Dreamers who are trying to stop immigrant deportations, infiltrate a Border Patrol detention center to investigate the conditions endured by detainees. However, when they attempt their plot—a kind of reverse “jailbreak”—not everything goes according to plan.

**Dirección:** Alex Rivera, Cristina Ibarra  
**Guion:** Alex Rivera, Aldo Velasco  
**Producción:** Cristina Ibarra, Darren Dean, Daniel J. Chalfen, Sarah Garrahan, Mark G. Mathis, Steve Cohen, Paula Froehle, Lagralane Group, Ken Nolan, Christina Nolan, Ken Pelletier, Katy Drake Bettner, Nancy Blachman, Jim Butterworth, Good Gravy Fund, Lou Buglioli, Natalie Orfalea, David Ortiz, Robina Riccitiello, Moses Israel  
**Fotografía:** Lisa Rinzler  
**Edición:** Randy Redroad, Alex Rivera, Aldo Velasco  
**Diseñadora de producción:** Tatiana Kazakova  
**Sonido:** Buffalo 8 Post Production  
**Música:** Tomandandy  
**Reperto:** Maynor Alvarado, Chelsea Rendon, Manuel Uriza, Juan Gabriel Pareja, Vik Sahay

**Premios y festivales:** Premio NEXT del Público, Premio NEXT de Innovación, Festival de Cine de Sundance 2019; Festival Internacional de Cine de Miami 2019; Festival South by Southwest (SXSW) 2019; Festival Internacional de Documental Hot Docs 2019; Festival de Cine de Montclair 2019; Festival de Cine Oak Cliff 2019; Festival de Cine Independiente de Ashland 2019; Premio al Mejor Documental, Festival de Cine BlackStar 2019; Premio Mesquite del Jurado, CineFestival de San Antonio, 2019.

**Alex Rivera** (Nueva York, EUA, 1973). Estudió en Hampshire College, fue colaborador académico de Rothschild en la Universidad de Harvard, y es profesor visitante de Estudios Audiovisuales en Queens College. Por más de 20 años se ha enfocado en la experiencia latina. Su primer largometraje, *Sleep Dealer*, ganó múltiples premios en Sundance y la Berlinale.

**Alex Rivera** (New York, USA, 1973). He studied at Hampshire College, was the Rothschild Lecturer at Harvard University, and is currently a visiting professor of media studies at Queens College. His work has focused on the Latino experience for over 20 years. His debut feature, *Sleep Dealer*, won multiple awards at Sundance and the Berlinale.

**Filmografía:** *A Robot Walks Into a Bar* (cm., 2014), *Sleep Dealer* (2008), *The Sixth Section* (cm. doc., 2003).

**Cristina Ibarra** (EUA). Cineasta independiente con raíces en la frontera Texas-México. Su documental *Las Marthas* recibió el premio a Mejor Película Latina de EUA por Cinema Tropical. Su debut como directora, *Dirty Laundry: A Homemade Telenovela*, fue transmitido por PBS. Es colaboradora académica de Soros Arts 2019 y la Fundación Robert Rauschenberg.

**Cristina Ibarra** (USA). Independent filmmaker with roots on the Texas-Mexico border. Her documentary *Las Marthas* was named Best US Latino Film by Cinema Tropical. Her directorial debut, *Dirty Laundry: A Homemade Telenovela*, was broadcast on PBS. She is both a 2019 Soros Arts and a Rauschenberg fellow.

**Filmografía:** *Las Marthas* (doc., 2014), *Dirty Laundry: A Homemade Telenovela* (cm., 2001).

**CONTACTO:** alex@alexrivera.com | ci@cristinaibarra.com



# The Criterion Collection presenta

## The Criterion Collection Presents

# Rosetta, o la furia de sobrevivir

Desde la primera imagen, Rosetta corre y pelea, lo mismo que la película a su lado. Estaba en un trabajo, a prueba, y el jefe de personal de la planta acaba de informarle de su baja. Está furiosa; hay que echarla a la fuerza. Afuera sigue corriendo, como peleándose, para cruzar la carretera, llegar al campamento donde vive en una casa rodante, y enfrentarse a su madre alcohólica que se prostituye por una botella... Rosetta no es la furia de vivir, solo la furia de sobrevivir. Rosetta es una guerrillera de la vida cotidiana; tiene sus escondites, sus pasadizos, sus emboscadas para asegurar no la victoria —ninguna victoria es posible en esa pelea—, sino la posibilidad de mantener a raya la derrota.

Rosetta, una adolescente cuyo vientre adolece de antojos increíbles o embarazos inconfesables —«estómago helado», como se le llamaba a principios de siglo—. Rosetta, que tiene a veces el rostro de una mujer que ha vivido demasiado y otras veces un rostro tan redondo como la infancia, caza truchas en un estanque, vende la ropa que le regalaron, persigue empleos que le niegan siempre. Uno siente que, si se detuviera, caería o podría fragmentarse.

El movimiento la mantiene de pie: ella demuestra que no se camina deambulando, sino que la vida se gana corriendo. Y la cámara corre a su lado, como si estuviera pegada a ella. Durante un buen rato apenas si distinguimos sus rasgos: estamos demasiado cerca y hay demasiado movimiento.

Rosetta no es un personaje de cuyas aventuras nos enteremos en un filme. Rosetta es la película, y la película es ella. Una película en la que los hermanos Dardenne buscan, literalmente, dejar atrás el reto de la representación típica. Con su conocimiento del entorno en que se desarrolla la película —el de los marginados por la extrema pobreza, al que dedicaron por mucho tiempo su trabajo como documentalistas—, Luc y Jean-Pierre Dardenne intentan la inédita fusión de la protagonista con la propia película, en un objeto a la vez plástico y carnal llamado *Rosetta*.

Por tanto, hay apenas un poco más de historia que de personaje. La acción consiste por mucho tiempo en el mismo recurso: encontrar trabajo. Conseguir de una vez dinero y sobre todo acceder a cierta normalidad de la existencia —lo que Rosetta llama «salir del agujero»—. No se debe aceptar limosna, mendigar, confiar en el chico amable que trata de ayudar, renunciar

a sacar a su madre de su vacío mental y moral, aun cuando esté tan ahogada en su depresión como para darle una mano a su hija cuando se queda atrapada en un pantano que nada tiene de metafórico. *Rosetta* es una película sin metáforas. O, mejor dicho, es la decisión de los directores de renunciar al típico repertorio literario de la narración y sus cuestionables reutilizaciones en el cine, y así evitar caer en el peligroso «discurso sobre...» el miserabilismo, la buena consciencia, la denuncia moralizadora —todos los riesgos que dependen de la dirección y nunca de lo que se muestra.

### Real sin ficción

Tres años después de *La Promesse*, la primera película de ficción por la que obtuvieron inmediatamente un merecido reconocimiento, los hermanos Dardenne apostaron a algo mucho más audaz, tan inaudito como la traición de Rosetta en la película: no pretenden negar la dirección (no hay intento de reportaje realista o de «cinéma vérité»), sino inventar una dirección que redefine la distancia en que se basa la película. Ya no se sitúa entre el director y sus tomas, sino directamente entre el espectador y el conjunto que conforman el montaje y el personaje.

Lars von Trier en *Breaking the Waves* y *Los Idiotas* (y muchos de los cineastas que pertenecen al manifiesto Dogma), Patrice Chéreau en *Ceux qui m'aime prennent le train*, y Léos Carax en *Pola X*, buscaron enfoques similares. *Rosetta* radicaliza la experiencia sumergiéndola en una realidad absolutamente desprovista de ficción. [...] Esta magnífica película termina con un hermoso plano donde la protagonista, habiendo alcanzado su objetivo, vende *waffles* en un puesto. Resulta extraño y decepcionante que los cineastas rompieran su pacto al incluir un epílogo que responde a la narrativa más clásica, con una metáfora cristiana, giros de guion y toda la cosa. Pero a pesar de su debilidad, este final no altera en absoluto la extraordinaria experiencia que es *Rosetta*.

— JEAN MICHEL FRODON

Publicado originalmente el 25 de mayo de 1999 en *Le Monde*.

# Rosetta: Or, the Fury of Survival

In the very first image, Rosetta runs and thrashes, just like the film beside her. She was at work, on a trial period, and the manager at the plant just informed her that she'd been fired. She is furious; she has to be forcibly removed. Outside, she keeps running, as if she's fighting, to cross the highway, reach the camp site where she lives in a trailer, and face her alcoholic mother, who will do anything for a bottle... Rosetta isn't the fury of living, just the fury of survival. Rosetta is a guerrilla fighter of everyday life. She has her hiding places, her secret alleyways, her ambushes; she uses them to secure not victory—there is no way to win this fight—but rather the possibility of keeping failure at bay.

Rosetta, a teenager girl whose belly aches with unspeakable cravings or unutterable pregnancies—“frozen stomach,” as it was called at the turn of the century—. Rosetta sometimes has the look of a woman who has lived too much and sometimes wears the round face of a child. She fishes for trout in a pond, sells clothes she'd received as a gift, and chases after jobs that always reject her. If she stopped, one feels that she might fall or break apart.

Movement keeps her upright. It doesn't prove that we walk by walking; it proves that life is earned by running. And the camera runs alongside her, as if it were stuck to her. For a while, we can barely make out her features: we're too close and there's too much motion.

Rosetta isn't a character whose adventures would be told in a filmed account. Rosetta *is* the film, or the film is her. A film in which the Dardenne brothers seek to literally leave the typical challenge of representation behind. With their knowledge of the environment where the story takes place—a population marginalized by extreme poverty, a context to which the directors devoted their documentary work for a long time—Luc and Jean-Pierre Dardenne attempt an unprecedented fusion between the protagonist and the film itself. The result is an object both sculptural and carnal called *Rosetta*.

As a result, character makes up most of the story. For a while, the action has a single operation: Rosetta's search for a job. For money, certainly, but also for the means to achieve a certain normalcy in her own existence. She calls it “getting out of the hole.” She won't accept handouts, won't beg, won't

trust the nice boy who tries to help, won't stop struggling to pull her mother out of her mental and moral void—even if she's too deeply mired in her depression to help Rosetta get out of an entirely non-metaphorical swamp. Rosetta is a film without metaphors. Or, better put, it is the directors' decision to reject the literary repertoire of storytelling and its questionable reutilizations in film, thus avoiding the "discourse" on this or that, misery porn, clean conscience, moralizing condemnations—all the risks that hinge on the directing, not on what the film portrays.

## Reality Without Fiction

Three years after *The Promise*, the first fiction film that immediately prompted their well-deserved recognition, the Dardenne brothers invested in a far bolder idea, as unprecedented as Rosetta's betrayal in the film. In short, they don't try to hide the directing (there is no attempt at realistic reporting or *cinéma vérité*); rather, they seek to invent a kind of directing that redefines the distance that structures the film. No longer situated between the director and his takes, it now exists directly between the viewer and the whole comprised by the character and the editing. Lars von Trier in *Breaking the Waves* and *The Idiots* (and many of the directors who belonged to Dogme 95), Patrice Chéreau in *Those Who Love Me Can Take the Train*, and Leos Carax in *Pola X* pursued similar approaches. *Rosetta* radicalizes experience, immersing it in a reality utterly stripped of fiction. [...] The magnificent *Rosetta* ends with a beautiful shot in which the protagonist, having achieved her goal, sells waffles at a stand. It is odd and disappointing that the directors would break their pact for an epilogue that responds to a more classic narrative, complete with a Christian metaphor, plot twists, and the whole deal. Despite its weakness, however, the ending does nothing to lessen the extraordinary experience that is *Rosetta*.

— JEAN MICHAEL FRODON

Originally published on May 25, 1999, in *Le Monde*.



1999 | BÉLGICA, FRANCIA | 35 MM | COLOR | 91 MIN.

## Rosetta

**Rosetta, una adolescente que vive en un remolque con su madre alcohólica en las afueras de Lieja, grita y pelea en los pasillos de la fábrica de la que ha sido despedida sin explicación. Luego, recorre la ciudad, desesperada por encontrar un trabajo y rechazando cualquier tipo de caridad. Rosetta está obsesionada con el miedo a desaparecer, con la vergüenza de no pertenecer: ella quiere una vida normal.**

**Teenage Rosetta shouts and fights in the halls of the factory where she has been fired without explanation. She lives in a caravan with her alcoholic mother on the outskirts of Liège. Refusing any kind of charity, she roams the city, desperately searching for a job. Rosetta is consumed by her fear of disappearing, by the shame of not belonging. She wants a normal life.**

**Dirección:** Luc Dardenne, Jean-Pierre Dardenne  
**Guion:** Luc Dardenne, Jean-Pierre Dardenne  
**Producción:** Luc Dardenne, Jean-Pierre Dardenne, Laurent Pétin, Michèle Pétin  
**Compañía productora:** Les Films du Fleuve  
**Fotografía:** Alain Marcoen  
**Edición:** Marie-Hélène Dozo  
**Dirección de arte:** Igor Gabriel  
**Sonido:** Jean-Pierre Duret, Thomas Gauder  
**Música:** Jean-Pierre Cocco  
**Reparto:** Émilie Dequenne, Fabrizio Rongione, Anne Yernaux, Olivier Gourmet, Bernard Marbaix, Frédéric Bodson

**Premios y festivales:** Premio Flaiano de Oro, Premios Internacionales E. Flaiano 2000; Sección Horizontes, Festival Internacional de Cine de Karlovy Vary 2000; Festival Internacional de Cine de Toronto 1999; Palma de Oro y Mejor Actriz (*ex aequo*, para Émilie Dequenne), Selección Oficial, Festival de Cannes 1999.

**Jean-Pierre Dardenne** (Engis, Bélgica, 1951) y **Luc Dardenne** (Awirs, Bélgica, 1954). Comenzaron realizando videos con contenido social y político en 1974, y posteriormente a producir y dirigir documentales. Hicieron su debut en ficción con *Falsch* (1987). Su trabajo ha recibido dos Palmas de Oro en el Festival de Cannes, entre otros reconocimientos. En 1994 fundaron la productora Les Films du Fleuve.

**Jean-Pierre Dardenne** (Engis, Belgium, 1951) and **Luc Dardenne** (Awirs, Belgium, 1954). They began shooting socially and politically engaged videos in 1974, going on to produce and direct documentaries. They made their fiction debut with *Falsch* (1987). Their work has received important international awards, including two Palmes d'Or at Cannes. In 1994, they founded the production company Les Films du Fleuve.

**Filmografía selecta:** *La fille inconnue* (2016), *Le gamin au vélo* (2011), *Le silence de Lorna* (2008), *Dans l'obscurité* (cm., 2007), *Le fils* (2002), *La promesse* (1996), *Je pense à vous* (1992), *Il court, il court, le monde* (cm., 1987), *Regarde Jonathan, Jean Louvet son oeuvre* (doc., 1983), *Leçons d'une université volante* (doc., 1982).

**CONTACTO:** Les Films du Fleuve  
 info@lesfilmsdufleuve.be



1976 | FRANCIA | 35 MM | COLOR | 120 MIN.

## L'Une chante, l'autre pas Una canta, la otra no

**A inicios de los años 60, en París, dos jóvenes se hacen amigas. Pomme es una estudiante que sueña con ser cantante. Suzanne es madre de dos, está embarazada y no puede sostener a un tercer hijo. Pomme le presta a Suzanne el dinero para un aborto ilegal, pero una súbita tragedia las separa. Diez años después se encuentran en una manifestación. La vida de ambas ha cambiado de manera irrevocable gracias al movimiento de liberación femenina.**

## One Sings, the Other Doesn't

**Two young women become friends in early 1960s Paris. Pomme is an aspiring singer. Suzanne, already a mother of two, is pregnant and unable to support a third child. Pomme lends Suzanne the money for an illegal abortion, but a sudden tragedy soon separates them. Ten years later, they reunite at a protest and pledge to keep in touch via postcard. Both of their lives are irrevocably changed by the women's liberation movement.**

**Dirección:** Agnès Varda  
**Guion:** Agnès Varda  
**Producción:** Linda Belmont  
**Compañías productoras:** Ciné-Tamaris, Société Française de Production (SFP), Institut National de l'Audiovisuel (INA), Contrechamp, Paradise Films  
**Fotografía:** Charles Van Damme  
**Edición:** Joëlle Van Effenterre  
**Dirección de arte:** Franckie Diago  
**Sonido:** Henri Morelle  
**Música:** François Wertheimer  
**Reparto:** Valérie Mairesse, Thérèse Liotard, Robert Dadiès, Jean-Pierre Pellegrin, Ali Raffi

**Premios y festivales:** Cannes Classics, Festival de Cannes 2018; Festival Internacional de Cine de Toronto 2016; Festival de San Sebastián 1978; Festival Internacional de Cine de Toronto 1977; Festival de Cine de Londres 1977; película inaugural, Festival de Cine de Nueva York 1977; Gran Premio, Festival de Cine de Taormina 1977.

# Programa del Curaçao International Film Festival Rotterdam

## Curaçao International Film Festival Rotterdam Program



2018 | PANAMÁ | COLOR | 70 MIN.

### Tierra Adentro

Entre Panamá y Colombia está el Tapón de Darién, un bosque que divide Sudamérica y Centroamérica y que es transitado por grupos indígenas, inmigrantes, granjeros, animales endémicos e instituciones gubernamentales. Más allá de su importancia geopolítica, esta jungla es metáfora de la disparidad entre nuestro entorno y la sociedad.

Between Panama and Colombia lies the Darién Gap, a rainforest that divides South and Central America and is traveled by indigenous groups, immigrants, farmers, endemic animals, and government institutions. Beyond its geopolitical importance, this jungle is a metaphor for the disparity between our environment and our society.

**Dirección:** Mauro Colombo

**Guion:** Mauro Colombo

**Producción:** Mauro Colombo, Abner Benaim

**Compañía productora:** Apertura Films

**Fotografía:** Mauro Colombo

**Edición:** Mauro Colombo

**Sonido:** Carlos E. García

**Música:** Will Long (Celer)

**Reparto:** Aristide Berrugate, Ricardo Moreno, Rick Morales, Manuel Romero, Hermel López, Melinda Roper, Emilio Rodríguez, Serg Gavidia, Sol López

**Premios y festivales:** Premio Yellow Robin, Curaçao International Film Festival Rotterdam 2019; Festival Internacional del Nuevo Cine Latinoamericano de La Habana 2018; Premio Revista K, Festival Internacional de Cine de Panamá 2019.

**Mauro Colombo** (Italia). Tiene una maestría en Literatura Moderna con especialización en geografía humana. El hilo conductor de sus películas ha sido una visión antropológica de la naturaleza. Ha trabajado como director de fotografía en varios proyectos. Actualmente vive en Panamá.

**Mauro Colombo** (Italy). Has an MA in modern literature with a focus on human geography. His films are marked by an anthropological vision of nature. He has worked as a cinematographer on various projects. *Tierra Adentro* is his first feature film. He currently lives in Panama.

**Filmografía:** *Tierra Adentro* es su ópera prima.



2018 | REINO UNIDO | 16 MM | BN | 13 MIN.

### La chica con dos cabezas

Anne, de 18 años, explora la imagen corporal, la autopercepción y su propia comprensión de lo que es ser mujer en el siglo XXI en dos mundos altamente contrastantes: el de su madre Celine, tradicionalmente “femenina”, en casa, y el mundo del gimnasio donde ella entrena con gente de ideas afines.

### The Girl with Two Heads

Eighteen-year-old Anne explores body image, self-perception, and her own understanding of twenty-first-century womanhood in two highly contrasting worlds: that of her traditionally feminine mother, Celine, at home, and the gym where she trains with like-minded people.

**Dirección:** Betzabé García

**Guion:** Betzabé García

**Producción:** Kate Phibbs

**Compañía productora:** NFTS

**Fotografía:** Alana Mejía González

**Edición:** Sighvatur Ómar Kristinnsson

**Dirección de arte:** James Reading

**Sonido:** Inés Adriana

**Música:** Rachael Phillip

**Reparto:** Emily Allen, Michèle Belgrand, Jack Silver, Monique Etienne, Christopher Macken

**Premios y festivales:** Mejor Contrometrage Caribeño, Curaçao International Film Festival Rotterdam 2019; Premio Turismo de Macao Ficción, IndieLisboa 2019; Premio Orona, Sección Nest Film Student, Festival de San Sebastián 2018; Mejor Cortometraje de Ficción Mexicano, Festival Internacional de Cine de Morelia 2018.

**Betzabé García** (Sinaloa, México 1990). Estudió dirección de cine en la NFTS (Reino Unido) y en el CUEC-UNAM. *Los reyes del pueblo que no existe* ganó el Premio del Público en SXSW y Mejor Largometraje Documental Mexicano en el FICM, y fue incluido en la lista de las mejores películas de 2015 de la revista *Sight & Sound*.

**Betzabé García** (Sinaloa, Mexico, 1990). Studied film directing at the NFTS (UK) and the CUEC-UNAM. Her documentary *Los reyes del pueblo que no existe* (*Kings of Nowhere*) won the SXSW Audience Award and Best Mexican Documentary Feature at FICM; it was also included on *Sight & Sound*'s list of Best Films of 2015.

**Filmografía:** *Unsilenced* (2016), *Los reyes del pueblo que no existe* (doc., 2015), *Porcelana* (cm., 2013), *Venecia Sinaloa* (cm., 2011).

**CONTACTO:** Betzabé García | betzabe@venadofilms.com

# Programa Instituto Goethe

## Goethe Institute Program



2019 | ALEMANIA | COLOR | 79 MIN.

## Schönheit & Vergänglichkeit Belleza y decadencia

Tras 25 años de vida nocturna, Sven Marquardt, famoso portero del club de tecno Berghain y fotógrafo, de nuevo está retratando a dos de sus modelos favoritos de aquella época: Robert Paris—quien también es fotógrafo— y Dominique Hollenstein (Dome). Este documental cuenta la historia de tres amigos cuyas vidas aún están marcadas por el deseo de ser diferentes. También es una carta de amor a un Berlín punk, excesivo, sucio y menos conocido.

### Beauty & Decay

After 25 years of nightlife, Sven Marquardt, the famous bouncer at the Berlin techno club Berghain, is once again portraying two of his favorite models from that era: Robert Paris—also a photographer—and Dominique Hollenstein (Dome). This documentary tells the story of three friends whose lives are still marked by a desire to be different. It is also a love letter to a dirty, excessive, lesser-known punk Berlin.

**Dirección:** Annekatrin Hendel

**Guion:** Annekatrin Hendel

**Producción:** Annekatrin Hendel

**Compañía productora:** It Works! Medien

**Fotografía:** Martin Farkas, Johann Feindt, Thomas Plenert

**Edición:** Gudrun Steinbrück

**Sonido:** Michael Kaczmarek

**Música:** Robert Lippok

**Reparto:** Sven Marquardt, Dominique Hollenstein (Dome), Robert Paris

**Premios y festivales:** Festival Internacional de Documental HotDocs 2019; Premio Heiner Carow, Festival Internacional de Cine de Berlín (Berlinale) 2019; Festival de Cine de Schleswig-Holstein 2019; Festival de Cine Alemán de Madrid, 2019.

**Annekatrin Hendel** (Berlín, Alemania Oriental, 1964). Premiada guionista, directora y productora. Fundó y dirige la productora It Works! Su primer largometraje documental, *Vaterlandsverräter*, se estrenó en la Berlinale y ganó el Premio Grimme en la categoría de Información y Cultura. Es integrante de la Academia del Cine Alemán desde 2011.

**Annekatrin Hendel** (Berlin, East Germany, 1964). Renowned writer, director, and producer. She is the founder and director of the It Works! production company. Her first documentary, *Vaterlandsverräter*, premiered at the Berlinale and won a Grimme Award in the Information and Culture category. She has been a member of the German Film Academy since 2011.

**Filmografía:** *Familie Brasch* (doc., 2018), *Fünf Sterne* (doc., 2017), *Fassbinder* (doc., 2015), *Anderson, Anatomie des Verrats* (doc., 2014), *Vaterlandsverräter* (doc., 2011).

**CONTACTO:** It Works! Medien | office@itworksmedien.de



2018 | ALEMANIA | COLOR | 127 MIN.

## Gundermann

Él quiere ser un buen trabajador, un buen esposo, un padre amoroso, un artista, un payaso, un político, todo al mismo tiempo. El cantautor de música folk Gerhard Gundermann es héroe y antihéroe, una constante contradicción, una brillante figura típica de la ex Alemania Oriental y a la vez no. Las personas como él están en todas partes. Y ofenden en todas partes.

He wants to be a good worker, a great husband, a caring father, an artist, a clown, and a politician—all at the same time. Folk singer and songwriter Gerhard Gundermann is both hero and anti-hero, a constant contradiction, a glittering figure typical of the former East Germany—and yet he isn't. People like him are everywhere. And they offend others everywhere.

**Dirección:** Andreas Dresen

**Guion:** Laila Stieler

**Producción:** Claudia Steffe, Christoph Friedel

**Compañía productora:** Pandora Film Produktion

**Fotografía:** Andreas Höfer

**Edición:** Jörg Hauschild

**Dirección de arte:** Susanne Hopf

**Sonido:** Peter Schmidt, Thomas Neumann, Ralf Krause

**Música:** Jens Quandt, con piezas de Gerhard Gundermann

**Reparto:** Alexander Scheer, Anna Unterberger, Peter Sodann, Bjarne Mädel, Milan Peschel

**Premios y festivales:** Mejor Actor (Alexander Scheer), Premios del Cine Bávaro 2019; Premio FIPRESCI, Festival Internacional de Cine de Tromsø 2019; Lola de Oro a Mejor Largometraje, Mejor Dirección, Mejor Guion, Mejor Actor (Alexander Scheer), Mejor Diseño de Producción y Mejor Vestuario, Premios del Cine Alemán 2019.

**Andreas Dresen** (Gera, Alemania Oriental, 1963). Estudió dirección en la Academia de Cine y Televisión “Konrad Wolf” de Potsdam-Babelsberg. Sus películas han sido galardonadas con numerosos premios, incluyendo el Premio Alemán de la Crítica, el Oso de Plata en la Berlinale y el Lola a Mejor Dirección en los Premios del Cine Alemán.

**Andreas Dresen** (Gera, East Germany, 1963). He studied directing at the HFF “Konrad Wolf” Potsdam-Babelsberg. His films have won numerous awards, including the German Critics' Award, the Silver Bear at the Berlinale, and the Lola for Best Director at the German Film Awards.

**Filmografía selecta:** *Timm Thaler oder das verkaufte Lachen* (2017), *Als wir träumten* (2015), *Herr Wichmann aus der dritten Reihe* (doc., 2012), *Halt auf Freier Strecke* (2011); *Whisky mit Wodka* (2009), *Wolke Neun* (2008), *Sommer vorm Balkon* (2005), *Willenbrock* (2003), *Denk ich an Deutschland - Herr Wichmann von der CDU* (doc., 2003), *Halbe Treppe* (2002).

**CONTACTO:** Pandora Film Produktion | info@pandorafilm.com



2018 | ALEMANIA | COLOR | 125 MIN.

## Ballon

### Viento de libertad

1979, Alemania Oriental. Dos familias que anhelan la libertad formulan un gran plan de huida para cruzar al lado Occidental: construir un globo aerostático con retazos de tela para atravesar la frontera de Berlín. Sin embargo, un fallo inicial pone todo en peligro, desencadenando una peligrosa carrera contrarreloj para intentarlo de nuevo, con la policía pisándoles ya los talones. Una increíble historia real sobre la resistencia.

## Balloon

1979, East Germany. Two families yearning for freedom devise a great escape plan to cross to the West: they fashion a hot air balloon from scraps of cloth to fly over the East German border. But an initial failure threatens their entire plan, and with the state police now hot on their trail, they embark on a dangerous race against time to try again. An incredible true story of resistance.

**Dirección:** Michael *Bully* Herbig

**Guion:** Kit Hopkins, Thilo Röscheisen, Michael *Bully* Herbig

**Producción:** Michael *Bully* Herbig

**Compañía productora:** herbx Film

**Fotografía:** Torsten Breuer

**Edición:** Alexander Dittner

**Dirección de arte:** Bernd Lepel

**Sonido:** Mario Hubert

**Música:** Ralf Wengenmayr, Marvin Miller

**Reparto:** Friedrich Mücke, Karoline Schuch, David Kross, Alicia von Rittberg, Thomas Kretschmann, Jonas Holdenrieder, Tilman Döbler, Ronald Kukulies, Emily Kusche, Christian Näthe

**Premios y festivales:** Festival de Cine de Barcelona 2019; Premio Nacional a la Paz del Cine Alemán, Fondo Memorial de Bernhard Wicki, Alemania, 2019; Premio del Público, Festival Internacional de Cine de Washington 2019; nominada a los Lola a Mejor Sonido y Mejor Banda Sonora, Premios del Cine Alemán 2019.

**Michael *Bully* Herbig** (Múnich, Alemania, 1968). Director, actor, comediante y productor. Además de ser conductor de televisión y radio, tiene una carrera cinematográfica impresionante. Su filme *Der Schuh des Manitu* recibió el Premio del Público del Cine Alemán y es una de las cintas con mayor éxito en taquilla de ese país.

**Michael “Bully” Herbig** (Munich, Germany, 1968). German director, actor, comedian, and producer. A well-known TV and radio show host, he has also had an impressive film career. His feature film *Der Schuh des Manitu*, one of Germany’s biggest box office hits, won the Audience Award of the German Film Awards.

**Filmografía:** *Bullyparade – Der Film* (2017), *Buddy* (2013), *Wickie und die starken Männer* (2009), *Lissi und der wilde Kaiser* (2007), (T) *Raumschiff Surprise - Periode 1* (2004), *Der Schuh des Manitu* (2001), *Erkan & Stefan* (2000).

**CONTACTO:** info@herbx.de

# ESTRENOS INTERNACIONALES

## FICCIÓN

### FICTION



2018 | ALEMANIA, EUA | COLOR | 173 MIN.

### A Hidden Life

Basada en hechos reales. Franz Jägerstätter, campesino austriaco, se niega a luchar junto a los nazis. Declarado culpable de traición por el régimen de Hitler, corre el riesgo de enfrentarse a la pena capital, pero guiado por su fe inquebrantable y el amor por su mujer y sus hijos, Franz sigue siendo un hombre libre. Esta es la historia de un héroe anónimo.

Based on a true story. Franz Jägerstätter, an Austrian peasant, refuses to fight for the Nazis. Declared guilty of treason by the Third Reich, he risks execution. But guided by his unwavering faith and his love for his wife and children, Franz remains a free man. This is the story of an anonymous hero.

**Dirección:** Terrence Malick

**Guion:** Terrence Malick

**Producción:** Grant Hill, Elisabeth Bentley, Dario Bergesio, Josh Jeter

**Compañía productora:** Iris Productions

**Fotografía:** Jörg Widmer

**Edición:** Rehman Nizar Ali, Joe Gleason, Sebastian Jones

**Dirección de arte:** Sebastian Krawinkel

**Sonido:** David Forshee, Bob Kellough

**Música:** James Newton Howard

**Reparto:** August Diehl, Valerie Pachner, Maria Simon, Tobias Moretti, Bruno Ganz, Matthias Schoenaerts, Karin Neuhäuser, Ulrich Matthes

**Premios y festivales:** Premio François Chalais, Premio del Jurado Ecuménico, Selección Oficial, Festival de Cannes 2019.

**Terrence Malick.** Illinois, EUA (USA), 1943.

**Filmografía selecta:** *Song to Song* (2017), *Voyage of Time: The IMAX Experience* (doc., 2016), *Voyage of Time: Life’s Journey* (doc., 2016), *Knight of Cups* (2015), *To the Wonder* (2012), *The Tree of Life* (2011), *The New World* (2005), *The Thin Red Line* (1998), *Days of Heaven* (1978), *Badlands* (1973).



2019 | EUA | COLOR | 92 MIN.

## Día de lluvia en Nueva York

Dos jóvenes llegan a Nueva York para pasar un fin de semana. Ahí se enfrentarán con el mal tiempo y diferentes aventuras.

### A Rainy Day in New York

Two young people decide to spend a weekend in New York, where they are met with bad weather and a series of adventures.

**Dirección:** Woody Allen

**Guion:** Woody Allen

**Producción:** Letty Aronson, Erika Aronson

**Compañías productoras:** Gravier Productions, Perdido Productions

**Fotografía:** Vittorio Storaro

**Edición:** Alisa Lepselter

**Dirección de arte:** Santo Loquasto

**Sonido:** Robert Hein

**Reparto:** Timothée Chalamet, Elle Fanning, Selena Gomez, Jude Law, Diego Luna, Liev Schreiber, Rebecca Hall, Kelly Rohrbach, Cherry Jones, Annaleigh Ashford, Suki Waterhouse

**Woody Allen.** Nueva York, EUA (New York, USA), 1935.

**Filmografía selecta:** *Wonder Wheel* (2017), *Café Society* (2016), *Irrational Man* (2015), *Magic in the Moonlight* (2014), *Blue Jasmine* (2013), *To Rome with Love* (2012), *Midnight in Paris* (2011), *You Will Meet a Tall Dark Stranger* (2010), *Whatever Works* (2009), *Vicky Cristina Barcelona* (2008).



2019 | BRASIL, ALEMANIA | COLOR | 139 MIN.

## A Vida Invisível de Eurídice Gusmão

### La vida invisible de Eurídice Gusmão

Río de Janeiro, 1950. Eurídice, de 18 años, y Guida, de 20, son dos hermanas inseparables. Viven en casa y cada una tiene un sueño: una quiere ser una pianista famosa y la otra, encontrar el amor verdadero. Debido a su padre controlador, se ven obligadas a vivir separadas. Tomarán las riendas de su destino y nunca perderán la esperanza de reunirse.

### The Invisible Life of Eurídice Gusmão

Rio de Janeiro, 1950. Euridice, 18, and Guida, 20, are two inseparable sisters. They live at home, and each has a dream: one wants to become a renowned pianist; the other longs to find true love. Due to their controlling father, they are forced to live without each other. Now separated, they will take control of their destiny, while never giving up hope of being reunited.

**Dirección:** Karim Aïnouz

**Guion:** Karim Aïnouz, Murilo Hauser, Inês Bortagaray

**Producción:** Rodrigo Teixeira, Michael Weber, Viola Fügen

**Compañías productoras:** RT Features, Pola Pandora, Sony Pictures, Canal Brasil, Naymar

**Fotografía:** Hélène Louvart

**Edición:** Heike Parplies

**Dirección de arte:** Rodrigo Martirena

**Sonido:** Björn Wiese, Waldir Xavier

**Música:** Benedikt Scheifer

**Reparto:** Fernanda Montenegro, Carol Duarte, Gregório Duvivier, Cristina Pereira, Flávia Gusmão, Flavio Bauraqui, Maria Manoella, Julia Stockler, António Fonseca, Cristina Pereira, Gillray Coutinho

**Premios y festivales:** Premio Una Cierta Mirada, Festival de Cannes 2019; Premio CineCoPro, Festival Internacional de Cine de Múnich 2019; Festival de Cine de Jerusalén 2019; Festival Transatlantyk de Lodz 2019; Festival de Cine Midnight Sun, Finlandia 2019.

**Karim Aïnouz.** Ceará, Brasil, 1966.

**Filmografía selecta:** *O Sol na cabeça* (2018), *Zentralflughafen THF* (doc., 2018), *Short Plays* (cm., 2014), *Praia do futuro* (2014), *Cathedrals of Culture* (cm. doc., 2014), *Venice 70: Future Reloaded* (cm. doc., 2013), *Sunny Lane* (cm. doc., 2011), *O abismo prateado* (2011), *Viajo porque preciso, volto porque te amo* (2009, con Marcelo Gomes).



2019 | EUA, REINO UNIDO, CANADÁ | COLOR | 105 MIN.

## Los locos Addams

Una película de animación basada en la serie de historietas creadas por Charles Addams sobre una familia macabra y peculiar. En esta historia la familia se enfrenta al presentador de un reality show.

### The Addams Family

An animated version of Charles Addams's cartoon series about a peculiar, ghoulish family. In this story, the family squares off against the host of a reality TV show.

**Dirección:** Greg Tiernan, Conrad Vernon

**Guion:** Matt Lieberman, Pamela Pettler, basado en los personajes creados por Charles Addams

**Producción:** Gail Berman, Alison O'Brien, Alex Schwartz, Conrad Vernon

**Compañías productoras:** Metro-Goldwyn-Mayer, BRON Studios, BermanBraun, Nitrogen Studios

**Edición:** Kevin Pavlovic, David Ian Salter

**Dirección de arte:** Kyle McQueen

**Sonido:** Tim Chau

**Música:** Jeff Danna, Mychael Danna

**Animación:** Alaa Affah, Eric Cheung, Rodrigo Goncalves Venceloski

**Reparto:** Finn Wolfhard, Charlize Theron, Chloë Grace Moretz, Aimee Garcia, Oscar Isaac, Allison Janney, Bette Midler, Nick Kroll, Elsie Fisher, Chelsea Frei, Scott Underwood, Snoop Dog

**Greg Tiernan.** Dublín, Irlanda (Ireland), 1965.

**Filmografía:** *La fiesta de las salchichas* (2016, con Conrad Vernon), *Colorin Colorado, este cuento no ha acabado* (2006, con Paul J. Bolger, Yvette Kaplan y Greg Tiernan).

**Conrad Vernon.** Texas, EUA (USA), 1968.

**Filmografía:** *La fiesta de las salchichas* (2016, con Greg Tiernan), *Madagascar 3: Los fugitivos* (2012, con Eric Darnell y Tom McGrath), *Monstruos vs. Aliens* (2009, con Rob Letterman), *Shrek 2* (2004, con Andrew Adamson y Kelly Asbury).



2018 | ESPAÑA, CUBA, REINO UNIDO, ALEMANIA | COLOR | 115 MIN.

## Al ritmo del corazón

Narra la vida del bailarín cubano Carlos Acosta, *Yuli*, desde sus orígenes en un barrio humilde de La Habana, hasta convertirse en la estrella de una de las más grandes compañías de ballet del mundo. Acosta fue el primer bailarín negro en interpretar a Romeo en el Royal Ballet de Londres, donde forjó su carrera durante 17 años. *Yuli* habla del arte, del sacrificio que supone dedicar la vida a él y, sobre todo, de lo que uno es.

This is the story of the Cuban dancer Carlos “Yuli” Acosta, from his origins in a humble Havana neighborhood to his transformation into the star of one of the world’s greatest ballet companies. “Yuli” was the first black dancer to play Romeo at the Royal Ballet in London, where he forged his career for 17 years. *Yuli* talks about art, about the sacrifices involved in dedicating one’s life to it, and—above all—about one’s true self.

**Dirección:** Icíar Bollaín  
**Guion:** Paul Laverty, Carlos Acosta  
**Producción:** Andrea Calderwood, Gail Egan, Juan Gordon  
**Compañías productoras:** Morena Films, Potboiler Productions, Producciones de la 5ta Avenida, Galápagos Media, Hijos de Ogún  
**Fotografía:** Alex Catalán  
**Edición:** Nacho Ruiz Capillas  
**Dirección de arte:** Laia Colet  
**Sonido:** Eva Valiño, Pelayo Gutiérrez, Alberto Ovejero  
**Música:** Alberto Iglesias  
**Reparto:** Carlos Acosta, Santiago Alfonso, Keyvin Martínez, Edison Manuel Olbera, Laura de la Uz

**Premios y festivales:** Festival Internacional de Cine de Nueva Zelanda 2019; Festival de Cine de Sidney 2019; Festival Internacional de Cine de Seattle 2019; Mejor Música Original, Premios Latino del Cine Iberoamericano 2019; Festival Internacional de Cine de Estambul 2019; Festival Internacional de Cine de Panamá 2019; Festival de Cine Latino de Chicago 2019; Premio del Público a Mejor Película, Festival de Cine Latino de Chicago 2019; Premio del Público, Festival de Cine Español de Nantes 2019; Festival Internacional de Cine de Miami 2019; Festival Internacional de Cine de Dublín 2019; Festival Internacional de Cine de Gotemburgo 2019; nominada a Mejor Guion Adaptado, Mejor Música Original, Mejor Actor Revelación (Carlos Acosta), Mejor Dirección de Fotografía y Mejor Sonido, Premios Goya 2019; Premio a Mejor Guion (*ex aequo*), Festival de San Sebastián 2018; Festival de Cine Noches Negras de Tallinn 2018; Semana Internacional de Cine de Valladolid 2018.

**Icíar Bollaín** (Madrid, España, 1967). Directora y actriz. Su segunda película, *Flores de otro mundo*, fue ganadora en la Semana de la Crítica de Cannes. *Te doy mis ojos* obtuvo siete premios Goya. En 2009, *También la lluvia* recibió 13 nominaciones a los Goya y el premio Panorama en la Berlinale.

**Icíar Bollaín** (Madrid, Spain, 1967). Director and actress. Her second film, *Flowers from Another World*, won the International Critics’ Week Grand Prix at Cannes. *Take My Eyes* won seven Goya awards. In 2009, *Even the Rain* was nominated for 13 Goyas and the Panorama award at the Berlinale.

**Filmografía selecta:** *El Olivo* (2015), *En tierra extraña* (2014), *Katmandú, un espejo en el cielo* (2011), *También la lluvia* (2009), *Mataharis* (2007), *¡Hay motivo!* segmento *Por tu propio bien* (2004), *Te doy mis ojos* (2003), *Amores que matan* (cm., 2000), *Flores de otro mundo* (1999), *Hola, ¿estás sola?* (1996).



2019 | URUGUAY, ARGENTINA | COLOR | 93 MIN.

## Así habló el cambista

Umberto Brasue es un cambista que tendrá que sortear su matrimonio, la subversión de la década de 1970 y su código de ética para conservar su nombre en la plaza financiera uruguaya.

Umberto Brasue is a money changer who will have to circumvent his marriage, the subversion of the 1970s, and his own code of ethics to keep his name in the Uruguayan financial center.

**Dirección:** Federico Veiroj  
**Guion:** Arauco Hernández Holz, Martín Mauregui, Federico Veiroj, basado en la novela homónima de Juan Enrique Gruber  
**Producción:** Diego Robino, Santiago López  
**Compañías productoras:** Oriental Features, Rizoma Films  
**Fotografía:** Arauco Hernández Holz  
**Edición:** Fernando Epstein, Fernando Franco  
**Sonido:** Catriel Vildosola, Fabián Oliver  
**Música:** Hernan Segret  
**Reparto:** Dolores Fonzi, Benjamín Vicuña, Daniel Hender, Germán de Silva, Luis Machin  
**Federico Veiroj.** Montevideo, Uruguay, 1976.  
**Filmografía:** *Belmonte* (2018), *El apóstata* (2015), *La vida útil* (2010), *Acné* (2008), *Bregman, el siguiente* (cm., 2004), *50 años de cinemateca uruguaya* (cm. doc., 2003), *Too Much Diving* (cm., 2000), *31 de diciembre* (cm., 1996).



2019 | BRASIL, FRANCIA | COLOR | 132 MIN.

## Bacurau

En un futuro cercano, el pueblo de Bacurau llora la muerte de su matriarca Carmelita, que falleció a los 94 años. Algunos días más tarde, los habitantes se dan cuenta de que el pueblo ha desaparecido del mapa.

In a not-too-distant future, Bacurau, a small town in the Brazilian sertão, mourns the loss of its matriarch, Carmelita, who died at the age of 94. Days later, the townspeople notice that their community has vanished from the map.

**Dirección:** Kleber Mendonça Filho, Juliano Dornelles  
**Guion:** Kleber Mendonça Filho, Juliano Dornelles  
**Producción:** Saïd Ben Saïd, Michel Merkt, Emilie Lesclaux  
**Compañías productoras:** CinemaScópio Produções, SBS Films  
**Fotografía:** Pedro Sotero  
**Edición:** Eduardo Serrano  
**Dirección de arte:** Thales Junqueira  
**Sonido:** Ricardo Cutz  
**Música:** Mateus Alves, Tomaz Alves Souza  
**Reparto:** Sonia Braga, Udo Kier, Barbara Colen, Jonny Mars, Chris Doubek, Alli Willow, Brian Townes, Julia Marie Peterson, Silvero Pereira, Thomas Aquino, Rodger Rogério, Uirá dos Reis, Clebia Sousa, Rubens Santos, Carlos Francisco

**Premios y festivales:** Premio del Jurado (*ex aequo*), Selección Oficial, Festival de Cannes 2019; Mejor Película Internacional, Festival de Cine de Múnich 2019; Festival Internacional de Cine Fantástico de Neuchâtel 2019; Festival de Cine de Sidney 2019.

**Juliano Dornelles.** Recife, Brasil, 1980.

**Filmografía:** *O Ateliê da Rua do Brum* (2016), *Mens Sana in Corpore Sano* (cm., 2011), *Biodiversidade* (cm., 2005).

**Kleber Mendonça Filho.** Recife, Brasil, 1968.

**Filmografía:** *Doña Clara* (2016), *Sonidos vecinos* (2012), *Recife Frio* (cm., 2009), *Critico* (doc., 2008), *Friday Night Saturday Morning* (cm., 2007), *Eletrodoméstica* (cm., 2005), *Vinil verde* (cm., 2004), *A Menina do Algodão* (cm., 2002), *Enjaulado* (cm., 1997).



2019 | SUECIA, GEORGIA, FRANCIA | COLOR | 105 MIN.

## Da cven vicekvet

Merab ha estado entrenando desde muy joven en el National Georgian Ensemble con su compañera de baile Mary. Su mundo se pone de cabeza cuando llega el despreocupado Irakli y se convierte en su rival más fuerte y su más grande deseo.

## And Then We Danced

Merab has been training from a young age at the National Georgian Ensemble with his dance partner Mary. His world turns upside down when the carefree Irakli arrives and becomes both his strongest rival and his deepest desire.

**Dirección:** Levan Akin

**Guion:** Levan Akin

**Producción:** Keti Danelia, Mathilde Dedye

**Compañías productoras:** French Quarter Film, Takes Film, AMA Productions

**Fotografía:** Lisabi Fridell

**Edición:** Levan Akin, Simon Carlgren

**Dirección de arte:** Teo Baramidze, Sulejmen Peljto

**Sonido:** Beso Kacharava

**Música:** Zviad Mgebry

**Reparto:** Levan Gelbakhiani, Bachi Valishvili, Ana Javakhishvili, Giorgi Tsereteli, Ana Makharadze, Nino Gabisonia

**Premios y festivales:** Quincena de Realizadores, Festival de Cannes 2019; Grand Prix (ex aequo), Mejor Película, Mejor Actor, Festival Internacional de Cine de Odesa 2019; Festival de Cine de Sarajevo 2019; Mejor Actor, Festival de Cine de Sarajevo 2019.

**Levan Akin.** Suecia (Sweden), 1979.

**Filmografía:** *The Circle* (2015), *Katinkas kalas* (2012), *De sista sakerna* (cm., 2008).



2019 | REINO UNIDO | COLOR | 120 MIN.

## Downton Abbey

Continúa la historia de la familia Crawley, acaudalados propietarios de una gran finca en la campiña inglesa a principios del siglo XX.

The continuing story of the Crawley family, wealthy owners of a large estate in the English countryside in the early 20<sup>th</sup> century.

**Dirección:** Michael Engler

**Guion:** Julian Fellowes

**Producción:** Julian Fellowes, Gareth Neame, Liz Trubridge

**Compañías productoras:** Carnival Film & Television, Focus Features, Perfect World Pictures

**Fotografía:** Ben Smithard

**Edición:** Mark Day

**Dirección de arte:** Donal Woods

**Sonido:** Alex Gibson

**Música:** John Lunn

**Reparto:** Hugh Bonneville, Michelle Dockery, Maggie Smith, Joanne Froggatt, Kate Phillips, Imelda Staunton, Simon Jones, David Haig, Tuppence Middleton, Stephen Campbell Moore, Allen Leech, Elizabeth McGovern, Sophie McShera, Laura Carmichael, Phyllis Logan, Rob James-Collier, Jim Carter, Brendan Coyle, Penelope Wilton, Max Brown, Kevin Doyle, Lesley Nicol, Douglas Reith, James Cartwright, Philippe Spall, Darren Strange

**Michael Engler.** Illinois, EUA (USA).

**Filmografía:** *The Chaperone* (2018), *The Victim* (cm., 1998).



2019 | CHILE | BN | 82 MIN.

## Ella es Cristina

Cristina y Susana han sido mejores amigas desde la secundaria. Ahora, ambas mayores de 30 años, todavía viven como lo hicieron en su adolescencia. O tal vez nunca crecieron.

Cristina and Susana have been best friends since high school. Now, both over 30 years old, they are still living like they did in their teenage years. Or maybe they just never grew up.

**Dirección:** Gonzalo Maza

**Guion:** Gonzalo Maza

**Producción:** Salma Hayek, Siobhan Flynn, Alejandro Wise, Andres Valdivia, Carmen Luz Parot, Gonzalo Maza, Horacio Valdivia, Nicolas San Martin

**Compañías productoras:** Noise Media, Primate Lab, Mar Humano, Ventana Rosa

**Fotografía:** Benjamin Echazarreta

**Edición:** Andrea Chignoli

**Dirección de arte:** Limarí Ascui

**Sonido:** Miguel Hormazábal

**Música:** Cristóbal Carvajal

**Reparto:** Mariana Derderián, Paloma Salas, Roberto Farías, Néstor Cantillana, Daniela Castillo, Alejandro Goic, Claudia Celedón, Lucas Balmaceda, Paola Lattus

**Gonzalo Maza.** Chile, 1975.

**Filmografía:** *Ella es Cristina* es su ópera prima. Guionista de *Gloria*, 2013; *Una mujer fantástica*, 2017.



2019 | EUA | COLOR | 152 MIN.

## Contra lo imposible

Basada en la historia del visionario diseñador de automóviles estadounidense Carroll Shelby y del intrépido conductor británico Ken Miles, quienes lucharon contra la interferencia corporativa, las leyes de la física y sus propios demonios personales para construir un revolucionario auto de carreras para Ford Motor Company y enfrentarse a los dominantes autos de Enzo Ferrari en las 24 Horas de Le Mans, Francia, en 1966.

## Ford v Ferrari

Based on the true story of the visionary American car designer Carroll Shelby and the fearless British-born driver Ken Miles. Together, they battled corporate interference, the laws of physics, and their own personal demons to build a revolutionary race car for Ford Motor Company and take on the dominating Enzo Ferrari vehicles at the 24 Hours of Le Mans in France in 1966.

**Dirección:** James Mangold

**Guion:** Jez Butterworth, John-Henry Butterworth, Jason Keller

**Producción:** James Mangold, Peter Chernin, Jenno Topping

**Compañías productoras:** Chernin Entertainment, Twentieth Century Fox

**Fotografía:** Phedon Papamichael

**Edición:** Andrew Buckland, Michael McCusker

**Dirección de arte:** François Audouy

**Sonido:** Donald Sylvester

**Música:** Ted Caplan

**Reparto:** Matt Damon, Christian Bale, Jon Bernthal, Caitriona Balfe, Noah Jupe, Josh Lucas, Tracy Letts, Jack McMullen, Remo Girone, J.J. Feild, Ray McKinnon, Ward Horton, Bridie Latona, Christopher Darga, Sean Carrigan

**Premios y festivales:** Presentación de Gala, Festival Internacional de Cine de Toronto 2019; Festival de Cine de Telluride 2019.

**James Mangold.** Nueva York, EUA (USA), 1963.

**Filmografía:** *Logan: Wolverine* (2017), *Wolverine: Inmortal* (2013), *Knight and Day* (2010), *3:10 to Yuma* (2007), *Walk the Line* (2005), *Identity* (2003), *Kate & Leopold* (2001), *Girl, Interrupted* (1999), *Cop Land* (1997), *Heavy* (1995).





2019 | COREA DEL SUR | COLOR | 132 MIN.

## Gisaengchung Parásitos

Toda la familia de Ki-taek está desempleada. Gi Woo, el hijo mayor, empieza a recibir clases de inglés en casa de los Park. Pese a pertenecer a dos mundos totalmente distintos, ambas familias se vuelven cercanas hasta que se enredan en un incidente inesperado.

### Parasite

The entire Ki-taek family is unemployed. Gi Woo, the oldest son, starts taking English classes at the Parks' house. Though they come from completely different worlds, the two families become close—until they stumble into an unexpected situation.

**Dirección:** Bong Joon-ho

**Guion:** Bong Joon-ho, Han Jin Won

**Producción:** Jang Young-Hwan, Moon Yang-kwon, Kwak Sin-ae

**Compañías productoras:** Barunson E&A, CJ Entertainment

**Fotografía:** Hong Kyung-pyo

**Edición:** Yang Jinmo

**Dirección de arte:** Lee Ha-jun

**Sonido:** Choi Tae-young

**Música:** Jung Jae-il

**Reparto:** Song Kang-ho, Lee Seon-kyun, Chang Hyeae-jin, Cho Yeo-jeong, Choi Woo-shik, Park So-dam

**Premios y festivales:** Palma de Oro, Festival de Cannes 2019; Sydney Film Prize, Festival de Cine de Sídney 2019; Festival Internacional de Cine de Karlovy Vary 2019; Festival de Cine de Múnich 2019; Festival de Cine de Jerusalén 2019.

**Bong Joon-ho.** Corea del Sur (South Korea), 1969.

**Filmografía selecta:** *Okja* (2017), *El expreso del miedo* (2013), *Mother* (2009), *Tokyo!* (2008), *The Host* (2006), *Influenza* (cm., 2004), *Sink & Rise* (cm., 2003), *Memories of Murder* (2003), *Barking Dogs Never Bite* (2000), *Baeksekin* (cm., 1994).



2019 | JAPÓN | COLOR | 110 MIN.

## Kaijū no Kodomo Espíritus del mar

La pequeña Ruka, cuyo padre trabaja en un acuario, conoce ahí a Umi y Sora, dos chicos criados por manatíes. Cuando comienza a darse cuenta de que tienen una conexión sobrenatural con el océano, inmediatamente se siente atraída hacia ellos. Mientras tanto, aparecen por todo el mundo raras criaturas marinas y comienzan a desaparecer animales en los acuarios.

### Children of the Sea

Young Ruka's father works in an aquarium, where she meets Umi and Sora, two boys raised by dugongs. When she starts to realize that they all share a supernatural connection to the ocean, she feels immediately drawn to them. Meanwhile, bizarre sea creatures are appearing all over the world and aquarium animals are vanishing.

**Dirección:** Ayumu Watanabe

**Guion:** Daisuke Igarashi, basado en el manga homónimo

**Producción:** Eiko Tanaka

**Compañía productora:** Studio 4°C

**Fotografía:** Miyuki Ito

**Edición:** Shinji Kimura

**Dirección de arte:** Ken'ichi Konishi

**Sonido:** Koji Kasamatsu

**Música:** Joe Hisaishi

**Animación:** Kenichiro Akimoto

**Reparto:** Mana Ashida, Hiroyuki Igarashi, Seishū Uragami, Win Morisaki

**Ayumu Watanabe.** Tokio, Japón, 1966.

**Filmografía selecta:** *Space Brothers* (2014), *Big First Grade Pupil and Small Second Grade Pupil* (2014), *Doraemon the Movie: Nobita and the Green Giant Legend* (2008), *Doraemon the Movie: Nobita's Dinosaur* (2006), *Pa-Pa-Pa The ★Movie: Perman* (2003), *The Day I Was Born* (2002), *Ganbare! Gian!!* (2001), *Doraemon: A Grandmother's Recollections* (2000), *Doraemon: Nobita's Night Before the Wedding* (1999), *Doraemon Comes Back* (1998).



2019 | CANADÁ, EUA | BN | 110 MIN.

## The Lighthouse

Ambientada a finales del siglo XIX, esta película cuenta la historia de dos encargados de un faro que trabajan juntos en una misteriosa isla perdida de Nueva Inglaterra.

Set in the late nineteenth century, this film tells the story of two lighthouse keepers who work together on a mysterious lost island in New England.

**Dirección:** Robert Eggers

**Guion:** Max Eggers, Robert Eggers

**Producción:** Youree Henley, Lourenço Sant' Anna,

Rodrigo Teixeira, Jay Van Hoy

**Compañías productoras:** A24, New Regency, RT Features

**Fotografía:** Jarin Blaschke

**Edición:** Louise Ford

**Dirección de arte:** Matt Likely

**Sonido:** Filipe Messeder

**Música:** Mark Korven

**Reparto:** Willem Dafoe, Robert Pattinson

**Premios y festivales:** Premio FIPRESCI, Quincena de Realizadores, Festival de Cannes 2019.

**Robert Eggers.** New Hampshire, EUA (USA), 1983.

**Filmografía:** *La bruja* (2015), *Brothers* (cm., 2015), *The Tell-Tale Heart* (cm., 2008).



2019 | AUSTRIA, REINO UNIDO, ALEMANIA | COLOR | 105 MIN.

## Little Joe

Alice trabaja para una empresa especializada en desarrollar nuevas especies de plantas. Ahí ha diseñado una bella flor roja con propiedades terapéuticas que puede hacer feliz a su dueño. Alice desobedece las reglas de la empresa y regala una flor a su hijo Joe. A medida que la planta crece, Alice comienza a dudar de su creación: tal vez esta planta no sea tan inofensiva.

Alice works for a company that develops new plant species. There, she has designed a beautiful red flower with therapeutic properties that can make its owner happy. Alice breaks company rules and gives a flower to her son Joe. As the plant grows, Alice starts to doubt her creation: perhaps the plant isn't harmless after all.

**Dirección:** Jessica Hausner

**Guion:** Géraldine Bajard, Jessica Hausner

**Producción:** Philippe Bober, Bertrand Faivre, Martin Gschlacht,

Jessica Hausner, Gerardine O'Flynn, Bruno Wagner

**Compañías productoras:** Coop99 Filmproduktion, The Bureau, Essential Films

**Fotografía:** Martin Gschlacht

**Edición:** Karina Ressler

**Dirección de arte:** Francesca Massariol, Conrad Reinhardt

**Sonido:** Erik Mischijev, Matz Müller

**Reparto:** Emily Beecham, Ben Whishaw, Leanne Best, Lindsay Duncan, Kerry Fox, David Wilmot, Kit Connor, Goran Kostić, Andreas Ortner, Andrew Rajan, Sebastian Hülk, Phénix Brossard, Yana Yanezic

**Premios y festivales:** Mejor Actriz, Festival de Cannes 2019.

**Jessica Hausner.** Viena, Austria, 1972.

**Filmografía:** *Amour Fou* (2014), *Lourdes* (2009), *Toast* (cm., 2006), *Hotel* (2004), *Lovely Rita* (2001), *Inter-View* (cm., 1999), *Flora* (cm., 1996).



2019 | ITALIA, FRANCIA | COLOR | 100 MIN.

## Magari

Tres hijos de padres divorciados que viven en París con su madre burguesa, ortodoxa y rusa, de pronto son enviados a vivir a Roma con Carlo, su poco convencional padre italiano que se encuentra en quiebra.

### If Only

Three kids of divorced parents, living in Paris with their bourgeois Russian-Orthodox mother, are suddenly packed off to Rome to stay with Carlo, their broke and unconventional Italian father.

**Dirección:** Ginevra Elkann

**Guión:** Ginevra Elkann, Chiara Barzini

**Producción:** Lorenzo Mieli, Mario Gianani, Lorenzo Gangarossa

**Compañías productoras:** Rai Cinema, Wildside, Tribus P Films, Iconoclast

**Fotografía:** Vladan Radovic

**Edición:** Desideria Rayner

**Dirección de arte:** Roberto De Angelis

**Sonido:** Federico Cabula

**Música:** Riccardo Sinigallia

**Reparto:** Riccardo Scamarcio, Alba Rohrwacher, Milo Rousell, Ettore Giustiniani, Oro De Commarque, Céline Sallette, Benjamin Baroche, Brett Gelman, Luigi Catani

**Premios y festivales:** película inaugural, Festival Internacional de Cine de Locarno, 2019.

**Ginevra Elkann.** Londres, Inglaterra (England), 1979.

**Filmografía:** *Vado a messa* (cm., 2005).



2019 | CANADÁ, EUA | COLOR | 94 MIN.

## Sr. Link

El carismático *Sir Lionel Frost* se considera el mejor investigador de mitos y monstruos del mundo, aunque ninguno de sus colegas de la alta sociedad parece reconocerlo. La última oportunidad de *Sir Lionel* para ser aceptado por la élite aventurera se basa en viajar a Estados Unidos para demostrar la existencia de una criatura legendaria: el eslabón perdido.

### Missing Link

The charismatic *Sir Lionel Frost* considers himself the world's foremost investigator of myths and monsters, although none of his high-society peers seems to recognize this. *Sir Lionel's* last chance for acceptance by the adventuring elite rests on traveling to the United States to prove the existence of a legendary creature: the missing link.

**Dirección:** Chris Butler

**Guión:** Chris Butler

**Producción:** Travis Knight, Arianne Sutner

**Compañías productoras:** Annapurna Pictures, Laika Entertainment

**Fotografía:** Chris Peterson

**Dirección de arte:** Nelson Lowry, Robert DeSue

**Sonido:** Clayton Weber, Terry Rodman

**Música:** Carter Burwell

**Animación:** Malcolm Lamont, Laurent Rossi, Ty Johnson, Adam Lawthers, David Vandervoort

**Reparto:** Hugh Jackman, David Walliams, Stephen Fry, Matt Lucas, Zach Galifianakis, Timothy Olyphant, Zoe Saldana, Amrita Acharia, Ching Valdes-Aran, Emma Thompson

**Premios y festivales:** Trickfilm Festival Internacional de Cine de Animación de Stuttgart 2019.

**Chris Butler.** Liverpool, Inglaterra (England), 1974.

**Filmografía:** *ParaNorman* (2012).



2019 | EUA | COLOR | 144 MIN.

## Motherless Brooklyn

Años 50 en Nueva York. Lionel Essrog, un detective privado solitario afectado por el síndrome de Tourette, se aventura a resolver el asesinato de su amigo. Armado solo con algunas pistas y el poderoso motor de su mente obsesiva, Lionel desentraña secretos muy bien guardados que mantienen el destino de toda la ciudad en equilibrio.

1950s New York. Lionel Essrog, a solitary private detective with Tourette syndrome, sets out to solve his friend's murder. Armed only with a few clues and the powerful engine of his obsessive mind, Lionel unravels well-kept secrets that keep the fate of the entire city hanging in the balance.

**Dirección:** Edward Norton

**Guión:** Edward Norton, basado en la novela homónima de Jonathan Lethem

**Producción:** Michael Bederman, Edward Norton, Bill Migliore, Rachel Shane, Gigi Pritzker, Daniel Nadler, Robert F. Smith

**Compañías productoras:** Class 5 Films, MadisonWellsMedia Studios

**Fotografía:** Dick Pope

**Edición:** Joe Klotz

**Dirección de arte:** Beth Mickle

**Sonido:** Paul Hsu

**Música:** Daniel Pemberton

**Reparto:** Bruce Willis, Willem Dafoe, Bobby Cannavale, Edward Norton, Alec Baldwin, Leslie Mann, Gugu Mbatha-Raw, Ethan Suplee, Dallas Roberts, Michael Kenneth Williams, Fisher Stevens, Cherry Jones, Candace Smith

**Premios y festivales:** Festival Internacional de Cine de Toronto 2019, Festival de Cine de Nueva York 2019.

**Edward Norton** (Massachusetts, EUA, 1969). Actor, guionista, productor y director de cine. Ganó un Globo de Oro por su actuación en *La raíz del miedo* y ha sido nominado al Oscar® por su actuación en las películas *La raíz del miedo*, *Historia americana X* y *Birdman*.

**Edward Norton** (Massachusetts, USA, 1969). Film actor, screenwriter, producer, and director. He won a Golden Globe for his performance in *Primal Fear* and has received Oscar® nominations for his work in *Primal Fear*, *American History X*, and *Birdman*.

**Filmografía:** *Más que amigos* (2000).



2019 | ARGENTINA, ESPAÑA | COLOR | 117 MIN.

## La odisea de los giles

Debido a una estafa realizada por un inescrupuloso abogado y un gerente de banco, que sabían lo que sucedería en Argentina a finales del 2001, un grupo de amigos y vecinos pierden el dinero que habían logrado reunir para revivir una vieja cooperativa agrícola. Entonces deciden organizarse y armar un minucioso plan con el objetivo de recuperar lo que les pertenece.

### Heroic Losers

Falling prey to a scam concocted by an unscrupulous lawyer and a bank manager who knew what would happen in Argentina at the end of 2001, a group of friends and neighbors lose the money they had managed to raise to revive an old agricultural cooperative. When they learn what has happened, the group decides to come together and devise a plan to recover what belongs to them.

**Dirección:** Sebastián Borensztein

**Guión:** Sebastián Borensztein, Eduardo Sacheri, basado en una novela de Eduardo Sacheri

**Producción:** Hugo Sigman, Ricardo Darín, Matías Mosteirín, Chino Darín, Federico Posternak, Leticia Cristi, Fernando Bovaira, Simón de Santiago

**Compañías productoras:** K&S Films, Kenya Films, Mod

**Fotografía:** Rodrigo Pulpeiro

**Edición:** Alejandro Carrillo Penovi

**Dirección de arte:** Daniel Gimelberg

**Sonido:** Martín Porta

**Música:** Federico Jusid

**Reparto:** Ricardo Darín, Luis Brandoni, Chino Darín, Verónica Llinás, Daniel Aráoz, Carlos Belloso, Marco Antonio Caponi, Rita Cortese, Andrés Parra

**Premios y festivales:** Festival Internacional de Cine de Toronto 2019.

**Sebastián Borensztein** (Buenos Aires, Argentina, 1963). Egresado de la carrera de Ciencias de la Comunicación en la Universidad del Salvador y formado como director de actores en la escuela de Augusto Fernandes.

**Sebastián Borensztein** (Buenos Aires, Argentina, 1963). Has a BA in communication sciences from the Universidad del Salvador. He trained as a director of actors at the theater school run by Augusto Fernandes.

**Filmografía:** *Capitán Kóblic* (2016), *Un cuento chino* (2011), *Sin memoria* (2010), *La suerte está echada* (2005).



2019 | EUA | 35 MM | COLOR, BN | 161 MIN.

## Había una vez... en Hollywood

Todo está cambiando en la ciudad de Los Ángeles de 1969. La estrella de la televisión Rick Dalton y su doble de acción, Cliff Booth, buscan un camino en una industria que ya no reconocen. Una compilación de múltiples historias en un tributo a los últimos momentos de la época dorada de Hollywood.

### Once Upon a Time... in Hollywood

Everything is changing in Los Angeles in 1969. Television star Rick Dalton and his action double Cliff Booth are struggling to find their way in an industry they no longer recognize. A compilation of multiple stories in a tribute to the final moments of the Golden Age of Hollywood.

**Dirección:** Quentin Tarantino

**Guión:** Quentin Tarantino

**Producción:** David Heyman, Shannon McIntosh, Quentin Tarantino

**Compañías productoras:** Columbia Pictures, Bona Film Group, Heyday Films

**Fotografía:** Robert Richardson

**Edición:** Fred Raskin

**Dirección de arte:** Barbara Ling

**Sonido:** Wylie Stateman, Mark Ulano

**Música:** Mary Ramos

**Reparto:** Leonardo DiCaprio, Brad Pitt, Margot Robbie, Al Pacino, Margaret Qualley, Bruce Dern, Timothy Olyphant, Emile Hirsch, Dakota Fanning, Austin Butler

**Premios y festivales:** Festival de Cannes 2019; Festival de Cine de Locarno 2019.

**Quentin Tarantino.** Tennessee, EUA (USA), 1963.

**Filmografía:** *Los ocho más odiados* (2015), *Django sin cadenas* (2012), *Kill Bill: The Whole Bloody Affair* (2011), *Bastardos sin gloria* (2009), *A prueba de muerte* (2007), *Kill Bill: Volumen 2* (2004), *Kill Bill: Volumen 1* (2003), *Jackie Brown* (1997), *Tiempos violentos* (1994), *Perros de reserva* (1992).



2019 | FRANCIA, ARGELIA, BÉLGICA, QATAR | COLOR | 106 MIN.

## Papicha

Nedjma, de 18 años, estudiante alojada en la ciudad universitaria de Argel, sueña con convertirse en estilista. Al caer la noche, sale de la ciudad con sus mejores amigas para acudir a la discoteca donde vende sus creaciones a las "papichas", las jóvenes argelinas. La situación política y social del país no deja de empeorar. Nedjma se niega a aceptar esta fatalidad y decide organizar un desfile de modas contra todos los obstáculos.

Eighteen-year-old Nedjma, a student housed in the university city of Algiers, dreams of becoming a stylist. At nightfall, she leaves the city with her best friends and goes to the club where she sells her creations to the *papichas*, the young Algerians. The country's political and social situation gets worse. Nedjma refuses to accept this fate and decides to organize a fashion show against all the obstacles.

**Dirección:** Mounia Meddour

**Guión:** Mounia Meddour

**Producción:** Patrick André, Xavier Gens, Grégoire Gensollen, Belkacem Hadjadj, Mounia Meddour

**Compañías productoras:** Ink Connection, High Sea Production, Tayda Film

**Fotografía:** Léo Lefevre

**Edición:** Damien Keyeux

**Dirección de arte:** Chloé Cambournac

**Sonido:** Maxence Dussere, Guilhen Donzel

**Música:** Robin Coudert

**Reparto:** Lyna Khoudri, Shirine Boutella, Amira Hilda Douaouda, Yasin Houicha, Zahra Doumandji, Marwan Zeghib, Aida Ghechoud, Meriem Medjkrane

**Premios y festivales:** nominada al Premio Una Cierta Mirada, Festival de Cannes 2019.

**Mounia Meddour.** Argelia, 1978.

**Filmografía:** *Edwige* (cm., 2012), *Cinéma algérien, un nouveau souffle* (doc., 2011), *La cuisine en héritage* (doc., 2010), *Particulues élémentaires* (cm., 2007).



2019 | FRANCIA | COLOR | 120 MIN.

## Portrait de la jeune fille en feu Retrato de una mujer en llamas

En la Francia del siglo XVIII, una joven pintora, Marianne, recibe el encargo de hacer el retrato de boda de Héloïse sin que ella lo sepa. Marianne debe observar a su modelo durante el día para pintar su retrato en la noche. Día tras día, las dos mujeres se acercan mientras comparten los últimos momentos de libertad de Héloïse.

### Portrait of a Lady on Fire

In eighteenth-century France, Marianne, a young painter, is commissioned to paint Héloïse's wedding portrait in secret. Marianne must observe her model by day and paint her portrait at night. The two women grow closer as they share Héloïse's last moments of freedom.

**Dirección:** Céline Sciamma

**Guión:** Céline Sciamma

**Producción:** Bénédicte Couvreur

**Compañías productoras:** Lilies Films, Arte France Cinéma, Hold Up Films

**Fotografía:** Claire Mathon

**Edición:** Julien Lacheray

**Dirección de arte:** Thomas Grezard

**Sonido:** Julien Sicart, Daniel Sobrino, Valérie Deloof

**Música:** Para One, Arthur Simonini

**Reparto:** Adèle Haenel, Noémie Merlant, Luàna Bajrami, Valeria Golino, Cécile Morel

**Premios y festivales:** Mejor Guión, Selección Oficial, Queer Palm, Festival de Cannes 2019.

**Céline Sciamma.** Pontoise, Francia (France), 1978.

**Filmografía:** *Bande de filles* (2014), *Tomboy* (2011), *Pauline* (cm., 2010), *Naissance des pieuvres* (2007).



2019 | REINO UNIDO, EUA | COLOR | 119 MIN.

## The Souvenir

Julie organiza la fiesta de una escuela de cine, donde conoce a un hombre misterioso llamado Anthony. Unos días más tarde, Anthony invita a Julie a un hotel lujoso y le pide quedarse unos días con ella. Así comienza la primera relación seria de Julie. Ignorando a sus amigos y pidiendo prestadas grandes cantidades de dinero a sus padres, Julie se rinde a la relación y prioriza las necesidades de Anthony.

Julie hosts a film school party where she meets a mysterious man named Anthony. A few days later, Anthony invites Julie to a luxury hotel and asks to stay with her for a few days. Thus begins Julie's first serious love affair. Ignoring her friends and borrowing large sums of money from her parents, Julie surrenders to the relationship and prioritizes Anthony's needs.

**Dirección:** Joanna Hogg  
**Guion:** Joanna Hogg  
**Producción:** Joanna Hogg, Luke Schiller  
**Compañías productoras:** A24 BBC Films, BFI Film Fund, JWH Films, Sikelia Productions  
**Fotografía:** David Raedeker  
**Edición:** Helle Le Fevre  
**Dirección de arte:** Pedro Moura  
**Sonido:** Jovan Ajder  
**Música:** Ilona Cheshire  
**Reperto:** Tom Burke, Honor Swinton Byrne, Tilda Swinton, Ariane Laped, Richard Ayoade, Jack McMullen, Jaygann Ayeh, Frankie Wilson, Jake Phillips Head, Chyna Terrelonge-Vaughan, Hannah Ashby Ward

**Premios y festivales:** Gran Premio del Jurado (World Cinema), Festival de Sundance 2019.

**Joanna Hogg.** Londres, Reino Unido (London, UK), 1960.

**Filmografía:** *Exhibition* (2013), *Archipelago* (2010), *Unrelated* (2007), *Caprice* (cm., 1986).



2019 | ITALIA, FRANCIA, BRASIL, ALEMANIA | COLOR | 145 MIN.

## Il traditore

Situada a principios de los años 80, cuando la guerra entre capos de la mafia siciliana estaba en su apogeo, Tommaso Buscetta, integrante de la Cosa Nostra, huye de Italia y se esconde en Brasil. Durante su exilio, su clan es asesinado por un ajuste de cuentas. Buscetta es detenido en Brasil y extraditado a Italia. Entonces toma una decisión que cambiará la historia de la mafia: traicionar el juramento hecho a la Cosa Nostra.

### The Traitor

Set in the early 1980s, with the war between Sicilian Mafia bosses in full swing, Tommaso Buscetta, a member of the Cosa Nostra, flees Italy and goes into hiding in Brazil. During his exile, his clan is murdered in a settling of scores. Buscetta is arrested and extradited to Italy. Then he makes a decision that will change the history of the mafia: he will betray the oath he made to the Cosa Nostra.

**Dirección:** Marco Bellocchio  
**Guion:** Marco Bellocchio, Ludovica Rampoldi, Valia Santella, Francesco Piccolo  
**Producción:** Beppe Caschetto, Viola Fügen, Michel Merkt, Caio Gullane, Fabiano Gullane, Alexandra Henochsberg, Gregory Gajos, Michael Weber  
**Compañías productoras:** IBC Movie, Kavac Film, RAI Cinema, Ad Vitam Production, Gullane Entretenimento, Match Factory Productions  
**Fotografía:** Vladan Radovic  
**Edición:** Francesca Calvelli  
**Dirección de arte:** Domenico Diccillo  
**Sonido:** Gaetano Carito, Adriano Di Lorenzo, Evandro Lima  
**Música:** Nicola Piovani  
**Reperto:** Pierfrancesco Favino, Maria Fernanda Cândido, Fabrizio Ferracane, Luigi Lo Cascio, Fausto Russo Alesi, Nicola Cali, Giovanni Calcagno, Bruno Cariello, Alberto Storti, Vincenzo Pirrotta, Goffredo Bruno, Gabriele Cicirello, Paride Cicirello, Elia Schilton, Alessio Praticò, Pier Giorgio Bellocchio

**Premios y festivales:** Premios de la Sociedad Internacional Cinéfila de Cannes 2019.

**Marco Bellocchio.** Bobbio, Italia (Italy), 1939.

**Filmografía selecta:** *La lotta* (cm., 2018), *Per una rosa* (cm., 2017), *Pagliacci* (cm., 2016), *Dulces sueños* (2016), *Sangre de mi sangre* (2015), *Bella addormentata* (2012), *Sorelle Mai* (2010), *Vincere* (2009), *Sorelle* (2006), *Il regista di matrimoni* (2006).



2019 | EUA | COLOR | 120 MIN.

## Tierra de zombies 2

Columbus, Tallahassee, Wichita y Little Rock deciden mudarse al corazón de Estados Unidos. Durante el trayecto deben enfrentarse a nuevas clases de muertos vivientes que han evolucionado desde lo sucedido hace algunos años, así como a algunos supervivientes humanos rezagados. Pero, por encima de todo, tendrán que tratar de soportar los inconvenientes de convivir entre ellos.

### Zombieland: Double Tap

Columbus, Tallahassee, Wichita, and Little Rock decide to move to the American heartland. Along the way, they must confront new kinds of zombies that have evolved over the past few years, as well as some lagging human survivors. Above all, the four zombie slayers will have to cope with the inconveniences of living among them.

**Dirección:** Ruben Fleischer  
**Guion:** Dave Callaham, Rhett Reese, Paul Wernick  
**Producción:** Gavin Polone  
**Compañías productoras:** Columbia Pictures, Pariah  
**Fotografía:** Chung-hoon Chung  
**Edición:** Dirk Westervelt  
**Dirección de arte:** Martin Whist  
**Sonido:** Mary H. Ellis  
**Música:** David Sardy  
**Reperto:** Jesse Eisenberg, Woody Harrelson, Emma Stone, Abigail Breslin, Zoey Deutch, Bill Murray, Rosario Dawson, Luke Wilson

**Ruben Fleischer.** Washington D. C., EUA (USA), 1974

**Filmografía:** *Venom* (2018), *Sarah Silverman Closes the Wage Gap* (cm., 2014), *Fuerza antigangster* (2013), *30 minutos o menos* (2011), *10 Minutes* (cm., 2010), *Tierra de zombies* (2009), *Lincoln Navigator* (cm., 2008), *Masturbation* (cm., 2007), *Gumball 3000: 6 Days in May* (doc., 2005), *The Girls Guitar Club* (cm., 2001).

## DOCUMENTALES

### DOCUMENTARIES



2019 | COLOMBIA | COLOR | 73 MIN.

## El sendero de la anaconda

Documental sobre la travesía de dos viejos amigos que exploran una de las zonas más recónditas de la selva amazónica. Wade Davis y Martin von Hildebrand recorren esta región a lo largo del río Apaporis, donde se encuentran con diferentes comunidades que por más de 500 años se han resistido a los cambios de la sociedad colona y han logrado proteger el bosque que los rodea.

### The Path of the Anaconda

A documentary about the journey of two old friends who explore one of the most remote areas of the Amazon rainforest. Wade Davis and Martin von Hildebrand travel this region along the Apaporis River, where they meet different communities that have resisted the changes of colonizing society for over 500 years and managed to protect the forest around them.

**Dirección:** Alessandro Angulo  
**Guion:** Alessandro Angulo  
**Producción:** María Fernanda Henao, Monica Baptiste  
**Compañías productoras:** Caracol Televisión, Laberinto Cine y Televisión  
**Fotografía:** Will Vela  
**Edición:** María Clara García, José Varón  
**Sonido:** Boris Herrera  
**Música:** Alejandro Ramírez  
**Reperto:** Wade Davis, Martin von Hildebrand

**Alessandro Angulo.** Colombia.

**Filmografía:** *Sanandresito* (2012), *Illegal.co* (doc., 2012).



2018 | AUSTRIA | COLOR | 104 MIN.

## Mar de sombras

Pescadores, funcionarios y conservacionistas se enfrentan a los cárteles de la droga y la mafia china en el mar de Cortés debido al pez totoaba (muy cotizado por sus supuestos poderes milagrosos), pues las profundas redes utilizadas para atraparlo han puesto en riesgo a la vaquita marina.

### Sea of Shadows

Fishermen, conservationists, and Mexican government officials are waging a war against drug cartels and the Chinese mafia in the Sea of Cortez. The conflict centers on the totoaba fish, prized for its supposedly miraculous benefits. The deep nets used to catch this fish have endangered the vaquita marina, the world's rarest marine mammal.

**Dirección:** Richard Ladkani

**Guión:** Richard Ladkani

**Producción:** Walter Köhler, Wolfgang Knöpfler, Leonardo DiCaprio, Laura Nix, Rebecca Cammisa

**Compañías productoras:** Terra Mater, Malaika Pictures, Appian Way, Wild Lens Collective

**Fotografía:** Richard Ladkani

**Edición:** Georg Fischer, Verena Schönauer

**Sonido:** Roland Winkler

**Música:** H. Scott Salinas

**Premios y festivales:** Premio del Público a Mejor Documental Internacional, Festival de Cine de Sundance 2019; Premio Minnesota a las Artes Cinematográficas, Festival Internacional de Cine de Minneapolis-St. Paul International 2019; Premio del Público a Documental, Premio Conciencia Social a Documental, Festival Internacional de Cine Lighthouse 2019; Festival Internacional de Cine de Hong Kong 2019; CPH DOX, Dinamarca 2019.

**Richard Ladkani** (Austria, 1973). Ha sido director de fotografía en más de 50 películas, de las cuales ha codirigido 11, y ha ganado numerosos premios en festivales de cine documental. Sus documentales han sido respaldados por cadenas televisivas como National Geographic, BBC y PBS.

**Richard Ladkani** (Austria, 1973). He has been the cinematographer for over 50 films, 11 of which he also co-directed, and has won numerous documentary awards. His documentaries have been supported by TV networks such as National Geographic, the BBC, and PBS.

**Filmografía:** *The Ivory Game* (doc., 2016, con Kief Davidson), *Bavaria!* (doc., 2013), *Mysterious Places-Untersberg* (doc. 2011, con Lisa Eder), *Jane's Journey* (doc., 2010), *Killergrippe* (2008, con Bärbel Jacks), *Kallawaya-The Andean Healer* (doc., 2006, con Thomas Wartmann), *The Devil's Miner* (doc., 2005, con Kief Davidson), *My Vietnam* (doc., 2003, con Minh Khai Phan Thi), *Escape over the Himalaya* (doc., 2000, con Maria Blumencron).



2019 | EUA | COLOR | 97 MIN.

## Where's My Roy Cohn?

Desde el macartismo hasta Donald Trump, esta película expone el trabajo tras bambalinas del abogado estadounidense Roy Cohn, una constante detrás de las legislaciones que han formado a los Estados Unidos de hoy.

From McCarthyism to Donald Trump, this film exposes the behind-the-scenes work of American lawyer Roy Cohn, a constant presence behind the policies that have shaped today's United States.

**Dirección:** Matt Tyrnauer

**Producción:** Marie Brenner, Andrea Lewis, Joyce Deep, Corey Reeser, Matt Tyrnauer

**Compañía Productora:** Altimeter Films

**Edición:** Andrea Lewis

**Sonido:** George Pereyra, Jose Araujo

**Música:** Lorne Balfe

**Premios y festivales:** Festival de Cine de Sundance 2019.

**Matt Tyrnauer** (Los Ángeles, California, EUA). Escritor, director, productor y periodista galardonado. Estudió Cine en la Wesleyan University en Middletown, Connecticut. Su primer documental, *Valentino: The Last Emperor*, se estrenó en el Festival de Cine de Venecia y fue ganadora en el Festival de Cine de Chicago.

**Matt Tyrnauer** (Los Angeles, California, USA). Writer, director, producer, and award-winning journalist. He studied film at Wesleyan University. His first documentary, *Valentino: The Last Emperor*, premiered at the Venice Film Festival and was a winner at the Chicago Film Festival.

**Filmografía:** *Studio 54* (doc., 2018), *Scotty and the Secret History of Hollywood* (doc., 2017), *Jean Nouvel: Reflections* (cm. doc., 2016), *Citizen Jane: Battle for the City* (doc., 2016), *Made in Milan* (cm., 2015), *Valentino: The Last Emperor* (doc., 2008).



2019 | ITALIA | COLOR | 106 MIN.

## Vittorio Vidali – Io non sono quello che fui Vittorio Vidali – No soy el que era

Nacido en Trieste en 1900, en Estados Unidos Vittorio Vidali organiza manifestaciones para la liberación de los anarquistas Sacco y Vanzetti; en México comienza una relación con Tina Modotti y se convierte en el Comandante Carlos; en Rusia es un agente de la Komintern; en Trieste se opone a Tito; en Roma es senador del PCI... Su vida se entrelaza con la historia del comunismo en el siglo XX.

### Vittorio Vidali – I Am Not the One I Was

In the US, Vittorio Vidali, born in Trieste in 1900, organizes demonstrations for the liberation of the anarchists Sacco and Vanzetti. In Mexico, he embarks on a relationship with Tina Modotti and becomes Commander Carlos. In Russia, he is a Comintern agent. In Trieste, he opposes Tito. In Rome, he becomes a PCI senator... in short, his life is interwoven with the history of twentieth-century communism.

**Dirección:** Giampaolo Penco  
**Guion:** Giampaolo Penco, Patrick Karlsen  
**Producción:** Giampaolo Penco, Alessio Bozzer  
**Compañía productora:** Videost  
**Fotografía:** Paolo Babici, Alessio Bozzer, Riccardo Dussi  
**Edición:** Christopher Scherlich  
**Sonido:** Zarko Suc  
**Animación:** Alessio Bozzer

**Reperto:** Ivo Banac, Laura Branciforte, Pino Cacucci, Rosa Casanova, Giovanni Cervetti, Massimo D'Alema, Andrea Graziosi, Patrick Karlsen, Ravel Kodrič, Emanuele Macaluso, Claudio Magris, Katia Moranino, Claudio Natoli, Toni Negri, Megi Pepeu, Žože Pirjevec, Silvio Pons, Giorgio Pressburger, Giorgio Rossetti, Marina Rossi, Daniela Spenser, Libera Sorini, Carlos Vidali, Bianca Vidali, Anton Vratuša, Édouard Waintrop

**Premios y festivales:** Festival Biografilm 2019.

**Giampaolo Penco** (Trieste, Italia, 1954). Comenzó su carrera en 1983 como director de televisión. Desde 1990 es uno de los integrantes fundadores y el director de arte de Videost, en Trieste. Ha escrito, dirigido y producido numerosos documentales, videoclips y películas industriales.

**Giampaolo Penco** (Trieste, Italy, 1954). He began his career in 1983 as a TV director. Since 1990, he has been a founding member and art director of Videost in Trieste. He has written, directed, and produced numerous documentaries, video clips, and industrial films.

**Filmografía selecta:** *Gianfranco Baruchello. Cosa posso ripetere, cosa posso cancellare* (doc., 2017), *Chi è Alberto Garutti e perché parla di noi* (doc., 2015), *Hidetoshi Nagasawa – Un giapponese in Italia* (doc., 2014), *Saluti da Miran* (doc., 2014), *Alfredo Pirri – Lo specchio degli inganni* (cm. doc., 2013), *Giuseppe Penone – Memoria dei fluidi* (doc., 2013), *Carnia Monte Rosa: Il mio mito è Sylvain Saudan* (cm. doc., 2010), *Uomini e vino* (doc., 2009), *Mais ou est Leonor* (doc., 2009), *Eye of the Beholder Artscape Nordland* (doc., 2007, con Eva Ch. Nilsen).

**CONTACTO:** Alessio Bozzer | info@videost.it



2019 | ESPAÑA | COLOR | 122 MIN.

## Zumiriki

Es la historia de un náutico en una región remota de los Pirineos que intenta encontrar su relación con la naturaleza y con su propia infancia.

The story of a shipwreck survivor in a remote region of the Pyrenees who tries to forge a relationship both with nature and with his own childhood.

**Dirección:** Oskar Alegria  
**Guion:** Oskar Alegria  
**Producción:** Oskar Alegria  
**Compañía productora:** Emak Bakia Films  
**Fotografía:** Oskar Alegria  
**Edición:** Oskar Alegria  
**Sonido:** Oskar Alegria  
**Música:** Ramon Lazkano, Mixel Etxekipar, Ainara LeGardon, Xabier erkizia, Elias Alegria, María Azcona

**Premios y festivales:** Sección Horizontes, Festival Internacional de Cine de Venecia 2019.

**Oskar Alegria.** Pamplona, España (Spain), 1973.

**Filmografía:** *Gure oroitzapenak* (película colectiva, 2018), *La casa Emak Bakia* (2012).

Agradecemos al programa de la sociedad estatal Acción Cultural Española (AC/E) para la Internacionalización de la Cultura Española (PICE), en su modalidad de Movilidad, por su invaluable apoyo para la realización de esta actividad.

We are grateful to the Spanish Cultural Action for the Internationalization of Spanish Culture, and in particular to its Mobility category, for its invaluable support in carrying out this activity.



2018 | MÉXICO, EUA | COLOR | 81 MIN.

## Familia de medianoche

En una ciudad donde el gobierno opera solo 45 ambulancias de emergencia para una población de más de nueve millones, la familia Ochoa es un elemento crucial para la supervivencia. Esta familia de paramédicos privados no registrados tiene la reputación de ser digna de confianza, pero ahora deben lidiar con la escalada repentina de sobornos, que podrían involucrarlos en prácticas éticamente cuestionables.

### Midnight Family

In a city where the government operates only 45 emergency ambulances for a population of over nine million, the Ochoa family is a crucial element for survival. This family of unregistered private paramedics is known for being trustworthy, but now they must deal with a sudden escalation of bribes that could involve them in ethically questionable practices.

**Dirección:** Luke Lorentzen

**Guion:** Luke Lorentzen

**Producción:** Luke Lorentzen, Kellen Quinn, Daniela Alatorre, Elena Fortes

**Compañías productoras:** Hedgehog Films, No Ficción

**Fotografía:** Luke Lorentzen

**Edición:** Luke Lorentzen

**Sonido:** Matías Barberis

**Música:** Los Shajatos

**Reparto:** Juan Ochoa, Fer Ochoa, Josué Ochoa, Manuel Hernández

**Premios y festivales:** Premio del Público a Mejor Fotografía de Documental, Festival de Cine de Sundance 2019; Premio Mezcal a la Mejor Película, Premio Mezcal a Mejor Director, Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2019; Premio Guerrero de la Prensa a Mejor Largometraje Documental, Red de Prensa Mexicana de Cine 2019; Mención Especial del Jurado, CPH DOX, Copenhague 2019; Premio Firebird a Mejor Documental, Festival Internacional de Cine de Hong Kong 2019; Premio del Público Cine Latino a Mejor Documental, Festival Internacional de Cine de Minneapolis-St. Paul 2019; Gran Premio, Festival de Cine Europeo de Kaliningrado 2019; Mención Especial del Jurado, Premio a Iluminación y Visión, Festival de Cine Underground de Calgary 2019; Premio Especial del Jurado a Mejor Fotografía, Festival de Cine de Montclair 2019; Premio Bravery, Festival de Cine de Mammoth Lakes 2019; Gran Premio del Jurado, Festival Internacional de Documental de Sheffield 2019; Premio Dandelion de la Competencia Internacional, Festival Underhill de Montenegro 2019; Gran Premio del Jurado, Festival de Cine de Gimli 2019; Mejor Largometraje de Documental Mexicano, Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2019; Premio MKR a Mejor Documental, Festival de Cine de Jerusalén 2019.

**Luke Lorentzen.** EUA (USA), 1990.

**Filmografía:** *New York Cuts* (doc., 2015), *Santa Cruz del Islote* (cm. doc., 2014).

**CONTACTO:** krquinn@gmail.com | luke.lorentzen@gmail.com



1997 | EUA | COLOR | 127 MIN.

## Selena

Basada en la vida de la cantante Selena Quintanilla-Pérez. La película sigue el rápido ascenso de la cantante hispana, desde sus comienzos a los 10 años hasta su trágica muerte a los 23 años a manos de su secretaria personal y presidenta de su club de fans.

Based on the life of singer Selena Quintanilla-Perez. The film follows the dizzying rise of the Latina singer: from the start of her career at age ten to her tragic death at 23, killed by her personal secretary and the president of her fan club.

**Dirección:** Gregory Nava

**Guion:** Gregory Nava

**Producción:** Moctesuma Esparza, Robert Katz

**Compañías productoras:** Esparza/Katz Productions, Warner Bros.

**Fotografía:** Edward Lachman

**Edición:** Nancy Richardson

**Dirección de arte:** Cary White, Ed Vega

**Música:** Dave Grusin

**Reparto:** Jennifer Lopez, Edward James Olmos, Jackie Guerra, Constance Marie, Jon Seda, Jacob Vargas, Pete Astudillo

**Premios y festivales:** nominada a Mejor Actriz en Comedia o Musical, Globos de Oro 1998; Mejor Película, Mejor Actor, Mejor Actriz, Mejor Director Latino, nominada a Mejor Actor y Mejor Actriz de Cuadro, Premios ALMA 1998; nominada a Mejor Música Compuesta para Cine, Premios Grammy 1998; Mejor Actriz Revelación, Premios MTV al Cine 1998.

**Gregory Nava** (California, EUA, 1949). Estudió cine en la UCLA. Su primer cortometraje, *The Journal of Diego Rodriguez Silva*, acerca de Federico García Lorca, recibió el Premio a Mejor Película Dramática en el National Student Film Festival, y su película *El Norte* fue nominada al Oscar® por Mejor Guion y seleccionada para su preservación por la Biblioteca del Congreso de EUA.

**Gregory Nava** (California, USA, 1949). Studied film at UCLA. His debut short, *The Journal of Diego Rodriguez Silva*, about Federico García Lorca, won Best Dramatic Film at the National Student Film Festival. His film *El Norte* received an Oscar® nomination for Best Screenplay and was selected for preservation by the Library of Congress.

**Filmografía:** *Bordertown* (2006), *Why Do Fools Fall in Love* (1998), *My Family* (1995), *A Time of Destiny* (1988), *El Norte* (1983), *The Confessions of Amans* (1976), *The Journal of Diego Rodriguez Silva* (cm., 1972).



1957 | EUA | 35 MM | COLOR | 129 MIN.

## ¡Fiesta! o Y ahora brilla el sol

Después de la Primera Guerra Mundial, un grupo de expatriados estadounidenses vive de manera libertina y hedonista en Europa. Entre ellos están el periodista Jake Barnes —quien sufre de impotencia tras una herida de guerra—, la atractiva Lady Brett Ashley y sus múltiples admiradores.

### The Sun Also Rises

Following World War I, a group of American expats pursues a dissolute, hedonistic lifestyle in Europe. Among them is the journalist Jake Barnes, left impotent by a war wound; the attractive Lady Brett Ashley; and her multiple admirers.

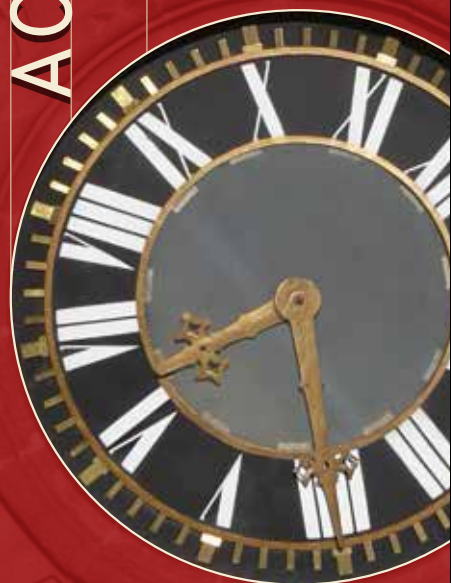
**Dirección:** Henry King  
**Guion:** Peter Viertel, basado en la novela homónima de Ernest Hemingway  
**Producción:** Darryl F. Zanuck  
**Compañía productora:** Twentieth Century-Fox  
**Fotografía:** Leo Tover  
**Edición:** William Mace  
**Dirección de arte:** Lyle Wheeler, Mark-Lee Kirk  
**Sonido:** Bernard Freericks, Frank Moran  
**Música:** Hugo Friedhofer  
**Reparto:** Tyrone Power, Ava Gardner, Mel Ferrer, Errol Flynn, Eddie Albert, Gregory Ratoff, Juliette Gréco, Marcel Dalio, Henry Daniell, Bob Cunningham

**Henry King** (Christiansburg, EUA, 1886-Toluca Lake, EUA, 1982). Dos veces nominado al Oscar® a Mejor Dirección, en 1944 recibió el primer Globo de Oro en la historia a Mejor Dirección por *The Song of Bernadette*. Fue uno de los 36 fundadores de la Academia de Artes y Ciencias Cinematográficas de EUA. Dirigió alrededor de 100 películas.

**Henry King** (Christiansburg, USA, 1886-Toluca Lake, USA, 1982). A two-time Oscar® nominee for Best Director. In 1944, *The Song of Bernadette* garnered him the first-ever Golden Globe Award for Best Director. He was among the 36 founders of the Academy of Motion Picture Arts and Sciences. He directed over 100 films.

**Filmografía selecta:** *Tender is the night* (1962), *Beloved Infidel* (1959), *This Earth is Mine* (1959), *The Old Man and the Sea* (1958, con John Sturges y Fred Zinnemann), *The Bravados* (1958), *Carousel* (1956), *Love is a Many Splendored Thing* (1955), *Untamed* (1955), *King of the Khyber Rifles* (1953), *O. Henry's Full House* (1952).

ACTIVIDADES PARALELAS  
OTHER ACTIVITIES



# IMPULSO MORELIA 5

El Festival Internacional de Cine de Morelia (FICM) ha contribuido de manera constante y efectiva a la proyección internacional del cine mexicano. Impulso Morelia surgió en 2015 como resultado natural de este esfuerzo por ofrecer a los realizadores de nuestro país un nuevo espacio de visibilidad internacional con base en un intercambio de ideas serio, respetuoso y fructífero con profesionales de la escena cinematográfica mundial. Programadores de importantes festivales nacionales e internacionales, productores, distribuidores y agentes de ventas son invitados a participar activamente en esta iniciativa, que propone un cuidado programa de largometrajes mexicanos en estado de posproducción próximos a concluirse.

Películas como *Esto no es Berlín*, de Hari Sama, que tuvo su estreno en el pasado Festival de Sundance; *La caótica vida de Nada Kadić*, de Marta Hernaiz (Berlinale 2018); *La libertad del diablo*, de Everardo González (Berlinale 2017); *Oso polar*, de Marcelo Tobar (Ojo a Largometraje Mexicano, FICM 2017); *Extraño pero verdadero*, de Michel Lipkes (Festival Internacional de Cine de Róterdam 2017) y *Tempestad*, de Tatiana Huezo (Berlinale 2016), fueron presentadas en previas ediciones de esta iniciativa, logrando una importante proyección internacional.

Desde su creación, el FICM ha sido un importante punto de encuentro de programadores, críticos, distribuidores y otros profesionales de la cinematografía mundial interesados en las nuevas propuestas del cine mexicano. Impulso Morelia se nutre de este movimiento dinámico y se fortalece este año con la constitución de un panel internacional de expertos que dialogarán en profundidad con los cineastas sobre sus proyectos respectivos, en etapa de posproducción. Impulso Morelia ofrece también apoyos concretos que contribuirán a la conclusión, promoción y circulación de las propuestas presentadas en el marco del programa.

La selección de Impulso Morelia 5, a cargo de José María Riba con la colaboración de Andrea Stavenhagen, incluye cuatro títulos de ficción y un documental.

FICM has consistently and effectively contributed to the international circulation of Mexican cinema. Impulso Morelia emerged in 2015 as a natural outcome of these efforts, offering Mexican filmmakers a new space for international visibility based on the fruitful and respectful exchange of ideas among professionals in the global film scene. Programmers of important national and international festivals, producers, distributors, and sales agents are invited to participate actively in this initiative, which presents a carefully compiled program of Mexican features in post-production that are nearing completion.

Films such as *This Is Not Berlin*, directed by Hari Sama (premiered at the latest Sundance Film Festival); *The Chaotic Life of Nada Kadić*, by Marta Hernaiz (Berlinale 2018); *Devil's Freedom*, by Everardo González (Berlinale 2017); *Polar Bear*, by Marcelo Tobar (Ojo for Mexican Feature-Length Film at FICM 2017); *Strange But True*, by Michel Lipkes (International Film Festival Rotterdam 2017); and *Tempestad*, by Tatiana Huezo (Berlinale 2016), were presented as part of this initiative in prior years, attaining a major international reach.

Since its inception, FICM has served as an important meeting point for programmers, critics, distributors, and other players in the film industry who are interested in the new proposals of Mexican cinema. Nourished by this dynamic movement, Impulso Morelia is even stronger this year: it now includes an international panel of experts who will engage in detailed dialogue with filmmakers about their respective post-production projects. Impulso Morelia also offers concrete means of support that will assist the completion, promotion, and circulation of the projects presented within the program's framework.

The selection for Impulso Morelia 5, overseen by José María Riba in collaboration with Andrea Stavenhagen, includes four fiction titles and one documentary.





### Alejandro Arenas

De origen español, Alejandro Arenas trabaja en Francia desde 2011. Tras haber trabajado en Les films du Bélier, en 2012 se integra al equipo de Sylvie Pialat y Benoît Quainon en la productora Les films du Worso. Ha trabajado en más de 20 películas, entre las que destacan *El desconocido del lago*, de Alain Guiraudie, y *Timbuktu*, de Abderrahmane Sissako. En los últimos años se ha convertido en el responsable de las producciones internacionales de la compañía. En ese marco, ha llevado la producción ejecutiva francesa de *Quién te cantará*, de Carlos Vermut, y de *La gomera*, de Corneliu Porumboiu, presentada en competencia en el último Festival de Cannes. Desde 2018, Alejandro Arenas es integrante de la comisión Cinémas du Monde del CNC bajo la presidencia de Charles Tesson.

### Alejandro Arenas

Of Spanish origin, Alejandro Arenas has worked in France since 2011. In 2012, having previously worked at Les films du Bélier, he joined Sylvie Pialat and Benoît Quainon's team at the production company Les films du Worso. He has taken part in over 20 films, including *Stranger by the Lake*, directed by Alain Guiraudie, and *Timbuktu*, by Abderrahmane Sissako. In recent years, he has become the company's head of international productions. Within this role, he has coordinated the French executive production of *Quién te cantará*, by Carlos Vermut, and of *The Whistlers*, by Corneliu Porumboiu, screened in competition at the latest Cannes. Since 2018, Arenas has been a member of the CNC's Cinémas du Monde commission under its president Charles Tesson.



### John Bailey

Los más de 50 años de carrera de John Bailey en el cine incluyen la cinematografía de películas comerciales de Hollywood como *Ordinary People* (*Gente como uno*), *The Big Chill*, *Silverado*, *The Accidental Tourist*, *Groundhog Day*, *In the Line of Fire*, *As Good as it Gets*, *Sisterhood of the Traveling Pants*, *The Way Way Back* y *A Walk in the Woods*, y de filmes poco convencionales como *Tough Guys Don't Dance*, *That Championship Season*, *Swimming to Cambodia*, *A Brief History of Time* y *The Kid Stays in the Picture*. John fue presidente de la Academia de Artes y Ciencias Cinematográficas de agosto de 2017 a agosto de 2019, y desde hace 15 años ha sido director de la rama de cinematógrafos. Es integrante del consejo directivo de la Sociedad Americana de Cinematógrafos (ASC), así como de la Junta Nacional de Conservación de Cine de la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos. En 1985 el Festival de Cannes lo galardonó por su contribución artística en la cinta japonesa *Mishima*. Este año, durante el Festival de Cannes, el gobierno francés lo distinguió como Oficial de la Orden de las Artes y las Letras. En 2016, la ASC lo condecoró por su trayectoria profesional. En noviembre de este año, el Festival de Cine Camerimage, a celebrarse en la ciudad de Toruń, Polonia, lo distinguirá con el mismo reconocimiento. John ha estado casado desde hace 47 años con la aclamada editora de cine y antigua directora de la Academia, Carol Littleton. John y Carol se conocieron en Florencia, Italia, en julio de 1963 hacia el final de su programa de intercambio universitario durante el tercer año de sus estudios.

### John Bailey

John Bailey's 50-plus-year career in motion pictures includes his cinematography of mainstream Hollywood films such as *Ordinary People*, *The Big Chill*, *Silverado*, *The Accidental Tourist*, *Groundhog Day*, *In the Line of Fire*, *As Good as it Gets*, *Sisterhood of the Traveling Pants*, *The Way Way Back*, and *A Walk in the Woods*, as well as such offbeat fare as *Tough Guys Don't Dance*, *That Championship Season*, *Swimming to Cambodia*, *A Brief History of Time*, and *The Kid Stays in the Picture*. John was president of the Academy of Motion Picture Arts and Sciences from August 2017 to August 2019 and has served as governor of the cinematographers' branch for 15 years. He is on the Board of Governors of the American Society of Cinematographers, as well as on the Library of Congress's National Film Preservation Board. He was honored with an award for special artistic achievement from the Cannes Film Festival in 1985 for the Japanese film *Mishima*; he was also made an Officier des Ordre des Arts et Lettres by the French government at this year's Cannes. He was given the Lifetime Achievement Award by the ASC in 2016. In November this year, he will receive the Lifetime Achievement Award of the Camerimage Festival in Toruń, Poland. John has been married for 47 years to acclaimed film editor and fellow Academy governor Carol Littleton. John and Carol met in Florence, Italy, in July 1963, at the end of their university's junior year abroad.



### Alice Labadie

Desde hace cinco años, Alice Labadie es compradora para Le Pacte, una empresa francesa de distribución y ventas internacionales que pone especial atención en los directores. Los títulos más recientes de Le Pacte incluyen *I, Daniel Blake* (Ken Loach), *Shoplifters* (Hirokazu Kore-eda) y *The Florida Project* (Sean Baker). Labadie también ha trabajado en el set de distintas películas, entre ellas *Pájaros de verano* (Ciro Guerra y Cristina Gallego).

### Alice Labadie

Alice Labadie has worked for five years as a buyer at Le Pacte, a director-driven French distribution and international sales company. Le Pacte's latest titles include *I, Daniel Blake* (Ken Loach), *Shoplifters* (Hirokazu Kore-eda), and *The Florida Project* (Sean Baker). Labadie has also worked on the sets of films such as *Birds of Passage* (Ciro Guerra and Cristina Gallego).



### Jorge Michel Grau

(Ver biografía en la página 24)

### Jorge Michel Grau

(See biography on page 25)



### Katrin Pors

Katrin Pors es una productora conocida por tender puentes entre América Latina y Europa del norte. Tiene más de 10 años de experiencia como productora, ejecutiva y coproductora en varios proyectos junto con algunos de los más valorados directores del panorama del cine independiente de autor contemporáneo, como Amat Escalante, Annemarie Jacir, Joachim Trier y Ralitz Petrova.

Sus trabajos más recientes incluyen la película que inauguró la 50 edición de la Quincena de los Realizadores, *Pájaros de verano*, de Giro Guerra y Cristina Gallego; *Petra*, de Jaime Rosales, coproducción seleccionada también para la Quincena de los Realizadores 2018; *Monos*, de Alejandro Landes, estrenada y premiada en el festival de Sundance, y *Hvitur, Hvitur Dagur*, de Hlynur Palmason.

Estudió en la Escuela Internacional de Cine y Televisión de Cuba y en la Media Business School, en España. Además participó en el programa EAVE y tiene un título en Negocios y Política Internacionales por la Escuela de Negocios de Copenhague, en Dinamarca.

Es una de las fundadoras de Snowglobe, productora con sede en Copenhague.

### Katrin Pors

Katrin Pors is a producer known for building bridges between Latin America and Northern Europe. She has more than 10 years' experience working as a producer, executive, and co-producer on numerous projects with some of the most esteemed directors in the contemporary art house scene, such as Amat Escalante, Annemarie Jacir, Joachim Trier, Carlos Reygadas, and Ralitz Petrova.

Her latest work includes the film that inaugurated the fiftieth edition of Directors' Fortnight at Cannes, *Birds of Passage*, directed by Giro Guerra and Cristina Gallego; the Directors' Fortnight co-production *Petra*, by Jaime Rosales; the Sundance premiere *Monos*, by Alejandro Landes; and *White, White Day*, by Hlynur Palmason.

Pors studied at Cuba's International Film School of San Antonio de los Baños (EICTV) and the Media Business School in Spain. She is also a graduate of the EAVE program and holds a degree in international business and politics from Copenhagen Business School in Denmark.

Pors is among the founders of the Copenhagen-based production company Snowglobe.



### Jim Stark

Productor estadounidense. Jim Stark ha financiado, desarrollado, producido y vendido largometrajes desde 1983. Ha trabajado con Jim Jarmusch, Alex Rockwell, Gregg Araki y Adrienne Shelly, entre varios otros. Coescribió y coprodujo *Cold Fever* (1995), junto a Fridrik Thor Fridriksson; *Factotum* (2005), junto a Bent Hammer; y *Mirage* (2014), junto a Szabolcs Hajdu. Recientemente estuvo asociado con los filmes *Tempestad* (2016), de Tatiana Huezo; *La región salvaje* (2016), de Amat Escalante; *Nuestro tiempo* (2018), de Carlos Reygadas; y *Foxtrot* (2017), de Samuel Maoz.

### Jim Stark

American producer. Stark has funded, developed, produced, and sold feature films since 1983. He has worked with Jim Jarmusch, Alex Rockwell, Gregg Araki, and Adrienne Shelly, among many others. He co-wrote and co-produced *Cold Fever* (1995), alongside Fridrik Thor Fridriksson; *Factotum* (2005), alongside Bent Hammer; and *Mirage* (2014), alongside Szabolcs Hajdu. He has recently been associated with *Tempestad* (2016), directed by Tatiana Huezo; *The Untamed* (2016), by Amat Escalante; *Our Time* (2018), by Carlos Reygadas; and *Foxtrot* (2017), by Samuel Maoz.



### Meinolf Zurhorst

Tras estudiar historia del arte, antropología y cine y televisión, trabajó como crítico cinematográfico y publicó cerca de 20 libros sobre cine y actores. En los años 80 cofundó una compañía de producción de contenidos para la televisión alemana, así como una compañía de producción y postproducción cinematográfica. Ha coescrito, dirigido y producido varios documentales sobre el cine y la televisión alemana. En 1992 se convirtió en *commissioning editor* del departamento ARTE en Estrasburgo, y en 1994 pasó a ser cabeza de este departamento. En el 2000 comenzó a dirigir el departamento ARTE del canal alemán ZDF (uno de los accionistas, compradores y coproductores de películas y series de ARTE para el canal franco-alemán). En 2017 fue nombrado jefe de ficción en ZDF/ARTE.

Meinolf Zurhorst ha sido integrante del jurado en festivales como Guadalajara, Sarajevo, São Paulo, Tesalónica, Tallin, Estambul, entre otros. Ha fungido como tutor en la Mediterranean Film Business School, EAVE, en los programas de la EAVE "Ties that bind" (Busan, Udine) e "Inter-change" (Dubái), ACE-Ateliers du Cinéma Européen, International Film School Cologne y la Film Factory de Béla Tarr. El departamento de cine de ZDF/ARTE ha coproducido películas de directores como Sergei Dvortsevov, Marco Bellocchio, Lars von Trier, Roy Andersson, Elia Suleiman, Eran Riklis, Olivier Assayas, Carlos Reygadas, Amat Escalante, Semih Kaplanoğlu, Yeşim Ustaoglu, Syllas Tzoumerkas, Andrea Štaka, Barbara Albert, Jessica Hausner, Apichatpong Weerasethakul, Srđan Golubović y muchos otros. Desde febrero de 2019 Meinolf Zurhorst se desempeña como consultor, conferencista, tutor y productor.

### Meinolf Zurhorst

After studying history of art, film and television and anthropology, he worked as a film critic and was author of almost 20 books about cinema and actors. In the 1980s, he co-founded a production company which produced special interest programs for German TV, as well as a company for post- and film-production. Co-writer, director and producer of several documentaries about German cinema and TV. In 1992 he was commissioning editor in the cinema department of ARTE in Strasbourg and, in 1994, head of this department. In 2000 he moved to German broadcaster ZDF to direct their ARTE film department and since 2017 he was head of fiction ZDF/ARTE.

Member of juries in Guadalajara, Sarajevo, São Paulo, Thessaloniki, Tallinn, Istanbul and other festivals. Tutor and expert at the Mediterranean Film Business School, EAVE, EAVE programs "Ties that bind" (Busan, Udine) and "Interchange" (Dubai), ACE-Ateliers du Cinéma Européen, ifs – International Film School Cologne and Béla Tarr's Film Factory.

ZDF/ARTE's film department has co-produced the films of directors like Sergei Dvortsevov, Marco Bellocchio, Lars von Trier, Roy Andersson, Elia Suleiman, Eran Riklis, Olivier Assayas, Carlos Reygadas, Amat Escalante, Semih Kaplanoğlu, Yeşim Ustaoglu, Syllas Tzoumerkas, Andrea Štaka, Barbara Albert, Jessica Hausner, Apichatpong Weerasethakul, Srđan Golubović and many others.

Since February 2019, Meinolf Zurhorst is consultant, lecturer, tutor and producer.



# Laboratorio de Historias Morelia/Sundance

En alianza con el Instituto Sundance, el Festival Internacional de Cine de Morelia organiza, por tercer año consecutivo, un taller de perfeccionamiento de guiones de largometraje que ya se afianza como parte de su programación de actividades de impulso a la formación de jóvenes profesionales del cine. El Laboratorio de Historias Morelia/Sundance reúne cada año a un grupo de jóvenes escritores y realizadores de México y América Latina en un taller intensivo de 4 días, durante los cuales trabajan de la mano con asesores de prestigio para analizar, perfeccionar y pulir sus proyectos de largometraje. Las asesorías personalizadas se complementan con conferencias magistrales, proyecciones y debates colectivos sobre el proceso de escritura para el cine.

Para el FICM, esta alianza con el Programa Internacional del Instituto Sundance, encabezado por Paul Federbush, así como con la productora mexicana Bertha Navarro y su experiencia de muchos años al frente de los Laboratorios de Creación, es un paso importante para consolidar este espacio necesario en la formación y actualización profesional de los jóvenes creadores cinematográficos.

# Morelia/Sundance Story Lab

In collaboration with the Sundance Institute and for the third consecutive year, the Morelia International Film Festival hosts a workshop on screenplay-improvement for feature films, now a mainstay of its program of activities devoted to training young film professionals. Every year, the Morelia/Sundance Story Lab convenes a group of young screenwriters and directors from Mexico and elsewhere in Latin America for an intensive four-day experience. There, they work with renowned advisors to analyze, improve, and polish their feature-length projects. Personalized guidance is accompanied by keynote speeches, screenings, and group debates on the process of writing for film. For FICM, this alliance with the International Program of the Sundance Institute, led by Paul Federbush, as well as with the Mexican producer Bertha Navarro and her long-standing experience at the head of the Laboratorios de Creación [Creation Labs], is an important step toward securing this necessary space in the professional training and preparation of young film artists.



# Nespresso Talents México

La plataforma **Nespresso Talents** da a los cineastas el poder de narrar una historia en formato vertical (una nueva forma de ver videos que ha ido creciendo en los últimos años) para inspirarlos a crear un cambio positivo en el mundo y celebrar el talento cinematográfico a nivel mundial, así como empoderar a personas que piensen de forma diferente, que estén preparadas para superar límites y que demuestren creatividad en todo lo que hacen.

Para **Nespresso**, la comida es mucho más que lo que tenemos en el plato: son colores, aromas y vida. Por ello, durante esta tercera edición y bajo el tema "Somos lo que comemos", invitó a los concursantes a explotar su creatividad a través de historias que pudieran reflejar el valor y significado de la comida. En esta edición, México fue el país con mayor número de participaciones. La selección local estuvo a cargo de personalidades destacadas dentro de la industria cinematográfica, como el actor y director Humberto Busto, la artista multidisciplinaria Sofía Carrillo, la guionista y directora Lila Avilés, el creador y distribuidor de Cine CANÍBAL Geminiano Pineda y la directora Mariana Chenillo.

Los cineastas locales seleccionados fueron Mauricio Hernández, con *Pozolli*; Mildred Aniareley Delgado, con *Mario*; y Marco Aurelio Celis, con *Ruffo*. A través de sus obras, ellos reflejan que la comida es un cuaderno repleto de ideas sobre recetas, el recuerdo de un lugar, de un momento, o de un día muy especial.

# Nespresso Talents Mexico

The **Nespresso Talents** platform gives filmmakers the power to tell stories in a vertical format (a new way of watching videos that has grown in recent years); to inspire filmmakers in creating positive change around the world and celebrating global film talent; and to empower people to think differently, preparing them to surmount obstacles and show creativity in everything they do.

At **Nespresso**, food means much more than whatever we have on our plates: it means colors, aromas, and life. And so, during this third year of **Nespresso Talents**, with the slogan "We Are What We Eat," we have invited our contestants to harness their creativity through stories that reflect the value and meaning of food.

This year, Mexico was the country with the greatest number of participants. The local selection process was conducted by notable personalities in the film industry, such as the actor and director Humberto Busto, the multidisciplinary artist Sofía Carrillo, the screenwriter and director Lila Avilés, the film artist and distributor CANÍBAL Geminiano Pineda, and the director Mariana Chenillo.

The local filmmakers selected were Mauricio Hernández, with *Pozolli*; Mildred Aniareley Delgado, with *Mario*; and Marco Aurelio Celis, with *Ruffo*. All three projects show that food can be a notebook full of ideas for recipes; full of the memory of a place, a moment, or a very special day.



www.nespresso.com/talents/mx/es/home

# Morelia-Imcine-Locarno Industry Academy International

Esta iniciativa está organizada por el Festival Internacional de Cine de Morelia, en colaboración con el Festival Internacional de Cine de Locarno, con el apoyo del Instituto Mexicano de Cinematografía y el programa Ibermedia. Su objetivo es apoyar a los jóvenes profesionales de la industria que trabajan en áreas de ventas, mercadotecnia, distribución en línea y tradicional, exhibición y programación, para que comprendan los retos y construyan puentes con la industria cinematográfica independiente en Latinoamérica y el mundo.

El Morelia-Imcine-Locarno Industry Academy International también forma parte de la red Industry Academy International, que incluye Australab en Chile (Santiago-Locarno Industry Academy International), BrLab (São Paulo-Locarno Industry Academy International), el Festival Internacional de Cine en Tesalónica, Grecia (Thessaloniki-Locarno Industry Academy International), la Sociedad de Cine de Lincoln Center/Festival Nuevos Directores-Nuevas Películas en Estados Unidos (NYC-Locarno Industry Academy International) y Metropolis Cinema en Líbano (Beirut-Locarno Industry Academy International).

El Industry Academy en Morelia, en su edición 2019, recibe a ocho jóvenes profesionales de perfiles muy variados, que trabajan en exhibición, distribución y programación de festivales:

- Alejandro Gómez Marín  
(Centro Colombo Americano de Medellín, Colombia)
- Ana Pía Quintana Enciso  
(Festival Puy ta Kuxlejaltic, Foro Kinoki, México)
- Ernesto Martínez Agraz (Cine Tonalá, México)
- Maria Beatriz Estevão de Oliveira Vilela (Imovision, Brasil)
- María Fernanda Carvajal Alpizar (Cinetitlán, Guatemala)
- Miriam García  
(Human Rights Watch FF, Hamptons International FF, México)
- Paloma Isabel Cabrera Yáñez  
(North Films, Pimienta Films, Cinema 23, México)
- Virginia Rico Meneses (Ojo Libre, México)



# Morelia-IMCINE-Locarno Industry Academy International

The workshop is an initiative organized by the Morelia International Film Festival in collaboration with the Locarno Film Festival and with support from the Mexican Film Institute and the Ibermedia program. Its main goal is to support young professionals who work in sales, marketing, online and traditional distribution, exhibition, and programming, so that they understand the challenges they face and can go on to build bridges with the independent film industry in Latin America and around the world.

Morelia-IMCINE-Locarno Industry Academy International is also part of the Industry Academy International network, which includes Australab in Chile (Santiago-Locarno Industry Academy International), BrLab (São Paulo-Locarno Industry Academy International), Thessaloniki IFF in Greece (Thessaloniki-Locarno Industry Academy International), Film at Lincoln Center/New Directors New Films Festival in the US (NYC-Locarno Industry Academy International), and Metropolis Cinema in Lebanon (Beirut-Locarno Industry Academy International).

The Industry Academy International in Morelia 2019 welcomes eight young professionals with strikingly diverse profiles, all of whom work in exhibition, distribution, or festival programming:

Alejandro Gómez Marín  
(Centro Colombo Americano de Medellín, Colombia)

Ana Pia Quintana Enciso  
(Festival Puy ta Kuxlejaltic, Foro Kinoki, Mexico)

Ernesto Martínez Agraz (Cine Tonalá, Mexico)

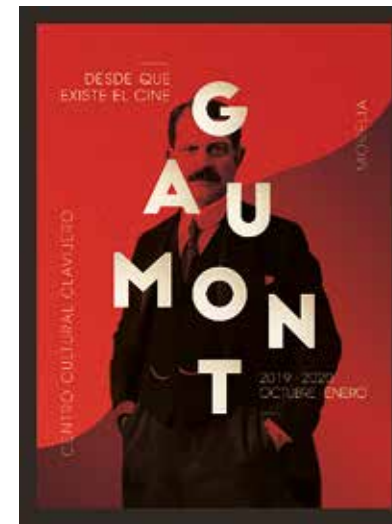
Maria Beatriz Estevão de Oliveira Vilela (Imovision, Brazil)

María Fernanda Carvajal Alpízar  
(Cinetitlán, Guatemala)

Miriam García  
(Human Rights Watch FF, Hamptons International FF, Mexico)

Paloma Isabel Cabrera Yáñez  
(North Films, Pimienta Films, Cinema 23, Mexico)

Virginia Rico Meneses (Ojo Libre, Mexico)



## Gaumont, ¡124 años de edad!

Mientras muchas otras empresas nacidas en el siglo XIX representan recuerdos del pasado, ¡Gaumont es hoy más vibrante que nunca! La famosa empresa cinematográfica francesa celebra hoy sus 124 años de existencia, inventos y éxitos en las áreas industrial, comercial y artística. La exposición invita a públicos de todo tipo a un viaje inolvidable para descubrir la historia de la cinematografía, a través de préstamos del Museo Gaumont, extractos de películas y pósters.

*Gaumont: Desde que existe el cine* es mucho más que una exposición acerca de una empresa cinematográfica. ¡Es un referente de la historia! Gaumont existe desde que nació la cinematografía.

¡También es el referente de una amplia gama de disciplinas! Durante los últimos 124 años, la empresa cinematográfica ha representado y reunido todas las profesiones relacionadas con este campo, incluyendo la producción, proyección y distribución.

¡Y también es un referente de personas! Famosos directores convirtieron películas en obras de arte bajo el nombre Gaumont, como Louis Feuillade, Jean Vigo, Federico Fellini, Ingmar Bergman, Andrzej Wajda, Rainer Werner Fassbinder, Maurice Pialat, Jean-Luc Godard, Luc Besson, Mathieu Kassovitz y Jean-Jacques Beineix.

*Gaumont: Desde que existe el cine* es, antes que nada, una exposición acerca de la cinematografía misma, llena de encuentros fabulosos entre actores y directores, películas y público, historia e imágenes. Y la aventura continúa...

— SOPHIE BOLLOTTE  
Vicepresidenta, International  
Communication & Heritage Promotion

Exposición *Gaumont: Desde que existe el cine*  
Centro Cultural Clavijero, Morelia  
Octubre 2019 - enero 2020

Exhibition *Gaumont: Ever Since Film Has Existed*  
Centro Cultural Clavijero, Morelia  
October 2019 - January 2020

## Gaumont at 124!

While many other companies born in the nineteenth century represent memories of the past, Gaumont is more vibrant than ever!

Today, the famous French film company is celebrating 124 years of existence, inventions, and successes in industrial, commercial, and artistic areas.

The exhibition invites all kinds of audiences on an unforgettable journey to discover the history of cinema through loans from the Gaumont Museum, film excerpts, and posters.

*Gaumont: Ever Since Film Has Existed* is far more than an exhibition about a film company. It is a historical reference point! Gaumont has existed for as long as cinema itself has been with us.

Gaumont refers to a wide range of disciplines! Over the past 124 years, the film company has represented and united all professions related to this field, including production, projection, and distribution.

It refers to the people, too! Famous directors turned films into works of art under Gaumont's name. These directors include the likes of Louis Feuillade, Jean Vigo, Federico Fellini, Ingmar Bergman, Andrzej Wajda, Rainer Werner Fassbinder, Maurice Pialat, Jean-Luc Godard, Luc Besson, Mathieu Kassovitz, and Jean-Jacques Beineix.

More than anything else, *Gaumont: Ever Since Film Has Existed* is an exhibition on film itself: full of fabulous encounters between actors and directors, films and audiences, history and images. And the adventure continues...

— SOPHIE BOLLOTTE  
Vice President, International  
Communication & Heritage Promotion

# Nazarín, fotografías de Manuel Álvarez Bravo

Considerado uno de los autores más importantes de la fotografía moderna en América y figura fundamental en la cultura mexicana del siglo XX, Manuel Álvarez Bravo (Ciudad de México 1902-2002) se vio seducido por las imágenes en movimiento y por una industria que llegó a ser la tercera más importante del país durante la llamada Época de Oro del cine mexicano. Su exitosa carrera como fotógrafo transcurrió de forma paralela al desarrollo de la cinematografía nacional, con la que mantuvo importantes vínculos.

Desde junio de 1931 —año en que se filmó *Santa* (Antonio Moreno), el primer largometraje sonoro mexicano—, los fotógrafos Emilio Amero y el matrimonio conformado por Manuel y Lola Álvarez Bravo (Dolores Martínez) se unieron a los artistas Roberto Montenegro, Carlos Mérida y María Izquierdo, así como a los escritores Bernardo Ortiz de Montellano y Agustín Aragón Leiva para fundar el Cineclub de México, agrupación que difundía películas de vanguardia y organizaba conferencias sobre “la importancia estética, científica y social de la cinematografía”, con la intención de crear un entorno favorable al surgimiento de un “arte cinematográfico mexicano”. Debí ser en el contexto del Cineclub de México que el fotógrafo conoció el cortometraje surrealista *Un chien andalou* (1929), dirigido por Luis Buñuel sobre un guion escrito al alimón con Salvador Dalí, y fue también en ese mismo periodo que Emilio Amero, director técnico del Cineclub, lo invitó a participar en la filmación de *Viaje a la Luna*, una cinta vanguardista basada en un guion que el poeta andaluz Federico García Lorca había escrito y obsequiado a Amero en Nueva York, con la intención de abrir un diálogo con la obra surrealista de su íntimo amigo Luis Buñuel. La filmación nunca se concluyó. En ese mismo año, 1931, Álvarez Bravo ganó el primer premio en un concurso fotográfico organizado por la compañía de cemento La Tolteca, y con los 600 pesos del premio compró la cámara de cine de Eduard Tissé, el camarógrafo que acompañó al director ruso Sergei M. Eisenstein para filmar *¡Que viva México!*, proyecto inconcluso que acompañó de cerca Álvarez Bravo. Con su nueva adquisición, el fotógrafo mexicano viajó a Tehuantepec para hacer su primer ensayo de cine en 1934. De esa primera experiencia resultaría el cortometraje *Disparos en el Istmo* que se presentó en el Cineclub de México

En esta edición del FICM se llevará a cabo una exposición fotográfica de Nazarín, presentada por la Fundación Televisa, en la plaza Benito Juárez.



en junio de 1935. Algunas semanas después, el Cineclub programó *Thunder Over Mexico*, una edición no autorizada por Eisenstein de sus materiales mexicanos.

Para entonces, Álvarez Bravo ya era un fotógrafo prestigioso y cultivaba la amistad de colegas reconocidos como Paul Strand —quien realizó en México la película *Redes* (Fred Zinnemann, 1934)— y Henri Cartier-Bresson —con quien expuso en 1935 en el Palacio de Bellas Artes y en la galería Julien Levy de Nueva York—. Su fama aumentó rápidamente en esa década; el poeta André Breton lo consideró uno de los herederos más destacados de la vanguardia surrealista y lo invitó a participar en la *Exposición internacional del surrealismo* de la Galería de Arte Mexicano, en 1940. Álvarez Bravo nunca se consideró parte de ese movimiento, pero su breve relación con Breton ayudó a difundir el mito del surrealismo mexicano.

Alejado del mundo onírico que en efecto permea parte de su obra fotográfica, Álvarez Bravo trabajó asumiendo diversas responsabilidades, principalmente las de cinefotógrafo o fotógrafo de fijas en documentales producidos por instituciones del gobierno, como el Departamento Autónomo de Prensa y Publicidad, la Secretaría de Educación Pública, el Instituto Nacional de Bellas Artes, el Instituto Nacional de Antropología e Historia y la Secretaría de Recursos Hidráulicos. También fundó con el escritor José Revueltas la compañía Coatlícue, con la que en 1945 iniciaron el rodaje de *¿Cuánta será la oscuridad?*, una película independiente basada en un relato homónimo del escritor duranguense que nunca terminaron de editar.

Va desde 1943, Álvarez Bravo había ingresado al Sindicato de Trabajadores de la Industria Cinematográfica (STIC) como fotógrafo o foto-fijas en varias producciones al lado de estrellas como Jorge Negrete —*Una carta de amor* (Miguel Zacarías)— y Pedro Infante —*Viva mi desgracia* (Roberto Rodríguez). En 1945, una sedición dentro del STIC encabezada por el cinefotógrafo Gabriel Figueroa y los actores Mario Moreno *Cantinflas* y Jorge Negrete derivó en la creación del nuevo Sindicato de Trabajadores de la Producción Cinematográfica (STPC). Aprovechando esta coyuntura, Álvarez Bravo presentó en ese año su candidatura para ascender al puesto de cinefotógrafo, la cual contó con el apoyo de Gabriel Figueroa y Alex Phillips. Pero

a pesar del prestigio de los involucrados, la solicitud fue rechazada en las votaciones.<sup>1</sup>

Álvarez Bravo continuó trabajando tomando foto-fijas en melodramas, comedias rancheras, películas de terror, de rumberas, de luchadores... y en todo tipo de fórmulas comerciales. Sin embargo, produjo algunas imágenes sobresalientes bajo las órdenes de los directores más importantes: *Cantaclaro* con Julio Bracho (1945); *La perla* con Emilio Fernández (1945); *La diosa arrodillada* (1947) y *Deseada* (1950) con Roberto Gavaldón; y *Subida al cielo* (1952) y *Nazarín* (1958) con Luis Buñuel. En esta última, casi al final de su carrera filmica, encontró un proyecto con el que compartía afinidades estéticas y que empataba con su modelo ideal de cine: “magia visual, desbordamiento de la imaginación, poesía en el concepto dinámico”, apartado de “la inmunda ‘novela rosa’, de las truculencias manoseadas al infinito y del juego de actores títeres”.<sup>2</sup>

Luis Buñuel había llegado a México en 1946 casi de manera accidental. En este país realizó 20 películas, se nacionalizó mexicano en 1949 y renació como autor con el triunfo de *Los olvidados* en el Festival de Cannes de 1951, lo que le permitió hacer un cine más personal. En 1958 Buñuel emprende el rodaje de *Nazarín*, adaptación de la novela homónima de Benito Pérez Galdós que narra las vicisitudes de un cura peregrino que se esfuerza por seguir a toda costa las enseñanzas del catolicismo. Buñuel intentó filmarla en España pero la Comisión de Censura del régimen franquista la consideró de “una crudeza excesiva y un desenfado narrativo que resulta negativo desde todos los puntos de vista”.<sup>3</sup> *Nazarín* es una película que Buñuel hizo en México pensando en España.

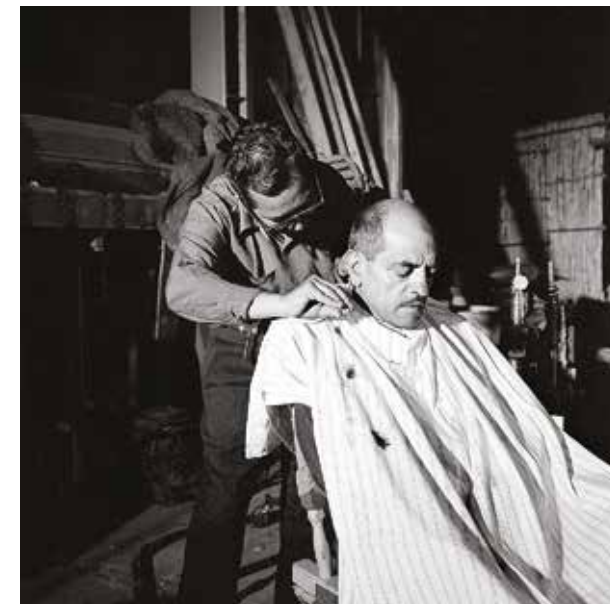
Considerada entre los mejores trabajos del director aragonés, *Nazarín* contó, entre otros talentos técnicos y artísticos, con dos de los más importantes creadores de imágenes en México: el reconocido cinefotógrafo Gabriel Figueroa, quien se encargó de la imagen en movimiento, y Manuel Álvarez Bravo, quien realizó las fotos que documentaron y publicitaron la película. El 14 de julio de 1958 inició el rodaje de las aventuras del padre Nazario (Francisco Ra-

1. Al mismo tiempo, José Revueltas —quien trabajaba desde hacía años como guionista— presentó su candidatura para la sección de directores apoyado por Emilio Fernández, Julio Bracho y Roberto Gavaldón, pero su solicitud también fue rechazada.

2. Luis Cardoza y Aragón, *Crónicas cinematográficas: 1935-1936*; compilación de Sonia Peña; UNAM, México, 2010, p. 91.

3. FilMOTECA Española, respuesta de la Sección de Cinematografía a la solicitud de rodaje enviada por Nervión Films, 11 de septiembre de 1958.

4. *Nazarín* iba a ser interpretado por Arturo de Córdoba, pero el productor Manuel Barbachano le habló a Buñuel del joven Francisco Rabal, a quien trajo desde Madrid. Por su parte, Katy Jurado había sido considerada para interpretar el papel de Andara, que finalmente interpretó con gran tino Rita Macedo.



Manuel Álvarez Bravo. El director Luis Buñuel durante un descanso de la filmación de *Nazarín*. Colecciones Fotográficas de Fundación Televisa.

bal)<sup>4</sup> y sus incondicionales apóstoles: la prostituta Andara (Rita Macedo) y la joven histórica Beatriz (Marga López). *Nazarín* fue propuesta para representar a México en el Festival de Cannes pero la comisión seleccionadora pensó que la película daba una imagen negativa del país y se pronunció a favor de *La cucaracha*, de Ismael Rodríguez.

Fue el director norteamericano John Huston quien convocó a una rueda de prensa y llamó al Comité Organizador del Festival de Cannes para solicitar que se le hiciera una invitación especial. *Nazarín* ganó el Gran Premio Internacional de 1959. Ese mismo año, Álvarez Bravo abandonó su trabajo de foto-fijas en el que se desempeñó por más de 15 años. El cine mexicano dejó de contar con un testigo de lujo para documentar sus historias. El interés de Álvarez Bravo en el cine se mantuvo experimentando con formatos caseros (8 mm y Súper 8) y como docente del Centro Universitario de Estudios Cinematográficos de la UNAM. Lamentablemente, gran parte de su trabajo ha quedado disperso, trunco o irremediamente perdido después de que depositara sus materiales en la Cineteca Nacional poco antes del trágico incendio del 24 de marzo de 1982.

Como un homenaje a este gran fotógrafo —fundador de nuestras Colecciones Fotográficas— y para festejar el 60 aniversario del estreno y triunfo en el Festival de Cannes de *Nazarín*, Fundación Televisa tiene el honor de presentar al público del Festival Internacional de Cine de Morelia este recorrido fotográfico a través de los senderos menos conocidos en la carrera de Manuel Álvarez Bravo: la de técnico y miembro activo de la industria filmica durante la llamada Época de Oro del cine mexicano.

— HÉCTOR OROZCO

# Nazarín: Photographs by Manuel Álvarez Bravo

Considered one of the most important modern photographers in the Americas and an essential figure in 20<sup>th</sup>-century Mexican culture, Manuel Álvarez Bravo (Mexico City, 1902-2002) was drawn to moving pictures and to an industry that became the third largest in the country during the so-called Golden Age of Mexican cinema. His successful career as a photographer developed in parallel to the evolution of Mexican film, a field to which he became intimately involved.

In June 1931—the year the first Mexican sound film, *Santa* (Antonio Moreno), was shot—the photographers Emilio Amero and the married couple Manuel and Lola Álvarez Bravo (Dolores Martínez) joined the artists Roberto Montenegro, Carlos Mérida, and María Izquierdo, as well as the writers Bernardo Ortiz de Montellano and Agustín Aragón Leiva, to found the Cineclub de México. The club screened avant-garde cinema and organized lectures on “the aesthetic, scientific, and social importance of film,” seeking to create an environment that would encourage the growth of “a Mexican cinematic art.” It must have been in the context of the Cineclub de México that Álvarez Bravo first encountered the surrealist short film *Un chien andalou* (1929), directed by Luis Buñuel, who co-wrote the screenplay with Salvador Dalí. It was around the same time that Emilio Amero, the Cineclub’s technical director, invited him to participate in shooting *Viaje a la luna*, an avant-garde piece based on a screenplay that the Andalusian poet Federico García Lorca had written and given to Amero in New York, in hopes of forging a dialogue with the surrealist work of his close friend Luis Buñuel. The shoot was left unfinished.

That same year, 1931, Álvarez Bravo won first place in a photography contest organized by the cement company La Tolteca. He used his 600 pesos prize money to buy a camera from Eduard Tissé, the cameraman who accompanied the Russian director Sergei M. Eisenstein in filming *Que viva México!*, an unfinished project that Álvarez Bravo had followed closely. With his new acquisition in hand, the Mexican photographer traveled to Tehuantepec to work on his first film in 1934. This early experience would yield the short film *Disparos en el Istmo*, screened at the Cineclub de México in June 1935. Some weeks later, the Cineclub programmed *Thunder Over Mexico*, an unauthorized compilation of Eisenstein’s Mexican footage.

This year’s FICM offers a photo exhibition of Nazarin, presented by Fundación Televisa in Plaza Benito Juárez.



By then, Álvarez Bravo was renowned photographer with illustrious friends like Paul Strand (who had made the 1934 film *Redes*, directed by Fred Zinnemann, in Mexico) and Henri Cartier-Bresson (with whom he shared a 1935 exhibition at the Palace of Fine Arts in Mexico City and the Julien Levy Gallery in New York). His fame skyrocketed throughout that decade; the poet André Breton considered him among the finest heirs of the surrealist avant-garde and invited him to participate in the *Exposición internacional de surrealismo* [International Exhibition of Surrealism] at the Galería de Arte Mexicano [Mexican Art Gallery] in 1940. Álvarez Bravo never identified as a member of the movement, but his brief friendship with Breton helped spread the myth of Mexican surrealism.

Distanced from the dreamlike world that does indeed suffuse some of his oeuvre, Álvarez Bravo shouldered multiple responsibilities, primarily as a cinematographer and still photographer for documentaries produced by government institutions like the Departamento Autónomo de Prensa y Publicidad [Autonomous Department of Advertising and the Press], the Secretaría de Educación Pública [Ministry of Public Education], the Instituto Nacional de Bellas Artes [National Institute of Fine Arts], the Instituto Nacional de Antropología e Historia [National Institute of Anthropology and History], and the Secretaría de Recursos Hidráulicos [Ministry of Hydraulic Resources]. He and the writer José Revueltas co-founded the film company Coatlicue; in 1945, they started shooting *¿Cuánta será la oscuridad?*, an independent film based on an eponymous short story by Revueltas. They never finished editing the project.

By 1943, Álvarez Bravo had entered the ranks of the Sindicato de Trabajadores de la Industria Cinematográfica [Union of Cinema Industry Workers, or STIC] as a still photographer for multiple productions. There, he worked alongside stars like Jorge Negrete, of *Una carta de amor* (A Letter of Love, Miguel Zacarías), and Pedro Infante, of *Viva mi desgracia* (Roberto Rodríguez). In 1945, an insurrection within the STIC, led by the cinematographer Gabriel Figueroa and the actors Mario Moreno (“Cantinflas”) and Jorge Negrete, instigated the creation of the new Sindicato de Trabajadores de la Producción Cinematográfica [Union of Cinema Production Workers, or STPC]. That year, taking advantage of the situation,

Álvarez Bravo declared his candidacy to become a STPC cinematographer, a promotion backed by Gabriel Figueroa and Alex Phillips. Despite the prestige of the parties involved, his request was voted down.<sup>1</sup>

Álvarez Bravo kept working as a still photographer for melodramas, *comedias rancheras* [cowboy comedies], horror movies, *Rumberas*, *luchadores* [wrestling] films... and for all kinds of commercial formulas. However, he also produced various outstanding images under the orders of the industry’s most important directors: *Cantaclaro* with Julio Bracho (1945); *La perla* (The Pearl) with Emilio Fernández (1945); *La diosa arrodillada* (The Kneeling Goddess, 1947) and *Deseada* (Desired, 1950) with Roberto Gavaldón; and *Subida al cielo* (Mexican Bus Ride, 1952) and *Nazarín* (1958) with Luis Buñuel. In this last work, nearing the end of his film career, he found a project that resonated with him aesthetically and which fit his ideal definition of cinema: “visual magic, overflowing imagination, poetry in its dynamic concept”—a far cry from “the foul *novela rosa* [pink novel], of interminably manhandled gruesomeness and the games of puppet actors.”<sup>2</sup>

Luis Buñuel had come to Mexico almost accidentally in 1946. Here, he made 20 movies, became a Mexican citizen in 1949, and experienced a directorial rebirth with the triumph of *Los olvidados* (The Young and the Damned) at the 1951 Cannes Film Festival, which allowed him to make more personal films from then on. In 1958, Buñuel started shooting *Nazarín*, a film adaptation of the eponymous novel by Benito Pérez Galdós. The story narrates the trials and tribulations of a pilgrim priest who seeks to follow the teachings of Catholicism at all costs. Buñuel tried to film it in Spain, but Franco’s Comisión de Censura [Censorship Commission] judged that it had “an excessive indecency and a narrative glibness that is negative from every point of view.”<sup>3</sup> Buñuel made *Nazarín* in Mexico while thinking of Spain.

Considered one of the Aragon-born director’s finest films, *Nazarín* involved, among other technical and artistic talents, two of the most important image-creators in



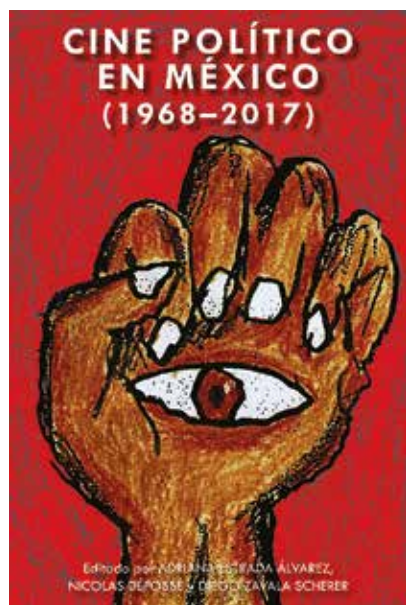
Manuel Álvarez Bravo. Una niña solitaria recorre la calle de un pueblo infectado por la peste en una escena de *Nazarín*. Colecciones Fotográficas Fundación Televisa.

Mexico: the acclaimed cinematographer Gabriel Figueroa, who was responsible for the moving pictures, and Manuel Álvarez Bravo, who took the photos that documented and advertised the film. On July 14, 1958, they started filming the adventures of Father Nazario (Francisco Rabal)<sup>4</sup> and his steadfast apostles: the prostitute Andara (Rita Macedo) and the hysterical young Beatriz (Marga López). *Nazarín* was proposed to represent Mexico at Cannes, but the selection committee decided that the film painted the country in a negative light and opted instead for *La cucaracha* (The Soldiers of Pancho Villa), by Ismael Rodríguez.

It was the American director John Huston who summoned a press conference and called the Cannes organizing committee to request a special invitation for Buñuel’s film. *Nazarín* won the international prize at Cannes in 1959. That same year, Álvarez Bravo left the still photography job he had performed for over 15 years. Mexican cinema lost an exceptional witness and chronicler of its stories. Álvarez Bravo’s interest in film kept him experimenting with home movie formats (8 mm and Super 8) and teaching at the UNAM’s Centro Universitario de Estudios Cinematográficos [University Center for Film Studies]. Regrettably, much of his work was scattered, truncated, or altogether lost after the tragic fire at the Cineteca Nacional, where he had deposited his material, on March 24, 1982.

As a tribute to this great photographer—founder of our Colecciones Fotográficas [Photography Collections]—and to celebrate the 60<sup>th</sup> anniversary of *Nazarín*’s premiere and triumph at Cannes, Fundación Televisa is honored to publicly present this photography exhibition to the FICM audience. It takes the public on a journey along the least-known paths of Manuel Álvarez Bravo’s career: his work as a technician and active member of the film industry during the so-called Golden Age of Mexican cinema.

— HÉCTOR OROZCO



## Cine político en México (1968-2017)

EDITORES: ADRIANA ESTRADA ÁLVAREZ, NICOLÁS DÉFOSSÉ Y DIEGO ZAVALA SCHERER

A través de una mezcla sin precedentes de estudios críticos y testimonios de artistas del séptimo arte, esta valiosa colección propone una mirada única, diversa y original a la idea de cine político, que va mucho más allá de la simple definición de este como representación de la política en películas individuales. Trabajando cuestiones como la violencia y la militancia desde la crítica y documentando los desafíos enfrentados por algunos de los más importantes artistas políticos de la época, las piezas que componen esta colección logran algo que solo los mejores libros pueden lograr: una redefinición misma del concepto sobre el que reflexionan.

— IGNACIO M. SÁNCHEZ PRADO  
Universidad Washington en San Luis

## Political Cinema in Mexico (1968-2017)

EDITORS: ADRIANA ESTRADA ÁLVAREZ, NICOLÁS DÉFOSSÉ, AND DIEGO ZAVALA SCHERER

Through an unprecedented mix of critical studies and testimonies from film artists, this valuable collection offers a diverse, unique, and original perspective on the idea of political film—an idea that cannot be simply defined as the representation of politics in individual films. Addressing issues like violence and activism through criticism, and documenting the challenges faced by some of the most important political artists of the day, the texts in this collection achieve something of which only the finest books are capable: a bona fide re-definition of the concept they study.

— IGNACIO M. SÁNCHEZ PRADO  
Washington University in St. Louis

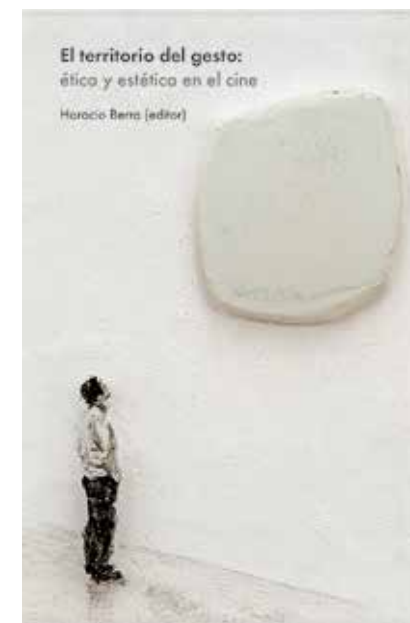


## El territorio del gesto: ética y estética en el cine

SOLARIS EDICIONES  
EDITOR: HORACIO BERRA

Es 3 de enero de 1899 en Turín. Friedrich Nietzsche se aferra a un caballo golpeado y ese gesto hace no solo girar su locura, también marca el comienzo del siglo XX. Ha descendido el gran silencio. Lo único que sabemos después de ese hecho es el destino de la criatura azotada. Comienza la destrucción del mundo en seis días. Este es el territorio de Béla Tarr.

En la pantalla vemos dos hombros cubiertos en cenizas, lluvia, rocío o sudor. Dos amantes en Hiroshima, la ciudad sobre la cual una bomba atómica fue arrojada a las 8:15 a.m. del 6 de agosto de 1945. Solo queda el abrazo, años después, entre una francesa y un japonés. Pero este no es un gesto de arraigo. Es todo lo contrario: es un gesto de extrañamiento. “Tú no viste nada en Hiroshima”, dice el amante japonés. El desenlace del mundo sigue corriendo. Este es el territorio de Alain Resnais. Pietro Germi era retraído, agresivo pero tímido. La sala del cinematógrafo debe haber sido un refugio acogedor para alguien como él: un lugar oscuro, impregnado por el humo de cigarrillos baratos y murmullos inesperados. Su cine retrató a hom-



bres incapaces de entender su tiempo, aplastados por fuerzas que los arrastraban a la inmovilidad. Pero Germi sabía mejor. Lluve en Roma, llueve en Sicilia. Y Germi sabe: “todo aquel que es desplazado tiene ideas propias”. Este es su territorio.

Hay un pistolero agotado al que solo le queda mostrar dignidad. Es su último gesto en la Tierra. Él, como todo el pueblo, sabe que la ley se encuentra a tres días de viaje. ¿A quién le apuntará el pistolero agotado? ¿A quién se le dispara cuando ya no podemos distinguir a la persona que lo merece de aquella que es inocente? “No me merezco esto. Morir así. Estaba construyendo una casa”, escuchamos a Little Bill decir. Este es el territorio del wéstern.

Dios creó el universo en siete días. El hombre fue testigo de su destrucción en 121 minutos. Los visitantes del sueño moderno han regresado ya a Saturno. Nadie escucha más. El mundo es todo nostalgia. El viento es feroz. El hombre lo ha degradado todo. Ícaro cae al agua. Solo queda un cúmulo de imágenes rotas. Este es el mundo de Andréi Tarkovski.



# The Territory of Gesture: Ethics and Aesthetics in Film

SOLARIS EDICIONES  
EDITOR: HORACIO BERRA

It's January 3, 1899, in Turin. Friedrich Nietzsche throws his arms around a beaten horse. His gesture not only triggers his madness; it also marks the start of the twentieth century. The great silence has descended. All we know about what ensued is the fate of the lashed animal. Six days later, the destruction of the world begins. This is the territory of Béla Tarr.

Onscreen, we see a pair of shoulders covered in ash, rain, dew, or sweat. Two lovers in Hiroshima, the city on which an atomic bomb was dropped at 8:15 a.m. on August 6, 1945. All that remains is the embrace between a French woman and a Japanese man. But this isn't a gesture of rootedness. On the contrary: it's a gesture of estrangement. "You saw nothing in Hiroshima," the Japanese lover says. The world continues to unravel toward its end. This is the territory of Alain Resnais.

Pietro Germi was withdrawn, aggressive but shy. The movie theater must have been a welcoming refuge for someone like him: a dark place, steeped in cheap cigarette smoke and unexpected murmurs. His films portrayed men unable

to understand their time, crushed by forces that dragged them into paralysis. But Germi knew better. It rains in Rome, it rains in Sicily. And Germi knows: "Every displaced person has his own ideas." This is his territory.

There is a weary gunman whose only recourse is to show his dignity. It's his final gesture on Earth. He, like everyone else, knows that the law is a three-day journey away. Who will the weary gunman fix in his sights? Who will he shoot when we can no longer distinguish between the person who deserves it and the one who's innocent? "I don't deserve this. To die like this. I was building a house," we hear Little Bill say. This is the territory of the western.

God created the universe in seven days. Man witnessed its destruction in 121 minutes. Visitors of the modern dream have returned to Saturn by now. No one hears anything else. The world is all nostalgia. The wind is fierce. Man has degraded everything. Icarus plummets into the water. Only a pile of broken images is left. This is the world of Andrei Tarkovsky.



S O L A R I S  
e d i c i o n e s

# El Bloque de Animación A.C.

El Bloque es un grupo integrado por gente independiente. Somos personas de estudios, colectivos, creadores y productores que se dedican a la animación, unidos para apoyar y promover el trabajo de los animadores en México. Fundado en agosto de 2010, la finalidad de El Bloque es crear vínculos entre la industria, creadores, productores independientes de animación y entidades que apoyan a la cultura y la educación. El objetivo es promover el trabajo personal de los animadores, formar nuevos artistas, participar en la organización y profesionalización de la industria y establecer alianzas estratégicas para crear y producir animación de calidad en nuestro país. En el FICM, El Bloque presenta su tradicional programa especial de animación hecha en México, que está compuesto por varias piezas donde se utilizan diferentes tipos de animación según el tema, estilo y técnica. Asistirán varios animadores para hablar de su experiencia en este tipo de trabajos. Presenta Alejandra Guevara (Jana), fundadora y directora general de El Bloque.

CONTACTO: [www.elbloque.mx](http://www.elbloque.mx) | [jana@elbloque.mx](mailto:jana@elbloque.mx)

# El Bloque de Animación A.C.

El Bloque is a group of independent people. We are individuals who have studied, created, produced, and participated in collectives devoted to animation, and we have come together to foster and promote the work of animators in Mexico. Founded in August 2010, El Bloque's mission is to build relationships among the industry, artists, independent animation producers, and entities that support culture and education. The goal is to promote animators' individual work, train new artists, take part in the organization and professionalization of the industry, and establish strategic alliances toward creating and producing high-quality animation in our country. At FICM, El Bloque will present its traditional special program of Mexican-made animation, showcasing various pieces that make use of different kinds of animation in accordance with their themes, styles, and techniques. Several animators will attend to discuss their experiences in these kinds of projects. Alejandra Guevara (Jana), founder and general director of El Bloque, will present.

CONTACTO: [www.elbloque.mx](http://www.elbloque.mx) | [jana@elbloque.mx](mailto:jana@elbloque.mx)



## ÍNDICE DE TÍTULOS

### TITLE INDEX

IV. Impermanencia.....	62
A 3 Minute Hug.....	69
A Heroine.....	86
A Hidden Life.....	201
A Rainy Day in New York.....	202
A Short Story.....	61
A Tiger with No Stripes.....	68
A Vida Invisível de Eurídice Gusmão.....	202
A White, White Day.....	167
Abou Leila.....	165
Abrir la tierra.....	69
Actor principal, El.....	116
Acuitzeramo.....	54
Addams Family, The.....	203
Adelina.....	63
Adiós, adiós, adiós.....	70
Ahuehuate.....	76
Al ritmo del corazón.....	204
All is Lost.....	32
All the President's Men.....	30
An Innocent Tale.....	96
And Then We Danced.....	206
Angst & Flesh.....	87
Anhelo.....	63
Así habló el cambista.....	205
Automóvil gris, El.....	137
Back.....	55
Bacurau.....	205
Bad Grass.....	84
Bad Hombres.....	98
Bailando con el corazón.....	64
Ballon.....	200
Balloon.....	200
Beauty & Decay.....	198
Belleza y decadencia.....	198
Benizit.....	190
Birthmark, The.....	73
Border, The.....	83
Braquer Poitiers.....	174
Brave Ones, The.....	61
Bridge of The Mischievous Children.....	93
Burning Ghost.....	173

Butch Cassidy and the Sundance Kid.....	29
Butterfly's Utopia, The.....	77
Carwash.....	174
Cascajo.....	78
Celia's Collection.....	146
Ceniza Negra.....	166
Chica con dos cabezas, La.....	197
Chicharras, Las.....	55
Chicken Coop, The.....	147
Child, The.....	38
Children of the Sea.....	208
Cicada, The.....	55
Cindy la regia.....	121
City of Your Final Destination, The.....	47
Cléo de 5 à 7.....	155
Cleo de 5 a 7.....	155
Cléo from 5 to 7.....	155
Close Quarters.....	114
Contra lo imposible.....	207
Crescendo.....	79
Cruz.....	79
Cuarto hombre, El.....	180
Da cven vicekvet.....	206
Dalia sigue aquí.....	64
Dancing with the Heart.....	64
De vuelta.....	55
Death to Summer.....	109
Del silencio.....	80
Deseo y silencio.....	56
Desire and Silence.....	56
Deux jours, une nuit.....	38
Día de lluvia en Nueva York.....	202
Diablo entre las piernas, El.....	117
Dibujos contra las balas.....	99
Dinamita.....	56
Doña Herlinda and Her Son.....	140
Doña Herlinda y su hijo.....	140
Dos días, una noche.....	38
Dove and the Wolf, The.....	110
Downton Abbey.....	206
Drawings Against Bullets.....	99
Dulce venganza.....	80
Dynamite.....	56
Earrings of Madame de..., The.....	183
Eclósión.....	65
Elena and Her Men.....	
(Paris Does Strange Things).....	185
Elena et les hommes.....	185
Elena y los hombres.....	185
Ella es Cristina.....	207
Emperador.....	81
Emperador de Michoacán, El.....	145
Emperor.....	81
Emperor of Michoacán, The.....	145
En el balcón vacío.....	126

Encounter.....	81
Encuentro.....	81
End of the Beginning, The.....	82
Enfant, L'.....	38
Ensayo de un crimen.....	129
Escondidas.....	82
Esperando a Mr. Bridge.....	46
Espigadores y la espigadora, Los.....	158
Espíritus del mar.....	208
Están en algún sitio.....	70
Esto no es Berlín.....	107
Extranjera, La.....	190
Eyes Without a Face.....	186
Familia de medianoche.....	220
Fantasma del convento, El.....	139
Farewell, Farewell, Farewell.....	70
¡Fiesta! o Y ahora brilla el sol.....	222
Final del principio, El.....	82
Forajido, El.....	179
Ford v Ferrari.....	207
French Cancan.....	184
From Silence.....	80
Frontera, La.....	83
Fuente, La.....	95
Future, The.....	53
Futuro, El.....	53
Death to Summer.....	147
Gallinero, El.....	31
Gente como uno.....	101
Girl Alone.....	197
Girl with Two Heads, The.....	208
Gisaengchung.....	158
Glaneurs et la glaneuse, Les.....	158
Gleaners and I, The.....	137
Grey Automobile, The.....	100
Guardián de la memoria, El.....	100
Guardian of Memory, The.....	199
Gundermann.....	212
Había una vez... en Hollywood.....	86
Hasta pronto.....	57
Hasta que nos dure la memoria.....	212
Heroic Losers.....	82
Hide and Seek.....	65
Hideouser and Hideouser.....	84
Hierba mala.....	143
Historias de luz: Antonio Turok.....	85
Hora cero, La.....	86
Hrdinka.....	167
Hvítur, Hvítur Dagur.....	168
I Lost My Body.....	187
#Iamhere.....	210
If Only.....	115
I'm No Longer Here.....	127
In Exile: A Family Film.....	191
Infiltrados, Los.....	191
Infiltrators, The.....	191

Invisible Life of	
Eurídice Gusmão, The	202
Jaanpäätt	86
J'ai perdu mon corps	168
#jesuislà	187
Jeune Ahmed, Le	39
Joven Ahmed, El	39
Just for the Weekend	94
Jvobtik - Nuestra música	71
Jvobtik - Our Music	71
Kaijū no Kodomo	208
Kansas City Confidential	180
Kuri (somos fuego)	58
Kuri (We're Fire)	58
Lamento & Carne	87
Land of Ashes	166
Langosta blanca	66
Lawless, The	179
Lazareto	87
Lazaretto	87
Leading Actor, The	116
Lighthouse, The	209
Little Joe	209
Locos Adams, Los	203
Long Live the King	136
Looking for a Lady with Fangs and a Moustache	141
Lorena, la de pies ligeros	72
Lorena, Light-Footed Woman	72
Lunar en su espalda, El	73
Madame de...	183
Magari	210
Malibue	98
Malos Men	58
Mano de obra	108
Mar de sombras	216
Maraña	66
Marasmo	88
Maricarmen	101
Más y más horripilantoso	65
Maurice	45
Mermaid Season	91
Mi hermano Luca	67
Mi piel, luminosa	88
Midday Cowboy	106
Midnight Family	220
Miracle du Saint Inconnu, Le	170
Missing Link	210
Motherless Brooklyn	211
Mr. & Mrs. Bridge	46
Muerte al verano	109
My Brother Luca	67
My Skin, Luminous	88
Nacimientos de Celia, Los	146
Nave, La	147
Nazarín	129
Neither	89
Nepenthe	135
Ninguno	89
Niña sola	101
Niño, El	38
No One Left Behind	118
Nopaltepec	90
Nosotras	133
Nuestras madres	169
Oblatos, el vuelo que surcó la noche	102
Oblatos: Epic Flight into the Night	102
Odisea de los giles, La	212
Ojos sin rostro, Los	186
Old Man of the Sack, The	136
Olvidados, Los	128
On the Empty Balcony	126
Once Upon a Time... in Hollywood	212
One Sings, the Other Doesn't	156,195
Open the Earth	69
Ordinary People	31
Our Mothers	169
Outlander, The	190
Paloma y el Lobo, La	110
Papicha	213
Paradoja	135
Paraíso de la serpiente, El	111
Parasite	208
Parásitos	208
París no era tú	90
Paris Was Not You	90
Path of the Anaconda, The	215
Perdida	119
Perfecto ausente, El	91
Pesca de sirenas	91
Phantom of the Monastery, The	139
Pia & Mike	92
Piedra de caballo	136
Playa Gaviotas	92
Poder en la mirada, El	146
Polvo	112
¿Por qué los matas?	74
Portrait de la jeune fille en feu	213
Portrait of a Lady on Fire	213
Portraits of My Mother	75
Powder	112
Power in Sight	146
Pozolli	67
Private Property	93
Propiedad privada	93
Puente de los niños traviesos, El	93
Quartet	44
Rehearsal for a Crime (The Criminal Life of Archibaldo de la Cruz)	129
Remover el corazón	74

Retiro	102
Retrato de una mujer en llamas	213
Retratos de mi madre	75
Retreat	102
Rojo	75
Rosetta	37,194
Rubble	78
Ruda	59
Sanctorum	113
Sans toit ni loi	157
Schönheit & Vergänglichkeit	198
Sea of Shadows	216
Seagulls Beach	92
Sed de mal	181
See You Soon	86
Selena	221
Sendero de la anaconda, El	215
Serpent's Paradise	111
Shakespeare Wallah	44
Ship, The	147
Silence of God	59
Silencio de Dios, El	59
Silent Life, The	97
Sin techo ni ley	157
Sin tregua	133
Síntomas	76
Sísifos	103
Sisyphus	103
Sol del llano	94
Solo por el fin	94
Solo un poco aquí	95
Some Ruins	96
Son del chile frito, El	120
Son of Fried Chili, The	120
Source, La	95
Souvenir, The	214
Spring, The	95
Sr. Link	210
Sun	94
Sun Also Rises, The	222
Susurros del lago	60
Sweet Vengeance	80
Symptoms	76
Tangled	66
Territorio	114
They're Out There Somewhere	70
This Is Not Berlin	107
Tierra Adentro	196
Tierra de zombies 2	215
Tigers Are Not Afraid	142
Tigre sin rayas, El	68
Tío Yim	104
To Stir the Heart	74
Todo está perdido	32
Todos los hombres del presidente	30

TOTE_Abuelo	105
TOTE_Grandfather	105
Touch of Evil	181
Traditore, Il	214
Traitor, The	214
Tuyuku	76
Two Days, One Night	38
Un exilio: película familiar	127
Un inocente relato	96
Una breve historia	61
Una canta, la otra no	156,195
Una heroína	86
Unas ruinas	96
Uncle Yim	104
Une chante, l'autre pas, L'	156,195
Unknown Saint, The	170
Until Memory Lasts	57
Utopía de la mariposa, La	77
Vagabond	157
Valientes	61
Vaquero del mediodía	106
Varda by Agnès	159
Varda par Agnès	159
Varda por Agnès	159
Vida invisible de	
Eurídice Gusmão, La	202
Vida silenciosa, La	97
Viejo del costal, El	136
Viento de libertad	200
Vif-argent	173
Vittorio Vidali – I Am Not the One I Was	218
Vittorio Vidali – Io non sono quello che fui	218
Vittorio Vidali – No soy el que era	218
Viva el rey	136
Vivarium	171
Vuelven	142
Waiting for the Barbarians	50
Where's My Roy Cohn?	217
Whispers of the Lake	60
White Lobster	66
Why Kill Them?	74
Wolfgang Paalen	
Cristales de la mente	144
Wolfgang Paalen: Crystals of the Mind	144
Workforce	108
Ya no estoy aquí	115
Yeux sans visage, Les	186
Young Ahmed	39
Young and the Damned, The	128
Zero Hour	85
Zombieland: Double Tap	215
Zumiriki	219

## ÍNDICE DE REALIZADORES

### DIRECTOR INDEX

Aguilar Mastretta, Catalina	121
Aïnouz, Karim	203
Akin, Levan	206
Alatorre, Daniela	102
Alegria, Oskar	219
Algara, Carlos	67
Aljem, Alaa Eddine	170
Allen, Woody	202
Almada Rivero, Marcos	64
Angulo, Alessandro	215
Arceo, Luis	56
Arellano, Bernardo	111
Argüero Mendoza, Percival	79
Arriaga, Guillermo	118
Arriaga, Mariana	85
Arriaga, Santiago	85
Arteaga, Marcela	100
Atristain, Francisco	80
Ávila, Javier	101
Ayala Tabachnik, Nadia	93
Basulto, Rita	65
Batut, Stéphane	173
Bellocchio, Marco	214
Beristáin, Natalia	133
Bollaín, Iciar	204
Bonilla, Santiago	78
Bonleux, Ludovic	74
Borensztein, Sebastián	212
Bross, Ricardo	87
Buñuel, Luis	128,129
Bustamante, Cristina	59
Butler, Chris	210
Caballero, Miguel Ángel	54
Calderón, Alicia	99

Calderón Rico, Mauricio	94
Campos Nieto, Arturo	88
Cardenal, Luz María	86
Castillo, Cristal	91
Castillo, Tania Claudia	82
Castro, Ricardo	70
Chandor, J. C.	32
Clapin, Jérémy	168
Clariond Rangel, Andrés	114
Colombo, Mauro	196
Contreras Ornelas, Edson	58
Covamonas, Aria	65
Crespo, Miguel J.	77
Dardenne, Jean-Pierre	37, 38, 39, 195
Dardenne, Luc	37, 38, 39, 195
De Fuentes, Fernando	139
Del Monte, Juan Antonio	98
Díaz, César	169
Dornelles, Juliano	205
Dresen, Andreas	199
Eggers, Robert	209
Elizondo Moreno, Melissa	74
Elkann, Ginevra	210
Engler, Michael	206
Espitia, Manuela Irene	94
Esquivel, Eduardo	92
Fernández Trejo, Cynthia	136
Ferrari, Gonzalo	120
Finnegan, Lorcan	171
Fleischer, Ruben	215
Flores Correa, César	57
Franju, Georges	186
Frías de la Parra, Fernando	115
García, Betzabé	197
García Ascot, Jomi	126
García Gomeztagle, Rosalba	135
Giegerich, Justin	89
Gil, Joshua	113
Gómez López, Paul	66
Gómez Pérez, Humberto	71
González, Everardo	69
González, Melisa	95
González-Camargo, Adrián	61
Granados Ross, Jorge	96
Granillo Tostado, Julia	63
Gris, Cris	92
Guerra, Ciro	50
Guerrero Lara, Alejandro	61
Guillén, Mauricio	90
Gutiérrez Wenhammar, Nicolás	103
Guzmán Linares, Kevin	53
Hagerman, Carlos	146
Hausner, Jessica	209
Hendel, Annekatrin	198
Herbig, Michael Bully	200

Hermosillo, Jaime Humberto	140
Hernández, Mauricio	67
Hernández de Anda, Gustavo	87
Hetzenauer, Bernhard	73
Hogg, Joanna	214
Huerta Cano, Dalia	76
Ibarra, Cristina	191
Ibarra Alemañy, Fabián	147
Islas, Hiram	90
Ivory, James	44, 45, 46, 47
Joon-ho, Bong	208
Karlson, Phil	180
Khoshnoudi, Bani	190
King, Henry	222
Ladkani, Richard	216
Lartigau, Éric	187
Lenin, Carlos	110
León López, Fabián	93
Limón, J. Genaro	97
Limón, Santiago	121
Llaca Ojinaga, Diego	86
Llanos, Fernando	58
López, Issa	142
Lorentzen, Luke	220
Lozey, Joseph	179
Löwenberg, Ivan	81
Makhlouf Akl, Tufic	144
Malick, Terrence	201
Mandoki, Daniel	89
Mangold, James	207
Marán, Luna	104
Markovitch, Paula	116
Matienzo Serment, Carlos	82
Maza, Gonzalo	207
Meddour, Mounia	213
Menchaca, Nuria	64
Mendonça Filho, Kleber	205
Michel Grau, Jorge	119
Mikelajáuregui, José Ramón	146
Mohar Volkow, Nicolás Santiago	103
Morales Reyes, Raúl Robin	68
Morkin, Sergio	101
Nava, Gregory	221
Norbu, Khyentse	141
Norton, Edward	211
Ophüls, Max	183
Oregel Espinoza, Érika	83
Osorno, Diego Enrique	106
Padilla, Sebastián	109
Pakula, Alan J.	30
Palma Marcelino, María Candelaria	75
Pálmason, Hlynur	167
Paulín, Juan	55
Penco, Giampaolo	218
Pereda, Nicolás	88

Pimentel, Arturo	145
Ponce, María Victoria	59
Portilla, Ana	63
Quirós Ubeda, Sofía	166
Rabasa, Diego	133
Ramey, James	145
Ramírez, Roberto	81
Redford, Robert	31
Renoir, Jean	184, 185
Ripstein, Arturo	117
Rivera, Alex	191
Robles Jiménez, Andrea	62
Rodríguez, Gabino	88
Rodríguez Quezada, Paula	136
Rojas Sánchez, Nicolás	76
Romo, Juan Manuel	96
Romo Mercado, Horacio	80
Rosales, Andrea	79
Rosas, Enrique	137
Roy Cantú, Yatoni	95
Roy Hill, George	29
Ruiz, Adán	60
Ruiz, Tavo	75
Ruiz Patterson, Rodrigo	98
Ruiz Villanueva, Acelo	102
Rulfo, Juan Carlos	72
Sama, Hari	107
Sánchez, Brisa P.	66
Santoyo, Emilio	91
Schenk Jensen, Pia Ilonka	73
Schmitz, Claude	174
Sciamma, Céline	213
Serna, Catalina	67
Sidi-Boumédiène, Amin	165
Silva, Batán	147
Sojob, María	105
Soldú, Monserrat	55
Sosa Gil, Luis Armando	56
Strauss, Alejandro	143
Tamez Sierra, Pablo	70
Tarantino, Quentin	212
Téllez, Luis	136
Tiernan, Greg	203
Tobías, Samuel	135
Trujano, Carlos	84
Tyrnauer, Matt	217
Urrusti, Juan Francisco	127
Varda, Agnès	155, 156, 157, 158, 159, 195
Veiroj, Federico	205
Vernon, Conrad	203
Watanabe, Ayumu	208
Welles, Orson	181
Yázpik, José María	112
Zonana, David	108
Zuno, Alejandro	69

# Agradecimientos | Thanks

## LA DECIMOSÉPTIMA EDICIÓN DEL FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE MORELIA

ha sido posible gracias a la invaluable colaboración del Ing. Silvano Aureoles Conejo y de las siguientes dependencias del Gobierno del Estado de Michoacán:

Despacho del C. Gobernador • Secretaría de Gobierno • Secretaría de Finanzas y Administración • Secretaría de Turismo • Secretaría de Cultura • Coordinación de Contraloría • Coordinación General de Comunicación Social • Secretaría de Seguridad Pública • Sistema Michoacano de Radio y Televisión

### AL RESPALDO DE

Secretaría de Cultura y el Instituto Mexicano de Cinematografía

### POR LA AYUDA DEL

H. Ayuntamiento de Morelia y H. Ayuntamiento de Pátzcuaro

### A LA GENEROSIDAD DE

Cinépolis

### POR EL APOYO DE LAS SIGUIENTES INSTITUCIONES Y ORGANIZACIONES:

Academy of Motion Picture Arts and Sciences • Ánima Estudios • Banco Interamericano de Desarrollo • Casa de la Cultura • Canal 22 • Canal Once • Casa Natal de Morelos • Centro de Capacitación Cinematográfica • Centro Cultural Clavijero • Centro Lázaro Cárdenas y Amalia Solórzano • Cinéma IFAL • Cine Tonalá • Cineteca Nacional Documental Ambulante A.C. • Difusión Cultural UNAM • Dirección de Actividades Cinematográficas UNAM Embajada de España • Embajada de Francia en México • Escuela Nacional de Artes Cinematográficas UNAM Escuela Nacional de Estudios Superiores Unidad Morelia • Estudios Churubusco • Festival Internacional de Cine de Berlín • Festival Celebrate Mexico Now • Festival de Cannes • Fideicomiso Teatro Mariano Matamoros Fideicomiso para la Promoción y Desarrollo del Cine Mexicano en la Ciudad de México (Procine) • Film Watch Grant - The Academy of Motion Picture Arts & Sciences • Filmoteca UNAM • Fondo de Inversión y Estímulos al Cine • Fundación Cinépolis • Fundación José Cuervo • Fundación para la Democracia Alternativa y Debate, A.C. • Fundación Televisa • Goethe-Institut Mexiko • Instituto del Artesano Michoacano • Instituto Nacional de Antropología e Historia • Instituto Tecnológico de Monterrey Campus Morelia • Juan Arévalo Ayala • Juan Pablo Arroyo • Karina Silva Villicaña • Mujeres en el Cine y la Televisión, A.C. • Patronato Pro Rescate del Centro Histórico de Morelia • Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo en México • Secretaría de Cultura Secretaría de Relaciones Exteriores • Semaine de la Critique • Sindicato de Trabajadores de la Producción Cinematográfica • Sundance Institute • Syndicat Français de la Critique de Cinéma • Teatro Emperador Caltzontzin Teatro Ocampo • Teatro Universitario José Rubén Romero • UCLA Film & Television Archive • Unifrance • Universidad Autónoma Metropolitana - Unidad Cuajimalpa • Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo • Universidad Nacional Autónoma de México • Universidad Contemporánea de las Américas • Universidad de Morelia Universidad de Durango Campus Morelia • Universidad Latina de América • Universidad Vasco de Quiroga

### **POR LA GENEROSIDAD DE LAS EMPRESAS:**

Animal Político • Amazon Prime Video • Andritz Hydro • Autovías • Avid • Bicivilizate Morelia, A. C. • Canal 6 CB Televisión • Chilango • Cinema Máquina • Cine PREMIERE • Citelis • Cinépolis Klic • Credix • Go Print Dónde ir • Ecocinema • El Universal • Gatopardo • Grupo Milenio • HSBC • Ibero 90.9 FM • Interprotección José Cuervo Tradicional • Kansas City Southern de México • La Voz de Michoacán • LatAmcinema.com • LCI Seguros • L'Officiel México • MAC Cosmetics México • Media Group • Megacable • Mundet • Nespresso México • New Art Digital • Nexos • Panasonic Renta Imagen • Reach Media • Rivas Cinemarketing • R7D • Samicom Sopitas.com • Simplemente • Stella Artois • Studio Universal • Time Out México • Volvo • UVE Radio • We Magazine

### **LAS DISTRIBUIDORAS Y PRODUCTORAS:**

Sony • Cine Canibal • Cinépolis Distribución • Corazón Films • Criterion • Diamond • ND Mantarraya Nueva Era Films • Twentieth Century Fox de México • Universal Pictures International México • Zima Warner Bros. Pictures México • Paramount Pictures México • Diamond Films

### **LOS HOTELES:**

Hotel Alameda • Hotel Casa Grande • Hotel Casino • Hotel Cantera 10 • Hotel City Express Hotel de La Soledad • Hotel Holiday Inn Express • Hotel Herencia by Hosting House • Hotel Los Juaninos Hotel Misión Catedral • Hotel Villa Montaña • Hotel Virrey de Mendoza

### **LOS RESTAURANTES:**

Casa Ofelia 94 • Café del Olmo • El Infierno • Fonda Marceva • La Cantera Mercado • Los Mirasoles Mikono • Lu Cocina Michoacana • San Miguelito • Terraza Hotel Juaninos • Onix • Plazuela del Bosque Viandante • Los de Pescado • Arigato • Churrería Don Alejo • Nurite • La Conspiración 1809 • La Arena Cuish Cocina Boutique • Simona Barra Saludable • Alima Cocina • Origo • Xanéque Speakeasy

De manera muy especial agradecemos el entusiasmo y colaboración de todos aquellos quienes con su apoyo, esfuerzo, dedicación y trabajo hicieron posible la decimoséptima edición del Festival Internacional de Cine de Morelia.

## Directorio

## Directory

### **GOBIERNO DE MICHOACÁN**

Ing. Silvano Aureoles Conejo  
GOBERNADOR CONSTITUCIONAL DEL ESTADO DE MICHOACÁN DE OCAMPO

Dr. Erick López Barriga  
SECRETARIO PARTICULAR DEL C. GOBERNADOR

Mtra. Claudia Chávez López  
SECRETARIA DE TURISMO EN EL ESTADO

Lic. Noel Adrián Pérez Padilla  
DELEGADO ADMINISTRATIVO DE LA SECRETARIA DE TURISMO DEL ESTADO

Lic. Carlos Maldonado Mendoza  
SECRETARIO DE FINANZAS Y ADMINISTRACIÓN EN EL ESTADO

C. P. Sonia Fuerte Armenta  
SUBSECRETARIA DE ADMINISTRACIÓN EN SECRETARÍA DE FINANZAS Y ADMINISTRACIÓN

Lic. Claudio Méndez Fernández  
SECRETARIO DE CULTURA EN EL ESTADO

Mtro. Ismael Patrón Reyes  
SECRETARIO DE SEGURIDAD PÚBLICA EN EL ESTADO

Lic. Julieta López Bautista  
COORDINADORA GENERAL DE COMUNICACIÓN SOCIAL

Mtro. Luis Barajas Navarrete  
DIRECTOR DE DIFUSIÓN DE LA COORDINADORA GENERAL DE COMUNICACIÓN SOCIAL

Mtro. Carlos Bernardo Bukantz Garza  
DIRECTOR DEL SISTEMA MICHOACANO DE RADIO Y TELEVISIÓN

Mtra. Sandra Aguilera Anaya  
DIRECTORA CENTRO CULTURAL CLAVIJERO

Lic. José Miguel Méndez  
RESPONSABLE DE LA CASA DE LA CULTURA DE MORELIA

Lic. José Fabián Ruiz  
DIRECTOR DE CASA NATAL DE MORELOS

### **H. AYUNTAMIENTO DE MORELIA**

Prof. Raúl Morón Orozco  
PRESIDENTE MUNICIPAL

Lic. Labinia Aranda Ortega  
SÍNDICO MUNICIPAL

Lic. Humberto Arróniz Reyes  
SECRETARIO DEL AYUNTAMIENTO

Lic. Roberto Monroy García  
SECRETARIO DE TURISMO

Lic. Cardiel Amezcua Luna  
SECRETARIA DE CULTURA

Arq. Gauri García Medina  
COORDINACIÓN DEL CENTRO HISTÓRICO

Lic. Mónica Erandi Ayala García  
SECRETARIA PARTICULAR PRESIDENTE MUNICIPAL

Suboficial Julio Cesar Calderón Vega  
DIRECTOR DE PROXIMIDAD DE LA POLICÍA DE MORELIA

### **UNIVERSIDAD MICHOACANA DE SAN NICOLÁS DE HIDALGO**

Dr. Raúl Cárdenas Navarro  
RECTOR

Dr. Pedro Mata Vázquez  
SECRETARIO GENERAL UMSNH

Dr. Héctor Pérez Pintor  
SECRETARIO DE DIFUSIÓN CULTURAL UMSNH

### **H. AYUNTAMIENTO DE PÁTZCUARO**

Lic. Víctor Manuel Báez Ceja  
PRESIDENTE MUNICIPAL

## FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE MORELIA

Alejandro Ramírez Magaña  
PRESIDENTE

Cuauhtémoc Cárdenas Batel  
VICEPRESIDENTE

Daniela Michel  
DIRECTORA GENERAL

## DIRECCIÓN GENERAL

Alejandro Lubezki  
ASESOR

James T. Ramey  
ASESOR ACADÉMICO Y ESTRATÉGICO

## VICEPRESIDENCIA

Pedro Pablo Etienne  
ASISTENTE

Cuitláhuac Alejandro Briseño  
APOYO

## PROGRAMACIÓN

Daniela Michel  
DIRECCIÓN ARTÍSTICA

Blas Valdez, Chloë Roddick, Sébastien Blayac, Paola Miranda  
GESTIÓN DE PROGRAMACIÓN

Rafael Aviña, Pablo Baksht, Sergio Bárcenas, Sébastien Blayac, Jean-Christophe Berjon, Carlos Bonfil, Yunuen Cuenca, Alonso Díaz de la Vega, Carlos Gómez, Carlos Gutiérrez, Jesse Lerner, Paola Miranda, Lucila Moctezuma, Chloë Roddick, Isabel Rojas, Fernanda Solórzano, Blas Valdez, Anne Wakefield, Alesi Zamudio  
COMITÉ DE SELECCIÓN

## MORELIA PRO: IMPULSO MORELIA

José María Riba  
PROGRAMACIÓN

Andrea Stavenhagen  
RESPONSABLE

Indira Cato  
ASISTENTE DE COORDINACIÓN

## MORELIA PRO: MORELIA/IMCINE - LOCARNO INDUSTRY ACADEMY INTERNATIONAL

Andrea Stavenhagen  
RESPONSABLE

Marion Klotz  
PROJECT MANAGER

Sandra Gómez  
COORDINACIÓN ACADÉMICA

Indira Cato  
ASISTENTE DE COORDINACIÓN

## MORELIA PRO: MORELIA/SUNDANCE LABORATORIO DE HISTORIAS

Pablo Baksht  
RESPONSABLE

Bertha Navarro, Marina Stavenhagen  
COORDINACIÓN

Lariza Melo  
ASISTENTE DE COORDINACIÓN

## FORO DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS 2019 Cineastas indígenas mexicanas: Identidad y nuevas narrativas

Marina Stavenhagen  
COORDINACIÓN

Lariza Melo  
ASISTENTE DE COORDINACIÓN

## COORDINACIÓN DE ADMINISTRACIÓN

Pablo Baksht  
COORDINADOR ADMINISTRATIVO

Roxana Alejo  
ASESORA

Guadalupe Flores  
ASISTENTE

## COORDINACIÓN GENERAL

Celia Arvizu  
COORDINADORA GENERAL

Kitsia de Spa  
PROTOCOLO

Alejandra Calderón, Carlos Loza, Abelardo Ramírez, Victoria Ramírez, Alejo Reyes, Teresa Venegas  
ASISTENTES DE LA COORDINACIÓN GENERAL

Grecia Villa Rivera, Lizbeth Robles  
PRÁCTICAS PROFESIONALES

Miguel Bravo  
COORDINACIÓN ADJUNTA

Diego Fernández, Noé Pizano  
ASISTENTES COORDINACIÓN ADJUNTA

Paola Miranda  
RESPONSABLE DE INSCRIPCIONES

## PRODUCCIÓN

Larissa Polaco  
EVENTOS ESPECIALES

Bryan Villa  
ASISTENTE DE PRODUCCIÓN

## PROYECCIÓN Y AUDIOVISUAL

Jorge Ramírez  
JEFE DE PROYECCIÓN Y AUDIOVISUAL

Paola Miranda  
RESPONSABLE DE OPERACIÓN EN SALAS

Xóchitl Sánchez  
RESPONSABLE DE TRÁFICO DE COPIAS

Víctor García  
ENCARGADO DE CINE Y VIDEO DIGITAL

Mariana Juárez  
ASISTENTE DE TRÁFICO DE COPIAS

Edmundo Méndez, Jorge Pérez Amador  
EDICIÓN Y CÁMARA

## COORDINACIÓN DE INVITADOS

Javier Méndez  
COORDINADOR

Adriana García  
ENLACE LOGÍSTICO Y ADMINISTRATIVO

Marivel Yáñez  
LOGÍSTICA DE INVITADOS NACIONALES

Humberto Rodríguez  
RESPONSABLE DE INVITADOS INTERNACIONALES

Montserrat Guiu  
ATENCIÓN AL JURADO

Nayely Gunther  
RESPONSABLE DE ACREDITACIONES

Yamilet García  
ENLACE LOGÍSTICO DE COMPETENCIA OFICIAL

Hugo Covarrubias  
TRANSPORTACIÓN

## COORDINACIÓN DE PRENSA Y MANEJO DE TALENTO

Margarita Fink Serra  
COORDINADORA

Dhilery García, Guadalupe Camacho  
ASISTENTES

## PROMOCIÓN Y MANEJO DE TALENTO

Claudia del Castillo  
COORDINADORA

Alberto Cohen  
COORDINADOR

Montserrat Arias Olguín, Enrique Figueroa  
ASISTENTES

## ATENCIÓN ESPECIAL A INVITADOS

Rossana Barro  
COORDINADORA

Rosario Toledo  
LOGÍSTICA

Paola Jiménez, Juan Briseño  
ASISTENTES

Marcela Chao, Matt Gleeson, María González de León, César Plascencia, Luna Riba, Miranda Romero, Sarah Ross, Guadalupe Sandoval  
ASISTENTES DE HOSPITALIDAD

## COORDINACIÓN DE COMUNICACIÓN

Berenice Andrade  
COORDINADORA

Gabriela Martínez  
EDITORIA WEB

Pablo Rendón  
COMMUNITY MANAGER

Alonso Díaz de la Vega  
RESPONSABLE DE ENTREVISTAS

Cristina Salmerón  
ASISTENTE EDITORIAL

Héctor Lara  
ASISTENTE DE REDES SOCIALES

Aranza Flores, Gustavo Ríos, Celina Manuel  
REPORTEROS

Mariana Flores  
TRADUCTORA WEB

Delia Martínez  
JEFA DE REGISTRO FOTOGRÁFICO

## COORDINACIÓN DE ALIANZAS ESTRATÉGICAS

Doraly Romero  
COORDINADORA

Amaranta Navarro  
ASISTENTE

Matías Kirchner  
SERVICIO SOCIAL

Aylin López  
PRÁCTICAS PROFESIONALES

## COORDINACIÓN DE COMERCIALIZACIÓN Y RELACIONES PÚBLICAS

Hugo van Belle  
COORDINADOR DE COMERCIALIZACIÓN Y RELACIONES PÚBLICAS

Ana Cecilia Gómez  
PATROCINIOS

Coral Flores, Airam Piñón  
ASISTENTES

## COORDINACIÓN DE DISEÑO E IMAGEN

Rodrigo Toledo  
IDEA ORIGINAL

Adriana García Noriega  
COORDINADORA

Dania Hermida  
ASISTENTE

Priscila Vanneville  
DISEÑO EDITORIAL

## CINESPOT

Rodrigo Toledo  
REALIZACIÓN

Luciano Larobina, Sergio Valero (Acitron Studio)  
FOTOGRAFÍA AÉREA

Chema Arreola  
COMPOSICIÓN MUSICAL

Chema Arreola, Julián André Toussaint  
BATERÍA

Adrián Guevara (Submarino del Aire)  
INGENIERO DE GRABACIÓN

Ricardo Carrasco, Raúl Atondo (New Art)  
POSTPRODUCCIÓN DE IMAGEN Y SONIDO

## CATÁLOGO

Daniela Michel  
DIRECCIÓN EDITORIAL

Alejandro Lubezki  
COORDINACIÓN

Mónica Braun  
EDICIÓN

Cristina Alemán, Béla Braun, Jimena S. Zugazagoitia,  
Alejandro Lubezki, Gabriela Martínez, Chloë Roddick, José Solé,  
Blas Valdez  
INVESTIGACIÓN EDITORIAL E ICONOGRÁFICA

Rodrigo Toledo  
DISEÑO

Rodrigo Toledo, Priscila Vanneville  
FORMACIÓN

Aridela Trejo  
TRADUCCIÓN INGLÉS A ESPAÑOL

Robin Myers  
TRADUCCIÓN ESPAÑOL A INGLÉS | CORRECCIÓN DE ESTILO EN INGLÉS

Laure Rivière, Adriana Romero-Nieto  
TRADUCCIÓN FRANCÉS A ESPAÑOL

Béla Braun  
CORRECCIÓN DE ESTILO EN ESPAÑOL

Jimena S. Zugazagoitia  
LECTURA DE PRUEBAS



Festival  
INTERNACIONAL  
de CINE de  
MORELIA

**OFICINA EN MORELIA**  
Melchor Ocampo 35, Centro,  
C.P. 58000, Morelia, Michoacán  
Tel.: 443 321 2221

**OFICINA EN LA CIUDAD DE MÉXICO**  
Orizaba 101, oficina 101, Colonia Roma Norte,  
C.P. 06700, Delegación Cuauhtémoc, CDMX  
Tel.: 55 5511 5150

[www.moreliafilmfest.com](http://www.moreliafilmfest.com)

[f moreliafilmfest](https://www.facebook.com/moreliafilmfest)

[@ficm](https://www.instagram.com/ficm)

[@ficm](https://twitter.com/ficm)

#MoreliaEsCineMexicano

#FICM2019